叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000001

2. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000002

3. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000003

4. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000004

5. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000005

6. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000006

7. 磨坊囚徒；(the Prisoner Of The Mill; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [baɪ] ['hæri] ['heɪzəltən]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Prisoner	of	the	Mill	,	by	Harry	Hazelton
这	项目	古腾堡	电子书	,	囚犯	的	这	磨	,	经过	哈里	黑兹尔顿

古腾堡计划电子书《磨坊囚徒》，作者：哈里·黑兹尔顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / prisonerofmillor00haze

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	prisonerofmillor00haze
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	prisonerofmillor00haze

参见 https://archive.org/details/prisonerofmillor00haze

[ðə; ði]

THE
这

这

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;

PRISONER	OF	THE	MILL	;
囚犯	的	这	磨	;

磨坊囚徒；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

['kæptɪn] ['heɪwɝdz] “ ['bɑːdi] [gɑːrd] .

CAPTAIN	HAYWARD'S	“	BODY	GUARD	.
队长	海沃德	“	身体	警卫	.

海沃德上尉的“保镖”。

” [baɪ] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['heɪzəlˌtaɪn] .

”	BY	LIEUTENANT	-	COLONEL	HAZELTINE	.
”	经过	中尉	-	上校	榛子	.

“作者：哈泽尔廷中校。”

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bɔːrdər][spaɪ] .

Author	of	“	The	Border	Spy	.
作者	的	“	这	边界	间谍	.

《边境间谍》的作者。

” [nuː] [jɔːk] :

”	NEW	YORK	:
”	新的	约克	:

“纽约：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənt] ,

THE	AMERICAN	NEWS	CO	.	,	PUBLISHERS	'	AGENT	,
这	美国人	消息	一氧化碳	.	,	出版商	-	代理人	,

美国新闻社，出版商代理

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

NO	.	121	NASSAU	STREET	.
不	.	-	拿骚	街道	.

拿骚街121号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1864	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ][sin'klɛə] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃərz] - ['ɛɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði]

by	Sinclair	Tousey	,	Publishers	'	Agent	,	in	the
经过	辛克莱	图西	,	出版商	-	代理人	,	在	这

辛克莱·图西（Sinclair Tousey），出版商代理人，在

['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United
职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

States	for	the	Southern	District	of	New	York	.
各州	为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区各州。

[ðə; ði]

THE
这

这

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

PRISONER	OF	THE	MILL	.
囚犯	的	这	磨	.

磨坊囚徒。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [fɔː'bəʊdɪŋz] — ['nɛtəltən] .

Brother	and	Sister	—	Forebodings	—	Nettleton	.
兄弟	和	姐姐	—	不祥的预感	—	内特尔顿	.

兄妹——不祥之兆——内特尔顿。

[wɔːr] !

War	!
战争	!

战争!

[oʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] !

Oh	!	how	much	of	misery	is	expressed	in	that	one	word	!
哦	!	如何	很多	的	苦难	是	表达	在	那	一	单词	!

哦！这一个字就表达了多少痛苦啊！

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] , [ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['desəlitid] ['hoʊmz]

It	tells	its	own	tale	of	woe	,	of	blood	,	of	broken	hearts	and	desolated	homes
它	讲述	它是	自己的	故事	的	悲哀	,	的	血	,	的	破碎的	心	和	荒凉的	房屋

,

,

,

它讲述了一个充满悲惨、鲜血、心碎和家园荒凉的故事。

[ʌv; əv] [hoʊps] ['blaɪtɪd] , [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ʌv; əv] ['plʌndər] , [ˌpekjʊ'leɪʃən] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]
of **hopes** **blighted** **,** **of** **poverty** **and** **crime** **,** **of** **plunder** **,** **peculation** **and** **official**
的 希望 秕 , 的 贫困 和 犯罪 , 的 掠夺 , 普库尔 和 官方的
['tɪrəni] ,
tyranny **,**
暴政 ,

希望破灭，贫困和犯罪横行，掠夺、贪婪和官僚暴政肆虐。

[ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
of **murder** **and** **sudden** **death** **.**
的 谋杀 和 突然 死亡 .

谋杀和猝死。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪsər] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
In **short** **,** **it** **develops** **all** **the** **baser** **passions** **of** **the** **human** **heart** **,**
在 短的 , 它 发展 全部 这 基础 激情 的 这 人类 心 ,

简而言之，它激发了人类内心所有低级的欲望。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [woʊ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl]
changing **a** **peaceful** **world** **to** **a** **world** **of** **woe** **,** **over** **which** **the** **destroying** **angel**
变化 一个 和平 世界 到 一个 世界 的 悲哀 , 超过 哪个 这 摧毁 天使
[wel] [maɪt] [wiːp] .
well **might** **weep** **.**
出色地 可能 哭泣 .

将一个和平的世界变成一个充满苦难的世界，就连毁灭天使也会为此落泪。

[kʌm] , [oʊ] , [ðaʊ] ['eɪndʒl] , [piːs] !
Come **,** **oh** **,** **thou** **angel** **,** **Peace** **!**
来 , 哦 , 你 天使 , 和平 !

来吧，哦，天使，和平！

[ðə; ði] “ ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːm] ,
The **“** **Army** **of** **the** **Mississippi** **,** **”** **as** **it** **was** **termed** **,**
这 “ 军队 的 这 密西西比州 , ” 作为 它 曾是 称为 ,

这支被称为“密西西比军团”的军队

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
had **been** **unsuccessful** **in** **their** **pursuit** **of** **the** **rebel** **General** **Price** **.**
有 到过 不成功 在 他们的 追逐 的 这 反叛 一般的 价格 .

他们在追捕叛军将军普莱斯的过程中未能取得成功。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪgəl] , [hæd; həd]
A **portion** **of** **it** **,** **or** **rather** **the** **division** **commanded** **by** **General** **Sigel** **,** **had**
一个 部分 的 它 , 或者 相当 这 分配 命令 经过 一般的 西格尔 , 有
[əd'vænst] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,
advanced **from** **Springfield** **,**
先进的 从 斯普林菲尔德 ,

其中一部分，或者更确切地说，是由西格尔将军指挥的那部分，已经从斯普林菲尔德推进过来。

[mɪ'zʊri] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪlsn] [kriːk] [roʊd] ,
Missouri **,** **upon** **the** **Wilson** **creek** **road** **,**
密苏里州 , 之上 这 威尔逊 溪 路 ,

密苏里州，沿着威尔逊溪路

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ['rendərd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
as **far** **as** **the** **famous** **battle** **-** **ground** **rendered** **immortal** **by** **the** **death** **of**
作为 远的 作为 这 著名的 战斗 - 地面 渲染 不朽 经过 这 死亡 的
['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] ,
General **Lyon** **,**
一般的 里昂 ,

至于因里昂将军之死而名垂青史的那处著名战场，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][grænd] ['preri] ,

but	finding	no	enemy	,	it	had	encamped	upon	Grand	Prairie	,
但	寻找	不	敌人	,	它	有	营地	之上	盛大	草原	,

但由于没有发现敌人，它便在格兰德普雷里扎营。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .

a	few	miles	to	the	west	of	the	bloody	field	.
一个	很少	英里	到	这	西方	的	这	血腥	场地	.

在血腥战场以西几英里处。

[ɔːl] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] “ [tɪp] - [toʊ][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

All	in	camp	was	upon	the	“	tip	-	toe	of	expectation	.
全部	在	营	曾是	之上	这	“	提示	-	脚趾	的	期待	.

营地里的每个人都“满怀期待”。

” [ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vjuː] ,

”	The	lovely	scene	spread	out	before	the	view	,
”	这	迷人的	场景	传播	出去	前	这	看法	,

眼前展现出一幅美丽的景象，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [diːdz] .

was	sufficient	to	inspire	the	heart	of	man	to	great	and	glorious	deeds	.
曾是	充足的	到	启发	这	心	的	男人	到	伟大的	和	辉煌	契约	.

足以激励人类心灵去做伟大而光荣的事。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['roʊlɪŋ] ['preri] [leɪ] [ðer; ðər] , [laɪk] ['hɛvənz] [greɪt] ['kɑːrpɪt] .

The	broad	,	rolling	prairie	lay	there	,	like	heaven's	great	carpet	.
这	广阔	,	滚动	草原	躺	那里	,	喜欢	天	伟大的	地毯	.

广袤无垠的草原铺展在那里，宛如天堂铺就的地毯。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [griːn]

The	long	grass	waved	in	the	breeze	,	presenting	the	appearance	of	a	deep	-	green
这	长的	草	挥手	在	这	微风	,	呈现	这	外貌	的	一个	深的	-	绿色的

[siː] ,

sea	,
海	,

长长的草在微风中摇曳，宛如一片深绿色的海洋。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn] [loʊ] [swelz] [æz; əz] [ɪf] [kwiːn] [mæbz] [wɑːnd][wɜːr; wər] [wɑːftɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

undulating	in	low	swells	as	if	Queen	Mab's	wand	were	wafting	over	it	;
起伏的	在	低的	涌浪	作为	如果	女王	mab的	魔杖	是	飘动	超过	它	;

海面微微起伏，仿佛梅布女王的魔杖在其上轻轻挥动；

[ðə; ði] ['ɔtəmz] [frɔːst][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['emərəld] [bleɪdz]

the	autumn's	frost	had	changed	thousands	of	the	delicate	emerald	blades
这	秋天的	霜	有	已更改	数千	的	这	精美的	翠	刀片

[tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

to	purple	,	yellow	,	and	scarlet	,
到	紫色的	,	黄色的	,	和	猩红	,

秋天的霜冻将成千上万片娇嫩的翠绿色叶片变成了紫色、黄色和猩红色。

[waɪl] , [ˌɪntə(ː)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['preri] ['flaʊər] , ['lendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

while	,	intermixed	with	these	,	was	the	white	prairie	flower	,	lending	to	the
尽管	,	混合	和	这些	,	曾是	这	白色的	草原	花	,	贷款	到	这

[siːn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['feri] - [laɪk] ['æspekt] .

scene	an	almost	fairy	-	like	aspect	.
场景	一个	几乎	仙女	-	喜欢	方面	.

其中还夹杂着白色的草原花，使这景象呈现出一种近乎仙境般的景象。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] “ [frɪmɑːnt] ” [tents] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['teɪsti] ['mænər] ; [flægz]

The	large	“	Fremont	”	tents	were	arranged	in	rows	,	in	a	tasty	manner	;	flags
这	大的	“	弗里蒙特	”	帐篷	是	安排	在	行	,	在	一个	可口	方式	;	旗帜

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ;

were	flying	;
是	飞行	;

大型“弗里蒙特”帐篷整齐地排列成行，布置得赏心悦目；旗帜飘扬；

['bændz][wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [swiːt] [streɪnz] [wɪtʃ] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

bands	were	discoursing	sweet	strains	which	echoed	far	and	wide	;
乐队	是	论述	甜的	菌株	哪个	回声	远的	和	宽的	;

乐队奏响了动听的乐曲，回荡在四面八方；

[skwɑːdz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

squads	of	soldiers	in	vari	-	colored	uniforms	were	lounging	lazily	on	the	grass	,
球队	的	士兵	在	变化	-	有色	制服	是	休闲	懒洋洋	在	这	草	,

一群群身着颜色各异制服的士兵懒洋洋地躺在草地上。

[waɪl] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [mes] [ɔːr] [gɑːrd] ['duːti] , [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər]

while	those	detailed	for	mess	or	guard	duty	,	were	busily	prosecuting	their
尽管	那些	详细的	为了	混乱	或者	警卫	责任	,	是	忙碌地	起诉	他们的

[ə'saɪnd] ['tæsks] .

assigned	tasks	.
分配	任务	.

而那些被安排去食堂或站岗的人员，则忙着执行分配的任务。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [kɪŋz] , [ðer; ðər]['vɜːrdʒər] ,

To	the	east	of	the	camp	appeared	a	wall	of	forest	-	kings	,	their	verdure	,
到	这	东方	的	这	营	出现	一个	墙	的	森林	-	国王	,	他们的	绿意盎然	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

营地东侧出现了一道由森林之王组成的墙，它们的绿色也……

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

touched	by	the	frost	,	presenting	a	variety	of	colors	,	and	glistening	in	the
感动	经过	这	霜	,	呈现	一个	种类	的	颜色	,	和	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

被霜冻覆盖，呈现出各种颜色，在阳光下闪闪发光。

[fjuː] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ; [bʌt; bət] ,

Few	in	that	small	army	had	witnessed	the	horrors	of	the	battle	-	field	;	but	,
很少	在	那	小的	军队	有	目击者	这	恐怖	的	这	战斗	-	场地	;	但	,

[laɪk] [ɔːl] “ [griːn] ” [truːps] ,

like	all	“	green	”	troops	,
喜欢	全部	“	绿色的	”	军队	,

这支小部队里很少有人亲眼目睹过战场的恐怖；但是，就像所有“新兵”一样，

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [fiːld] ,

conceiving	that	there	was	much	of	romance	connected	with	the	deadly	field	,
受孕	那	那里	曾是	很多	的	浪漫	连接	和	这	致命	场地	,

认为这片充满死亡气息的领域也蕴含着许多浪漫情怀，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪv] [diːd] ,

and	that	heroes	were	created	by	a	single	brave	deed	,
和	那	英雄	是	创建	经过	一个	单身的	勇敢的	契据	,

英雄是由一次勇敢的壮举造就的。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [sɪgəlz] [men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] .

the	mass	of	Sigel's	men	were	eager	to	meet	the	foe	.
这	大量的	的	西格尔的	男人	是	渴望的	到	见面	这	敌人	.

西格尔的大部分部下都渴望与敌人交战。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

It	had	been	given	out	that	the	entire	army	was	to	join	this	division	on	the
它	有	到过	给定	出去	那	这	全部的	军队	曾是	到	加入	这	分配	在	这

['prɛəriz] ,

prairies	,
草原	,

此前已下达命令，全军将加入驻扎在草原上的这个师。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ə'genst] [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz]

and	that	an	advance	was	to	be	made	at	once	against	Price	,	who	was
和	那	一个	进步	曾是	到	是	制成	在	一次	反对	价格	,	WHO	曾是

[ðen] [æt; ət] ['kæsvɪl] ,

then	at	Cassville	,
然后	在	卡斯维尔	,

立即对当时在卡斯维尔的普莱斯发起进攻。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

some	forty	miles	distant	,	to	the	southward	.
一些	四十	英里	遥远	,	到	这	向南	.

大约四十英里外，在南方。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] -

“	I	think	we	can	safely	count	upon	a	desperate	battle	by	the	day	after	to	-
“	我	思考	我们	能	安全	数数	之上	一个	绝望的	战斗	经过	这	天	后	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我认为我们可以肯定，后天将会是一场殊死搏斗。

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] ,

”	exclaimed	one	of	a	party	of	five	,
”	惊呼	一	的	一个	派对	的	五	,

“五人小组中的一人惊呼道，”

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kæptənz] [tent] — [fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [kʌps]

seated	within	a	captain's	tent	—	four	of	whom	were	at	a	table	,	with	cups
坐着	之内	一个	船长的	帐篷	—	四	的	谁	是	在	一个	桌子	,	和	杯子

[ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	wine	before	them	.
和	葡萄酒	前	他们	.

他们坐在船长帐篷里——其中四人围坐在桌旁，面前摆着杯子和葡萄酒。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

The	fifth	person	was	making	himself	generally	useful	,	acting	in	the	capacity	of
这	第五	人	曾是	制作	他自己	一般来说	有用	,	表演	在	这	容量	的

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

第五个人则扮演着仆人的角色，尽力为他人提供帮助。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [fleʃt] [jʊr; jər] ['meɪd(ə)n] [sɔːrd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

“	You	have	fleshed	your	maiden	sword	at	Springfield	,
“	你	有	有血有肉的	你的	少女	剑	在	斯普林菲尔德	,

“你在斯普林菲尔德磨砺了你的处女剑，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪt] .

and	I	did	not	suppose	you	would	be	anxious	for	another	fight	.
和	我	做过	不是	认为	你	会	是	焦虑的	为了	其他	斗争	.

我没想到你会渴望再次战斗。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [geɪz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [siːnz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈduːti] [wʊd] [pərˈmɪt] ,

I	confess	I	can	not	gaze	upon	such	scenes	without	a	shudder	,	and	,	if	duty	would	permit	,
我	承认	我	能	不是	目光	之上	这样的	场景	没有	一个	不寒而栗	,	和	,	如果	责任	会	允许	,

我承认，我无法不为这样的场景感到不寒而栗，而且，如果职责允许的话，

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːrd] [fərˈevər] . ”

I	would	willingly	sheathe	my	sword	forever	.	”
我	会	心甘情愿	鞘	我的	剑	永远	.	”

我甘愿永远将剑收于鞘中。

“ [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .

“	Captain	Hayward	,	you	are	low	-	spirited	to	-	day	,	”	answered	the	first	speaker	.
“	队长	海沃德	,	你	是	低的	-	精神抖擞	到	-	天	,	”	回答	这	第一的	扬声器	.

“海沃德上尉，你今天情绪低落啊，”第一个发言者回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , [luːˈtenənt] [welz] .

“	I	am	,	indeed	,	Lieutenant	Wells	.
“	我	是	,	的确	,	中尉	威尔斯	.

“我的确是威尔斯中尉。”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] ?

And	can	you	wonder	?
和	能	你	想知道	?

你会感到疑惑吗?

[maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz] [hɪr] ! ”

My	sister	is	here	!	”
我的	姐姐	是	这里	!	”

我姐姐来了!

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [maɪn] [wʌz; wəz] ! ”

“	I	only	wish	mine	was	!	”
“	我	仅有的	希望	矿	曾是	!	”

“我真希望我的也是！”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [wɪʃ] , [maɪ] [frend] .

“	That	is	a	rash	wish	,	my	friend	.
“	那	是	一个	皮疹	希望	,	我的	朋友	.

“朋友，你这是鲁莽的愿望。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [maɪn] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .

She	would	be	exposed	to	much	danger	,	and	I	never	want	mine	to	gaze	upon	a	battle	-	field	.
她	会	是	裸露	到	很多	危险	,	和	我	绝不	想	矿	到	目光	之上	一个	战斗	-	场地	.

她会面临很多危险，我绝不希望我的孩子看到战场。

[noʊ] ! [wer] [men] [kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [θroʊt] , [ˈdelɪkət] , [ˈsensətɪv] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] ! ”

No	!	where	men	cut	each	other's	throats	,	delicate	,	sensitive	women	should	not	be	near	!	”
不	!	在哪里	男人	切	每个	其他的	喉咙	,	精美的	,	敏感的	女性	应该	不是	是	靠近	!	”

不！在男人互相割喉的地方，娇弱敏感的女人不应该靠近！

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

“	Could	you	find	no	way	in	which	to	send	her	from	Springfield	to	St	.
”	可以	你	寻找	不	方式	在	哪个	到	发送	她	从	斯普林菲尔德	到	英石	.

['luːɪs] ?

Louis	?
路易斯	?

“难道你找不到办法把她从斯普林菲尔德送到圣路易斯吗？”

” [æskt] [welz] .

”	asked	Wells	.
”	问	威尔斯	.

威尔斯问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	could	have	done	so	by	the	mail	coach	but	,	you	know	,
”	我	可以	有	完毕	所以	经过	这	邮件	教练	但	,	你	知道	,

“我本来可以坐邮车去的，但是，你知道，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] , [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] ['rɑːlə]

the	entire	distance	of	one	hundred	and	thirty	miles	,	from	Springfield	to	Rolla
这	全部的	距离	的	一	百	和	三十	英里	,	从	斯普林菲尔德	到	罗拉

,

,
,

从斯普林菲尔德到罗拉，全程一百三十英里。

[ɔːr][tuː; tə] ['tɪptən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːt] , [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] [gə'rɪləz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd]

or	to	Tipton	upon	the	other	route	,	is	infested	with	guerrillas	,	and	I	feared
或者	到	蒂普顿	之上	这	其他	路线	,	是	受感染的	和	游击队	,	和	我	害怕

[tuː; tə][send][hɜːr; hər] .

to	send	her	.
到	发送	她	.

或者走另一条路去蒂普顿，那里游击队横行，我不敢让她去。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

I	preferred	she	should	brave	the	dangers	of	the	camp	or	even	the	battle	-	field
我	首选	她	应该	勇敢的	这	危险	的	这	营	或者	甚至	这	战斗	-	场地

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我更希望她能和我一起勇敢地面对营地甚至战场的危险。

” ['kæptɪn] ['heɪwəd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Captain	Hayward	bent	his	head	upon	his	hands	and	was	silent	.
”	队长	海沃德	弯曲	他的	头	之上	他的	双手	和	曾是	沉默的	.

海沃德上尉双手抱头，沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .

It	was	some	moments	before	any	one	ventured	to	speak	.
它	曾是	一些	时刻	前	任何	一	冒险	到	说话	.

过了好一会儿，才有人开口说话。

[ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sædnəs] .

All	appeared	to	be	oppressed	with	a	strange	sadness	.
全部	出现	到	是	受压迫者	和	一个	奇怪的	悲伤	.

所有人似乎都被一种莫名的悲伤所笼罩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['kæptɪn] ['gɪlbərt] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

At	length	one	of	the	party	,	Captain	Gilbert	,	slapping	him	familiarly	upon	the
在	长度	一	的	这	派对	,	队长	吉尔伯特	,	拍打	他	熟悉地	之上	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

最后，队伍中的一人，吉尔伯特船长，亲昵地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['geili] , [sed] :

and	endeavoring	to	speak	gayly	,	said	:
和	努力	到	说话	同性恋地	,	说	:

他努力用欢快的语气说道：

“ [kʌm] , [kʌm] , ['hæri] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !

“	Come	,	come	,	Harry	,	this	won't	do	!
“	来	,	来	,	哈里	,	这	惯于	做	!

“来吧，来吧，哈利，这样不行！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ɔːf] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [bluːz] .

you	must	shake	off	every	vestige	of	blues	.
你	必须	摇	离开	每一个	痕迹	的	蓝调	.

你必须彻底摆脱忧郁的情绪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːsɔː] ['skɜːrmɪʃ] ,

You	are	suffering	still	from	the	wound	you	received	in	the	Warsaw	skirmish	,
你	是	痛苦	仍然	从	这	伤口	你	已收到	在	这	华沙	小规模冲突	,

你至今仍受困于在华沙冲突中受到的伤痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

and	it	makes	you	low	-	spirited	.
和	它	制作	你	低的	-	精神抖擞	.

它会让你情绪低落。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

No	doubt	your	sister	will	be	perfectly	safe	,
不	怀疑	你的	姐姐	将要	是	完美	安全的	,

毫无疑问，你妹妹会非常安全。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	I	know	she	had	much	rather	be	with	you	,
和	我	知道	她	有	很多	相当	是	和	你	,

我知道她更愿意和你在一起。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər][eɪd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

to	assist	you	should	you	need	her	aid	,	than	to	be	safe	in	St	.	Louis	,
到	协助	你	应该	你	需要	她	援助	,	比	到	是	安全的	在	英石	.	路易斯	,

如果你需要她的帮助，她会尽力协助你，而不是让你待在圣路易斯更安全。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [sə'spens] .

enduring	the	tortures	of	suspense	.
持久	这	酷刑	的	悬念	.

忍受着悬念带来的折磨。

” ['heiwəd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Hayward	made	no	reply	.
”	海沃德	制成	不	回复	.

海沃德没有回应。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [fer] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]

At	this	moment	,	a	female	,	delicate	and	fair	,	came	tripping	lightly	into	the	tent
在	这	片刻	,	一个	女性	,	精美的	和	公平的	,	来了	绊倒	轻轻	进入	这	帐篷

,

,

,

这时，一个身材纤细、肤色白皙的女子轻盈地走进了帐篷。

[hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] ,

her	face	wreathed	in	smiles	,	and	her	eyes	sparkling	with	delight	;	but	,
她	脸	花环	在	微笑	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	喜	;	但	,

她脸上洋溢着笑容，双眼闪烁着喜悦的光芒；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['heiwəd] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	she	caught	sight	of	Hayward	,	she	paused	,	and	gazed	upon	him	for	a
作为	她	捕捉	视线	的	海沃德	,	她	暂停	,	和	凝视	之上	他	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当她看到海沃德时，她停下脚步，凝视了他片刻。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [ðen] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

exhibiting	the	most	intense	interest	;	then	advancing	,	and	placing	her	hand	upon
展出	这	最多	激烈的	兴趣	;	然后	前进	,	和	放置	她	手	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

his	shoulder	,	she	spoke	:
他的	肩膀	,	她	辐	:

她表现出极其浓厚的兴趣；然后走上前去，把手放在他的肩膀上，说道：

“ ['brʌðər] !

“	Brother	!
“	兄弟	!

“兄弟！

” ['heiwəd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	Hayward	started	,	and	clasping	her	in	his	arms	,
”	海沃德	开始	,	和	紧握	她	在	他的	武器	,

海沃德猛地一惊，一把将她搂入怀中。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	pressed	her	close	to	his	heart	for	a	moment	.
他	按下	她	关闭	到	他的	心	为了	一个	片刻	.

他将她紧紧地搂在怀里，片刻之后，她终于贴近了自己的心脏。

[bʌt; bət] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

But	,	gazing	into	his	eyes	,	she	asked	:
但	,	凝视	进入	他的	眼睛	,	她	问	:

但她凝视着他的眼睛，问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['hæri] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪl] ?

“	What	is	the	matter	,	dear	Harry	,	you	appear	ill	?
“	什么	是	这	事情	,	亲爱的	哈里	,	你	出现	患病的	?

“亲爱的哈利，你怎么了？你看上去不太舒服。”

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['heiwəd] [ˌʌndər'went] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	The	countenance	of	Hayward	underwent	an	instant	change	,	as	he	replied	:
”	这	面容	的	海沃德	经历了	一个	立即的	改变	,	作为	他	回复	:

海沃德的脸色瞬间变了，他回答道：

“ [nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] , [pər'hæps] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ]
“ Not ill , but somewhat depressed in spirits , perhaps , in view of what a day
“ 不是 患病的 , 但 有些 郁闷 在 烈酒 , 也许 , 在 看法 的 什么 一个 天
[meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] . ”
may bring forth . ”
可能 带来 前进 . ”

“虽然没生病，但考虑到今天可能发生的事情，心情或许有些低落。”

“ [oʊ] ! ['hæri]
“ Oh ! Harry
“ 哦 ! 哈里

“哦！哈利

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [faɪt] .
, ” she said , “ I hear there is going to be another fight .
, ” 她 说 , “ 我 听到 那里 是 去 到 是 其他 斗争 .

“我听说又要发生一场争斗了，”她说。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”
Will you have to go into it and leave me ? ”
将要 你 有 到 去 进入 它 和 离开 我 ? ”

你非得进去然后离开我吗?

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] . ”
“ Should there be a battle , I shall endeavor to protect you , dear sister . ”
“ 应该 那里 是 一个 战斗 , 我 将 努力 到 保护 你 , 亲爱的 姐姐 . ”

“如果发生战斗，我一定会尽力保护你，亲爱的妹妹。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ; [pər'hæps] ['wuːndɪd] — [pər'hæps] [kɪld] !
“ But , you will be in danger ; perhaps wounded — perhaps killed !
“ 但 , 你 将要 是 在 危险 ; 也许 受伤 — 也许 被杀 !

“但是，你将身处险境；可能会受伤——甚至可能丧命！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] , [ðen] ?
what would I do , then ?
什么 会 我 做 , 然后 ?

那我该怎么办?

[dəunt][goʊ] , ['hæri] !
Don't go , Harry !
不 去 , 哈里 !

别走，哈利!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [wept]
” and the gentle girl threw her arms around her brother's neck and wept
” 和 这 温和的 女孩 扔 她 武器 大约 她 兄弟 脖子 和 哭泣
.
:
.

于是，温柔的小女孩扑进哥哥的脖子里哭了起来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
After a moment , he raised her , and pressing his lips to her forehead ,
后 一个 片刻 , 他 提高 她 , 和 紧迫 他的 嘴唇 到 她 前额 ,
[sed] :
said :
说 :

片刻后，他抱起她，吻了吻她的额头，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ I wish to speak with these gentlemen a moment .
” 我 希望 到 说话 和 这些 先生们 一个 片刻 .

“我想和这几位先生谈谈。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] - [tent] .
Go to your friend Alibamo's tent .
去 到 你的 朋友 - 帐篷 .

去你朋友阿里巴莫的帐篷。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [suːn] !
I will come for you , soon !
我 将要 来 为了 你 , 很快 !

我很快就会来找你!

” [ðə; ði]['sɪstər][kæst] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fɑːnd] [sə'lɪsɪtuːd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
” The sister cast back a look of fond solicitude , and left the tent .
” 这 姐姐 投掷 后退 一个 看 的 喜爱 关怀 , 和 左边 这 帐篷 .

姐姐回以慈爱关切的目光，离开了帐篷。

['heiwəd] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔːdəbli] :
Hayward gazed after her a moment , muttering audibly :
海沃德 凝视 后 她 一个 片刻 , 喃喃自语 可听见的 :

海沃德望着她身后看了片刻，低声嘟囔着:

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
“ Poor child , what would you do if I should fall .
” 贫穷的 孩子 , 什么 会 你 做 如果 我 应该 落下 .

“可怜的孩子，如果我摔倒了，你会怎么办？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ə'loʊn] ! ”
You would indeed be alone ! ”
你 会 的确 是 独自的 ! ”

你真的会孤身一人!

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [hæf] [fer] ,
“ Now , captain , I don't think that's half fair ,
” 现在 , 队长 , 我 不 思考 那就是 一半 公平的 ,

“队长，我觉得这很不公平。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
” exclaimed the one spoken of as being the servant .
” 惊呼 这 一 说 的 作为 存在 这 仆人 .

“那个被认为是仆人的人喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] [æz; əz][tuː; tə] — [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kɪld] — [ðə; ði]
“ Do you think I am such a darn skunk as to — if you was killed — the
” 做 你 思考 我 是 这样的 一个 该死 臭鼬 作为 到 — 如果 你 曾是 被杀 — 这
[dɑːrn] — [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] - ['sɪstər] — [ðə; ði] [skʌŋk] — [noʊ] ,
darn — not to fight for my capt'n's sister — the skunk — no ,
该死 — 不是 到 斗争 为了 我的 - 姐姐 — 这 臭鼬 — 不 ,

“你以为我是个十足的混蛋，就算你死了——该死的——也不会为我船长的妹妹而战——混蛋——不，

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [dɑːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] — [aɪ] — [aɪ] — ” [ænd; ənd][ðə; ði]
I mean , if you die — if she — darn me , if I don't — I — I — ” and the
我 意思是 , 如果 你 死 — 如果 她 — 该死 我 , 如果 我 不 — 我 — 我 — ” 和 这
['spiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

我的意思是，如果你死了——如果她——该死的，如果我没死——我——我——”说话者，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [mi:n] , ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [tent] .

as	if	unable	to	express	what	he	did	mean	,	suddenly	left	the	tent	.
作为	如果	无法	到	表达	什么	他	做过	意思是	,	突然	左边	这	帐篷	.

仿佛无法表达自己的真实想法，他突然离开了帐篷。

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [smaɪld] ['brɔ:dli] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər][wʌz; wəz] [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

All	present	smiled	broadly	,	and	good	-	humor	was	thus	,	for	the	moment	,
全部	展示	微笑	总体而言	,	和	好的	-	幽默	曾是	因此	,	为了	这	片刻	,

[ɪn'fjoəʊzd][ɪn][ɔ:l] ['hɑ:rts] .

infused	in	all	hearts	.
注入	在	全部	心	.

在场的所有人都露出了灿烂的笑容，那一刻，好心情充满了每个人的心中。

“ ['nɛtəltən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] ! ” [sed] [wʌn] .

“	Nettleton	had	a	sudden	call	!	”	said	one	.
“	内特尔顿	有	一个	突然	称呼	!	”	说	一	.

“内特尔顿突然接到电话！”有人说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌtlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ! ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

“	He	has	gone	to	the	sutler	for	a	dictionary	!	”	added	another	.
“	他	有	已消失	到	这	军需官	为了	一个	字典	!	”	额外	其他	.

“他去军需官那里买字典了！”另一个人补充道。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [ri'mɑ:kt] ['heiwəd] .

“	His	heart	is	in	the	right	place	,	”	remarked	Hayward	.
“	他的	心	是	在	这	正确的	地方	,	”	评论	海沃德	.

海沃德评论道：“他心地善良。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [ri'spɔndid] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	That's	so	!	”	responded	all	,	with	emphasis	.
“	那就是	所以	!	”	回应	全部	,	和	强调	.

“正是如此！”众人齐声强调道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [dɑ:rn] [skʌŋk] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bɑ:di] - [gɑ:rd] , ['kæptɪn]

“	You	are	safe	,	with	such	a	'	darn	skunk	'	for	your	body	-	guard	,	Captain
“	你	是	安全的	,	和	这样的	一个	-	该死	臭鼬	-	为了	你的	身体	-	警卫	,	队长

['heiwəd] , ” ['gɪlbərt] [dɪ'klerd] ,

Hayward	,	”	Gilbert	declared	,
海沃德	,	”	吉尔伯特	声明	,

“有你这样一只'臭鼬'当保镖，海沃德上尉，你很安全，”吉尔伯特宣称。

[wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] ['sɪriəsnəs] .

with	comic	seriousness	.
和	漫画	严肃	.

带着滑稽的严肃感。

['wɪljəm] ['nɛtəltən] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] .

William	Nettleton	was	in	height	about	six	feet	.
威廉	内特尔顿	曾是	在	高度	关于	六	脚	.

威廉·内特尔顿身高约六英尺。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

His	general	appearance	was	very	singular	.
他的	一般的	外貌	曾是	非常	单数	.

他外貌非常独特。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] — ['nætʃ(ə)rəli][soʊ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] [ænd; ənd]

His	hair	was	nearly	white	—	naturally	so	;	his	eyes	of	a	light	green	and
他的	头发	曾是	几乎	白色的	—	自然	所以	;	他的	眼睛	的	一个	光	绿色的	和

[lɑ:rdʒ] ;

large	;
大的	;

他的头发几乎全白了——这是自然现象；他的眼睛是浅绿色的，而且很大；

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['veri] [luːs] — [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə]

his	carriage	very	loose	—	indeed	,	when	he	walked	,	one	would	almost	expect	to
他的	运输	非常	松动的	—	的确	,	什么时候	他	步行	,	一	会	几乎	预计	到

[siː] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɪn] ['piːsɪz] .

see	him	fall	in	pieces	.
看	他	落下	在	件	.

他的马车非常松散——事实上，他走路的时候，人们几乎会觉得他随时都会散架。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] .

His	feet	were	huge	in	dimensions	.
他的	脚	是	巨大的	在	方面	.

他的脚非常大。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] , ['ɪli] - [fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	the	appearance	of	a	half	-	witted	,	illy	-	formed	person	;	but	he
他	有	这	外貌	的	一个	一半	-	机智的	,	伊利	-	形成	人	;	但	他

[wʌz; wəz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

was	,	withal	,
曾是	,	此外	,

他外表看起来像个半傻半畸形的人；然而，他其实.....

['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	one	nor	the	other	.
两者都不	一	也不	这	其他	.

两者都不是。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]

Having	been	detached	from	the	company	to	which	he	belonged	,	to	act	as
拥有	到过	分离的	从	这	公司	到	哪个	他	属于	,	到	行为	作为

['sɜːrvənt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

servant	to	Captain	Hayward	,
仆人	到	队长	海沃德	,

他被调离了原先的连队，去给海沃德上尉当仆人。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][tuː; tə]

he	soon	became	so	greatly	attached	and	devoted	to	the	captain	,	as	to
他	很快	成为	所以	非常	随附的	和	奉献	到	这	队长	,	作为	到

[biː; bi] [staɪld] [hɪz; ɪz] “ ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

be	styled	his	“	body	-	guard	.
是	风格	他的	“	身体	-	警卫	.

他很快就对船长产生了深厚的感情和忠诚，以至于被尊称为船长的“保镖”。

” [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪk'tɪʃəs] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

”	This	attachment	was	not	fictitious	,	nor	did	it	proceed	from	a	spirit	of
”	这	依恋	曾是	不是	虚拟	,	也不	做过	它	继续	从	一个	精神	的

['mɪlətəri] ['sɪkəfənsi] [ɔːr] [sʌb'sɜːrviənsi] ;

military	sycophancy	or	subserviency	;
军队	谄媚	或者	从属关系	;

“这种依恋并非虚构，也不是出于对军队的谄媚或服从精神；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] .

it	was	felt	.
它	曾是	毛毡	.

感觉到了。

['nɛtəltən] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]

Nettleton	had	evinced	more	than	ordinary	courage	on	several	occasions	,	and
内特尔顿	有	表现出	更多的	比	普通的	勇气	在	一些	场合	,	和

[hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] ,

had	,	also	,
有	,	还	,

内特尔顿曾多次表现出非凡的勇气，而且，

[dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔfɝz]

displayed	so	much	judgment	with	his	intrepidity	,	that	he	had	received	offers
显示	所以	很多	判断	和	他的	勇敢	,	那	他	有	已收到	优惠

[ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ;

of	advancement	;
的	进步	;

他英勇无畏，表现出极高的判断力，因此获得了晋升的机会；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [pri'fəːiŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

but	these	he	declined	,	preferring	,	as	he	expressed	himself	,	"	to	stay	with
但	这些	他	拒绝	,	偏好	,	作为	他	表达	他自己	,	"	到	停留	和

[maɪ]['kæptən] ,

my	capt'n	,
我的	船长	,

但他拒绝了这些提议，正如他自己所说，他更愿意"留在我的船长身边"。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʌt] [prə'moʊtɪd] [ˌem 'iː] .

the	first	what	promoted	me	.
这	第一的	什么	推广	我	.

第一个让我晋升的因素。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

"	It	will	also	be	well	to	explain	the	presence	of	ladies	in	the	camp	.
"	它	将要	还	是	出色地	到	解释	这	在场	的	女士们	在	这	营	.

"也应该解释一下为什么营地里会有女性。"

[mɪs] ['meimi] ['heiwəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [huː] ,

Miss	Mamie	Hayward	was	the	sister	of	Captain	Hayward	,	who	,
错过	玛米	海沃德	曾是	这	姐姐	的	队长	海沃德	,	WHO	,

玛米·海沃德小姐是海沃德上尉的妹妹，海沃德上尉的……

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

having	received	intelligence	that	her	brother	was	wounded	,
拥有	已收到	智力	那	她	兄弟	曾是	受伤	,

她收到情报称她的哥哥受伤了，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sprɪŋfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

had	visited	Springfield	for	the	purpose	of	ministering	to	his	wants	.
有	到访	斯普林菲尔德	为了	这	目的	的	服侍	到	他的	想要	.

他曾到访斯普林菲尔德，目的是满足他的需求。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [friː'mɑːnts] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] " [wʌz; wəz]

At	the	time	of	her	arrival	Fremont's	"	Army	of	the	Mississippi	"	was
在	这	时间	的	她	到达	弗里蒙特的	"	军队	的	这	密西西比州	"	曾是

[maːtʃiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪs] ,

marching	upon	that	place	,
行军	之上	那	地方	,

她到达时，弗里蒙特的"密西西比军团"正向那里进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['rɑːlə] [ɔːr] ['tɪptən] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	the	journey	from	Rolla	or	Tipton	was	safe	.
和	这	旅行	从	罗拉	或者	蒂普顿	曾是	安全的	.

从罗拉或蒂普顿出发的旅程是安全的。

[bʌt; bət] [suːn] , [ðoʊz] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [gə'riləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	soon	,	those	roads	were	infested	with	guerrillas	,	and	,	as	they	were
但	很快	,	那些	道路	是	受感染的	和	游击队	,	和	,	作为	他们	是

['pʊrli;'pɔːrli] ['gɑːrdɪd] ,

poorly	guarded	,
差	守卫	,

但很快，这些道路就被游击队占据，而且由于守卫不力，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈsprɪŋfiːld] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	not	thought	prudent	that	the	ladies	who	had	reached	Springfield	should
它	曾是	不是	想法	谨慎	那	这	女士们	WHO	有	达到	斯普林菲尔德	应该

[əˈtempt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] .

attempt	a	return	.
试图	一个	返回	.

人们认为，到达斯普林菲尔德的女士们不应该尝试返回。

[mɪs] [ˈheiwəd] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

Miss	Hayward	,	therefore	,	remained	with	her	brother	.
错过	海沃德	,	所以	,	剩余	和	她	兄弟	.

因此，海沃德小姐留在了她哥哥身边。

[ðɪs] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [əˈplai] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn][kæmp] ,

This	same	reason	will	apply	to	all	the	ladies	in	camp	,
这	相同的	原因	将要	申请	到	全部	这	女士们	在	营	,

同样的道理也适用于营地里的所有女性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] — [kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

of	which	there	were	several	—	conspicuous	among	whom	was	the	wife	of
的	哪个	那里	是	一些	—	显眼的	之中	谁	曾是	这	妻子	的

[ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] ,

Adjutant	Hinton	,
副官	欣顿	,

其中有好几位——最引人注目的是副官欣顿的妻子，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [ˈbentən] [kəˈdets] .

one	of	the	officers	of	the	well	-	known	“	Benton	Cadets	.
一	的	这	警官	的	这	出色地	-	已知	“	本顿	学员	.

他是著名的“本顿军校学员”的一名军官。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈdrest] [æz; əz] “ - ” — [hɜːr; hər] [neɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn]

”	She	was	usually	addressed	as	“	Alibamo	”	—	her	name	when	a	captive	in
”	她	曾是	通常	已解决	作为	“	-	”	—	她	姓名	什么时候	一个	俘虏	在

[ˈpraɪsɪz][hændz] .

Price's	hands	.
价格	双手	.

“她通常被称为‘阿里巴莫’——这是她被普莱斯俘虏时的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈderɪŋ] ,

She	was	very	beautiful	,	and	of	that	daring	,
她	曾是	非常	美丽的	,	和	的	那	大胆	,

她非常漂亮，而且胆识过人。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

determined	nature	which	has	immortalized	so	many	women	of	the	West	.
决定	自然	哪个	有	永垂不朽	所以	许多	女性	的	这	西方	.

正是这种坚韧不拔的性格，成就了西方众多女性的不朽传奇。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]

In	company	with	Alibamo	,	was	a	young	lady	who	acted	in	the	capacity	of
在	公司	和	-	,	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	行动	在	这	容量	的

[ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,

waiting	-	maid	,
等待	-	女佣	,

与阿里巴莫同行的还有一位年轻女子，她担任女仆的角色。

[bʌt; bət] [huː] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

but	who	really	appeared	more	like	a	companion	.
但	WHO	真的	出现	更多的	喜欢	一个	伴侣	.

但他看起来更像是一位同伴。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] [pə'zest] [ðə; ði][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [juː'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['sæli] [lɔːŋ] .

This	female	possessed	the	not	particularly	euphonious	name	of	Sally	Long	.
这	女性	拥有	这	不是	特别	悦耳的	姓名	的	莎莉	长的	.

这位女性的名字叫莎莉·朗，但这个名字并不怎么好听。

" [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['nɛtəltən] [ɪn][maɪ] [ri'prəutʃiz] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , " ['ænsər]

"	I	must	join	with	Nettleton	in	my	reproaches	,	Captain	Hayward	,	"	answered
"	我	必须	加入	和	内特尔顿	在	我的	责备	,	队长	海沃德	,	"	回答

[luː'tenənt] [welz] ,

Lieutenant	Wells	,
中尉	威尔斯	,

"我必须和内特尔顿一起谴责海沃德上尉，"威尔斯中尉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

in	a	subdued	tone	.
在	一个	低沉的	语气	.

语气低沉。

" [juː; jʊ] [fər'get] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ! "

"	You	forget	my	conversation	with	you	last	night	!	"
"	你	忘记	我的	对话	和	你	最后的	夜晚	!	"

"你忘了昨晚我们之间的谈话吗！"

" [noʊ] , [welz] .

"	No	,	Wells	.
"	不	,	威尔斯	.

"不，威尔斯。"

[juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ,

You	informed	me	of	your	affection	for	my	sister	,
你	知情的	我	的	你的	感情	为了	我的	姐姐	,

你曾向我表达过你对我妹妹的爱慕之情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .

but	you	have	never	addressed	her	as	a	lover	.
但	你	有	绝不	已解决	她	作为	一个	情人	.

但你从未称她为情人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [lʌv] ?

How	do	you	know	that	she	will	return	your	love	?
如何	做	你	知道	那	她	将要	返回	你的	爱	?

你怎么知道她会回应你的爱?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kən'fes] , [luː'tenənt] ,

If	she	could	return	it	,	I	confess	,	lieutenant	,
如果	她	可以	返回	它	,	我	承认	,	中尉	,

如果她能归还的话，我承认，中尉，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [siː] [hɜːr; hər][ju'naɪtɪd] ;

I	do	not	know	any	one	to	whom	I	would	more	willingly	see	her	united	;
我	做	不是	知道	任何	一	到	谁	我	会	更多的	心甘情愿	看	她	团结的	;

我不知道还有谁比她更适合与她结合；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'suːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [prə'tektər] ? "

but	,	if	she	can	not	,	how	could	you	assume	to	become	her	protector	?	"
但	,	如果	她	能	不是	,	如何	可以	你	认为	到	变得	她	保护者	?	"

但是，如果她自己都做不到，你又怎么能自认为可以保护她呢?

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər]

“	If	such	should	be	the	case	,	and	the	fortunes	of	war	should	deprive	her
“	如果	这样的	应该	是	这	案件	,	和	这	财富	的	战争	应该	剥夺	她

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

of	a	brother	,
的	一个	兄弟	,

“如果真是如此，战争的命运让她失去了一个兄弟，

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ'self] ,

rest	assured	that	,	not	only	myself	,
休息	保证	那	,	不是	仅有的	我	,

请放心，不仅是我，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ɪn] [kæmp] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

but	every	man	in	camp	would	willingly	shed	his	blood	in	her	defense	,
但	每一个	男人	在	营	会	心甘情愿	棚	他的	血	在	她	防御	,

但营地里的每个男人都愿意为她流血牺牲。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] ! ”

and	care	for	her	as	a	sister	!	”
和	关心	为了	她	作为	一个	姐姐	!	”

像对待亲姐妹一样照顾她!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [duː] [fiːl] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

I	do	feel	a	foreboding	of	evil	.
我	做	感觉	一个	不祥的预感	的	邪恶的	.

我确实感到一种不祥的预感。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

I	believe	I	shall	be	killed	in	the	coming	battle	.
我	相信	我	将	是	被杀	在	这	未来	战斗	.

我相信我会在即将到来的战斗中阵亡。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ker] .

If	this	should	be	the	case	,	I	commend	her	to	your	care	.
如果	这	应该	是	这	案件	,	我	表彰	她	到	你的	关心	.

如果情况确实如此，我将她托付给您照顾。

[bʌt; bət] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] .

But	,	my	nerves	are	excited	.
但	,	我的	神经	是	兴奋的	.

但是，我紧张得难以入眠。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

I	will	walk	into	the	open	air	.
我	将要	走	进入	这	打开	空气	.

我将走到户外。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] !

I	would	be	alone	!
我	会	是	独自的	!

我会孤身一人!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ə'roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

"	he	added	,	as	one	of	the	officers	arose	as	if	to	accompany	him	.
"	他	额外	,	作为	一	的	这	警官	出现	作为	如果	到	陪伴	他	.

"他补充道，这时一名警官起身，似乎要陪他一起走。"

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [ɪk'skleɪmd] :

As	he	left	the	tent	one	of	the	party	,	a	Captain	Walker	,	exclaimed	:
作为	他	左边	这	帐篷	一	的	这	派对	,	一个	队长	沃克	,	惊呼	:

当他离开帐篷时，队伍中的一人，沃克上尉，惊呼道：

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ! "

"	Well	,	I	hope	things	are	all	right	,	but	I	have	my	doubts	!	"
"	出色地	,	我	希望	事物	是	全部	正确的	,	但	我	有	我的	疑虑	!	"

"嗯，我希望一切安好，但我还是有些怀疑！"

" [jʊr; jər] [dauts] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [welz] .

"	Your	doubts	of	what	?	"	asked	Wells	.
"	你的	疑虑	的	什么	?	"	问	威尔斯	.

"你怀疑的是什么？"威尔斯问道。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

"哼！

[wel] , [noʊ] ['mætər] .

well	,	no	matter	.
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

You	are	too	directly	interested	to	listen	to	the	explanation	.
你	是	也	直接地	感兴趣的	到	听	到	这	解释	.

你太专注于自身利益，根本听不进解释。

[bʌt; bət] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

But	,	perhaps	you	will	find	out	some	day	.	"
但	,	也许	你	将要	寻找	出去	一些	天	.	"

但或许有一天你会知道答案。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] , [sɜːr] , [tuː; tə][kæst] ['eni] [slɜːr][ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['heiwəd] ?

"	Do	you	intend	,	sir	,	to	cast	any	slur	upon	Captain	Hayward	?
"	做	你	打算	,	先生	,	到	投掷	任何	污点	之上	队长	海沃德	?

"先生，您打算诋毁海沃德上尉吗？"

" ['kæptɪn] ['wɔːkər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	Captain	Walker	did	not	reply	,	but	left	the	tent	.
"	队长	沃克	做过	不是	回复	,	但	左边	这	帐篷	.

沃克上尉没有回答，而是离开了帐篷。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['heiwəd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

An	hour	or	more	had	passed	,	and	Hayward	did	not	return	.
一个	小时	或者	更多的	有	通过了	,	和	海沃德	做过	不是	返回	.

一个多小时过去了，海沃德还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] ,

It	was	now	quite	dark	,	when	suddenly	the	assembly	was	sounded	,	and	,	all	anxious	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	什么时候	突然	这	集会	曾是	听起来	,	和	,	全部	焦虑的	,

天色已完全黑了，突然响起了集会的号角，所有人都焦急万分。

[ðə; ði] [truːps] [fel] [ɪn] .

the	troops	fell	in	.
这	军队	跌倒	在	.

部队溃败了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] :

The	order	was	read	:
这	命令	曾是	读	:

命令被宣读：

“ [pæk] ['næpsæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

“	Pack	knapsacks	,	and	have	every	thing	in	readiness	for	a	move	at	daylight	.
“	盒	背包	,	和	有	每一个	事物	在	准备就绪	为了	一个	移动	在	日光	.

“收拾好背包，做好天亮时搬家的一切准备。”

” [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd]

”	All	was	excitement	,	and	every	preparation	was	made	for	a	forward
”	全部	曾是	激动	,	和	每一个	准备	曾是	制成	为了	一个	向前

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

“一切都令人兴奋，所有准备工作都已就绪，即将向前推进。”

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

But	soon	it	began	to	be	whispered	that	the	orders	were	to	return	.
但	很快	它	开始	到	是	低声说道	那	这	订单	是	到	返回	.

但很快便有传言说，命令将会恢复。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

In	a	short	time	it	was	officially	announced	that	the	movement	was	,	in	reality	,
在	一个	短的	时间	它	曾是	官方	宣布	那	这	移动	曾是	,	在	现实	,

[bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

back	to	Springfield	,
后退	到	斯普林菲尔德	,

不久后，官方正式宣布，这场运动实际上是回到了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['rɑːlə] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	from	thence	to	Rolla	and	St	.	Louis	.
和	从	因此	到	罗拉	和	英石	.	路易斯	.

然后从那里前往罗拉和圣路易斯。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n]

Many	were	the	expressions	of	disappointment	and	regret	,	and	some	even
许多	是	这	表达式	的	失望	和	后悔	,	和	一些	甚至

['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['pɑːləsi] .

ventured	to	denounce	the	policy	.
冒险	到	声讨	这	政策	.

许多民众表达了失望和遗憾，甚至有人大胆地谴责这项政策。

['frɪmɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

Fremont	had	been	superseded	in	the	field	,	and	General	Hunter	,	his	successor	,
弗里蒙特	有	到过	被取代	在	这	场地	,	和	一般的	猎人	,	他的	接班人	,

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

had	abandoned	the	campaign	,
有	弃	这	活动	,

弗里蒙特在战场上已被取代，他的继任者亨特将军放弃了这场战役。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

then	on	the	very	eve	of	its	final	consummation	.
然后	在	这	非常	前夕	的	它是	最终的	圆房	.

就在最终完成的前夜。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
The Tragedy of the Stream .
这 悲剧 的 这 溪流 .

溪流的悲剧。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ?
Who was Guilty ?
WHO 曾是 有罪的 ?

谁是罪犯?

[wen] ['kæptɪn] ['heiwəd] [left] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd]
When Captain Hayward left the tent , he proceeded to the stream which skirted
什么时候 队长 海沃德 左边 这 帐篷 , 他 继续 到 这 溪流 哪个 裙摆
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

海沃德上尉离开帐篷后，便前往树林边的小溪。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] .
Bending over it , he bathed his fevered brow .
弯曲 超过 它 , 他 洗澡 他的 发烧 眉头 .

他弯下腰，用毛巾擦了擦发烫的额头。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Then he seated himself upon the bank of the river , and , resting his head
然后 他 坐着 他自己 之上 这 银行 的 这 河 , 和 , 休息 他的 头
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
upon his hands ,
之上 他的 双手 ,

然后他坐在河岸边，双手托着头，

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
was , for a long time , absorbed in his thoughts .
曾是 , 为了 一个 长的 时间 , 吸收 在 他的 想法 .

他长时间沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [flitid] ['laɪtli] [pæst] .
A human form flitted lightly past .
一个 人类 形式 飞掠 轻轻 过去的 .

一个人影轻盈地掠过。

['heiwəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
Hayward raised his head and listened , but all was quiet again , and ,
海沃德 提高 他的 头 和 听着 , 但 全部 曾是 安静的 再次 , 和 ,

海沃德抬起头侧耳倾听，但一切又恢复了平静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
in the darkness of the night he could distinguish nothing .
在 这 黑暗 的 这 夜晚 他 可以 区分 没有什么 .

在漆黑的夜里，他什么也分辨不清。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] !
“ I was mistaken !
“ 我 曾是 错误 !

“我错了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'raʊnd] , [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" If I was not , and a human being is around , I will wager it was
" 如果 我 曾是 不是 , 和 一个 人类 存在 是 大约 , 我 将要 赌注 它 曾是
['nɛtəltən] ,
Nettleton ,
内特尔顿 ,

"如果我不在场，而且周围有其他人，我敢打赌那就是内特尔顿。"

[huː] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
who , anxious for my safety , has followed me .
WHO , 焦虑的 为了 我的 安全 , 有 随后 我 .

他担心我的安全，一直跟着我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The captain was again silent for a moment ,
" 这 队长 曾是 再次 沉默的 为了 一个 片刻 ,

船长再次沉默了一会儿，

[wen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] .
when the breaking of a twig betrayed the presence of some person .
什么时候 这 打破 的 一个 枝条 背叛 这 在场 的 一些 人 .

当树枝断裂的声音暴露了某人的存在。

['heiwəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Hayward raised his head and called :
海沃德 提高 他的 头 和 称为 :

海沃德抬起头，喊道：

" ['wɪljəm] ! ['wɪljəm] ['nɛtəltən] ! "
" William ! William Nettleton ! "
" 威廉 ! 威廉 内特尔顿 ! "

"威廉！威廉·内特尔顿！"

" [sɜːr] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Sir ! " answered a voice but a few feet from the captain .
" 先生 ! " 回答 一个 嗓音 但 一个 很少 脚 从 这 队长 .

"先生！"一个声音从离船长几英尺远的地方传来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] ? "
" Why did you follow me , William ? "
" 为什么 做过 你 跟随 我 , 威廉 ? "

"威廉，你为什么跟着我？"

" [kəz] [aɪm][ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] , " [drɔːld] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt]
" Cos I'm a darn skunk , " drawled the person addressed , as he emerged out
" 成本 我是 一个 该死 臭鼬 , " 拖长音 这 人 已解决 , 作为 他 出现 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
of the darkness .
的 这 黑暗 .

"因为我是一只臭鼬，"被叫的人从黑暗中走出来，慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] — — [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" And — — Curse you !
" 和 — — 诅咒 你 !

"还有——诅咒你！"

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	person	speaking	was	before	him	.
"	这	人	请讲	曾是	前	他	.

说话的人就在他面前。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni]

In	an	instant	Hayward	sprung	to	his	feet	,	but	,	with	a	cry	of	agony
在	一个	立即的	海沃德	弹簧	到	他的	脚	,	但	,	和	一个	哭	的	痛苦

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

海沃德瞬间跳了起来，但随即发出了一声痛苦的喊叫：

" [greɪt] [gɑːd] , ['nɛtəltən] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] — [oʊ][gɑːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [juːv] [kɪld] [ˌem 'iː] —

"	Great	God	,	Nettleton	—	why	have	you	—	oh	God	,	save	me	—	you've	killed	me	—
"	伟大的	上帝	,	内特尔顿	—	为什么	有	你	—	哦	上帝	,	节省	我	—	你已经	被杀	我	—

[aɪ][daɪ] !

I	die	!
我	死	!

“伟大的上帝，内特尔顿——你为什么——哦，上帝，救救我——你杀了我——我要死了！

" [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	And	,	falling	heavily	forward	,	the	words	died	upon	his	tongue	.
"	和	,	坠落	重度	向前	,	这	字	死亡	之上	他的	舌头	.

“然后，他重重地向前倒去，话语哽在了喉咙里。”

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜːdəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst]

The	murderer	bent	over	the	murdered	for	a	moment	;	then	,	with	some	haste
这	凶手	弯曲	超过	这	被谋杀	为了	一个	片刻	;	然后	,	和	一些	匆忙

,

,
,

凶手俯身在死者身上停留了一会儿；然后，他急忙地，

[roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

rolled	the	body	into	the	water	,	and	turned	from	the	spot	.
滚动	这	身体	进入	这	水	,	和	转向	从	这	点	.

将尸体滚入水中，然后转身离开。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	paused	under	the	shade	of	a	tree	,	and	listened	for	the	tread	of	a
他	暂停	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	和	听着	为了	这	踏	的	一个

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

他停在一棵树荫下，侧耳倾听哨兵的脚步声。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði][kæmp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

that	he	might	enter	the	camp	unobserved	.
那	他	可能	进入	这	营	未被观察到的	.

这样他就可以不被人发现地进入营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [læf] [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :

With	a	half	-	suppressed	laugh	he	uttered	his	thoughts	:
和	一个	一半	-	被抑制	笑	他	说出	他的	想法	:

他强忍着笑意，吐露了自己的想法：

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [aɪ][mʌst; məst] ['prɑːgres] — [noʊ]
“ I have done it , sure ; and now that it is done , I must progress — no
” 我 有 完毕 它 , 当然 ; 和 现在 那 它 是 完毕 , 我 必须 进步 — 不
[rɪ'triːtɪŋ] [naʊ] .
retreating now .
撤退 现在 .

“我已经做到了，没错；既然已经做到了，我就必须继续前进——现在没有退缩的余地了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɪn] .
I think I'll win .
我 思考 患病的 赢 .

我觉得我会赢。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz]
Good - by , captain , and give my respects to my friends as
好的 - 经过 , 队长 , 和 给 我的 尊重 到 我的 朋友们 作为
[juː; jʊ] [floʊt] [ˌdaʊn'striːm] .
you float downstream .
你 漂浮 下游 .

再见了，船长，请代我向顺流而下的朋友们致以问候。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
” He proceeded with caution toward the camp , and was soon lost in the city
” 他 继续 和 警告 朝向 这 营 , 和 曾是 很快 丢失的 在 这 城市
[ʌv; əv]['kænvəs] .
of canvas .
的 帆布 .

他小心翼翼地向营地走去，很快就迷失在了帆布搭建的城市里。

[ðə; ði] [tæ'tuː] [suːn] ['saʊndɪd] .
The tattoo soon sounded .
这 纹身 很快 听起来 .

纹身很快响了起来。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tents] ,
Lights were extinguished , and all was quiet , save in a few tents ,
灯 是 熄灭 , 和 全部 曾是 安静的 , 节省 在 一个 很少 帐篷 ,

灯光熄灭了，除了几顶帐篷外，一切都静了下来。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
which appeared to be those of officers .
哪个 出现 到 是 那些 的 警官 .

看起来像是军官们的。

[jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kæmp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['prəugrest]
Yet , there were aching hearts within that camp , and , as the night progressed
然而 , 那里 是 疼痛 心 之内 那 营 , 和 , 作为 这 夜晚 进展
,
,
,

然而，营地里也有人心碎，随着夜色渐深，

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['kæptɪn] ['heiwəd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
many were the anxious inquiries as to why Captain Hayward did not return .
许多 是 这 焦虑的 查询 作为 到 为什么 队长 海沃德 做过 不是 返回 .

许多人焦急地询问海沃德上尉为何没有回来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] , [nɪr] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [θriː] ['leɪdiz] .
In a large tent , near that occupied by Captain Hayward , were seated three ladies .
在 一个 大的 帐篷 , 靠近 那 占领 经过 队长 海沃德 , 是 坐着 三 女士们 .

在海沃德上尉所住帐篷附近的一个大帐篷里，坐着三位女士。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mɪs] ['heiwəd] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] - , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

One	was	Miss	Hayward	;	another	was	Alibamo	,	or	,	as	she	is	now	a	wife	,
一	曾是	错过	海沃德	;	其他	曾是	-	,	或者	,	作为	她	是	现在	一个	妻子	,

其中一位是海沃德小姐；另一位是阿里巴莫，或者，因为她现在是一位妻子，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['sæli] [lɔːŋ] , [ðə; ði]

she	should	be	called	Mrs	.	Adjutant	Hinton	;	the	other	was	Miss	Sally	Long	,	the
她	应该	是	称为	太太	.	副官	欣顿	;	这	其他	曾是	错过	莎莉	长的	,	这

['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ʌv; əv] - .

waiting	-	maid	of	Alibamo	.
等待	-	女佣	的	-	.

她应该被称为辛顿副官夫人；另一个是阿里巴莫的侍女萨莉·朗小姐。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tent] [peɪst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] ; [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

Before	this	tent	paced	a	special	guard	;	beside	it	was	a	tent	of	much	smaller
前	这	帐篷	踱步	一个	特别的	警卫	;	旁	它	曾是	一个	帐篷	的	很多	较小的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

帐篷前有专职卫兵巡逻；旁边还有一个小得多的帐篷。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['nɛtəltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [blæk] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] , [æz; əz] ['nɛtəltən] [juːst] [tuː; tə]

occupied	by	Nettleton	and	his	servant	,	black	George	,	or	,	as	Nettleton	used	to
占领	经过	内特尔顿	和	他的	仆人	,	黑色的	乔治	,	或者	,	作为	内特尔顿	用过的	到

[kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [swɑːziːz] ['nɪgər] . "

call	him	,	"	Swasey's	nigger	.	"
称呼	他	,	"	斯威西	黑鬼	.	"

内特尔顿和他的仆人黑人乔治（或者如内特尔顿过去常称呼他的那样，"斯瓦西的黑鬼"）住在这里。

" [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] ['brʌðər] .

"	I	fear	something	has	befallen	my	brother	.
"	我	害怕	某物	有	发生	我的	兄弟	.

"我担心我哥哥出了什么事。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ! "

He	does	not	return	,	and	it	is	now	twelve	o'clock	!	"
他	做	不是	返回	,	和	它	是	现在	十二	点钟	!	"

他没有回来，现在已经十二点了！

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ;

"	Don't	be	alarmed	,	"	said	Alibamo	,	in	a	soothing	voice	;
"	不	是	惊慌	,	"	说	-	,	在	一个	舒缓	嗓音	;

"别惊慌，"阿里巴莫用舒缓的声音说道；

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sɪgəl] .

"	your	brother	is	most	likely	at	the	head	-	quarters	of	General	Sigel	.
"	你的	兄弟	是	最多	可能	在	这	头	-	四分之一	的	一般的	西格尔	.

"你哥哥很可能在西格尔将军的总部。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [di'teind] [ɑːn] ['bɪznəs] .

He	may	be	detained	on	business	.
他	可能	是	被拘留	在	商业	.

他可能因公被拘留。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər] . "

Come	,	let	us	retire	.	"
来	,	让	我们	退休	.	"

来吧，我们退休吧。

" [noʊ] , [nɑːt] [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['æbsənt] .

"	No	,	not	while	my	brother	is	absent	.
"	不	,	不是	尽管	我的	兄弟	是	缺席的	.

"不，只要我哥哥不在，就不会发生这种情况。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] :

"	At	this	moment	the	guard	came	to	the	tent	entrance	and	said	:
"	在	这	片刻	这	警卫	来了	到	这	帐篷	入口	和	说	:

这时，守卫来到帐篷门口说道：

" ['leɪdiz] ,

"	Ladies	,
"	女士们	,

"女士们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] ['wɔːkər] [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

if	you	have	not	yet	retired	Captain	Walker	requests	the	pleasure	of	a	few	words
如果	你	有	不是	然而	退休	队长	沃克	请求	这	乐趣	的	一个	很少	字

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['heiwəd] . "

with	Miss	Hayward	.	"
和	错过	海沃德	.	"

如果您尚未退休，沃克上尉希望有机会与海沃德小姐单独谈谈。

" [oʊ] , - , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] .

"	Oh	,	Alibamo	,	I	fear	that	man	;	he	looks	at	me	so	strangely	.
"	哦	,	-	,	我	害怕	那	男人	;	他	看起来	在	我	所以	奇怪的	.

"哦，阿里巴莫，我害怕那个人；他看我的眼神很奇怪。"

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [brɪŋz] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

But	perhaps	he	brings	news	of	my	brother	.
但	也许	他	带来	消息	的	我的	兄弟	.

但或许他会带来我哥哥的消息。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	will	see	him	.
我	将要	看	他	.

我会去看他。

[bɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entər] .

Bid	the	captain	enter	.
出价	这	队长	进入	.

请船长入场。

" [æz; əz] ['wɔːkər] ['entərd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [hiː; hi]

"	As	Walker	entered	he	appeared	agitated	,	but	controlling	his	emotions	,	he
"	作为	沃克	进入	他	出现	激动	,	但	控制	他的	情绪	,	他

[sed] :

said	:
说	:

"沃克进来时显得有些激动，但他努力控制着自己的情绪，他说："

" ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Ladies	,	you	will	pray	excuse	me	.
"	女士们	,	你	将要	祈祷	原谅	我	.

女士们，请原谅我。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	feel	that	I	must	speak	now	,	as	it	may	be	my	last	opportunity	.
我	感觉	那	我	必须	说话	现在	,	作为	它	可能	是	我的	最后的	机会	.

我觉得我必须现在就发言，因为这可能是我最后的机会了。

[wiː; wi] — [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['ɑːrmi] — [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][aɪ]

We	—	or	,	I	should	say	the	army	—	will	be	separated	at	Springfield	,	and	I
我们	—	或者	,	我	应该	说	这	军队	—	将要	是	分开	在	斯普林菲尔德	,	和	我

[ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . "

shall	see	you	no	more	.	"
将	看	你	不	更多的	.	"

我们——或者更确切地说，是军队——将在斯普林菲尔德解散，我将再也见不到你了。"

“ [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ? ” [æskt] [mɪs] ['heiwəd] .

“	Do	you	bring	news	of	my	brother	?	”	asked	Miss	Hayward	.
”	做	你	带来	消息	的	我的	兄弟	?	”	问	错过	海沃德	.

“你带来了我哥哥的消息吗？”海沃德小姐问道。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

His	disappearance	is	very	strange	.
他的	消失	是	非常	奇怪的	.

他的失踪非常蹊跷。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

But	I	came	to	speak	of	myself	.	”
但	我	来了	到	说话	的	我	.	”

但我今天来是想谈谈我自己。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	would	you	say	?	”
”	什么	会	你	说	?	”

你会说什么?

“ [ðɪs] , [mɪs] ['heiwəd] .

“	This	,	Miss	Hayward	.
”	这	,	错过	海沃德	.

“这，海沃德小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪrli] .

I	have	loved	you	long	and	dearly	.
我	有	喜爱	你	长的	和	亲爱的	.

我爱你已久，而且爱得深沉。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,

To	-	morrow	we	may	be	parted	,	and	I	would	ask	you	,	should	the	fortunes	,
到	-	明天	我们	可能	是	分手了	,	和	我	会	问	你	,	应该	这	财富	,

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] ,

or	rather	the	misfortunes	,
或者	相当	这	不幸	,

明天我们或许就要分别了，我想问问你，如果命运，或者更确切地说是不幸，

[ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

of	war	deprive	you	of	a	brother's	love	and	protection	,
的	战争	剥夺	你	的	一个	兄弟	爱	和	保护	,

战争剥夺了你兄弟的爱和保护。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [prə'tektər] ? ”

will	you	not	permit	me	to	seek	you	out	and	become	your	future	protector	?	”
将要	你	不是	允许	我	到	寻找	你	出去	和	变得	你的	未来	保护者	?	”

你难道不允许我找到你，成为你未来的守护者吗?

“ ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [ðiːz] [wɜːrdz] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

“	Captain	Walker	,	these	words	surprise	me	,
”	队长	沃克	,	这些	字	惊喜	我	,

“沃克上尉，这些话让我感到惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [prə'praɪəti] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]

and	I	think	propriety	demanded	that	they	should	have	been	spoken	in	the
和	我	思考	礼	要求	那	他们	应该	有	到过	说	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] . ”

presence	of	my	brother	.	”
在场	的	我的	兄弟	.	”

我认为，出于礼节，这些话应该在我哥哥面前说。”

“ ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [dɪr] ['leɪdi] .

“	Pardon	me	,	dear	lady	.
“	赦免	我	,	亲爱的	女士	.

“对不起，亲爱的女士。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

I	have	waited	until	this	hour	for	your	brother's	return	,	and	at	last	,
我	有	等待	直到	这	小时	为了	你的	兄弟	返回	,	和	在	最后的	,

我一直等到这一刻，盼着你哥哥回来，终于，

[fiərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] [naʊ] .

fearing	I	should	have	no	other	opportunity	,	I	ventured	to	visit	you	now	.
害怕	我	应该	有	不	其他	机会	,	我	冒险	到	访问	你	现在	.

恐怕我没有其他机会了，所以冒险现在来拜访您。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] - ,

You	have	a	friend	and	sister	in	Alibamo	,
你	有	一个	朋友	和	姐姐	在	-	,

你在阿里巴莫有朋友和妹妹，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . ”

and	surely	you	will	not	fear	to	speak	before	her	.	”
和	一定	你	将要	不是	害怕	到	说话	前	她	.	”

你肯定不会害怕在她面前说话。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] — [ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] . ”

“	I	can	not	answer	your	question	—	it	refers	to	the	future	.	”
“	我	能	不是	回答	你的	问题	—	它	指	到	这	未来	.	”

“我无法回答你的问题——它关乎未来。”

“ [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Then	for	the	present	.
“	然后	为了	这	展示	.

“那么就目前而言。”

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

Let	me	speak	plainly	,	and	I	beg	you	will	do	the	same	.
让	我	说话	显然	,	和	我	求	你	将要	做	这	相同的	.

请允许我直言不讳，也请你们这样做。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:] [naʊ] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

Can	you	not	at	least	regard	me	now	as	your	friend	and	protector	,
能	你	不是	在	至少	看待	我	现在	作为	你的	朋友	和	保护者	,

难道你现在就不能至少把我当成你的朋友和保护者吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['frɛndz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

and	give	me	a	friend's	privileges	?
和	给	我	一个	朋友们	特权	?

给我朋友的权限?

" [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] - , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] , [spoʊk][ə; eɪ]
" The timid girl turned toward Alibamo , and in an inaudible voice , spoke a
" 这 胆小 女孩 转向 朝向 - , 和 在 一个 听不清 嗓音 , 辐 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

"胆怯的女孩转向阿里巴莫，用几乎听不见的声音说了一个字。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['sʌmwʌt] [stɜ:n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
" She answers promptly , no ! " replied Alibamo , somewhat sterner than was her
" 她 答案 及时 , 不 ! " 回复 - , 有些 更严厉 比 曾是 她
['ju:ʒuəl] ['mænər] .
usual manner .
通常 方式 .

"她立刻回答：不！"阿里巴莫回答道，语气比平时严厉了一些。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] , [ðen] ? " [æskt] ['wɔ:kər] .
" You love another , then ? " asked Walker .
" 你 爱 其他 , 然后 ? " 问 沃克 .

"那你还有别的爱人呢？"沃克问道。

[mɪs] ['heiwəd] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Miss Hayward did not reply .
错过 海沃德 做过 不是 回复 .

海沃德小姐没有回复。

" [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] [lu:'tenənt] [welz] ? " [ə'gen] [æskt] ['wɔ:kər] .
" Is the favored one Lieutenant Wells ? " again asked Walker .
" 是 这 受青睐 一 中尉 威尔斯 ? " 再次 问 沃克 .

"最受青睐的人是威尔斯中尉吗？"沃克再次问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , ['kæptɪn] ['wɔ:kər] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You are impertinent , Captain Walker , " replied Alibamo .
" 你 是 无礼 , 队长 沃克 , " 回复 - .

"沃克上尉，你太无礼了，"阿里巴莫回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
" I must request you to retire .
" 我 必须 要求 你 到 退休 .

"我必须请求你退休。"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ðʌs] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['æbsəns] , [ə'dres] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
How can you thus , in her brother's absence , address her in this manner ?
如何 能 你 因此 , 在 她 兄弟 缺席 , 地址 她 在 这 方式 ?

在她哥哥不在场的情况下，你怎么能这样跟她说话呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['nɛtəltən] .
" At this moment there was a commotion in the tent of Nettleton .
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 骚动 在 这 帐篷 的 内特尔顿 .

"这时，内特尔顿的帐篷里一片混乱。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [iks'kleimɪŋ] :
The voice of the negro was heard , exclaiming :
这 嗓音 的 这 黑人 曾是 听到 , 惊呼 :

传来黑人的声音，他喊道：

" [aɪ] - [ju:; jʊ] , ['mæsə] ['nɛtəltən] .
" I he'rd you , massa Nettleton .
" 我 - 你 , 马萨 内特尔顿 .

"我听到了，内特尔顿先生。"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][juː; jʊ]['diː˛naɪɪn] - [˛aɪ 'tiː] .
There ain't no use in you denyin ' it .
那里 不是 不 使用 在 你 否认 - 它 .

你否认也没用。

[aɪ] - ['mæsə]['kæpən][seɪ] , - [oʊ] , ['nɛtəltən] , [jiː; ji] [kɪl] [˛em 'iː] !
I he'rd massa cap'n say , ' Oh , Nettleton , ye kill me !
我 - 马萨 船长 说 , - 哦 , 内特尔顿 , 是的 杀 我 !

我听到船长老说："哦，内特尔顿，你害死我了！"

- [oʊ] [lɔːrd] , [ɪf] ['ɛbɚ] [aɪ][get] [aʊt][ɔb][dɪs] [skreɪp] ,
' Oh Lord , if eber I get out ob dis scrape ,
- 哦 主 , 如果 埃伯 我 得到 出去 奥布 迪斯 刮 ,

"哦，主啊，如果我能从这场劫难中脱身，

[jɪl] ['niːbər] [kætʃ] [dɪs] ['tʃɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌn] . ″
ye'll neber catch dis chile in such another one . ″
叫喊 内伯 抓住 迪斯 智利 在 这样的 其他 一 . ″

你再也抓不到这孩子这样了。

" [ɪz][ðə; ði] ['nɪgər] ['kreɪzi] ?
" Is the nigger crazy ?
″ 是 这 黑鬼 疯狂的 ?

"那个黑鬼疯了吗？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][dɑːrn] [skʌŋk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ″
What is the darn skunk talking about ? ″
什么 是 这 该死 臭鼬 说 关于 ? ″

这只臭鼬到底在说什么?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [bliːv] [˛ɪgnə'reɪməs][ɑːn][dɪs] - [er] ['kwestʃən] .
" Oh , you needn't make b'lieve ignoramus on dis ' ere question .
″ 哦 , 你 不必 制作 相信 无知者 在 迪斯 - 埃雷 问题 .

"哦，你没必要在这个问题上装无知。"

[aɪ] - [jiː; ji] . ″
I he'rd ye . ″
我 - 是的 . ″

我听到了。

" [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [dɑːrk] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ]
" Now , look a here , you unconscionable dark ; if you have got any thing to say
″ 现在 , 看 一个 这里 , 你 丧尽天良 黑暗的 ; 如果 你 有 得到 任何 事物 到 说
,
,
,

"现在，听着，你这个丧尽天良的黑鬼；如果你有什么话要说，

[spɪt][˛aɪ 'tiː][aʊt] .
spit it out .
吐 它 出去 .

吐出来。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ″
Don't make a darn skunk of yourself . ″
不 制作 一个 该死 臭鼬 的 你自己 . ″

别让自己出丑。

" [oʊ] ! [wəʊnt][aɪ] [fɑːtʃ] [jiː; ji][ʌp][ɪn][diː] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Oh ! won't I fotch ye up in de morning ?
″ 哦 ! 惯于 我 福特 是的 向上 在 德 早晨 ?

"哦！明天早上我可不会把你吵醒啊？"

[jes] , ['sɑ:] ! ″
Yes , sah ! ″
是的 , 萨赫 ! ″

是的，先生！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ″
“ Are you going to speak , and say what you mean ? ″
“ 是 你 去 到 说话 , 和 说 什么 你 意思是 ? ″

“你打算开口说话，把你的想法说出来吗？”

“ [oʊ] , ['gɑ:li] !
“ Oh , golly !
“ 哦 , 发誓 !

“哦，天哪！”

[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ɑ:n][di:]['kæpən][dæt] [weɪ] ! ″
You go back on de cap'n dat way ! ″
你 去 后退 在 德 船长 数据 方式 ! ″

你沿着那条路回去吧，船长！

“ [wʌt] ['kæpən] ?
“ What cap'n ?
“ 什么 船长 ?

“什么事，船长？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] , ″ [ɪk'skleɪmd]
Out with it , or I'll break your head and every bone in your body , ″ exclaimed
出去 和 它 , 或者 患病的 休息 你的 头 和 每一个 骨 在 你的 身体 , ″ 惊呼
['nɛtəltən] ,
Nettleton ,
内特尔顿 ,

“快说！不然我就打碎你的脑袋，把你身上的每一根骨头都打断！”内特尔顿吼道。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] .
in a state of undisguised excitement .
在 一个 状态 的 不加掩饰的 激动 .

处于毫不掩饰的兴奋状态。

“ [sɜ:rv] [dɪs] ['nɪgər] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][di:]['kæpən] , [ænd; ənd][den] [pʊt][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][di:]['rɪbər] !
“ Serve dis nigger as ye did de cap'n , and den put his body in de riber !
“ 服务 迪斯 黑鬼 作为 是的 做过 德 船长 , 和 丹 放 他的 身体 在 德 里伯 !

“像对待船长那样对待这个黑鬼，然后把他的尸体扔进河里！”

″ [ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] [wen] ['nɛtəltən] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
″ The negro had scarcely uttered these words when Nettleton seized him .
″ 这 黑人 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 内特尔顿 查获 他 .

“黑人话音未落，内特尔顿就抓住了他。”

[hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haʊl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] ['kæptɪn] ['wɔ:kər] [tu:; tə][ðer; ðər] [tent] .
He set up a terrible howl , which brought Captain Walker to their tent .
他 放 向上 一个 糟糕的 嗥 , 哪个 带来 队长 沃克 到 他们的 帐篷 .

他发出了一声可怕的嚎叫，把沃克船长引到了他们的帐篷前。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? ″ [æskt] ['wɔ:kər] .
“ What is all this fuss about ? ″ asked Walker .
“ 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ? ″ 问 沃克 .

“这到底是怎么回事？”沃克问道。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The negro went on to explain as follows :
这 黑人 去 在 到 解释 作为 跟随 :

这位黑人接着解释道：

“ [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , ['mæsə] ['kæpən] , [aɪ] [went] ['oʊbɝ][tuː; tə][dæt] [jer] [haʊs] [ə'krɔːs] [diː]['rɪbər] ,
“ Why , ye see , massa cap'n , I went ober to dat yar house across de riber ,
“ 为什么 , 是的 看 , 马萨 船长 , 我 去 奥伯 到 数据 雅尔 房子 穿过 德 里伯 ,

“你看，船长老爷，我去了河对岸你家，

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dʒuːliə] , [ə; eɪ] - [gæl][dæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] .
to see Miss Julia , a col'd gal dat used to be my sweetheart .
到 看 错过 朱莉娅 , 一个 - 女孩 数据 用过的 到 是 我的 亲爱的 .

去见朱莉娅小姐，一个冷艳的女孩，她曾经是我的甜心。

[wel] , [aɪ] [-] [diː] ['dʒɔniz] ['kʌmɪn] - ,
Well , I see'd de Johnnies comin ' ,
出色地 , 我 种子 德 约翰尼 即将到来 - ,

我看到约翰尼们来了，

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][diː]['rɪbər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][dɪs][saɪd] ,
and I ran down to de riber to come on dis side ,
和 我 跑 向下 到 德 里伯 到 来 在 迪斯 边 ,

于是我跑到德里伯来到这里，

[bʌt; bət] [deɪ] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][dɪs] ['tʃɪli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] .
but dey come so close to me dat dis chile hid behind a big log .
但 戴 来 所以 关闭 到 我 数据 迪斯 智利 隐藏 在后面 一个 大的 日志 .

但他们离我太近了，以至于这孩子躲到了一根大木头后面。

[den] [deɪ] [stɑːp] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['gɑːli] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kɑːtʃ] ['noʊbɑːdi] .
Den dey stop right by me , and say , ' Golly , we can't cotch nobody .
丹 戴 停止 正确的 经过 我 , 和 说 , - 发誓 , 我们 不能 乡村 无人 .

他们停在我旁边，说：“哎呀，我们谁也抓不到。”

- [den] [aɪ] - [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][diː]['oʊdər][saɪd][ɔb][diː]['rɪbər] [seɪ] , “ [oʊ] , ['nɛtəltən] , [juː; jʊ] — ”
' Den I he'rd some one on de oder side ob de riber say , “ Oh , Nettleton , you — ”
- 丹 我 - 一些 一 在 德 或 边 奥布 德 里伯 说 , “ 哦 , 内特尔顿 , 你 — ”

'然后我听到河对岸有人说：“哦，内特尔顿，你——”

“ ['saɪləns] [ðɪs] [stʌf] !
“ Silence this stuff !
” 沉默 这 东西 !

“把这些都安静下来！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] .
You have been drunk .
你 有 到过 醉 .

你喝醉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [blæk] [θroʊt] . ”
If you speak upon this subject again , I'll cut your black throat . ”
如果 你 说话 之上 这 主题 再次 , 患病的 切 你的 黑色的 喉 . ”

你再敢提起这件事，我就割断你的喉咙。

“ [aɪz] [dʌm] , ['mæsə] ['kæpən] .
“ I'se dumb , massa cap'n .
” 伊塞 哑的 , 马萨 船长 .

“我是个笨蛋，船长先生。”

” ['kwaɪət][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɑːrtiz] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt]
” Quiet had now been restored , and all parties retired for the few hours that
” 安静的 有 现在 到过 恢复 , 和 全部 各方 退休 为了 这 很少 小时 那
[ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
intervened before morning .
介入 前 早晨 .

“现在一切恢复了平静，所有人都各自休息了几个小时，直到天亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] .

But	it	was	evident	all	were	not	asleep	.
但	它	曾是	明显	全部	是	不是	睡着了	.

但很明显，并非所有人都睡着了。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [flitid] [pæst][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [tent] ,

Several	times	a	stealthy	step	was	heard	,	and	a	shadow	flitted	past	the	white	canvas	tent	,
一些	时代	一个	隐秘的	步	曾是	听到	,	和	一个	阴影	飞掠	过去的	这	白色的	帆布	帐篷	,

不时传来轻柔的脚步声，一道黑影掠过白色帆布帐篷。

['dɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['stɑːrlaɪt] .

dimly	seen	by	the	pale	starlight	.
依稀	已见	经过	这	苍白	星光	.

在微弱的星光下隐约可见。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ə'stə:] .

Morning	came	at	last	,	and	all	was	astir	.
早晨	来了	在	最后的	,	和	全部	曾是	搅拌	.

清晨终于来临，万物复苏。

['kæptɪn] ['heiwəd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

Captain	Hayward	had	not	yet	returned	.
队长	海沃德	有	不是	然而	返回	.

海沃德上尉还没有回来。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	inquiry	was	made	if	any	one	had	seen	him	.
这	询问	曾是	制成	如果	任何	一	有	已见	他	.

询问是否有人见过他。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] ,

“	I	have	not	seen	him	since	last	evening	at	twilight	,	”	replied	Walker	,
“	我	有	不是	已见	他	自从	最后的	晚上	在	暮	,	”	回复	沃克	,

“我从昨晚黄昏时分就没见过他了，”沃克回答说。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['æktɪd] ['veri] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][wɔːr]

“	at	which	time	he	acted	very	strangely	,	and	talked	about	the	injustice	of	war	.
“	在	哪个	时间	他	行动	非常	奇怪的	,	和	谈话	关于	这	不公正	的	战争	.

:
.

“当时他的行为非常奇怪，谈论战争的不公正。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['enəmi] . ”

I	am	inclined	to	think	he	has	deserted	and	joined	the	enemy	.	”
我	是	倾斜	到	思考	他	有	荒凉的	和	加入	这	敌人	.	”

我倾向于认为他已经叛逃并加入了敌军。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɑːrn] [skʌŋk] ! ” [jeld] ['nɛtəltən] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

“	Oh	,	you	darn	skunk	!	”	yelled	Nettleton	,	as	he	sprang	forward	,
“	哦	,	你	该死	臭鼬	!	”	大喊	内特尔顿	,	作为	他	弹簧	向前	,

“哦，你这只该死的臭鼬！”内特尔顿一边喊着，一边向前跃去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['spiːkər] .

and	was	about	to	strike	the	speaker	.
和	曾是	关于	到	罢工	这	扬声器	.

正要打扬声器。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [its] [wel] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [gɪlt] [θɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər]

But	,	checking	himself	,	he	added	:	“	It's	well	you	wear	them	gilt	things	on	your
但	,	检查	他自己	,	他	额外	:	“	它是	出色地	你	穿	他们	镀金	事物	在	你的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但他随即又补充道：“你最好把这些金饰披在肩上。”

[ɔːr][aɪ'd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [maɪ]['kæpən] [sʌtʃ] [neɪmz] . ”

or	I'd	teach	you	to	call	my	cap'n	such	names	.	”
或者	ID	教	你	到	称呼	我的	船长	这样的	姓名	.	”

否则我会让你知道怎么称呼我的船长。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , ['nɛtəltən] , ”

“	If	you	would	save	yourself	trouble	you	had	better	remain	quiet	,	Nettleton	,	”
“	如果	你	会	节省	你自己	麻烦	你	有	更好的	保持	安静的	,	内特尔顿	,	”

[rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] ,

replied	Walker	,
回复	沃克	,

“内特尔顿，如果你不想惹麻烦，最好还是保持沉默。”沃克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	he	fixed	his	eyes	significantly	upon	him	.
作为	他	固定的	他的	眼睛	显著地	之上	他	.

他意味深长地盯着他。

“ [aɪ] [noʊz] [wer] ['kæpən] ['heiwəd] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	I	knows	where	Cap'n	Hayward	am	,	”	said	the	negro	,	stepping	forward	.
“	我	知道	在哪里	船长	海沃德	是	,	”	说	这	黑人	,	步进	向前	.

“我知道海沃德船长在哪里，”黑人说着，向前走了一步。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['sɒbd] [mɪs] ['heiwəd] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

“	Where	is	he	?	”	sobbed	Miss	Hayward	,	pressing	forward	,	in	her	eagerness	.
“	在哪里	是	他	?	”	啜泣	错过	海沃德	,	紧迫	向前	,	在	她	渴望	.

“他在哪里？”海沃德小姐急切地向前走去，抽泣着问道。

“ [hiː; hi][ɪz] — ”

“	He	is	—	”
“	他	是	—	”

“他是——”

“ ['saɪləns] ! ” [jeld] ['wɔːkər] .

“	Silence	!	”	yelled	Walker	.
“	沉默	!	”	大喊	沃克	.

“安静！”沃克喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Let	him	speak	,	”	said	the	colonel	.
“	让	他	说话	,	”	说	这	上校	.

“让他说吧，”上校说道。

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] .

“	Go	on	,	George	.
“	去	在	,	乔治	.

“继续，乔治。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”

Where	is	the	captain	?	”
在哪里	是	这	队长	?	”

船长在哪儿?

“ [daʊn] ['dɑːr] !
“ Down dar !
“ 向下 达尔 !

“向下!

” [ðə; ði]['niːgroʊ] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['nɛtəltən] .
” The negro trembled violently , and glanced at Nettleton .
” 这 黑人 颤抖 暴力 , 和 瞥了一眼 在 内特尔顿 .

“那个黑人浑身颤抖，瞥了一眼内特尔顿。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ ['hiːz] [ɪn][diː]['rɪbər] — [kɪld] [ded] , [ʃʊr] !
“ He's in de riber — killed dead , sure !
“ 他是 在 德 里伯 — 被杀 死的 , 当然 !

“他被杀了——肯定死了！”

” [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mɪs] ['heiwəd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
” A wild shriek rose upon the air as Miss Hayward fell back into the arms of
” 一个 荒野 尖叫 玫瑰 之上 这 空气 作为 错过 海沃德 跌倒 后退 进入 这 武器 的
- ,
Alibamo ,
- ,

“一声凄厉的尖叫响彻天空，海沃德小姐跌回了阿里巴莫的怀里。”

[ɪn'sensəb(ə)l] .
insensible .
麻木不仁 .

麻木不仁。

“ [baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? ”
“ By whom was he killed ? ”
“ 经过 谁 曾是 他 被杀 ? ”

“他被谁杀害了? ”

“ [baɪ] ['mæsə] ['nɛtəltən] ['dɑːr] , [ʃʊr] .
“ By massa Nettleton dar , sure .
“ 经过 马萨 内特尔顿 达尔 , 当然 .

“以内特尔顿先生的名义，当然。”

[aɪ] - [ə'krɔːs] [diː]['rɪbər] , [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
I he'rd across de riber , jis as plain as day .
我 - 穿过 德 里伯 , jis 作为 清楚的 作为 天 .

我听到了河对岸的声音，这就像白昼一样清晰。

” ['nɛtəltən] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['waɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm]
” Nettleton started back in horror , his eyes extending widely , and his frame
” 内特尔顿 开始 后退 在 恐怖 , 他的 眼睛 扩展 广泛 , 和 他的 框架
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

内特尔顿惊恐地向后一仰，双眼瞪得老大，浑身颤抖。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
A general murmur of disbelief ran through the crowd .
一个 一般的 低语 的 怀疑 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一片难以置信的低语。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [diːd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Did	you	see	him	do	the	deed	?	”	asked	the	colonel	.
”	做过	你	看	他	做	这	契据	?	”	问	这	上校	.

“你亲眼看到他作案了吗？”上校问道。

“ ['gɑːli] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][soʊ][dɑːrk] .

“	Golly	,	I	couldn't	see	much	,	it	war	so	dark	.
”	发誓	,	我	不能	看	很多	,	它	战争	所以	黑暗的	.

“哎呀，天太黑了，什么都看不见。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['mæsə] ['kæpən] [seɪ] , - [oʊ] , ['nɛtəltən] , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] !

But	I	hear	massa	cap'n	say	,	'	Oh	,	Nettleton	,	you	kill	me	!
但	我	听到	马萨	船长	说	,	-	哦	,	内特尔顿	,	你	杀	我	!

但我听到船长老说：“哦，内特尔顿，你杀了我吧！”

- ['gɑːli] , [siː] [haʊ] ['mæsə] ['nɛtəltən] [ʃeɪk] ! ”

'	Golly	,	see	how	massa	Nettleton	shake	!	”
-	发誓	,	看	如何	马萨	内特尔顿	摇	!	”

“哎呀，看看内特尔顿老爷抖得多厉害！”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”

“	Where	was	this	?	”
”	在哪里	曾是	这	?	”

“这是哪里？”

“ [raɪt] [daʊn] [baɪ][dæt] [triː] .

“	Rite	down	by	dat	tree	.
”	仪式	向下	经过	数据	树	.

“就在那棵树旁边。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɔːl]['oʊbɚ][diː] [graʊnd] ; [aɪ][dʒest] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	blood	is	all	ober	de	ground	;	I	jest	see	it	.
他的	血	是	全部	奥伯	德	地面	;	我	笑话	看	它	.

他的血都洒在地上了；我亲眼看到了。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['nɛtəltən] [hæd; həd] [dæʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	In	an	instant	Nettleton	had	dashed	off	for	the	spot	indicated	.
”	在	一个	立即的	内特尔顿	有	虚线	离开	为了	这	点	表明的	.

“内特尔顿瞬间冲向了指定地点。”

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] .

In	accordance	with	an	order	from	the	colonel	he	was	pursued	.
在	根据	和	一个	命令	从	这	上校	他	曾是	追击	.

根据上校的命令，他被追捕了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [neɪmd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Reaching	the	locality	named	,	he	gazed	upon	the	ground	.
到达	这	地点	命名	,	他	凝视	之上	这	地面	.

到达目的地后，他低头看着地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [freʃ] [blʌd] .

It	was	red	with	blood	—	fresh	blood	.
它	曾是	红色的	和	血	—	新鲜的	血	.

上面满是鲜血——新鲜的血。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]

He	threw	himself	upon	the	earth	,	and	wept	and	moaned	,	and	called	upon
他	扔	他自己	之上	这	地球	,	和	哭泣	和	呻吟	,	和	称为	之上

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

his	captain	to	return	.
他的	队长	到	返回	.

他扑倒在地，痛哭流涕，呼唤他的队长回来。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

His	grief	was	terrible	to	behold	.
他的	悲伤	曾是	糟糕的	到	看哪	.

他的悲痛令人心碎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

By	this	time	the	officers	and	many	of	the	men	had	arrived	.
经过	这	时间	这	警官	和	许多	的	这	男人	有	到达的	.

这时，军官和许多士兵都已经到达了。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

They	gazed	upon	the	grief	-	stricken	servant	with	respect	,	and	more	than	one
他们	凝视	之上	这	悲伤	-	受打击的	仆人	和	尊重	,	和	更多的	比	一

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

expression	of	sympathy	was	heard	.
表达	的	同情	曾是	听到	.

他们恭敬地注视着悲痛欲绝的仆人，不止一次地表达了同情。

“ [ɪf] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ðæt] [bɔɪ] .

“	If	Captain	Hayward	has	been	murdered	,	it	was	not	by	that	boy	.
“	如果	队长	海沃德	有	到过	被谋杀	,	它	曾是	不是	经过	那	男生	.

“如果海沃德上尉被谋杀了，那也不是那个男孩干的。”

['nɛtəltən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] , ” [sed] [luː'tenənt] [welz] .

Nettleton	loved	his	captain	too	much	to	harm	him	,	”	said	Lieutenant	Wells	.
内特尔顿	喜爱	他的	队长	也	很多	到	伤害	他	,	”	说	中尉	威尔斯	.

“内特尔顿太爱他的上尉了，不会伤害他，”威尔斯中尉说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [skʌlkɪŋ] [gə'riləz] . ”

“	I	am	inclined	to	think	the	deed	has	been	done	by	skulking	guerrillas	.	”
“	我	是	倾斜	到	思考	这	契据	有	到过	完毕	经过	潜行	游击队	.	”

“我倾向于认为这是潜伏的游击队员所为。”

“ [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [luː'tenənt] [welz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]

“	I	incline	to	your	opinion	,	Lieutenant	Wells	,	as	to	the	innocence	of
“	我	倾斜	到	你的	观点	,	中尉	威尔斯	,	作为	到	这	无辜	的

['nɛtəltən] .

Nettleton	.
内特尔顿	.

“我倾向于你的看法，威尔斯中尉，认为内特尔顿是无辜的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [gə'riləz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .

But	,	as	to	the	deed	having	been	done	by	guerrillas	,	it	is	not	likely	.
但	,	作为	到	这	契据	拥有	到过	完毕	经过	游击队	,	它	是	不是	可能	.

但是，至于这起事件是游击队所为，可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪr] [kæmp] . ”

It	is	much	too	near	camp	.	”
它	是	很多	也	靠近	营	.	”

离营地太近了。”

“ [bʌt; bət] ['heiwəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]

“	But	Hayward	certainly	had	no	enemy	in	our	camp	who	would	have	done	this
“	但	海沃德	当然	有	不	敌人	在	我们的	营	WHO	会	有	完毕	这

[diːd] . ”

deed	.	”
契据	.	”

“但海沃德在我们阵营里肯定没有会做出这种事的敌人。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt][ðə; ði]['hjuːmən][hɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	We	do	not	know	the	secret	motives	which	animate	the	human	heart	,	”	replied
”	我们	做	不是	知道	这	秘密	动机	哪个	动画	这	人类	心	,	”	回复

['wɔːkər] ,

Walker	,
沃克	,

“我们并不了解驱动人类内心深处的秘密动机，”沃克回答说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

in	a	tone	and	manner	not	devoid	of	meaning	.
在	一个	语气	和	方式	不是	缺乏	的	意义	.

语气和方式并非毫无深意。

“ [let] ['ɪnstənt] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Let	instant	search	be	made	for	the	body	,	”	commanded	the	colonel	.
”	让	立即的	搜索	是	制成	为了	这	身体	,	”	命令	这	上校	.

“立即搜寻尸体，”上校命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

It	was	done	,	but	no	trace	of	it	could	be	found	,
它	曾是	完毕	,	但	不	痕迹	的	它	可以	是	成立	,

事情已经办妥，但却找不到任何痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]

although	the	water	was	too	shallow	to	have	permitted	it	to	float	down	the
虽然	这	水	曾是	也	浅的	到	有	允许	它	到	漂浮	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

虽然水太浅，不足以让它顺流而下。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['nɛtəltən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]

Attention	was	again	directed	to	Nettleton	,	who	was	sitting	erect	,	gazing	at
注意力	曾是	再次	指导	到	内特尔顿	,	WHO	曾是	坐着	直立	,	凝视	在

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ,

a	piece	of	sharp	,
一个	片	的	锋利的	,

人们的注意力再次转向内特尔顿，他笔直地坐着，凝视着一块锋利的.....

['blʌdi] [stiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

bloody	steel	which	he	held	in	his	hand	.
血腥	钢	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他手中握着一把沾满鲜血的钢剑。

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]

Viewing	it	a	moment	,	he	sprung	to	his	feet	,	and	fixed	his	eyes	upon
观看	它	一个	片刻	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	固定的	他的	眼睛	之上

[luː'tenənt] [welz] .

Lieutenant	Wells	.
中尉	威尔斯	.

他看了一眼，随即跳了起来，目光锁定在威尔斯中尉身上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bleɪd] .

Then	he	turned	to	the	colonel	and	handed	him	the	blade	.
然后	他	转向	到	这	上校	和	递交	他	这	刀刃	.

然后他转向上校，把刀递给了他。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	officer	examined	it	.
那	官	检查	它	.

那名警官检查了它。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn] [luːˈtenənt] [welz] , [hiː; hi] [æskt] :

Directing	**his**	**gaze**	**upon**	**Lieutenant**	**Wells**	**,**	**he**	**asked**	**:**
导演	他的	目光	之上	中尉	威尔斯	,	他	问	:

他目光转向威尔斯中尉，问道：

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspænɪʃ] [dɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈpɑːlɪʃt]

“	**Has**	**any**	**one**	**among**	**you**	**a**	**small**	**Spanish**	**dirk**	**,**	**with**	**a**	**highly**	**-**	**polished**
”	有	任何	一	之中	你	一个	小的	西班牙语	短剑	,	和	一个	高度	-	抛光

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [bleɪd] ? ”

and	**ornamented**	**blade**	**?**	**”**
和	装饰	刀刃	?	”

“你们当中谁有西班牙短剑，剑刃打磨得非常光滑，而且装饰精美？”

“ [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [welz] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

“	**I**	**had**	**such**	**a**	**one**	**,**	**”**	**replied**	**Wells**	**,**	**“**	**but**	**I**	**have**	**missed**	**it**	**for**	**several**
”	我	有	这样的	一个	一	,	”	回复	威尔斯	,	“	但	我	有	错过	它	为了	一些

[deɪz] .

days	**.**
天	.

“我以前也有过这样一辆车，”威尔斯回答说，“但我已经好几天没看到它了。”

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [kəˈmændɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**colonel**	**instantly**	**turned**	**toward**	**the**	**camp**	**,**	**commanding**	**all**	**to**	**follow**	**him**	**.**
”	这	上校	即刻	转向	朝向	这	营	,	指挥	全部	到	跟随	他	.

“上校立刻转向营地，命令所有人跟随他。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [welz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	**halted**	**before**	**the**	**tent**	**of**	**Lieutenant**	**Wells**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	停止	前	这	帐篷	的	中尉	威尔斯	,	和	说	:

他停在威尔斯中尉的帐篷前，说道：

“ [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] , [ˈentər] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd] [tel]

“	**You**	**,**	**Captain**	**Walker**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Adjutant**	**Hinton**	**,**	**enter**	**this**	**tent**	**,**	**and**	**tell**
”	你	,	队长	沃克	,	和	你	,	副官	欣顿	,	进入	这	帐篷	,	和	告诉

[ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .

me	**what**	**you**	**find**	**.**
我	什么	你	寻找	.

“沃克上尉，你，还有欣顿副官，进这个帐篷，告诉我你们发现了什么。”

” [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [welz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪstɪŋ]

”	**The**	**search**	**lasted**	**but**	**a**	**moment**	**,**	**during**	**which**	**time**	**Wells**	**had**	**been**	**assisting**
”	这	搜索	持续	但	一个	片刻	,	期间	哪个	时间	威尔斯	有	到过	协助

[mɪs] [ˈheiwəd] ,

Miss	**Hayward**	**,**
错过	海沃德	,

“搜寻过程只持续了很短的时间，在此期间，威尔斯一直在协助海沃德小姐。”

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪˈvɪnsɪŋ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	**not**	**without**	**evincing**	**much**	**agitation**	**.**
但	不是	没有	表现出	很多	搅动	.

但在此过程中，他表现出了极大的激动。

[ˈwɔːkər] [naʊ] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]

Walker	**now**	**appeared**	**,**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**bowl**	**of**	**bloody**	**water**	**,**	**and**
沃克	现在	出现	,	保持	在	他的	手	一个	碗	的	血腥	水	,	和

[igˈzibitɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [stɪˈletoʊ] ,

exhibiting	**the**	**broken**	**stiletto**	**,**
展出	这	破碎的	短剑	,

沃克这时出现了，手里拿着一碗血水，展示着那把断掉的匕首。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [welz] .

covered	with	blood	,	which	had	been	found	in	the	overcoat	pocket	of	Wells	.
涵盖	和	血	,	哪个	有	到过	成立	在	这	大衣	口袋	的	威尔斯	.

身上沾满了血迹，这些血迹是在威尔斯的大衣口袋里发现的。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

A	shirt	,	also	,	was	found	,	which	was	stained	with	blood	.
一个	衬衫	,	还	,	曾是	成立	,	哪个	曾是	染色	和	血	.

此外，还发现了一件沾有血迹的衬衫。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	What	can	you	say	to	this	damning	proof	of	your	guilt	?	”	asked	the	colonel	.
“	什么	能	你	说	到	这	令人震惊的	证明	的	你的	有罪	?	”	问	这	上校	.

“面对如此确凿的罪证，你还有什么话说？”上校问道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	nothing	of	it	.	”
“	我	知道	没有什么	的	它	.	”

我对此一无所知。

“ [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Arrest	the	murderer	of	Captain	Harry	Hayward	!	”	commanded	the	colonel	,	in	a
“	逮捕	这	凶手	的	队长	哈里	海沃德	!	”	命令	这	上校	,	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

“逮捕杀害哈里·海沃德上尉的凶手！”上校大声命令道。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

The	guards	instantly	seized	him	.
这	守卫	即刻	查获	他	.

卫兵们立即抓住了他。

“ ['mɜːrdərər] !

“	Murderer	!
“	凶手	!

“凶手！

[hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] !

He	a	murderer	—	and	of	my	brother	!
他	一个	凶手	—	和	的	我的	兄弟	!

他是个杀人犯——而且杀的是我兄弟！

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] .

This	is	some	dreadful	dream	.
这	是	一些	可怕	梦	.

这真是一场可怕的梦。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] ['məːdəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Oh	,	tell	me	my	brother	is	not	murdered	;	it	will	kill	me	.
哦	,	告诉	我	我的	兄弟	是	不是	被谋杀	;	它	将要	杀	我	.

哦，告诉我我哥哥没有被谋杀；否则我会崩溃的。

[oʊ] , [siː] !

Oh	,	see	!
哦	,	看	!

哦，看到了！

['pɪti] [ə; eɪ] ['frendləs] [gɜːrl] [huː] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]

Pity	a	friendless	girl	who	kneels	to	you	and	begs	you	to	tell	her	that
遗憾	一个	没有朋友	女孩	WHO	跪着	到	你	和	乞求	你	到	告诉	她	那

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] .

you	have	not	deprived	her	of	a	dear	brother	.
你	有	不是	被剥夺的	她	的	一个	亲爱的	兄弟	.

可怜一个孤苦伶仃的女孩，她跪在你面前，恳求你告诉她，你并没有让她失去一个亲爱的哥哥。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwərd] .

Speak	to	me	,	Edward	.
说话	到	我	,	爱德华	.

跟我说话，爱德华。

[aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

I	did	love	you	,	and	you	would	not	harm	him	.
我	做过	爱	你	,	和	你	会	不是	伤害	他	.

我的确爱过你，你也不会伤害他。

" [welz] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	Wells	could	not	speak	.
"	威尔斯	可以	不是	说话	.

威尔斯无法说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

He	had	never	spoken	to	Miss	Hayward	of	his	love	for	her	;	but	now	,
他	有	绝不	说	到	错过	海沃德	的	他的	爱	为了	她	;	但	现在	,

他从未向海沃德小姐表达过他对她的爱意；但现在，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	the	delirium	of	her	grief	,	she	had	confessed	her	love	for	him	.
在	这	谵妄	的	她	悲伤	,	她	有	坦白	她	爱	为了	他	.

在悲痛欲绝的神志恍惚中，她向他坦白了自己的爱意。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Oh	,	what	a	moment	!
哦	,	什么	一个	片刻	!

啊，多么精彩的时刻！

['wɔːkər] [əd'vænst] [tuː; tə] [reɪz] [mɪs] ['heiwəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [welz] .

Walker	advanced	to	raise	Miss	Hayward	from	her	bended	position	before	Wells	.
沃克	先进的	到	增加	错过	海沃德	从	她	弯曲	位置	前	威尔斯	.

沃克上前扶起弯腰站在威尔斯面前的海沃德小姐。

“ [pɔːz] [ɔːf] , [jiː; ji][dɑːrn] [skʌŋk] ! ” [jeld] ['nɛtəltən] , [æz; əz][hiː; hi] [həːld] ['wɔːkər] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Paws	off	,	ye	darn	skunk	!	”	yelled	Nettleton	,	as	he	hurled	Walker	to	the
“	爪子	离开	,	是的	该死	臭鼬	!	”	大喊	内特尔顿	,	作为	他	投掷	沃克	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“滚开，你这只该死的臭鼬！”内特尔顿大喊着，把沃克扔到了地上。

“ [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [prə'tektər] [naʊ] .

“	I	alone	am	her	protector	now	.
“	我	独自的	是	她	保护者	现在	.

“现在只有我一个人能保护她。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] — [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɪndiən]

The	Proposal	—	The	Interruption	—	The	Indian
这	提议	—	这	中断	—	这	印度

提案——中断——印度人

— [ðə; ði] ['reskjuː] — [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ðə; ði] ['mɪstəri] .

—	The	Rescue	—	The	Wounded	Man	—	The	Mystery	.
—	这	救援	—	这	受伤	男人	—	这	神秘	.

—救援—受伤的男人—谜团。

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['əuzɑːk] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Near	the	village	of	Ozark	,	at	the	base	of	a	ridge	of	mountains	of	that	name	,
靠近	这	村庄	的	奥扎克	,	在	这	根据	的	一个	岭	的	山脉	的	那	姓名	,

在奥扎克村附近，位于同名山脉山脊的山脚下，

[rʌnz] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɔːr]['rɪvər] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

runs	a	most	beautiful	stream	or	river	,	which	bears	the	name	of	the	village	,
跑步	一个	最多	美丽的	溪流	或者	河	,	哪个	熊	这	姓名	的	这	村庄	,

一条非常美丽的小溪或河流蜿蜒流淌，它以村庄的名字命名。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæskən'eɪd] .

and	is	one	of	the	tributaries	of	the	north	fork	of	the	Gasconade	.
和	是	一	的	这	支流	的	这	北	叉	的	这	加斯科纳德	.

它是加斯科纳德河北支流的支流之一。

[ɪts] [bæŋks][ɑːr; ər] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bʌt; bət] [smɔːl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [skrʌb] " [oʊk] ,

Its	banks	are	high	,	and	covered	with	a	thick	but	small	growth	of	the	"	scrub	"	oak	,
它是	银行	是	高的	,	和	涵盖	和	一个	厚的	但	小的	生长	的	这	"	擦洗	"	橡木	,

河岸很高，上面覆盖着茂密但矮小的灌木状橡树。

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

peculiar	to	that	portion	of	Missouri	.
奇特	到	那	部分	的	密苏里州	.

密苏里州那部分地区特有的现象。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['spɑːklz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['peblz] ,

The	bed	of	the	river	sparkles	with	brilliant	white	and	yellow	pebbles	,
这	床	的	这	河	闪光	和	杰出的	白色的	和	黄色的	鹅卵石	,

河床上闪烁着洁白和金黄的鹅卵石，

['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

polished	by	the	rush	of	waters	for	thousands	of	years	.
抛光	经过	这	匆忙	的	水	为了	数千	的	年	.

经数千年水流冲刷打磨。

[ə; eɪ] [faɪn] [brɪdʒ] [spænz][ðə; ði] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

A	fine	bridge	spans	the	stream	along	the	main	road	,
一个	美好的	桥	跨度	这	溪流	沿着	这	主要的	路	,

一条漂亮的桥梁横跨主干道旁的小溪。

[ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

that	runs	through	the	only	opening	in	the	forest	for	miles	around	.
那	跑步	通过	这	仅有的	开幕	在	这	森林	为了	英里	大约	.

那条路穿过方圆数英里内森林中唯一的空地。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪl] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['əuzɑːk][ɪz]

After	**crossing**	**this**	**bridge**	**,**	**and**	**ascending**	**a**	**sharp**	**hill**	**,**	**the**	**village**	**of**	**Ozark**	**is**
后	过境	这	桥	,	和	上升	一个	锋利的	爬坡道	,	这	村庄	的	奥扎克	是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

过了这座桥，爬上一座陡峭的山坡，就到了奥扎克村。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [d'welɪŋz] , [ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] , [ænd; ənd]

This	**consists**	**of**	**about**	**twenty**	**ordinary**	**-**	**looking**	**dwellings**	**,**	**a**	**court**	**-**	**house**	**,**	**and**
这	由	的	关于	二十	普通的	-	寻找	住宅	,	一个	法庭	-	房子	,	和

[ə; eɪ] [rʌf] ['bɪldɪŋ] ,

a	**rough**	**building**	**,**
一个	粗糙的	建筑	,

这里包括大约二十栋看起来很普通的住宅、一座法院和一栋简陋的建筑。

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [hoʊ'tel] .

dignified	**by**	**the**	**name**	**hotel**	**.**
凝重	经过	这	姓名	酒店	.

酒店之名，尽显尊贵。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

Beyond	**the**	**village**	**,**	**and**	**higher**	**up**	**the**	**mountain**	**,**	**is**	**a**	**line**	**of**	**rolling**	**hills**	**,**
超过	这	村庄	,	和	更高	向上	这	山	,	是	一个	线	的	滚动	丘陵	,

村子以外，再往山上走，是一片连绵起伏的丘陵。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

which	**overlook**	**the**	**country**	**for**	**miles**	**around**	**.**
哪个	俯瞰	这	国家	为了	英里	大约	.

从这里可以俯瞰周围数英里范围内的乡村景色。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] ,

On	**one**	**of**	**these**	**,**	**and**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**grove**	**,**
在	一	的	这些	,	和	靠近	这	边缘	的	一个	树林	,

其中一棵树上，靠近树林边缘的地方，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] , [ænd; ənd] ,

were	**to**	**be**	**seen**	**a**	**cluster**	**of**	**tents**	**,**	**and**	**,**
是	到	是	已见	一个	簇	的	帐篷	,	和	,

可以看到一簇簇帐篷，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['pɪkətɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

from	**the**	**number**	**of**	**horses**	**picketed**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**,**	**it**	**would**
从	这	数字	的	马匹	纠察队	但	一个	短的	距离	离开	,	它	会

[æt; ət] [wʌns] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

at	**once**	**be**	**supposed**	**,**
在	一次	是	据称	,

从不远处被围堵的马匹数量就能立刻推断出来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][kæmp] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

from	**a**	**distance**	**,**	**to**	**be**	**a**	**cavalry**	**camp**	**,**	**with**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**section**	**of**
从	一个	距离	,	到	是	一个	骑兵	营	,	和	,	也许	,	一个	部分	的

[ɑːr'tɪləri] .

artillery	**.**
炮兵	.

从远处看，像是一个骑兵营地，或许还有一个炮兵分队。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

On	**a**	**sloping**	**point**	**,**	**extending**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**to**	**the**	**stream**	**,**
在	一个	倾斜的	观点	,	扩展	从	这	边	的	这	桥	到	这	溪流	,

在从桥边延伸到溪流的斜坡上，

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] .

and	reclining	upon	the	turf	,	were	two	persons	.
和	斜倚	之上	这	草皮	,	是	二	人	.

躺在草坪上的，是两个人。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]

The	one	a	young	man	of	marked	appearance	,	and	the	other	a	female	of
这	一	一个	年轻的	男人	的	标记	外貌	,	和	这	其他	一个	女性	的

[mʌtʃ] ['bjuːti] ,

much	beauty	,
很多	美丽	,

一个是相貌英俊的年轻男子，另一个是容貌绝美的女子。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [dres] [bɪ'spoʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

although	her	dress	bespoke	her	a	native	of	that	portion	of	the	country	.
虽然	她	裙子	定制	她	一个	本国的	的	那	部分	的	这	国家	.

虽然她的穿着打扮表明她是该地区的本地人。

“ ['neti] , [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ? ”

“	Nettie	,	when	do	you	expect	your	sister	to	return	?	”
“	内蒂	,	什么时候	做	你	预计	你的	姐姐	到	返回	?	”

“内蒂，你觉得你姐姐什么时候回来？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] , [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] ['veri] [suːn] . ”

“	It	is	difficult	to	answer	,	Charles	,	but	I	trust	very	soon	.	”
“	它	是	难的	到	回答	,	查尔斯	,	但	我	相信	非常	很快	.	”

“查尔斯，这个问题很难回答，但我相信很快就会有答案。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)ntli] ? ”

“	Have	you	not	heard	from	her	recently	?	”
“	有	你	不是	听到	从	她	最近	?	”

你最近没有收到她的消息吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There	is	no	way	in	which	she	can	communicate	with	me	.
那里	是	不	方式	在	哪个	她	能	交流	和	我	.

她根本无法和我沟通。

[ðə; ði] [meɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [frʌm; frəm] ['rɑːlə] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

The	mails	have	been	discontinued	,	you	are	aware	,	from	Rolla	to	Springfield	.
这	邮件	有	到过	已停产	,	你	是	意识到的	,	从	罗拉	到	斯普林菲尔德	.

”

”
”

您应该知道，从罗拉到斯普林菲尔德的邮件服务已经停止了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

“	If	you	can	visit	the	army	,	I	presume	you	can	both	dispatch	and	receive
“	如果	你	能	访问	这	军队	,	我	怙	你	能	两个都	派遣	和	收到

['letərz] .

letters	.
信件	.

“如果你能去军队，我想你既可以寄信也可以收信。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fedərəlz] ? ”

Are	you	not	very	anxious	to	learn	how	she	is	treated	among	the	Federals	?	”
是	你	不是	非常	焦虑的	到	学习	如何	她	是	治疗	之中	这	联邦	?	”

你难道不迫切想知道她在联邦探员中受到怎样的对待吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] . ”

“	I	am	most	anxious	;	still	I	have	no	fears	.	”
”	我	是	最多	焦虑的	;	仍然	我	有	不	恐惧	.	”

“我非常焦虑；但我并不害怕。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

“	I	can	not	feel	as	you	do	upon	that	subject	.
”	我	能	不是	感觉	作为	你	做	之上	那	主题	.

“我无法像你那样看待这个问题。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'weɪkən] ['juːsləs] [fɪrz] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

I	would	not	awaken	useless	fears	in	your	breast	,
我	会	不是	觉醒	无用	恐惧	在	你的	胸部	,

我不会唤醒你心中无谓的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [mæg'nænɪməs] ['neɪtʃɚz] . ”

but	I	have	not	so	much	confidence	in	their	magnanimous	natures	.	”
但	我	有	不是	所以	很多	信心	在	他们的	坦荡	自然	.	”

但我对他们的宽宏大量并没有太大信心。

“ [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

“	Charles	,	you	told	me	to	-	day	for	the	first	time	,	that	you	loved	me	,
”	查尔斯	,	你	讲述	我	到	-	天	为了	这	第一的	时间	,	那	你	喜爱	我	,

“查尔斯，你今天第一次告诉我，你爱我。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] [dɪr] [tʃɑːrlz] .

and	asked	me	if	I	could	not	address	you	as	dear	Charles	.
和	问	我	如果	我	可以	不是	地址	你	作为	亲爱的	查尔斯	.

他问我是否可以称呼你为亲爱的查尔斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

You	have	been	very	kind	to	me	,	and	,	on	one	occasion	,
你	有	到过	非常	种类	到	我	,	和	,	在	一	场合	,

你对我非常友善，而且有一次，

[juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .

you	rescued	me	from	the	hands	of	a	villain	.
你	获救	我	从	这	双手	的	一个	恶棍	.

你把我从恶人手中救了出来。

[aɪ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] — ['truːli][soʊ] .

I	feel	grateful	—	truly	so	.
我	感觉	感激的	—	真的	所以	.

我心怀感激——真的非常感激。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [wed] [maɪ] ['kʌntriːz] ['enəmi] .

But	,	whatever	my	feelings	may	be	,	I	never	can	wed	my	country's	enemy	.
但	,	任何	我的	情怀	可能	是	,	我	绝不	能	结婚	我的	该国的	敌人	.

但是，无论我内心作何感想，我永远不可能嫁给国家的敌人。

[lʊk] ['jɑːndər] .

Look	yonder	.
看	远处	.

看那边。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

You	see	that	white	cottage	.
你	看	那	白色的	小屋	.

你看到那栋白色小屋了吗?

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] ,

Once	it	was	beautifully	adorned	with	creeping	vines	,
一次	它	曾是	非常漂亮	装饰	和	爬行	藤蔓	,

它曾经爬满了美丽的藤蔓，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [lɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .

and	the	lawn	before	it	bloomed	with	flowers	and	shrubbery	.
和	这	草地	前	它	盛开	和	花朵	和	灌木	.

以及草坪在繁花似锦、灌木丛生之前的景象。

[bʌt; bət] , [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [lɪvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] .

But	,	dearer	than	all	,	within	its	walls	lived	my	father	and	my	sister	.
但	,	更贵	比	全部	,	之内	它是	墙壁	居住地	我的	父亲	和	我的	姐姐	.

但是，比这一切都更珍贵的，是我的父亲和妹妹，他们就住在这栋房子里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

Look	at	it	now	!
看	在	它	现在	!

看看现在!

[ɪts] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rek] ; [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvn]

Its	beauty	has	departed	—	it	is	a	wreck	;	father	and	sister	have	been	driven
它是	美丽	有	已离开	—	它	是	一个	破坏	;	父亲	和	姐姐	有	到过	驱动

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

from	it	,
从	它	,

它的美丽已不复存在——它已破败不堪；父亲和妹妹都被迫离开了它。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈteind] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] .

while	I	have	been	detained	here	by	force	.
尽管	我	有	到过	被拘留	这里	经过	力量	.

我被强行拘留在这里。

[juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

You	profess	to	love	me	.
你	宣称	到	爱	我	.

你声称爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

If	you	do	so	,	prove	it	!
如果	你	做	所以	,	证明	它	!

如果你这么做，那就证明给你看!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][kæmp] ,

We	are	now	more	than	a	mile	from	the	rebel	camp	,
我们	是	现在	更多的	比	一个	英里	从	这	反叛	营	,

我们现在距离叛军营地还有一英里多，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”

and	you	can	escape	with	me	to	Springfield	.	”
和	你	能	逃脱	和	我	到	斯普林菲尔德	.	”

你可以跟我一起逃到斯普林菲尔德去。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ɪnˈdiːd] ,

“	I	will	assist	you	to	escape	;	indeed	,
”	我	将要	协助	你	到	逃脱	;	的确	,

“我会帮助你逃脱；的确，

[aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

I	will	accompany	you	a	portion	of	the	way	to	Springfield	.
我	将要	陪伴	你	一个	部分	的	这	方式	到	斯普林菲尔德	.

我会陪你走一段路去斯普林菲尔德。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

But	**I**	**must**	**return**	**to**	**my**	**own**	**people**	**and**	**fight**	**with**	**them**	**to**	**the**
但	我	必须	返回	到	我的	自己的	人们	和	斗争	和	他们	到	这

[læst] .

last	**.**
最后的	.

但我必须回到我的人民身边，与他们并肩作战到最后一刻。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['glædli] ,

I	**do**	**love**	**you**	**,**	**and**	**I**	**would**	**become**	**your**	**husband**	**,**	**gladly**	**,**
我	做	爱	你	,	和	我	会	变得	你的	丈夫	,	乐意	,

我爱你，我愿意成为你的丈夫。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] .

if	**I**	**could**	**be**	**satisfied**	**you**	**loved**	**me**	**for**	**myself**	**alone**	**.**
如果	我	可以	是	使满意	你	喜爱	我	为了	我	独自的	.

如果我能满足于你爱的仅仅是我这个人。

[bʌt; bət] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['sækrɪfaɪs] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

But	**,**	**I**	**can**	**not**	**sacrifice**	**one**	**jot**	**of**	**honor**	**or**	**principle**	**to**	**win**	**even**	**you**	**,**
但	,	我	能	不是	牺牲	一	点	的	荣誉	或者	原则	到	赢	甚至	你	,

[dɪr] ['neti] . ”

dear	**Nettie**	**.**	**”**
亲爱的	内蒂	.	”

但是，即便是为了赢得你，我亲爱的内蒂，我也不能牺牲一丝一毫的荣誉或原则。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] ? ”

“	**And**	**you**	**will**	**go**	**with**	**me**	**,**	**now**	**?**	**”**
“	和	你	将要	去	和	我	,	现在	?	”

“那你现在愿意跟我一起走吗？”

“ [jes] — [steɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	**Yes**	**—**	**stay**	**,**	**what**	**is**	**that**	**?**
“	是的	—	停留	,	什么	是	那	?

“是的——留下来，那是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ? ”
Did you not hear a low , moaning sound ? ”
做过 你 不是 听到 一个 低的 , 呻吟 声音 ? ”

你没听到低沉的呻吟声吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I heard nothing . ”
“ 我 听到 没有什么 . ”

“我什么也没听到。”

“ [wel] , [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
“ Well , perhaps I am mistaken .
“ 出色地 , 也许 我 是 错误 .

“或许我错了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
But I fancied I heard such a sound .
但 我 幻想 我 听到 这样的 一个 声音 .

但我感觉我好像听到了这样的声音。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”
I will go with you now to Springfield . ”
我 将要 去 和 你 现在 到 斯普林菲尔德 . ”

我现在就和你一起去斯普林菲尔德。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ To what purpose , young man ?
“ 到 什么 目的 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你此行的目的是什么？”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
” The speaker was a powerful person ,
” 这 扬声器 曾是 一个 强大的 人 ,

这位演讲者是一位很有影响力的人物，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] ['sentəns]
and had emerged from the bridge just in time to hear the last sentence
和 有 出现 从 这 桥 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 句子
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kæmbl] .
of Charles Campbell .
的 查尔斯 坎贝尔 .

他刚从桥上出来，就听到了查尔斯·坎贝尔的最后一句话。

“ [soʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] ['dezərt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,
“ So , sir , ” he continued , “ you would desert us , and join the Yankees ,
“ 所以 , 先生 , ” 他 持续 , “ 你 会 沙漠 我们 , 和 加入 这 洋基队 ,

“所以，先生，”他继续说道，“您要抛弃我们，加入北方佬队吗？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪksn] ! ”
and all for your foolish regard for this vixen ! ”
和 全部 为了 你的 愚蠢 看待 为了 这 泼妇 ! ”

这一切都怪你对这个狐狸精的愚蠢迷恋！

“ ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

“	**Colonel**	**Price**	**,**	**if**	**you**	**were**	**not**	**an**	**officer**	**I**	**would**	**make**	**you**	**eat**	**your**	**words**	**.**
”	上校	价格	,	如果	你	是	不是	一个	官	我	会	制作	你	吃	你的	字	.

“普莱斯上校，如果你不是一名军官，我会让你收回你说过的话。”

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['lɔɪəlti] .

I	**have**	**served**	**you**	**faithfully**	**,**	**and**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**question**	**my**	**loyalty**	**.**
我	有	服务	你	忠实	,	和	你	有	不	正确的	到	问题	我的	忠诚	.

我一直忠诚地为您服务，您无权质疑我的忠诚。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezərt] ,

I	**do**	**not**	**intend**	**to**	**desert**	**,**
我	做	不是	打算	到	沙漠	,

我无意擅离职守。

['niːðər] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][ə; eɪ] ['vɪksn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

neither	**is**	**this**	**lady**	**a**	**vixen**	**any**	**more**	**than**	**you**	**are**	**a**	**coward**	**.**
两者都不	是	这	女士	一个	泼妇	任何	更多的	比	你	是	一个	懦夫	.

这位女士既不是狐狸精，你也不是懦夫。

” [praɪs] ['stɑːrtɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [fraund] ['fɪrsli] .

”	**Price**	**started**	**,**	**bit**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**frowned**	**fiercely**	**.**
”	价格	开始	,	少量	他的	嘴唇	,	和	皱眉	激烈地	.

普莱斯猛地一惊，咬着嘴唇，狠狠地皱起了眉头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] :

At	**length**	**he**	**asked**	**:**
在	长度	他	问	:

最后他问道：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['vɪzɪtɪŋ] ['sprɪŋfiːld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — — ['leɪdi] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**propose**	**visiting**	**Springfield**	**with**	**this**	**—**	**—**	**lady**	**?**	**”**
”	为什么	做过	你	提出	访问	斯普林菲尔德	和	这	—	—	女士	?	”

“你为什么提议和这位——女士一起去斯普林菲尔德？”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

“	**I**	**intended**	**to**	**accompany**	**her**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**then**	**to**
”	我	故意的	到	陪伴	她	一个	部分	的	这	方式	,	和	然后	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['duːti] . ”

return	**to**	**my**	**duty**	**.**	**”**
返回	到	我的	责任	.	”

“我原本打算陪她走一段路，然后就回去继续我的工作。”

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['sprɪŋfiːld] ? ”

“	**Why**	**does**	**she**	**wish**	**to**	**visit**	**Springfield**	**?**	**”**
”	为什么	做	她	希望	到	访问	斯普林菲尔德	?	”

她为什么想去斯普林菲尔德?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz]

“	**Because**	**her**	**father**	**and**	**sister**	**are**	**both**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**and**	**she**	**wishes**
”	因为	她	父亲	和	姐姐	是	两个都	在	英石	.	路易斯	,	和	她	愿望

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] . ”

to	**rejoin**	**them**	**.**	**”**
到	重新加入	他们	.	”

“因为她的父亲和姐姐都在圣路易斯，她想和他们团聚。”

“ [dɪd] [nɑːt] ['jɑːndər] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? ”

“	**Did**	**not**	**yonder**	**cottage**	**belong**	**to**	**her**	**father**	**?**	**”**
”	做过	不是	远处	小屋	属于	到	她	父亲	?	”

“那边的小屋不是她父亲的吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . ”
“ It did . ”
“ 它 做过 . ”

“确实如此。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ə'pəuzə] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
“ He was one of the most bitter opposers in this section .
“ 他 曾是 一 的 这 最多 苦的 反对者 在 这 部分 .

“他是这个领域最激烈的反对者之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɔːtər] ? ”
And you love his abolition daughter ? ”
和 你 爱 他的 废除 女儿 ? ”

你爱他那个废奴主义女儿?

“ [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sɜːr] ! ”
“ I love his daughter , sir ! ”
“ 我 爱 他的 女儿 , 先生 ! ”

“先生，我爱他的女儿！”

“ [ɪ'nʌf] .
“ Enough .
“ 足够的 .

“足够的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['moʊmənt] .
You will return to camp this moment .
你 将要 返回 到 营 这 片刻 .

你现在将返回营地。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I will take charge of this young lady .
我 将要 拿 收费 的 这 年轻的 女士 .

我会负责照顾这位年轻女士。

[wen] [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
When I rejoin you , I shall put your loyalty and your courage to the
什么时候 我 重新加入 你 , 我 将 放 你的 忠诚 和 你的 勇气 到 这
[test] .
test .
测试 .

当我与你们重聚时，我将考验你们的忠诚和勇气。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] [boʊt] ?
Do you see yonder boat ?
做 你 看 远处 船 ?

你看到那边的船了吗?

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
” He pointed up the river .
” 他 尖 向上 这 河 .

他指着河的上游。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] [siːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
A small boat was seen floating down the stream , in which three men were sitting
一个 小的 船 曾是 已见 漂浮的 向下 这 溪流 , 在 哪个 三 男人 是 坐着
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

人们看到一艘小船顺流而下，船上有三个男人笔直地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] , ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] .

and	the	form	of	a	fourth	,	lying	prostrate	.
和	这	形式	的	一个	第四	,	说谎	前列腺	.

第四个形状是俯卧的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['testɪŋ] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] ? ”

“	How	do	you	propose	testing	my	loyalty	,	Colonel	Price	?	”
”	如何	做	你	提出	测试	我的	忠诚	,	上校	价格	?	”

“普莱斯上校，您打算如何考验我的忠诚度？”

“ [ðæt] [boʊt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɑːfɪsər] .

“	That	boat	contains	a	Yankee	officer	.
”	那	船	包含	一个	扬基	官	.

“那艘船上有一名北方军官。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	is	to	be	hung	up	by	the	neck	.
他	是	到	是	悬挂	向上	经过	这	脖子	.

他将被吊死。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

You	shall	perform	the	job	.	”
你	将	履行	这	工作	.	”

你必须完成这项工作。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [mæn] ['wuːndɪd] , ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] ? ”

“	Is	not	that	man	wounded	,	Colonel	Price	?	”
”	是	不是	那	男人	受伤	,	上校	价格	?	”

“普莱斯上校，那个人不是受伤了吗？”

“ [jes] , ['veri] ['bædli][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] . ”

“	Yes	,	very	badly	so	,	I	am	informed	.	”
”	是的	,	非常	糟糕	所以	,	我	是	知情的	.	”

“是的，据我了解，情况非常糟糕。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pər'fɔːrm][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] .

“	Then	I	will	not	perform	the	base	thing	you	propose	.
”	然后	我	将要	不是	履行	这	根据	事物	你	提出	.

“那么，我不会去做你提议的那种卑鄙的事情。”

” [praɪs] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kæmbl] ,

”	Price	drew	a	revolver	,	and	pointing	it	to	the	head	of	Campbell	,
”	价格	画	一个	左轮手枪	,	和	指向	它	到	这	头	的	坎贝尔	,

普莱斯拔出一把左轮手枪，指着坎贝尔的头，

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][kæmp] .

commanded	him	to	start	at	once	for	camp	.
命令	他	到	开始	在	一次	为了	营	.

命令他立刻动身前往营地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [kən'siːlmənt] ,

He	had	scarcely	done	so	,	when	a	powerful	Indian	sprung	from	concealment	,
他	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	一个	强大的	印度	弹簧	从	隐蔽	,

他刚一开口，一个身强力壮的印第安人就从藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	snatched	the	weapon	from	his	hand	.
和	抢夺	这	武器	从	他的	手	.

然后从他手中夺走了武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [siːzd] [praɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

At	the	same	time	he	seized	Price	,	as	if	he	had	been	a	child	,
在	这	相同的	时间	他	查获	价格	,	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

与此同时，他一把抓住普莱斯，就像抓住一个孩子一样。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

and	hurled	him	into	the	water	below	.
和	投掷	他	进入	这	水	以下	.

然后把他扔进了下面的水中。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrʒn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['kɜːrn(ə)l] ,

Without	waiting	to	watch	the	result	of	this	sudden	immersion	upon	the	chivalrous	colonel	,
没有	等待	到	手表	这	结果	的	这	突然	浸没	之上	这	骑士精神	上校	,

不等观察这位英勇的上校被突然浸入水中会有什么后果，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

he	caught	the	maiden	in	his	arms	,	and	bounded	off	in	the	direction	of	Springfield	.
他	捕捉	这	少女	在	他的	武器	,	和	有界	离开	在	这	方向	的	斯普林菲尔德	.

他一把抱住少女，朝着斯普林菲尔德的方向奔去。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['mʌtəd] :

As	he	started	,	he	beckoned	to	the	young	man	and	muttered	:
作为	他	开始	,	他	招手	到	这	年轻的	男人	和	低声说道	:

他一边说着，一边向那个年轻人招了招手，低声说道：

“ [kʌm] — ['fɑːloʊ] — [ˌem 'iː] [seɪv] [hɜːr; hər] !

“	Come	—	follow	—	me	save	her	!
“	来	—	跟随	—	我	节省	她	!

“来——跟我来——救她！”

” [praɪs] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

”	Price	floundered	about	in	the	water	for	a	moment	,
”	价格	挣扎	关于	在	这	水	为了	一个	片刻	,

普莱斯在水中挣扎了一会儿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [keɪm] [ʌp] .

and	finally	succeeded	in	reaching	the	shore	just	as	the	boat	came	up	.
和	最后	成功了	在	到达	这	支撑	只是	作为	这	船	来了	向上	.

最后，就在船驶上岸的那一刻，他终于成功到达了岸边。

“ [kʌm] — [kwɪk] — [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] ! ” [jeld] [praɪs] .

“	Come	—	quick	—	join	me	in	the	pursuit	!	”	yelled	Price	.
“	来	—	快的	—	加入	我	在	这	追逐	!	”	大喊	价格	.

“快来——跟我一起追！”普莱斯喊道。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [praɪs] ,

The	three	men	leaped	upon	the	bank	,	and	,	at	the	command	of	Price	,
这	三	男人	跳跃	之上	这	银行	,	和	,	在	这	命令	的	价格	,

三人跳上河岸，在普莱斯的命令下，

[ɔːl] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

all	discharged	their	pieces	after	the	retreating	Indian	,	but	without	effect	.
全部	出院	他们的	件	后	这	撤退	印度	,	但	没有	影响	.

众人向撤退的印第安人开火，但都无济于事。

[pər'suːt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət] [praɪs] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['kæmbl] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] :

Pursuit	was	then	ordered	,	but	Price	,	observing	that	Campbell	did	not	follow	,	turned	and	asked	:
追逐	曾是	然后	订购	,	但	价格	,	观察	那	坎贝尔	做过	不是	跟随	,	转向	和	问	:

随后下令追击，但普莱斯发现坎贝尔没有跟上，便转身问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ? ”

“	Are	you	not	coming	,	sir	?	”
”	是	你	不是	未来	,	先生	?	”

“先生，您不来吗？”

“ [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	No	!	”	was	the	prompt	reply	.
”	不	!	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“不！”对方立即回答。

[praɪs] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [hiː; hi]['oʊnli] ['mʌtəd] , “ [kɜːrs]

Price	felt	for	his	revolver	,	but	finding	it	gone	,	he	only	muttered	,	“	Curse
价格	毛毡	为了	他的	左轮手枪	,	但	寻找	它	已消失	,	他	仅有的	低声说道	,	“	诅咒

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

普莱斯摸了摸自己的左轮手枪，但发现它不见了，他只是低声咒骂道：“该死的，

” [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [pər'suːt] .

”	and	then	commenced	the	pursuit	.
”	和	然后	开始	这	追逐	.

然后便开始了追捕。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

For	over	a	mile	it	was	kept	up	.
为了	超过	一个	英里	它	曾是	保留	向上	.

它保持了超过一英里的距离。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	pursuers	gained	upon	the	Indian	,
这	追击者	获得	之上	这	印度	,

追击者们逼近了印第安人，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [əb'strʌktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

who	was	considerably	obstructed	in	his	flight	by	the	weight	of	the	female	.
WHO	曾是	相当	受阻	在	他的	航班	经过	这	重量	的	这	女性	.

他的逃跑行动因该女子的体重而受到很大阻碍。

[æt; ət] [læst] [praɪs] [ɪk'skleɪmd] :

At	last	Price	exclaimed	:
在	最后的	价格	惊呼	:

最后，普莱斯惊呼道：

“ [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] !

“	By	the	eternal	,	there	come	the	Yankees	!
”	经过	这	永恒	,	那里	来	这	洋基队	!

“以永恒的名义，洋基队来了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ɪn] [vjuː] [ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ,

”	Sure	enough	,	just	appearing	in	view	upon	an	elevated	point	a	little	beyond	,
”	当然	足够的	,	只是	出现	在	看法	之上	一个	升高	观点	一个	小的	超过	,

“果然，就在不远处的高地上，它出现在视野中，”

[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['ræpɪdli]

was	seen	a	squadron	of	cavalry	,	and	a	section	of	flying	artillery	rapidly
曾是	已见	一个	中队	的	骑兵	,	和	一个	部分	的	飞行	炮兵	快速

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

有人看到一个骑兵中队和一个飞行炮兵分队快速前进。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] !
“ To the hill !
” 到 这 爬坡道 !

“上山！”

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] — [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] — [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]
Give the signal for our guns — to the bridge — secure the prisoner in the
给 这 信号 为了 我们的 枪支 — 到 这 桥 — 安全的 这 囚犯 在 这
[boʊt] !
boat !
船 !

向舰桥发出信号，让我们的炮兵上船——把俘虏关进船上！

” [ðiːz] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt]
” These commands were given by Price , as he commenced a rapid retreat
” 这些 命令 是 给定 经过 价格 , 作为 他 开始 一个 迅速的 撤退
[tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
toward the bridge .
朝向 这 桥 .

“这些命令是普莱斯下达的，当时他正率部迅速向桥边撤退。”

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʌn'fəːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][ænd; ənd]
Pausing on the hill just before reaching it , he unfurled a small flag and
暂停 在 这 爬坡道 只是 前 到达 它 , 他 展开 一个 小的 旗帜 和
[meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
made a signal .
制成 一个 信号 .

在即将到达山顶时，他停了下来，展开一面小旗子，打了个手势。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz][ə'stəː][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,
In an instant all was astir in the rebel camp ,
在 一个 立即的 全部 曾是 搅拌 在 这 反叛 营 ,

叛军营地瞬间一片混乱。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd]['kæv(ə)lrɪ] [suːn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and artillery and cavalry soon came dashing down the hill .
和 炮兵 和 骑兵 很快 来了 帅气 向下 这 爬坡道 .

很快，炮兵和骑兵就从山上冲了下来。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? ” [jeld] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Where is the prisoner ? ” yelled Price , as he came to the bridge .
” 在哪里 是 这 囚犯 ? ” 大喊 价格 , 作为 他 来了 到 这 桥 .

“囚犯在哪里？”普莱斯走到桥边喊道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][left] [hɪr] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] . ”
“ Perhaps the young man you left here has taken him to camp . ”
” 也许 这 年轻的 男人 你 左边 这里 有 已采取 他 到 营 . ”

“或许你留下的那个年轻人把他带到营地去了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪz] [gɔːn] !
“ But the boat is gone !
” 但 这 船 是 已消失 !

“但是船不见了！”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [naʊ] .
However , there is no time to be lost , now .
然而 , 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , 现在 .

但是，现在已经没有时间可以浪费了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
They are upon us !
他们 是 之上 我们 !

他们来了！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

" ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː]
" **Colonel** **Price** **started** **for** **the** **opposite** **end** **of** **the** **bridge** **,** **followed** **by** **his** **three**
" 上校 价格 开始 为了 这 对面的 结尾 的 这 桥 , 随后 经过 他的 三
[kən'fedərəts] .
confederates **.**
南方邦联 .

“普莱斯上校向桥的另一端走去，他的三名同伙紧随其后。”

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
The **rebel** **troops** **were** **still** **some** **distance** **from** **that** **end** **of** **the** **bridge**
这 反叛 军队 是 仍然 一些 距离 从 那 结尾 的 这 桥
['nɪrəst] [ðer; ðər][kæmp] ,
nearest **their** **camp** **,**
最近的 他们的 营 ,

叛军士兵距离离他们营地最近的桥头还有一段距离。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [riːtʃɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]
which **it** **was** **evident** **they** **intended** **reaching** **,** **if** **possible** **,** **in** **order** **to** **sweep** **the**
哪个 它 曾是 明显 他们 故意的 到达 , 如果 可能的 , 在 命令 到 扫 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
narrow **passage** **,**
狭窄的 通道 ,

很明显，他们打算尽可能到达那里，以便清扫狭窄的通道。

[ɪf] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] .
if **the** **Union** **forces** **attempted** **to** **cross** **.**
如果 这 联盟 力量 尝试过 到 叉 .

如果联邦军队试图越境。

[ðə; ði] ['fedərəlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][geɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .
The **Federals** **,** **however** **,** **were** **the** **first** **to** **gain** **that** **point** **.**
这 联邦 , 然而 , 是 这 第一的 到 获得 那 观点 .

然而，联邦军率先取得了这一胜利。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
But **,** **had** **a** **crossing** **been** **effected** **,**
但 , 有 一个 过境 到过 受影响 ,

但是，如果渡河行动真的发生了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
as **soon** **as** **they** **reached** **the** **opposite** **side** **they** **would** **have** **been** **exposed** **to**
作为 很快 作为 他们 达到 这 对面的 边 他们 会 有 到过 裸露 到
[ðə; ði][moʊst] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the **most** **galling** **fire** **of** **the** **enemy** **,**
这 最多 令人恼火 火 的 这 敌人 ,

他们一旦到达对岸，就会遭受敌人最猛烈的炮火攻击。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv] [flæt] , ['swɑːmpi] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
as **there** **was** **a** **large** **space** **of** **flat** **,** **swampy** **ground** **in** **front** **;** **and** **then** **a**
作为 那里 曾是 一个 大的 空间 的 平坦的 , 沼泽地 地面 在 正面 ; 和 然后 一个
[ʃɑːrp] [blʌf] ,
sharp **bluff** **,**
锋利的 虚张声势 ,

因为前面是一大片平坦的沼泽地；然后是一道陡峭的悬崖，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɑːrˈtɪləri] [wʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [biː; bi][pla:ntid] .

upon	which	the	rebel	artillery	would	,	in	such	a	case	,	be	planted	.
之上	哪个	这	反叛	炮兵	会	,	在	这样的	一个	案件	,	是	已种植	.

在这种情况下，叛军炮兵将部署在该地。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəlz] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ˈɔːrdərd]

The	commander	of	the	Federals	,	observing	this	situation	at	a	glance	,	ordered
这	指挥官	的	这	联邦	,	观察	这	情况	在	一个	瞥一眼	,	订购

[ə; eɪ][hɔːlt] ,

a	halt	,
一个	停止	,

联邦军指挥官一眼就看出了形势，下令停止前进。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	brought	his	section	of	artillery	into	position	.
和	带来	他的	部分	的	炮兵	进入	位置	.

并将他的炮兵分队部署到位。

[wʌn] [piːs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌenfəˈleɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

One	piece	was	placed	so	as	to	enfilade	the	bridge	,
一	片	曾是	放置	所以	作为	到	纵队	这	桥	,

其中一块木板被放置在桥上，正好可以包围桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	the	other	upon	a	little	rise	of	ground	,
和	这	其他	之上	一个	小的	上升	的	地面	,

另一处则位于略微隆起的地面上。

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [swiːp] [ðer; ðər] [laɪnz] [bɪˈjɑːnd] .

in	a	position	where	it	could	sweep	their	lines	beyond	.
在	一个	位置	在哪里	它	可以	扫	他们的	线条	超过	.

处于可以横扫对方防线的位置。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [θruː] [ˈfɔːrwərd] [tuː] [ˈgʌnz] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfaɪər][frʌm; frəm]

The	rebels	observing	this	,	threw	forward	two	guns	,	amid	a	deadly	fire	from
这	叛军	观察	这	,	扔	向前	二	枪支	,	之中	一个	致命	火	从

[ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] ,

the	Unionists	,
这	工会成员	,

叛军见状，在联邦军猛烈的火力下，向前扔出了两门大炮。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	succeeded	in	taking	a	position	upon	the	opposite	end	of	the	bridge	.
和	成功了	在	采取	一个	位置	之上	这	对面的	结尾	的	这	桥	.

并成功占据了桥的另一端。

[ˈsevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [greɪp] [wɜːr; wər] [hə:ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌvər]

Several	rounds	of	grape	were	hurled	back	and	forth	,	but	as	the	cover
一些	回合	的	葡萄	是	投掷	后退	和	前进	,	但	作为	这	覆盖

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

双方互掷了几轮葡萄弹，但由于掩体良好，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	little	damage	was	done	.
但	小的	损害	曾是	完毕	.

但损失很小。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [oʊks] [priˈventid] .

The	cavalry	attempted	a	crossing	,	but	the	thick	growth	of	oaks	prevented	.
这	骑兵	尝试过	一个	过境	,	但	这	厚的	生长	的	橡树	阻止	.

骑兵试图渡河，但茂密的橡树阻挡了他们的去路。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wen] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

A	charge	was	about	to	be	ordered	across	the	bridge	,	when	an	explosion
一个	收费	曾是	关于	到	是	订购	穿过	这	桥	,	什么时候	一个	爆炸

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

正当准备下令将炸药运过桥时，发生了爆炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['frægmənts] .

and	it	was	shattered	to	fragments	.
和	它	曾是	破碎	到	片段	.

它被震碎成了碎片。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [flaɪt] .

Taking	advantage	of	this	,	the	rebels	made	a	rapid	flight	.
采取	优势	的	这	,	这	叛军	制成	一个	迅速的	航班	.

趁此机会，叛军迅速逃离。

[æz; əz] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld]

As	pursuit	was	useless	,	the	command	was	given	to	fall	back	to	Springfield
作为	追逐	曾是	无用	,	这	命令	曾是	给定	到	落下	后退	到	斯普林菲尔德

.

:
.

由于追击毫无用处，下令撤退到斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]

The	Indian	we	have	spoken	of	now	approached	the	commander	,	leading	the
这	印度	我们	有	说	的	现在	接近	这	指挥官	,	领导	这

['tremblɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] :

trembling	woman	,	and	said	:
发抖	女士	,	和	说	:

我们刚才提到的那个印度人，现在带着那个瑟瑟发抖的女人，走到指挥官面前，说道：

“ [ˌem 'iː] [seɪv] — [juː; jʊ] [seɪv] — [waɪt] [skwɔː] ! ”

“	Me	save	—	you	save	—	white	squaw	!	”
“	我	节省	—	你	节省	—	白色的	印第安女人	!	”

“我救——你救——白人印第安女人！”

“ [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][maɪ] [prə'tekʃn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

“	Do	you	require	my	protection	?	”	asked	the	commander	.
“	做	你	要求	我的	保护	?	”	问	这	指挥官	.

“你需要我的保护吗？”指挥官问道。

['neti] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrtləs] ['mænər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [gliːnd]

Nettie	told	her	story	in	an	artless	manner	,	of	which	the	reader	has	gleaned
内蒂	讲述	她	故事	在	一个	不矫揉造作	方式	,	的	哪个	这	读者	有	收集

[ɔːl] ['nesəseri] [pə'tikuːləz] .

all	necessary	particulars	.
全部	必要的	细节	.

内蒂用朴实无华的方式讲述了她的故事，读者可以从中了解所有必要的细节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

She	was	kindly	provided	for	,	and	soon	reached	Springfield	in	perfect	safety	.
她	曾是	亲切地	假如	为了	,	和	很快	达到	斯普林菲尔德	在	完美的	安全	.

她得到了很好的照顾，很快就安全抵达了斯普林菲尔德。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Soon	after	the	arrival	,	a	soldier	came	to	the	tent	of	the	commanding	officer	,
很快	后	这	到达	,	一个	士兵	来了	到	这	帐篷	的	这	指挥	官	,

抵达后不久，一名士兵来到指挥官的帐篷前。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

presenting	a	bit	of	paper	.
呈现	一个	少量	的	纸	.

递上一张纸。

" ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [skræp] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Colonel	,	I	picked	up	this	scrap	near	the	bridge	,
"	上校	,	我	挑选	向上	这	废料	靠近	这	桥	,

"上校，这块碎片是我在桥附近捡到的。"

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

but	did	not	look	at	it	until	this	moment	.
但	做过	不是	看	在	它	直到	这	片刻	.

但直到此刻我才注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	may	be	of	importance	.
它	可能	是	的	重要性	.

这或许很重要。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	The	colonel	took	the	paper	and	read	aloud	:
"	这	上校	采取	这	纸	和	读	大声	:

上校接过文件，大声朗读道：

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][maɪnd]

"	A	suspicion	of	my	fidelity	to	the	Confederate	cause	has	crossed	the	mind
"	一个	怀疑	的	我的	忠诚	到	这	南方邦联	原因	有	交叉	这	头脑

[ʌv; əv][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

of	my	commanding	officer	,
的	我的	指挥	官	,

"我的指挥官怀疑我对南方邦联事业的忠诚度，

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [em] . [praɪs] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [mɪs]

Lieutenant	-	Colonel	A	.	M	.	Price	,	simply	because	I	consented	to	assist	Miss
中尉	-	上校	一个	.	M	.	价格	,	简单地	因为	我	同意	到	协助	错过

['neti] ['mɔːrtən][tuː; tə] [riːtʃ] ['sprɪŋfiːld] ,

Nettie	Morton	to	reach	Springfield	,
内蒂	莫顿	到	抵达	斯普林菲尔德	,

中校AM Price，仅仅因为我同意帮助Nettie Morton小姐前往斯普林菲尔德，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] , [huː]

from	which	point	she	might	be	able	to	rejoin	her	friends	,	who
从	哪个	观点	她	可能	是	有能力的	到	重新加入	她	朋友们	,	WHO

['fɔːrmərli] [riˈzaidid] [ɪn]['əuzɑːk] ,

formerly	resided	in	Ozark	,
以前	居住地	在	奥扎克	,

由此她或许能够与以前居住在奥扎克的的朋友们重聚。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

but	are	now	in	St	.	Louis	.
但	是	现在	在	英石	.	路易斯	.

但他们现在在圣路易斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

I	was	condemned	,	in	consequence	,	to	be	the	executioner	of	a	wounded
我	曾是	谴责	,	在	结果	,	到	是	这	刽子手	的	一个	受伤

['fedərəl] ['ɑːfɪsər] .

Federal	officer	.
联邦	官	.

因此，我被判处处决一名受伤的联邦官员。

[æt; ət] [ðɪs] ['kaʊərdli] [ækt][maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] .

At	this	cowardly	act	my	whole	nature	revolted	.
在	这	胆小	行为	我的	所有的	自然	反抗	.

这种懦弱的行为令我全心全意感到厌恶。

[tʃæns] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Chance	has	favored	me	,	and	I	have	determined	to	save	him	.
机会	有	受青睐	我	,	和	我	有	决定	到	节省	他	.

我得到了命运的眷顾，我决心救他。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [raɪt] , [fiərɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [kən'fedərət] [hændz] ,

In	what	manner	I	can	not	here	write	,	fearing	this	paper	should	fall	into	Confederate	hands	,
在	什么	方式	我	能	不是	这里	写	,	害怕	这	纸	应该	落下	进入	南方邦联	双手	,

我无法在此详述具体细节，以免这份文件落入南方邦联手中。

[ænd; ənd][maɪ][plænz][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	my	plans	be	thus	interrupted	.
和	我的	计划	是	因此	中断	.

我的计划就这样被打断了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

I	can	not	learn	who	he	is	.
我	能	不是	学习	WHO	他	是	.

我无法查明他是谁。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	asked	his	name	,
我	问	他的	姓名	,

我问他叫什么名字，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrtən] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

and	I	have	some	reason	to	believe	that	Miss	Morton	may	throw	some	light	upon	the	subject	,
和	我	有	一些	原因	到	相信	那	错过	莫顿	可能	扔	一些	光	之上	这	主题	,

我有理由相信莫顿小姐或许能对此有所启发。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] - [net] — ['məːdəd] — ['sɪstər] — .

as	the	only	words	he	spoke	were	'	Net	—	murdered	—	sister	—	.
作为	这	仅有的	字	他	辐	是	-	网	—	被谋杀	—	姐姐	—	.

他唯一说的话是“Net——被谋杀——妹妹——”。

- [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] .

'	He	bore	the	rank	of	captain	.
-	他	钻孔	这	秩	的	队长	.

他的军衔是上尉。

[tʃɑːrlz] ['kæmbl] .

Charles	Campbell	.
查尔斯	坎贝尔	.

查尔斯·坎贝尔。

〞 [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mɪs] ['mɔːrtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [æskt] :

〞	The	colonel	turned	toward	Miss	Morton	,	who	was	seated	in	his	tent	,	and	asked	:
〞	这	上校	转向	朝向	错过	莫顿	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	帐篷	,	和	问	:

上校转向坐在他帐篷里的莫顿小姐，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['juːniən] ['ɑːfɪsər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Do	you	feel	any	especial	interest	in	any	Union	officer	now	with	us	?
”	做	你	感觉	任何	特别的	兴趣	在	任何	联盟	官	现在	和	我们	?

“你对我们工会现在的任何一位军官有什么特别的兴趣吗？”

” [mɪs] ['mɔːrtən] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

”	Miss	Morton	hung	her	head	and	blushed	.
”	错过	莫顿	悬挂	她	头	和	脸红了	.

莫顿小姐低下了头，脸红了。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [tuː] , [mɪs] ['mɔːrtən] .

“	Do	not	fear	to	speak	,	and	frankly	,	too	,	Miss	Morton	.
”	做	不是	害怕	到	说话	,	和	坦率地说	,	也	,	错过	莫顿	.

“莫顿小姐，不要害怕说话，也要坦诚地说。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] — [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

Perhaps	the	welfare	of	one	you	love	—	perhaps	his	safety	,	may	depend	upon	your
也许	这	福利	的	一	你	爱	—	也许	他的	安全	,	可能	依赖	之上	你的

['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] . ”

candid	confession	.	”
坦率	忏悔	.	”

或许你所爱之人的福祉——或许他的安全——取决于你是否坦诚相告。

“ [aɪ] — [aɪ] — ”

“	I	—	I	—	”
”	我	—	我	—	”

“我——我——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ? ”

“	Have	you	ever	met	one	of	our	officers	?	”
”	有	你	曾经	遇见	一	的	我们的	警官	?	”

你见过我们的警官吗?

“ [bʌt; bət] [wʌns] .

“	But	once	.
”	但	一次	.

但只有一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊnli] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

And	then	I	only	passed	the	evening	in	his	society	.
和	然后	我	仅有的	通过了	这	晚上	在	他的	社会	.

然后，我只是在他的社交圈里度过了整个晚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ! ”

He	was	kind	,	but	he	has	forgotten	me	!	”
他	曾是	种类	,	但	他	有	被遗忘的	我	!	”

他很和善，但他已经把我忘了！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“	It	is	enough	,	you	love	him	.
”	它	是	足够的	,	你	爱	他	.

“这就足够了，你爱他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

But	the	short	time	he	was	with	you	could	scarcely	have	made	an
但	这	短的	时间	他	曾是	和	你	可以	几乎	有	制成	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .

impression	so	deep	that	he	would	mutter	your	name	in	his	delirium	.
印象	所以	深的	那	他	会	低声	你的	姓名	在	他的	谵妄	.

但他与你相处的时间很短，不太可能给你留下如此深刻的印象，以至于他会在神志不清的时候喃喃自语你的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [nɪr] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] .

And	yet	,	the	wounded	man	was	near	your	residence	.
和	然而	,	这	受伤	男人	曾是	靠近	你的	住宅	.

然而，受伤男子当时就在你家附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] - [net] — - .

And	he	exclaimed	'	Net	—	'	.
和	他	惊呼	-	网	—	-	.

他惊呼道："网——"。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['neti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

Your	name	is	Nettie	,	is	it	not	?	”
你的	姓名	是	内蒂	,	是	它	不是	?	”

你的名字叫内蒂，对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	It	is	.	”
“	它	是	.	”

“这是。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? ”

“	And	what	is	the	name	of	him	you	refer	to	?	”
“	和	什么	是	这	姓名	的	他	你	参考	到	?	”

“你指的是哪个人？”

“ ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] !

“	Captain	Harry	Hayward	!
“	队长	哈里	海沃德	!

“哈里·海沃德上尉！”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] . “

”	The	officer	was	visibly	affected	.	“
”	这	官	曾是	明显地	做作的	.	“

“这名警官明显受到了影响。”

- ['neti] . -

'	Nettie	.	'
-	内蒂	.	-

“内蒂。”

- [net] — . -

'	Net	—	.	'
-	网	—	.	-

'网-。'

- ['nɛtəltən] ! -

'	Nettleton	!	'
-	内特尔顿	!	-

“内特尔顿！”

- ['məːdəd] . -

'	Murdered	.	'
-	被谋杀	.	-

“被谋杀。”

- ['sɪstər] .

'	Sister	.
-	姐姐	.

'姐姐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

'	It	is	very	strange	.
-	它	是	非常	奇怪的	.

“这很奇怪。”

['hæri] ['heɪwɜ·dz] ['bɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] .

Harry	Hayward's	body	was	not	found	,	but	he	was	assassinated	.
哈里	海沃德	身体	曾是	不是	成立	,	但	他	曾是	被暗杀	.

哈里·海沃德的尸体没有被找到，但他遭到了暗杀。

[ɑ:] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Ah	,	I	begin	to	fathom	the	mystery	.
啊	,	我	开始	到	捉摸	这	神秘	.

啊，我开始解开这个谜团了。

" [hi:; hi] ['mɜ·:mɜ·d] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [wɜ:rdz] [nɑ:t] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɪs] ['mɔ:rtən] ,

"	He	murmured	all	this	in	words	not	audible	to	the	astonished	Miss	Morton	,
"	他	低声说道	全部	这	在	字	不是	可听见的	到	这	惊讶	错过	莫顿	,

“他低声说着这一切，惊愕不已的莫顿小姐听不见他的话。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊ'mentəs]

and	left	the	tent	slowly	,	as	if	oppressed	with	the	weight	of	a	momentous
和	左边	这	帐篷	缓慢地	,	作为	如果	受压迫者	和	这	重量	的	一个	意义重大

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

他缓缓走出帐篷，仿佛被某种重大的想法压得喘不过气来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:s] — [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Nettleton's	Adventure	in	a	Noose	—	Some	Important	Information	.
-	冒险	在	一个	套索	—	一些	重要的	信息	.

内特尔顿的绞索奇遇记——一些重要信息。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

The	surprise	of	Walker	was	very	great	at	the	unexpected	movement	of
这	惊喜	的	沃克	曾是	非常	伟大的	在	这	意外	移动	的

['nɛtəltən] .

Nettleton	.
内特尔顿	.

沃克对内特尔顿出乎意料的举动感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [pæs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	sword	flashed	from	its	scabbard	,	and	he	made	a	half	-	pass	at	his
他的	剑	闪光灯	从	它是	刀鞘	,	和	他	制成	一个	一半	-	经过	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他的剑从剑鞘中闪出，向胸口划了一刀。

[bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] :

But	,	checking	himself	,	he	said	:
但	,	检查	他自己	,	他	说	:

但他随即又补充道：

“ ['wɪljəm] , [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gri:f] , [ænd; ənd][aɪ] [sper] [ju:; jʊ]

“	William	,	I	can	forgive	you	in	consideration	of	your	grief	,	and	I	spare	you
“	威廉	,	我	能	原谅	你	在	考虑	的	你的	悲伤	,	和	我	空闲的	你

,

,

,

“威廉，考虑到你的悲痛，我可以原谅你，就饶了你吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

that	you	may	assist	in	the	care	of	Miss	Hayward	.
那	你	可能	协助	在	这	关心	的	错过	海沃德	.

请您协助照顾海沃德小姐。

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

Curse	him	!
诅咒	他	!

诅咒他！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɔːg] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

"	he	muttered	to	himself	,	"	I	would	strike	the	infernal	dog	dead	at	my	feet	,
"	他	低声说道	到	他自己	,	"	我	会	罢工	这	地狱	狗	死的	在	我的	脚	,

他喃喃自语道："我要把那条该死的狗打死在我脚下。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [wʊd] ['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [praɪz] .

but	the	act	would	only	place	a	greater	barrier	between	me	and	my	prize	.
但	这	行为	会	仅有的	地方	一个	更大的	障碍	之间	我	和	我的	奖	.

但这样做只会让我与我的目标之间设置更大的障碍。

[mɪs] ['heiwəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [əˈlaʊd] ,

Miss	Hayward	,	"	he	added	aloud	,
错过	海沃德	,	"	他	额外	大声	,

"海沃德小姐，"他大声补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "

"	you	will	always	find	me	ready	and	most	anxious	to	serve	you	.	"
"	你	将要	总是	寻找	我	准备好	和	最多	焦虑的	到	服务	你	.	"

"我随时准备并非常渴望为您服务。"

" [mɪs] ['heiwəd] [wɪl] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [frendz] , [sɜːr] !

"	Miss	Hayward	will	not	lack	for	friends	,	sir	!
"	错过	海沃德	将要	不是	缺少	为了	朋友们	,	先生	!

"海沃德小姐肯定不愁没有朋友，先生！"

" [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	replied	Alibamo	-	,	in	a	tone	of	contempt	.
"	回复	-	-	,	在	一个	语气	的	鄙视	.

"阿里巴莫轻蔑地回答道。"

" ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

"	Captain	Walker	,	I	shall	place	the	prisoner	in	your	charge	.
"	队长	沃克	,	我	将	地方	这	囚犯	在	你的	收费	.

"沃克上尉，我将把这名囚犯交给你负责。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .

You	will	forward	at	once	.
你	将要	向前	在	一次	.

您将立即转发。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	These	words	were	spoken	by	the	colonel	.
"	这些	字	是	说	经过	这	上校	.

"这些话是上校说的。"

['wɔːkər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Walker	bit	his	lip	,	and	was	silent	.
沃克	少量	他的	唇	,	和	曾是	沉默的	.

沃克咬着嘴唇，沉默不语。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

He	then	commanded	the	guard	to	forward	,	muttering	as	he	did	so	:
他	然后	命令	这	警卫	到	向前	,	喃喃自语	作为	他	做过	所以	:

然后他命令卫兵前进，一边命令一边低声说道：

“ [ðə; ði]['sekənd][moʊst][ə'griːəb(ə)l][dʒɑːb] .
“ The second most agreeable job .
“ 这 第二 最多 同意 工作 .

“第二喜欢的工作。”

[aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll revenge myself upon him .
患病的 复仇 我 之上 他 .

我一定要报复他。

” [æz; əz][ðə; ði][gɑːrd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [luː'tenənt] [welz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] ,
” As the guard formed around Lieutenant Wells , he turned to Miss Hayward ,
” 作为 这 警卫 形成 大约 中尉 威尔斯 , 他 转向 到 错过 海沃德 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“当卫兵们围住威尔斯中尉时，他转向海沃德小姐，说道：

“ [oʊ] ! [dɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd]
“ Oh ! dear lady , you have inadvertently confessed that you had some regard
“ 哦 ! 亲爱的 女士 , 你 有 无意中 坦白 那 你 有 一些 看待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“哦！亲爱的女士，您无意中承认了您对我有点好感。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This is not a time to speak of such things , but I will now say to you ,
这 是 不是 一个 时间 到 说话 的 这样的 事物 , 但 我 将要 现在 说 到 你 ,

现在不是谈论这些事的时候，但我现在要告诉你们：

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [pæst] [maɪ][lɪps] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .
that which has never before passed my lips , excepting to your brother .
那 哪个 有 绝不 前 通过了 我的 嘴唇 , 除外 到 你的 兄弟 .

除了对你哥哥之外，我从未说过这样的话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ;
I love you , with a devotion , ardent as it is pure and holy ;
我 爱 你 , 和 一个 虔诚 , 热心 作为 它 是 纯的 和 圣 ;

我爱你，这份爱炽热纯洁，神圣无比；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [lʌv] [aɪ] [swer] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and by that love I swear , and beg you to believe ,
和 经过 那 爱 我 发誓 , 和 求 你 到 相信 ,

我以这份爱起誓，恳求你相信。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] [jʊr; jər] ['brʌðər] !
that I have never harmed your brother !
那 我 有 绝不 受到伤害 你的 兄弟 !

我从未伤害过你的兄弟！

” [mɪs] ['heiwəd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ]
” Miss Hayward turned toward him , and made a movement as if to reach
” 错过 海沃德 转向 朝向 他 , 和 制成 一个 移动 作为 如果 到 抵达
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

海沃德小姐转向他，做了一个似乎要伸手去够他的动作。

[bʌt; bət] ['wɔːkər] [held] [əˈlɔːft] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] , [wɪtʃ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

but	Walker	held	aloft	the	bloody	knife	,	which	met	her	gaze	,	and	,	with	a
但	沃克	握住	高空	这	血腥	刀	,	哪个	遇见	她	目光	,	和	,	和	一个

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

但沃克高举着那把沾满鲜血的刀，刀尖与她的目光相遇，她不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

she	turned	to	Alibamo	.
她	转向	到	-	.

她转向阿里巴莫。

“ ['fɔːrwərd] ! ” [kraɪd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] ['edwərd] [welz] , [ðə; ði] [wʌns] ['pɑːpjələr] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]

“	Forward	!	”	cried	Walker	,	and	Edward	Wells	,	the	once	popular	officer	and
“	向前	!	”	哭	沃克	,	和	爱德华	威尔斯	,	这	一次	受欢迎的	官	和

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ɑːn] ,

general	favorite	,	was	urged	on	,
一般的	最喜欢的	,	曾是	敦促	在	,

“前进！”沃克喊道，曾经深受爱戴的军官、将军宠儿爱德华·威尔斯被激励着向前冲去。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [ðə; ði]

bound	and	guarded	,	charged	with	,	and	generally	believed	guilty	of	,	the
边界	和	守卫	,	带电	和	,	和	一般来说	相信	有罪的	的	,	这

['faʊlɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

foulest	of	crimes	.
最卑鄙的	的	犯罪	.

被捆绑看守，被控犯有最令人发指的罪行，并且普遍被认为犯有此类罪行。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ;

But	yesterday	he	was	on	the	road	to	honor	and	fame	;
但	昨天	他	曾是	在	这	路	到	荣誉	和	名声	;

但昨天他还在通往荣誉和名望的道路上；

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [deθ] .

now	he	was	marching	forward	to	a	disgraceful	death	.
现在	他	曾是	行军	向前	到	一个	可耻	死亡	.

现在他正走向耻辱的死亡。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	entire	division	was	soon	in	motion	.
这	全部的	分配	曾是	很快	在	运动	.

整个部门很快投入运作。

['nɛtəltən] [naʊ] [əˈproʊtʃt] [mɪs] ['heiwəd] , [ænd; ənd] [sed] :

Nettleton	now	approached	Miss	Hayward	,	and	said	:
内特尔顿	现在	接近	错过	海沃德	,	和	说	:

内特尔顿走到海沃德小姐面前，说道：

“ [mɪs] ['meimi] ,

“	Miss	Mamie	,
“	错过	玛米	,

“玛米小姐，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrn] [ˌɛs 'keɪ] — [aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz]

I	am	going	to	do	all	for	you	such	a	darn	sk	—	I	mean	such	a	chap	as
我	是	去	到	做	全部	为了	你	这样的	一个	该死	sk	—	我	意思是	这样的	一个	小伙子	作为

[ˌem 'iː] [kæn; kən] [duː] ;

me	can	do	;
我	能	做	;

我会尽我所能为你做我这样的小混混能做的一切；

[bʌt; bət] , [aɪm] [fɪrd] [ðæt] [eint] [mʌtʃ] .

but	,	I'm	feard	that	ain't	much	.
但	,	我是	害怕	那	不是	很多	.

但我担心这并不算多。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] [wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

But	you're	going	now	where	there	ain't	no	danger	,	and	if	you	please	,
但	你是	去	现在	在哪里	那里	不是	不	危险	,	和	如果	你	请	,

但你现在要去的地方没有危险，如果你愿意的话，

[aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

I'm	a	going	to	stay	behind	and	hunt	for	the	captain	.	”
我是	一个	去	到	停留	在后面	和	打猎	为了	这	队长	.	”

我打算留下来追捕船长。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , ” ['sɒbd] [mɪs] ['heiwəd] .

“	Oh	!	thank	you	,	William	,	”	sobbed	Miss	Hayward	.
“	哦	!	感谢	你	,	威廉	,	”	啜泣	错过	海沃德	.

“哦！谢谢你，威廉，”海沃德小姐抽泣着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ? ”

“	How	can	I	ever	repay	you	,	dear	friend	?	”
“	如何	能	我	曾经	偿还	你	,	亲爱的	朋友	?	”

“我该如何报答你，亲爱的朋友？”

“ [dəunt] — [dəunt] ! ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Don't	—	don't	!	”	said	William	.
“	不	—	不	!	”	说	威廉	.

“别——别！”威廉说道。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

A	choking	sensation	came	over	him	,	and	,	unable	to	say	more	,	he	turned
一个	窒息	感觉	来了	超过	他	,	和	,	无法	到	说	更多的	,	他	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他感到一阵窒息，再也说不出话来，只好转过身去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] [mɪs] ['sæli] [lɔːŋ] , [huː] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

only	to	be	comforted	by	Miss	Sally	Long	,	who	placed	her	hands	upon	his
仅有的	到	是	安慰	经过	错过	莎莉	长的	,	WHO	放置	她	双手	之上	他的

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] :

shoulders	,	and	said	:
肩膀	,	和	说	:

萨莉·朗小姐安慰了他，她把手放在他的肩膀上，说道：

“ ['wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] !

“	William	,	if	you	will	find	the	captain	,	I'll	love	you	dearly	!
“	威廉	,	如果	你	将要	寻找	这	队长	,	患病的	爱	你	亲爱的	!

“威廉，如果你能找到船长，我会非常爱你！”

” ['nɛtəltən] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] — [soʊ][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf]

”	Nettleton	started	back	,	opened	his	eyes	wide	—	so	he	did	his	mouth	,	as	if
”	内特尔顿	开始	后退	,	打开	他的	眼睛	宽的	—	所以	他	做过	他的	嘴	,	作为	如果

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

attempting	to	speak	.
尝试	到	说话	.

内特尔顿猛地后退一步，睁大了眼睛——他的嘴也张得大大的，好像要说话似的。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [wægd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

His	lower	jaw	wagged	two	or	three	times	,	but	no	sound	was	heard	.
他的	降低	颚	摇晃	二	或者	三	时代	,	但	不	声音	曾是	听到	.

他的下颚摆动了两三次，但没有发出任何声音。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Then	turning	his	eyes	,	he	saw	the	gaze	of	all	fixed	upon	him	,
然后	转弯	他的	眼睛	,	他	锯	这	目光	的	全部	固定的	之上	他	,

他转过头，发现所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] :

and	started	off	suddenly	upon	a	run	,	exclaiming	as	he	did	so	:
和	开始	离开	突然	之上	一个	跑步	,	惊呼	作为	他	做过	所以	:

他突然拔腿就跑，边跑边喊：

“ [huː] ['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['sæli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrn]

“	Who	ever	thought	it	possible	that	I	should	ever	be	loved	by	Sally	—	such	a	darn
”	WHO	曾经	想法	它	可能的	那	我	应该	曾经	是	喜爱	经过	莎莉	—	这样的	一个	该死

[skʌŋk] — [ə; eɪ] [swiːt] [gæl] ,

skunk	—	a	sweet	gal	,
臭鼬	—	一个	甜的	女孩	,

“谁会想到我竟然会被莎莉——那个该死的臭鼬——爱上呢？她可是个甜美的女孩啊！”

[aɪ] [miːn] !

I	mean	!
我	意思是	!

我是说！

” ['nɛtəltən] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

”	Nettleton	did	not	pause	until	he	had	overtaken	the	colonel	,
”	内特尔顿	做过	不是	暂停	直到	他	有	被超越	这	上校	,

内特尔顿一刻也没有停歇，直到他追上了上校。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ]

of	whom	he	requested	permission	to	remain	and	make	a	more	thorough
的	谁	他	请求	允许	到	保持	和	制作	一个	更多的	彻底

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

search	for	his	captain	.
搜索	为了	他的	队长	.

他请求允许留下来，以便更彻底地搜寻他的船长。

“ [noʊ] , ['wɪljəm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	William	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	威廉	,	”	曾是	这	回复	.

“不，威廉，”对方回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

“	We	will	not	be	a	mile	distant	before	the	enemy's	scouts	will	be	here	,
”	我们	将要	不是	是	一个	英里	遥远	前	这	敌人的	侦察兵	将要	是	这里	,

“我们还没走出一英里，敌军侦察兵就会到达这里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] . ”

and	you	will	be	taken	prisoner	.	”
和	你	将要	是	已采取	囚犯	.	”

你将被俘虏。

“ [noʊ] [fɪr] , [ðeɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] ! ”

“	No	fear	,	they	don't	notice	such	as	me	!	”
”	不	害怕	,	他们	不	注意	这样的	作为	我	!	”

“别担心，他们不会注意到我这样的人！”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['juːnɪfɔːrm] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

“	But	your	uniform	will	be	sufficient	.	”
”	但	你的	制服	将要	是	充足的	.	”

“不过，你的制服就足够了。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [prɪ'perd] .
“ Oh ! I always go prepared .
” 哦 ！ 我 总是 去 准备 .

“哦！我总是做好充分准备。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [suːt] ['ʌndər] [ðɪs] ,
I have another suit under this ,
我 有 其他 套装 在下面 这 ,

这身里面我还有一套西装。

[wʌn][æz; əz][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃwæk] [aɪ][leɪd][aʊt][də; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
one as I got from the bushwhack I laid out the other night ,
一 作为 我 得到 从 这 丛林突袭 我 铺设 出去 这 其他 夜晚 ,

一个是我前几天晚上从我设下的伏击圈里出来的，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] ['heɪwɚdz] ['træmpɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt]
as he came noseing around Captain Hayward's tramping ground , and I shall put
作为 他 来了 嗅探 大约 队长 海沃德 徒步旅行 地面 , 和 我 将 放
[ðæt] [ɑːn][tɑːp] . ”
that on top . ”
那 在 顶部 . ”

因为他四处打探海沃德上尉的活动范围，我会把这件事放在首位。”

“ [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Well , do as you like , but be careful !
” 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 但 是 小心 !

“好吧，随你便，但要小心！”

” ['nɛtəltən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] ,
” Nettleton waited for no other words , but turning ,
” 内特尔顿 等待 为了 不 其他 字 , 但 转弯 ,

内特尔顿没有等对方再说一句话，而是转过身去。

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['heiwəd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][stæb] .
proceeded at once to the spot where Hayward received the fatal stab .
继续 在 一次 到 这 点 在哪里 海沃德 已收到 这 致命的 刺 .

立即赶往海沃德被致命刺伤的地点。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He sat down for a time , silent and mournful , gazing into the water .
他 卫星 向下 为了 一个 时间 , 沉默的 和 悲哀 , 凝视 进入 这 水 .

他坐了下来，沉默而悲伤地凝视着水面。

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] ['skruːtn˛aɪzɪŋ] [sɜːrtʃ] .
He then commenced a scrutinizing search .
他 然后 开始 一个 仔细审查 搜索 .

然后他开始进行仔细的搜寻。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
He became satisfied that the body could not have floated down the river ,
他 成为 使满意 那 这 身体 可以 不是 有 漂浮 向下 这 河 ,

他确信尸体不可能顺流而下。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
on account of the shallowness of the water .
在 帐户 的 这 浅 的 这 水 .

由于水浅。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , [səːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
He crossed the stream , searched upon the opposite bank ,
他 交叉 这 溪流 , 搜索 之上 这 对面的 银行 ,

他过了河，到对岸寻找，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

and	there	found	the	footprints	of	a	number	of	men	.
和	那里	成立	这	脚印	的	一个	数字	的	男人	.

在那里发现了几个男人的脚印。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	followed	the	tracks	,	and	found	that	two	persons	had	descended	into	the
他	随后	这	轨道	,	和	成立	那	二	人	有	下降	进入	这

['rɪvər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

river	,	and	out	again	,
河	,	和	出去	再次	,

他循着足迹发现，有两个人下到河里，然后又上来了。

[nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

near	the	same	spot	.
靠近	这	相同的	点	.

在附近同一地点。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

He	took	the	measurement	of	each	impression	in	the	mud	,	and	then	exclaimed	:
他	采取	这	测量	的	每个	印象	在	这	泥	,	和	然后	惊呼	:

他测量了泥地上每个印痕的尺寸，然后惊呼道：

“ [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [luː'tenənt] [welz] - [buːt] [meɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maːrks] !

“	I'll	be	darned	if	Lieutenant	Wells	'	boot	made	any	of	them	marks	!
“	患病的	是	该死的	如果	中尉	威尔斯	-	启动	制成	任何	的	他们	标记	!

“我发誓，威尔斯中尉的靴子绝对没有在他们身上留下任何痕迹！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	how	it	is	.
我	知道	如何	它	是	.

我知道那种感觉。

['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Captain	must	have	come	here	last	night	to	think	,
队长	必须	有	来	这里	最后的	夜晚	到	思考	,

船长昨晚一定是来这里思考的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɑːrn]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skʌŋks] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

and	some	of	them	darn	rebel	skunks	come	up	behind	him	suddenly	,
和	一些	的	他们	该死	反叛	臭鼬	来	向上	在后面	他	突然	,

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	killed	him	,
和	被杀	他	,

然后，那些该死的叛逆臭鼬突然从他身后窜出来，把他咬死了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	then	two	of	them	crossed	over	and	got	his	body	,	and	brought
和	然后	二	的	他们	交叉	超过	和	得到	他的	身体	,	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

然后他们两人渡海去取回了他的尸体，并带了回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	that	accounts	for	the	tracks	in	and	out	of	the	water	.
和	那	账户	为了	这	轨道	在	和	出去	的	这	水	.

这就解释了为什么会有进出水面的痕迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?

But	what	did	they	want	with	him	if	he	was	dead	?
但	什么	做过	他们	想	和	他	如果	他	曾是	死的	?

但他已经死了，他们还要他做什么?

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

Perhaps	he	wasn't	quite	killed	,	and	they	took	him	prisoner	.
也许	他	不是	相当	被杀	,	和	他们	采取	他	囚犯	.

或许他并没有被完全杀死，而是被俘虏了。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [træks] , ['eniweɪ] .

I'll	follow	these	tracks	,	anyway	.
患病的	跟随	这些	轨道	,	反正	.

无论如何，我都会沿着这些线索追踪下去。

〞 ['nɛtəltən] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ,

〞	Nettleton	followed	up	the	footmarks	until	they	merged	into	the	turnpike	,
〞	内特尔顿	随后	向上	这	脚印	直到	他们	合并	进入	这	收费公路	,

内特尔顿循着脚印一路追踪，直到它们汇入收费公路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

which	was	so	cut	up	with	travel	as	to	prevent	him	tracing	them	further	.
哪个	曾是	所以	切	向上	和	旅行	作为	到	防止	他	追踪	他们	更远	.

由于旅途劳顿，他无法进一步追踪他们。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

He	now	returned	to	the	fatal	spot	.
他	现在	返回	到	这	致命的	点	.

他现在又回到了那处致命地点。

['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Bending	down	he	examined	the	earth	,	still	red	with	blood	.
弯曲	向下	他	检查	这	地球	,	仍然	红色的	和	血	.

他弯下腰查看大地，大地仍然被鲜血染红。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Something	appeared	to	interest	him	,	and	creeping	on	his	knees	,
某物	出现	到	兴趣	他	,	和	爬行	在	他的	膝盖	,

他似乎对某件事产生了兴趣，于是跪着悄悄地.....

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

he	followed	a	footprint	to	the	edge	of	the	stream	.
他	随后	一个	脚印	到	这	边缘	的	这	溪流	.

他循着脚印走到溪边。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [buːts] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Here	was	an	impression	of	two	boots	,	side	by	side	,	in	the	mud	.
这里	曾是	一个	印象	的	二	靴子	,	边	经过	边	,	在	这	泥	.

这是两只靴子并排踩在泥地上的印记。

['nɛtəltən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Nettleton	gazed	upon	them	for	a	few	moments	.
内特尔顿	凝视	之上	他们	为了	一个	很少	时刻	.

内特尔顿凝视了他们片刻。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] ['vaɪələntli] — [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :

His	breast	heaved	violently	—	he	clenched	his	hands	,	and	at	last	said	:
他的	胸部	喘息	暴力	—	他	紧握	他的	双手	,	和	在	最后的	说	:

他胸口剧烈起伏，双手紧握，最后说道：

“ [aɪv] [blækt] [ðem; ðəm] [buːts] .

“	I've	blacked	them	boots	.
“	我已经	变黑	他们	靴子	.

“我把靴子擦黑了。”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [wel] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

I	know	'	em	well	—	there	is	the	impression	of	the	two	hearts	in	the	mud	,
我	知道	-	呃	出色地	—	那里	是	这	印象	的	这	二	心	在	这	泥	,

我非常了解它们——泥泞中留下了两颗心的印记，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət][wʌn] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp][æz; əz][hæz; həz] [tuː] ['hɑːrts]

and	there	ain't	but	one	pair	of	boots	in	our	camp	as	has	two	hearts
和	那里	不是	但	一	一对	的	靴子	在	我们的	营	作为	有	二	心

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [buːt] .

made	with	nails	in	the	ball	of	each	boot	.
制成	和	指甲	在	这	球	的	每个	启动	.

我们营地里只有一双靴子，每只靴子的鞋头都钉着两个心形。

[oʊ] , [juː; jʊ][dɑːrn] —

Oh	,	you	darn	—
哦	,	你	该死	—

哦，你这该死的——

" ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['nɛtəltən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Something	caught	the	eye	of	Nettleton	in	the	water	.
"	某物	捕捉	这	眼睛	的	内特尔顿	在	这	水	.

"内特尔顿的目光被水里的某个东西吸引了。"

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sprung	in	and	secured	it	.
他	弹簧	在	和	安全	它	.

他猛地冲上前去，把它牢牢抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

It	proved	to	be	a	handkerchief	,	which	bore	a	name	upon	the	corner	.
它	已证实	到	是	一个	手帕	,	哪个	钻孔	一个	姓名	之上	这	角落	.

原来是一条手帕，一角上印着一个名字。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

He	gazed	upon	it	a	moment	,	and	said	:
他	凝视	之上	它	一个	片刻	,	和	说	:

他凝视了一会儿，说道：

" [ðə; ði][mæn][æz; əz][hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm] [buːts] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] [træks] , [ænd; ənd] [wɑːʃt]

"	The	man	as	had	on	them	boots	stood	in	them	tracks	,	and	washed
"	这	男人	作为	有	在	他们	靴子	站立	在	他们	轨道	,	和	洗过

[hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] .

himself	in	that	river	.
他自己	在	那	河	.

"那个穿着靴子的男人站在那些小路上，在河里洗了个澡。"

[hiː; hi] [waɪpt] [ə'pɑːn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	wiped	upon	this	hankercher	and	then	threw	it	into	the	water	.
他	擦拭	之上	这	-	和	然后	扔	它	进入	这	水	.

他用手帕擦了擦，然后把手帕扔进了水里。

[foʊks] [æz; əz] [wɑːʃiz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [ɔːf][ðer; ðər][hændz] , [dəunt] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Folks	as	washes	the	evidence	of	murder	off	their	hands	,	don't	wash	in	the	river	,
各位	作为	洗涤	这	证据	的	谋杀	离开	他们的	双手	,	不	洗	在	这	河	,

人们在洗掉手上的谋杀证据时，不会去河里洗。

[θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['waɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][tɪn][pɑːt][ʌv; əv] ['blʌdi] ['wɔːtər][tuː; tə] — "

throw	away	the	wiper	,	and	then	take	a	tin	pot	of	bloody	water	to	—	"
扔	离开	这	雨刮器	,	和	然后	拿	一个	锡	锅	的	血腥	水	到	—	"

把雨刮器扔掉，然后拿一罐沾满血水的锡罐去——"

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	the	devil	are	you	doing	here	?
"	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

〃 ['nɛtəltən] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

〃	Nettleton	turned	to	behold	a	party	of	six	horsemen	who	had	suddenly
〃	内特尔顿	转向	到	看哪	一个	派对	的	六	骑兵	WHO	有	突然

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

内特尔顿转过身，看到六名骑马的人突然向他走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

In	his	anxiety	he	had	forgotten	to	change	his	clothing	—	that	is	,
在	他的	焦虑	他	有	被遗忘的	到	改变	他的	衣服	—	那	是	,

由于焦虑，他忘记换衣服了——也就是说，

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] [suːt][hiː; hi] [wɔːr] [ˌʌndər'niːθ] .

to	cover	his	blue	uniform	with	the	rough	gray	suit	he	wore	underneath	.
到	覆盖	他的	蓝色的	制服	和	这	粗糙的	灰色的	套装	他	穿着	下	.

他用里面穿的粗糙灰色西装遮住了蓝色制服。

“ [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] , 〃 [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	So	,	you	are	a	Yankee	soldier	,	〃	exclaimed	one	of	the	party	.
“	所以	,	你	是	一个	扬基	士兵	,	〃	惊呼	一	的	这	派对	.

“原来你是个北方佬士兵啊！”队伍中的一人惊呼道。

“ [noʊ][aɪ] [eint] ; [aɪm][ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] .

“	No	I	ain't	;	I'm	a	darn	skunk	.
“	不	我	不是	;	我是	一个	该死	臭鼬	.

“不，我不是；我是一只臭鼬。”

〃 [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɛtəltən] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [læf]

〃	This	reply	,	and	the	ungainly	appearance	of	Nettleton	,	caused	a	laugh
〃	这	回复	,	和	这	笨拙的	外貌	的	内特尔顿	,	导致	一个	笑

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

throughout	the	entire	party	.
自始至终	这	全部的	派对	.

“内特尔顿的这番回答，以及他笨拙的外表，引得全场哄堂大笑。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['jæŋki] ['soʊldʒər] ?

“	You	are	not	a	Yankee	soldier	?
“	你	是	不是	一个	扬基	士兵	?

你不是北方佬士兵吗?

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] ?

Then	what	are	you	doing	with	that	uniform	?
然后	什么	是	你	正在做	和	那	制服	?

那你打算怎么处理那套制服?

〃 ['nɛtəltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] ,

〃	Nettleton	looked	at	his	dress	,
〃	内特尔顿	看起来	在	他的	裙子	,

内特尔顿看了看自己的裙子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	first	time	became	conscious	that	he	had	not	changed	it	.
和	为了	这	第一的	时间	成为	有意识的	那	他	有	不是	已更改	它	.

他这才第一次意识到自己并没有改变它。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] :

He	,	however	,	instantly	replied	:
他	,	然而	,	即刻	回复	:

但他立即回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ”

“	I	am	a	spy	for	the	General	.	”
”	我	是	一个	间谍	为了	这	一般的	.	”

“我是将军的间谍。”

“ [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	What	General	?	”
”	什么	一般的	?	”

“哪位将军？”

“ ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	General	Price	,	to	be	sure	.
”	一般的	价格	,	到	是	当然	.

“当然是普通价格。”

” [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['merimənt] .

”	This	created	another	fit	of	merriment	.
”	这	创建	其他	合身	的	欢乐	.

这又引起了一阵欢笑。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] !

“	Just	as	if	the	likes	of	you	would	be	employed	as	a	spy	!
”	只是	作为	如果	这	点赞	的	你	会	是	受雇	作为	一个	间谍	!

“就凭你这种人会去做间谍吗！”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][maɪl] . ”

Why	,	you	don't	know	enough	to	last	you	half	a	mile	.	”
为什么	,	你	不	知道	足够的	到	最后的	你	一半	一个	英里	.	”

“你懂的太少了，连半英里都走不完。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] .

“	That's	just	the	reason	why	I	am	a	spy	.
”	那就是	只是	这	原因	为什么	我	是	一个	间谍	.

“这就是我成为间谍的原因。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] [noʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	am	such	a	darn	skunk	no	one	pays	any	attention	to	me	.	”
我	是	这样的	一个	该死	臭鼬	不	一	支付	任何	注意力	到	我	.	”

我真是只臭鼬，没人会注意到我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] [hɪr] ? ”

“	Have	you	been	in	the	Yankee	camp	here	?	”
”	有	你	到过	在	这	扬基	营	这里	?	”

“你来过这里的洋基队训练营吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːrm] ['ʌndər] [ðæt] [bluː] ? ”

“	Have	you	a	Confederate	uniform	under	that	blue	?	”
”	有	你	一个	南方邦联	制服	在下面	那	蓝色的	?	”

“你蓝色制服下面是不是穿了南方邦联的制服？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɛtəltən] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][greɪ] .

“	Yes	,	”	replied	Nettleton	,	throwing	off	his	coat	and	exposing	the	gray	.
”	是的	,	”	回复	内特尔顿	,	投掷	离开	他的	外套	和	暴露	这	灰色的	.

“是的，”内特尔顿回答道，一边脱下外套，露出灰色的内裤。

“ [tuː; tə] [wʌt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt][duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? ”

“	To	what	company	and	regiment	do	you	belong	?	”
”	到	什么	公司	和	团	做	你	属于	?	”

你隶属于哪个连队哪个团?

“ [noʊ] ['kʌmpəni] .
“	**No**	**company**	**.**
”	不	公司	.

没有公司。

[aɪ][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . ”
I	**go**	**it**	**on**	**my**	**own**	**hook**	**.**	**”**
我	去	它	在	我的	自己的	钩	.	”

我靠自己的钩子钓到它。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ? ”
“	**You**	**know**	**General**	**Price**	**?**	**”**
”	你	知道	一般的	价格	?	”

“你认识普莱斯将军吗？”

“ [jes] , ['veri] [wel] . ”
“	**Yes**	**,**	**very**	**well**	**.**	**”**
”	是的	,	非常	出色地	.	”

“好的，很好。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ? ”
“	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**in**	**his**	**camp**	**?**	**”**
”	有	你	曾经	到过	在	他的	营	?	”

你曾去过他的营地吗?

“ ['ɔːf(ə)n] . ”
“	**Often**	**.**	**”**
”	经常	.	”

“经常。”

“ [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
“	**Describe**	**him**	**.**
”	描述	他	.

描述一下他。

” ['nɛtəltən] [hæd; həd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
”	**Nettleton**	**had**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
”	内特尔顿	有	,	在	一	场合	,

内特尔顿曾有一次.....

[ə'kʌmpənid] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] ['juːniən]['ɑːfəsərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kæmp][ʌv; əv] [praɪs] ,
accompanied	**a**	**party**	**of**	**disguised**	**Union**	**officers**	**into**	**the**	**very**	**camp**	**of**	**Price**	**,**
伴随	一个	派对	的	伪装	联盟	警官	进入	这	非常	营	的	价格	,

陪同一队乔装打扮的联邦军官进入了普莱斯的营地。

[waɪl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
while	**that**	**General**	**held**	**possession**	**of**	**the**	**upper**	**Osage**	**.**
尽管	那	一般的	握住	拥有	的	这	上	奥塞奇	.

当时，那位将军占领了上奥塞奇地区。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
One	**of**	**the**	**officers**	**being**	**detected**	**and**	**wounded**	**,**
一	的	这	警官	存在	检测到	和	受伤	,

其中一名警员被发现并受伤。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ]
was	**borne**	**along**	**with**	**the**	**retreating**	**rebel**	**army**	**from**	**the**	**Osage**
曾是	出生	沿着	和	这	撤退	反叛	军队	从	这	奥塞奇

[tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,
to	**Springfield**	**,**
到	斯普林菲尔德	,

它随撤退的叛军从奥塞奇部落被带到了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] ['nɛtəltən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪf]
and **Nettleton** **had** **followed** **on** **for** **the** **purpose** **of** **rendering** **assistance** **if**
和 内特尔顿 有 随后 在 为了 这 目的 的 渲染 协助 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

内特尔顿随后跟进，目的是尽可能提供援助。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [stuː'pɪdəti] [priˈventid] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
His **apparent** **stupidity** **prevented** **suspicion** **,**
他的 明显 愚蠢 阻止 怀疑 ,

他表面上的愚蠢使人没有起疑心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ]['reskjuː] [wɪtʃ] ['æftərwərd]
and **he** **had** **been** **one** **of** **the** **leading** **spirits** **in** **a** **rescue** **which** **afterward**
和 他 有 到过 一 的 这 领导 烈酒 在 一个 救援 哪个 之后
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

他是后来那场救援行动的主要发起人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [nɑːt]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][praɪs] [hɪm'self] ,
He **was** **,** **in** **consequence** **,** **not** **only** **known** **to** **General** **Price** **himself** **,**
他 曾是 , 在 结果 , 不是 仅有的 已知 到 一般的 价格 他自己 ,

因此，他不仅被普莱斯将军本人所熟知，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
but **to** **a** **large** **number** **of** **his** **officers** **and** **men** **,**
但 到 一个 大的 数字 的 他的 警官 和 男人 ,

但对他的许多军官和士兵来说，

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][meɪn] ['ɑːrmi] .
and **hence** **it** **was** **very** **desirable** **for** **him** **to** **avoid** **the** **main** **army** **.**
和 因此 它 曾是 非常 理想 为了 他 到 避免 这 主要的 军队 .

因此，对他来说，避开主力部队是非常可取的。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , [ɔːr] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
He **supposed** **that** **he** **could** **deceive** **his** **captors** **,** **or** **effect** **his** **escape** **.**
他 据称 那 他 可以 欺骗 他的 俘虏者 , 或者 影响 他的 逃脱 .

他认为自己可以欺骗俘虏他的人，或者成功逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd]
And **the** **shadowy** **thought** **that** **Captain** **Hayward** **might** **have** **been** **seized** **and**
和 这 阴暗的 想法 那 队长 海沃德 可能 有 到过 查获 和
[bɔːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
borne **toward** **the** **rebel** **quarters** **at** **once** **decided** **his** **course** **.**
出生 朝向 这 反叛 四分之一 在 一次 决定 他的 课程 .

他突然想到海沃德上尉可能已被抓获并押往叛军营地，于是立刻决定了行动路线。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [praɪs] .
He **gave** **an** **accurate** **description** **of** **Price** **.**
他 给予 一个 准确的 描述 的 价格 .

他对普莱斯的描述很准确。

“ [gʊd] ! ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] .
“ **Good** **!** **”** **answered** **one** **of** **the** **party** **,** **“** **it** **is** **evident** **you** **are** **a** **spy** **.**
“ 好的 ! ” 回答 一 的 这 派对 , “ 它 是 明显 你 是 一个 间谍 .

“好！”其中一人回答道，“很明显你是个间谍。”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][dʒʌst] [left] .
I **find** **you** **on** **the** **spot** **the** **Yankees** **have** **just** **left** **.**
我 寻找 你 在 这 点 这 洋基队 有 只是 左边 .

我发现你正站在洋基队刚刚离开的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ænd; ənd]['aʊərz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**their**	**uniform**	**on**	**and**	**ours**	**under**	**it**	**.**
你	有	他们的	制服	在	和	我们的	在下面	它	.

你身上穿着他们的制服，里面穿着我们的制服。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [lʊks] [wel] .

So	**far**	**that**	**looks**	**well**	**.**
所以	远的	那	看起来	出色地	.

目前看来一切顺利。

[juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] .

You	**know**	**and**	**have**	**perfectly**	**described**	**our**	**General**	**.**
你	知道	和	有	完美	描述	我们的	一般的	.

您了解我们的将军，并且描述得非常准确。

[ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

That	**renders**	**it**	**certain**	**you**	**have**	**seen**	**him**	**.**
那	渲染	它	肯定	你	有	已见	他	.

这就足以证明你见过他。

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jæŋki] [spaɪ] ,

Now	**,**	**one**	**of**	**two**	**things**	**is**	**certain**	**:**	**you**	**are**	**a**	**Yankee**	**spy**	**,**
现在	,	一	的	二	事物	是	肯定	:	你	是	一个	扬基	间谍	,

现在，两件事中至少有一件可以确定：你是美国间谍。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmps][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	**have**	**been**	**in**	**our**	**camps**	**with**	**that**	**gray**	**uniform**	**outside**	**,**
和	有	到过	在	我们的	营地	和	那	灰色的	制服	外部	,

我们一直穿着那身灰色制服待在营地里，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

and	**then**	**communicated**	**your**	**information**	**to**	**your**	**General**	**,**	**or**	**you**	**are**	**a**
和	然后	沟通	你的	信息	到	你的	一般的	,	或者	你	是	一个

[kən'fedərət] [spaɪ] , [huː] ,

Confederate	**spy**	**,**	**who**	**,**
南方邦联	间谍	,	WHO	,

然后你把你的情报传递给了你的将军，或者你是一名南方邦联间谍，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

having	**just**	**been**	**in**	**the**	**Yankee**	**camp**	**,**	**must**	**have**	**important**	**information**	**for**
拥有	只是	到过	在	这	扬基	营	,	必须	有	重要的	信息	为了

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] .

our	**General**	**.**
我们的	一般的	.

刚从北方军营回来，肯定有重要情报要告诉我们的将军。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	**either**	**case**	**we**	**shall**	**conduct**	**you**	**to**	**him**	**.**
在	任何一个	案件	我们	将	执行	你	到	他	.

无论哪种情况，我们都会带你去见他。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][mæn] , [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

If	**you**	**are**	**his**	**man**	**,**	**then**	**all**	**will**	**be**	**right**	**.**
如果	你	是	他的	男人	,	然后	全部	将要	是	正确的	.

如果你是他的人，那么一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

If	**you**	**are**	**not**	**,**	**then**	**you**	**will**	**be**	**hung**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**your**	**arrival**	**.**
如果	你	是	不是	,	然后	你	将要	是	悬挂	之内	一半	一个	小时	后	你的	到达	.

如果你不这样做，那么你将在抵达后半小时内被绞死。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”

You	understand	?	”
你	理解	？	”

你明白吗?

“ [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

“	I	first	thought	of	going	on	to	Springfield	,	but	I	think	I	have	all	the
”	我	第一的	想法	的	去	在	到	斯普林菲尔德	,	但	我	思考	我	有	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] ,

information	necessary	,
信息	必要的	,

“我最初想去斯普林菲尔德，但我认为我已经掌握了所有必要的信息。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	I	had	made	up	my	mind	to	return	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	返回	.

我已经下定决心要回去。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ;

I	halted	here	a	moment	to	change	my	dress	;
我	停止	这里	一个	片刻	到	改变	我的	裙子	;

我在这里停留了一会儿，换了件衣服；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jæŋki] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

and	to	look	for	a	Yankee	officer	who	was	supposed	to	be	killed
和	到	看	为了	一个	扬基	官	WHO	曾是	据称	到	是	被杀

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

寻找一名昨晚本应阵亡的北方军官。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['bædli] ['wuːndɪd] ,

But	I	think	he	was	only	badly	wounded	,
但	我	思考	他	曾是	仅有的	糟糕	受伤	,

但我认为他只是受了重伤。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

and	may	yet	be	found	alive	in	the	tall	grass	.
和	可能	然而	是	成立	活	在	这	高的	草	.

或许还能在茂密的草丛中被发现，而且还活着。

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Look	for	him	.
看	为了	他	.

去找他。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] ['nɛtəltən] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

”	These	words	were	spoken	by	Nettleton	in	an	apparently	cheerful	tone	.
”	这些	字	是	说	经过	内特尔顿	在	一个	显然	快乐	语气	.

内特尔顿用一种看似愉快的语气说出了这些话。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [stæbd] [læst] [naɪt] . ”

“	Oh	!	you	mean	the	captain	who	was	stabbed	last	night	.	”
”	哦	!	你	意思是	这	队长	WHO	曾是	刺伤	最后的	夜晚	.	”

“哦！你是说昨晚被刺伤的那位船长吧。”

“ [jes] , [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？ ”

“	Yes	,	yes	;	do	you	know	any	thing	of	him	?	”
”	是的	,	是的	;	做	你	知道	任何	事物	的	他	？	”

“是啊，是啊；你对他了解多少？”

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] , [ˈmɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ? ”

“	You	appear	especially	anxious	,	Mr	.	What's	-	your	-	name	?	”
”	你	出现	尤其	焦虑的	,	先生	.	是什么	-	你的	-	姓名	?	”

“您看上去特别焦虑，先生/女士。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɛtəltən] , [ˈfɪrsli] .

“	I	am	anxious	,	”	replied	Nettleton	,	fiercely	.
”	我	是	焦虑的	,	”	回复	内特尔顿	,	激烈地	.

“我很焦虑，”内特尔顿激烈地回答道。

“ [hiː; hi] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [riˈvendʒd] . ”

“	He	insulted	me	,	and	I	would	be	revenged	.	”
”	他	受辱	我	,	和	我	会	是	复仇	.	”

“他侮辱了我，我一定要报复。”

“ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] .

“	Don't	trouble	yourself	.
”	不	麻烦	你自己	.

“别给自己添麻烦了。”

[ˈhiːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] .

He'll	catch	it	soon	enough	.
地狱	抓住	它	很快	足够的	.

他很快就会发现的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][juː 'es] . ”

He	was	not	killed	,	but	was	taken	out	of	the	water	by	us	.	”
他	曾是	不是	被杀	,	但	曾是	已采取	出去	的	这	水	经过	我们	.	”

他没有被杀害，而是被我们救出了水里。

“ [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ? ” [jeld] ['nɛtəltən] .

“	Who	struck	the	blow	?	”	yelled	Nettleton	.
”	WHO	击	这	吹	?	”	大喊	内特尔顿	.

“是谁打的？”内特尔顿喊道。

“ [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

“	No	one	of	our	party	.
”	不	一	的	我们的	派对	.

“我们党内没有人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'siːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

We	were	concealed	upon	the	opposite	bank	.
我们	是	暗	之上	这	对面的	银行	.

我们藏身于对岸。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [streɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ;

We	could	not	see	the	murderer	strike	,	for	it	was	too	dark	;
我们	可以	不是	看	这	凶手	罢工	,	为了	它	曾是	也	黑暗的	;

由于天太黑，我们没能看到凶手行凶；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

but	we	saw	the	body	thrown	in	the	stream	,
但	我们	锯	这	身体	抛掷	在	这	溪流	,

但我们看到尸体被扔进了溪流里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stæbər] [wɑːʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	saw	the	stabber	wash	himself	in	the	river	.
和	锯	这	刺客	洗	他自己	在	这	河	.

他看到行凶者在河里洗澡。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [jæŋks] .

We	would	have	fired	upon	him	,	but	were	afraid	of	rousing	the	Yanks	.
我们	会	有	被解雇	之上	他	,	但	是	害怕的	的	振奋人心的	这	扬克斯	.

我们本想向他开火，但又怕惊动美国佬。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

We	waited	until	he	left	the	body	,	after	throwing	it	into	the	stream	,
我们	等待	直到	他	左边	这	身体	,	后	投掷	它	进入	这	溪流	,

我们等到他把尸体扔进溪流后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	recovered	it	.
和	然后	我们	恢复	它	.

然后我们把它找回来了。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

The	man	was	still	alive	.
这	男人	曾是	仍然	活	.

那人还活着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	had	only	fainted	from	loss	of	blood	.
他	有	仅有的	昏厥	从	损失	的	血	.

他只是因为失血过多而昏厥。

[wiː; wi] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

We	dressed	his	wound	as	well	as	we	could	,
我们	穿着	他的	伤口	作为	出色地	作为	我们	可以	,

我们尽力包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .

and	then	conveyed	him	to	a	house	the	other	side	of	the	pike	.
和	然后	传递	他	到	一个	房子	这	其他	边	的	这	梭鱼	.

然后把他送到路对面的一所房子里。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] ; [bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	will	recover	;	but	Colonel	Price	has	an	especial	spite	against	him	.
他	将要	恢复	;	但	上校	价格	有	一个	特别的	尽管如此	反对	他	.

他会康复的；但普莱斯上校对他怀有特别深的仇恨。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

He	met	him	once	at	Springfield	.
他	遇见	他	一次	在	斯普林菲尔德	.

他在斯普林菲尔德见过他一次。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] . ”

So	,	when	he	recovers	he	will	be	hung	.	”
所以	,	什么时候	他	恢复	他	将要	是	悬挂	.	”

所以，等他康复后，他将被处以绞刑。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? ” [æskt] ['nɛtəltən] .

“	Where	is	he	now	?	”	asked	Nettleton	.
“	在哪里	是	他	现在	?	”	问	内特尔顿	.

“他现在在哪儿？”内特尔顿问道。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɑːt] ['fɪfti] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .

“	At	a	little	house	not	fifty	rods	from	here	,	just	the	other	side	of	the	pike	.
“	在	一个	小的	房子	不是	五十	杆	从	这里	,	只是	这	其他	边	的	这	梭鱼	.

“离这里不到五十杆远，就在路的另一边，有一间小房子。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['nɛtəltən] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['fedərəl]

”	Without	a	word	,	Nettleton	bounded	like	a	deer	in	the	direction	the	Federal
”	没有	一个	单词	,	内特尔顿	有界	喜欢	一个	鹿	在	这	方向	这	联邦

['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] .

forces	had	taken	.
力量	有	已采取	.

“内特尔顿一言不发，像鹿一样朝着联邦军队前进的方向奔去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

But	a	dozen	shots	were	fired	after	him	,	and	he	fell	.
但	一个	打	镜头	是	被解雇	后	他	,	和	他	跌倒	.

但随后又向他开了十几枪，他倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [sɪˈkjʊrd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] [wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]

He	was	soon	secured	,	when	it	was	ascertained	that	one	bullet	had	cut	the
他	曾是	很快	安全	,	什么时候	它	曾是	已确定	那	一	子弹	有	切	这

[nek] ['bædli] ,

neck	badly	,
脖子	糟糕	,

很快，警方就制服了他，因为发现有一颗子弹严重割伤了他的脖子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði][boʊn]

and	another	had	struck	the	ankle	,	although	it	had	not	broken	the	bone
和	其他	有	击	这	踝	,	虽然	它	有	不是	破碎的	这	骨

.

:
.

另一次击中了脚踝，但没有造成骨折。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [baʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd]

He	was	still	able	to	walk	,	and	,	after	being	bound	,	he	was	dragged
他	曾是	仍然	有能力的	到	走	,	和	,	后	存在	边界	,	他	曾是	拖拽

['fɔːrwərd] [tɔːrd] ['kæsvɪl] .

forward	toward	Cassville	.
向前	朝向	卡斯维尔	.

他还能走路，被捆绑后，被拖向卡斯维尔。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌf] ['nɛtəltən] ,

A	march	of	forty	miles	was	almost	too	much	even	for	the	tough	Nettleton	,
一个	行进	的	四十	英里	曾是	几乎	也	很多	甚至	为了	这	艰难的	内特尔顿	,

即使对于意志坚强的内特尔顿来说，行军四十英里也几乎是难以承受的。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

more	especially	as	he	had	received	a	severe	shot	in	the	ankle	;	but	he
更多的	尤其	作为	他	有	已收到	一个	严重	射击	在	这	踝	;	但	他

[bɔːr] [ʌp] ['fɜːrmli] ,

bore	up	firmly	,
钻孔	向上	牢牢	,

尤其是他脚踝还受了重伤；但他坚强地挺了过来。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][kæmp] .

and	at	last	arrived	at	the	outskirts	of	the	rebel	camp	.
和	在	最后的	到达的	在	这	郊区	的	这	反叛	营	.

最后到达了叛军营地的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['veri] [leɪm] , [ænd; ənd] [roʊld] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

He	had	become	very	lame	,	and	rolled	about	like	a	ship	in	a	heavy	sea	.
他	有	变得	非常	瘸	,	和	滚动	关于	喜欢	一个	船	在	一个	重的	海	.

他跛得很厉害，走路像一艘在波涛汹涌的大海上颠簸的船。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kæmp] ,

As	he	entered	the	camp	,
作为	他	进入	这	营	,

他进入营地时，

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] [tɔːnts] [wɪtʃ] [heild] [ðɪs] ['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]

many	were	the	jeers	and	taunts	which	hailed	this	specimen	of	the	Yankee
许多	是	这	嘲笑	和	嘲讽	哪个	赞誉	这	标本	的	这	扬基

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

许多人对这位北方士兵报以嘲笑和讥讽。

['nɛtəltən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

Nettleton	made	no	reply	,	although	his	countenance	bespoke	his	contempt	.
内特尔顿	制成	不	回复	,	虽然	他的	面容	定制	他的	鄙视	.

内特尔顿没有回答，但他的表情却流露出轻蔑之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][praɪs] .

He	was	now	near	the	quarters	of	Price	.
他	曾是	现在	靠近	这	四分之一	的	价格	.

他现在就在普莱斯住处附近。

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

“	By	thunder	!	”	yelled	one	of	the	Confederate	soldiers	,
“	经过	雷	!	”	大喊	一	的	这	南方邦联	士兵	,

“我的天哪！”一名南方邦联士兵喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [huː] [fuːld] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

“	that	is	the	very	fellow	who	fooled	us	at	Springfield	.
“	那	是	这	非常	同伴	WHO	被骗了	我们	在	斯普林菲尔德	.

“就是那个在斯普林菲尔德骗了我们的人。”

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Hang	him	!
悬挂	他	!

绞死他！

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Hang	him	!
悬挂	他	!

绞死他！

” [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] - [feɪt] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] ,

”	An	explanation	was	soon	made	,	and	Nettleton's	fate	appeared	certain	,
”	一个	解释	曾是	很快	制成	,	和	-	命运	出现	肯定	,

很快便有了解释，内特尔顿的命运似乎已成定局。

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['drʌmˌhed] ” [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'viːnd] .

as	a	“	drumhead	”	court	-	martial	had	already	been	convened	.
作为	一个	“	鼓皮	”	法庭	-	武术	有	已经	到过	召集	.

作为“开门见山”的军事法庭已经召开。

['sentəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['jæŋki] [spaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

Sentence	was	soon	given	—	the	Yankee	spy	was	to	be	hung	upon	the	spot	!
句子	曾是	很快	给定	—	这	扬基	间谍	曾是	到	是	悬挂	之上	这	点	!

判决很快下达——这个美国间谍将被当场绞死！

[ə; eɪ] [rʌf] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] , [wɪð; wɪθ]

A	rough	scaffolding	was	formed	,	under	a	large	tree	,	and	a	rope	,	with
一个	粗糙的	脚手架	曾是	形成	,	在下面	一个	大的	树	,	和	一个	绳索	,	和

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːs] [ə'tætʃt] ,

the	fatal	noose	attached	,
这	致命的	套索	随附的	,

在一棵大树下，搭起了一个简易的脚手架，上面系着一根绳子，绳子上挂着致命的绞索。

[θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪm] .
thrown over a limb .
抛掷 超过 一个 肢 .

扔过树枝。

['nɛtəltən] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn]['saɪləns] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['trembld] .
Nettleton ascended the platform in silence , although his frame trembled .
内特尔顿 上升 这 平台 在 沉默 , 虽然 他的 框架 颤抖 .

内特尔顿默默地走上平台，尽管他的身体在颤抖。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [jet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] ,
“ I never saw a Yankee yet that did not fear to die ,
“ 我 绝不 锯 一个 扬基 然而 那 做过 不是 害怕 到 死 ,

“我从未见过哪个北方佬不怕死。”

” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
” exclaimed one of the bystanders .
” 惊呼 一 的 这 旁观者 .

“一位旁观者惊呼道。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [naʊ] , [juː; jʊ][dɑːrn] [skʌŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɛtəltən] .
“ Then you see one now , you darn skunk , ” replied Nettleton .
“ 然后 你 看 一 现在 , 你 该死 臭鼬 , ” 回复 内特尔顿 .

“那你现在看到一只了吧，你这只该死的臭鼬，”内特尔顿回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'fedərət] .
“ Why do you tremble , then ? ” asked the Confederate .
“ 为什么 做 你 颤抖 , 然后 ? ” 问 这 南方邦联 .

“那你为什么发抖呢？”南方邦联士兵问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] - ['meimi] . - ”
“ I was thinking of the captain , and of his poor sister ' Mamie . ' ”
“ 我 曾是 思维 的 这 队长 , 和 的 他的 贫穷的 姐姐 - 玛米 . - ”

“我当时在想船长，还有他可怜的妹妹‘玛米’。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðɪs] ['buːbi] [ɪz][ɪn] [lʌv] .
This booby is in love .
这 鲣鸟 是 在 爱 .

这只鲣鸟恋爱了。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][spaɪ] .
A romantic spy .
一个 浪漫的 间谍 .

一位浪漫的间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] - ['meimi] ! - ”
And the idol of his passion is called ' Mamie ! ' ”
和 这 偶像 的 他的 热情 是 称为 - 玛米 ! - ”

他心中挚爱的偶像名叫“玛米！”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][dɔːg] ! ” [jeld] ['nɛtəltən] .
“ You lie , you dog ! ” yelled Nettleton .
“ 你 说谎 , 你 狗 ! ” 大喊 内特尔顿 .

“你撒谎，你这条狗！”内特尔顿吼道。

“ [aɪ]['oʊnli] — ”
“ I only — ”
” 我 仅有的 — ”

“我只是——”

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'proʊtʃt] ,
“ What is all this ? ” asked a stately - looking officer , who had just approached ,
” 什么 是 全部 这 ? ” 问 一个 庄严 - 寻找 官 , WHO 有 只是 接近 ,

“这到底是怎么回事？”一位仪态庄重的警官问道，他刚刚走过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][rest] [fel] [bæk] .
and before whom all the rest fell back .
和 前 谁 全部 这 休息 跌倒 后退 .

其他所有人都退缩了。

“ [ə; eɪ][spaɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ A spy , General , ” was the response .
” 一个 间谍 , 一般的 , ” 曾是 这 回复 .

“将军，那是个间谍。”对方回答道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] ? ”
“ Why was he not brought to my quarters ? ”
” 为什么 曾是 他 不是 带来 到 我的 四分之一 ? ”

“为什么没有把他带到我的房间？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reɪnz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] . ”
“ Because Raines ordered a drumhead court - martial . ”
” 因为 雷恩斯 订购 一个 鼓皮 法庭 - 武术 . ”

“因为雷恩斯下令进行一场草率的军事法庭审判。”

“ [rɪ'liːs] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Release the man until I have conversed with him .
” 发布 这 男人 直到 我 有 交谈 和 他 .

“放了他，等我跟他谈过之后再放他。”

” ['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,
“ Nettleton was released , and , as he descended from the scaffolding ,
” 内特尔顿 曾是 发布 , 和 , 作为 他 下降 从 这 脚手架 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
he was recognized by General Price .
他 曾是 认可 经过 一般的 价格 .

“内特尔顿被释放了，当他从脚手架上下来时，普莱斯将军认出了他。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [praɪs] .
“ We have met before ? ” asked Price .
” 我们 有 遇见 前 ? ” 问 价格 .

“我们以前见过吗？”普莱斯问道。

“ [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['nɛtəltən] .
“ Yes , General , we have , ” was the prompt reply of Nettleton .
” 是的 , 一般的 , 我们 有 , ” 曾是 这 迅速的 回复 的 内特尔顿 .

“是的，将军，我们有，”内特尔顿立即回答道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ? ”
“ What were you doing in my camp the first time we met ? ”
” 什么 是 你 正在做 在 我的 营 这 第一的 时间 我们 遇见 ? ”

“我们第一次见面时，你在我的营地里做什么？”

“ ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kæptɪn] , [huːm] [aɪ] [lʌv] . ”
“ Serving my captain , whom I love . ”
” 服务 我的 队长 , 谁 我 爱 . ”

“为我深爱的船长效力。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ? ”
What are you doing here now ? ”
什么 是 你 正在做 这里 现在 ? ”

你现在在这里做什么?

“ [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” ['ædɪd] ['nɛtəltən] .
“ That will require considerable explanation , ” added Nettleton .
” 那 将要 要求 大量 解释 , ” 额外 内特尔顿 .

“那需要好好解释一番,”内特尔顿补充道。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [praɪs] .
“ Go on , ” said Price .
” 去 在 , ” 说 价格 .

“继续,”普莱斯说道。

“ [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [sʌm; səm][dɑːrn] [skʌŋk] ['məːdəd] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps]
“ Well , General , some darn skunk murdered my captain , and when our troops
” 出色地 , 一般的 , 一些 该死 臭鼬 被谋杀 我的 队长 , 和 什么时候 我们的 军队
[left] [grænd] ['preri] ,
left Grand Prairie ,
左边 盛大 草原 ,

“将军，我的上尉被一只该死的臭鼬杀死了，当我们的部队离开大草原城时，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
on their return to Springfield , I remained behind to search for his body .
在 他们的 返回 到 斯普林菲尔德 , 我 剩余 在后面 到 搜索 为了 他的 身体 .

他们返回斯普林菲尔德后，我留下来寻找他的遗体。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][spaɪ] . ”
I am no spy . ”
我 是 不 间谍 . ”

我不是间谍。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ] , ['sɜːrvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ,
“ But you said you were a spy , serving General Price ,
” 但 你 说 你 是 一个 间谍 , 服务 一般的 价格 ,

“但你说过你是间谍，为普莱斯将军效力，

” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['nɛtəltən] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
” replied one of the soldiers who had brought Nettleton to the rebel camp
” 回复 一 的 这 士兵 WHO 有 带来 内特尔顿 到 这 反叛 营
.
:
.

“把内特尔顿带到叛军营地的一名士兵回答道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? ” [æskt] [praɪs] .
“ How can you explain this ? ” asked Price .
” 如何 能 你 解释 这 ? ” 问 价格 .

“你怎么解释这件事?”普莱斯问道。

“ [wel] , [jiː; ji] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] , [mɪs] ['sæli] — [noʊ] ,
“ Well , ye see , General , Miss Sally — no ,
” 出色地 , 是的 看 , 一般的 , 错过 莎莉 — 不 ,

“是这样的，将军，萨莉小姐——不，

[aɪ] [miːn] [mɪs] ['meimi] — [ðæts] [ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪstər] — [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd]

I	mean	Miss	Mamie	—	that's	the	captain's	sister	—	will	break	her	poor	heart	and
我	意思是	错过	玛米	—	那就是	这	船长的	姐姐	—	将要	休息	她	贫穷的	心	和

[daɪ] [ʌv; əv] [griːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

die	of	grief	if	she	can't	learn	something	about	her	brother	.
死	的	悲伤	如果	她	不能	学习	某物	关于	她	兄弟	.

我的意思是，玛米小姐——也就是船长的妹妹——如果不能了解到她哥哥的一些消息，她会伤心欲绝，甚至悲伤而死的。

[ðem; ðəm] [dɑːrn] [skʌŋks] [æz; əz] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld]

Them	darn	skunks	as	arrested	me	told	me	that	Captain	Hayward	was	not	killed
他们	该死	臭鼬	作为	被捕	我	讲述	我	那	队长	海沃德	曾是	不是	被杀

.

:

.

那些该死的臭鼬逮捕我的时候告诉我，海沃德上尉并没有死。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [dɑːrn] [ˌɛs 'keɪ] — [aɪ] [miːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,

Besides	this	,	as	nice	a	darn	sk	—	I	mean	as	good	a	man	as	ever	lived	,
除了	这	,	作为	好的	一个	该死	sk	—	我	意思是	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	居住地	,

除此之外，他还是个非常棒的——我是说，他是有史以来最好的人之一。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [lʌvz] [mɪs] ['sæli] — [noʊ] — [ðæt] [mɪs] ['sæli] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] — [wʌn]

and	one	who	loves	Miss	Sally	—	no	—	that	Miss	Sally	keeps	running	in	my	head	—	one
和	一	WHO	爱	错过	莎莉	—	不	—	那	错过	莎莉	保持	跑步	在	我的	头	—	一

[æz; əz] [lʌvz] [mɪs] ['meimi] ,

as	loves	Miss	Mamie	,
作为	爱	错过	玛米	,

还有一个爱着莎莉小姐的人——不——莎莉小姐的身影总是在我脑海里挥之不去——就像爱着玛米小姐一样，

[ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

is	accused	of	murdering	the	captain	.
是	被告	的	谋杀	这	队长	.

被指控谋杀船长。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

But	I	know	better	,	for	I	found	proof	enough	to	convict	the	right	one	.
但	我	知道	更好的	,	为了	我	成立	证明	足够的	到	定罪	这	正确的	一	.

但我知道真相，因为我找到了足够的证据来定罪真正应该受到惩罚的人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['meimi] [ðæt] ['sæli] — [dɑːrn] ['sæli] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded]

I	wanted	to	tell	Mamie	that	Sally	—	darn	Sally	—	that	her	brother	was	not	dead
我	通缉	到	告诉	玛米	那	莎莉	—	该死	莎莉	—	那	她	兄弟	曾是	不是	死的

,

,

,

我想告诉玛米，萨莉——该死的萨莉——她哥哥没死。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [luː'tenənt] [welz] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [diːd] .

and	to	clear	Lieutenant	Wells	and	convict	the	one	as	did	the	deed	.
和	到	清除	中尉	威尔斯	和	定罪	这	一	作为	做过	这	契据	.

并洗清威尔斯中尉的罪名，判处犯下罪行的人有罪。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [sniːks] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ɪn] [hoʊps] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

So	I	told	them	sneaks	as	how	I	was	a	spy	,	in	hopes	they'd	let	me	alone	.
所以	我	讲述	他们	潜行者	作为	如何	我	曾是	一个	间谍	,	在	希望	他们会	让	我	独自的	.

〃

〃

〃

于是我谎称自己是间谍，希望他们能放过我。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gliːnd] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [juː; jʊ]
“ Would you give any information you may have gleaned here , if I should set you
“ 会 你 给 任何 信息 你 可能 有 收集 这里 , 如果 我 应该 放 你
[friː] ? ”
free ? ”
自由的 ? ”

“如果我释放你，你是否愿意提供你在这里收集到的任何信息？”

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [dɑːrn] [skʌŋk] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ I ain't no such darn skunk , General .
“ 我 不是 不 这样的 该死 臭鼬 , 一般的 .

“我才不是什么臭鼬，将军。”

['ɑːnər] [ɪz] ['ɑːnər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
Honor is honor bright with me . ”
荣誉 是 荣誉 明亮的 和 我 . ”

对我而言，荣誉就是光辉灿烂的荣誉。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪr] ? ”
“ What have you seen here ? ”
“ 什么 有 你 已见 这里 ? ”

你在这里看到了什么?

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːndist] ['sæpˌhɛdz] [aɪ] ['evər] [met] . ”
“ A lot of the darndest sapheads I ever met . ”
“ 一个 很多 的 这 最愚蠢的 傻瓜 我 曾经 遇见 . ”

“我见过的最愚蠢的家伙们。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [juː; jʊ] [friː] , [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”
“ If I should set you free , will you fight against me ? ”
“ 如果 我 应该 放 你 自由的 , 将要 你 斗争 反对 我 ? ”

“如果我放了你，你会与我对抗吗？”

“ [laɪk] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [fer] [pleɪ] . ”
“ Like the devil , the first time we meet in fair play . ”
“ 喜欢 这 魔鬼 , 这 第一的 时间 我们 见面 在 公平的 玩 . ”

“就像魔鬼一样，我们第一次见面时都是公平竞争。”

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [greɪ] [suːt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['juːnɪfɔːrm] ? ”
“ Why do you wear that gray suit under your uniform ? ”
“ 为什么 做 你 穿 那 灰色的 套装 在下面 你的 制服 ? ”

“你为什么在制服里面穿那套灰色西装？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptənz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [skreɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]
“ Because captain's always getting himself into some scrape , and I have to
“ 因为 船长的 总是 获得 他自己 进入 一些 刮 , 和 我 有 到
[hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
hunt him up .
打猎 他 向上 .

“因为船长总是让自己陷入一些麻烦，我不得不去追捕他。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɔniz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]
Sometimes I have to go among the Johnnies to do it , and then the
有时 我 有 到 去 之中 这 约翰尼 到 做 它 , 和 然后 这
[bluː] [eint] ['helθi] . ”
blue ain't healthy . ”
蓝色的 不是 健康 . ”

有时候我不得不去混迹于那些混混中间去办事，那样的话，我的心情就不好受了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [ækt] [æz; əz] [spaɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ? ”
“ Will you ever act as spy upon me if I let you go ? ”
“ 将要 你 曾经 行为 作为 间谍 之上 我 如果 我 让 你 去 ? ”

“如果我放你走，你会不会伺机监视我？”

“ [nɑːt] [ən'les] ['kæptən] [dʌz] .
“ Not unless capt'n does .
“ 不是 除非 船长 做 .

“除非船长这么做。”

[bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['evriwer] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
But I'm his body - guard , and shall go everywhere he does , if I can . ”
但 我是 他的 身体 - 警卫 , 和 将 去 到处 他 做 , 如果 我 能 . ”

但我可是他的保镖，只要能跟他走，我就要一直跟着他。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['wɪljəm] ['nɛtəltən] . ”
“ William Nettleton . ”
“ 威廉 内特尔顿 . ”

“威廉·内特尔顿。”

“ [wel] , ['wɪljəm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] . ”
“ Well , William , I think we shall be obliged to hang you . ”
“ 出色地 , 威廉 , 我 思考 我们 将 是 有义务 到 悬挂 你 . ”

“威廉，看来我们不得不把你绞死了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” ['ænsər] ['nɛtəltən] , ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'gen] .
“ All right , General , ” answered Nettleton , stepping upon the scaffolding again .
“ 全部 正确的 , 一般的 , ” 回答 内特尔顿 , 步进 之上 这 脚手架 再次 .

“好的，将军，”内特尔顿回答道，再次踏上了脚手架。

“ [ænd; ənd][ðem; ðəm][dɑːrn] [sniːks] [ʃænt] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [-] [ə; eɪ] ['jæŋki] [daɪ] ['breɪvli] .
“ And them darn sneaks shan't say they never see'd a Yankee die bravely .
“ 和 他们 该死 潜行者 不会 说 他们 绝不 种子 一个 扬基 死 勇敢地 .

“那些该死的家伙休想说他们没见过哪个北方佬英勇战死。”

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [let][ˌem 'iː][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn]['feɪvər] .
But , General , let me ask of you one favor .
但 , 一般的 , 让 我 问 的 你 一 偏爱 .

但是，将军，请允许我请您帮个忙。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ,
You don't want to see a good fellow shot for what he didn't do ,
你 不 想 到 看 一个 好的 同伴 射击 为了 什么 他 没有 做 ,

你不想看到一个好人因为他没做过的事而被枪毙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [goʊ] [klɪr] , [duː][juː; jʊ] ? ”
and a murderer go clear , do you ? ”
和 一个 凶手 去 清除 , 做 你 ? ”

杀人犯逍遥法外，是吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [mæn] ,
“ Then all I ask is , that you send this handkerchief to Colonel Mann ,
“ 然后 全部 我 问 是 , 那 你 发送 这 手帕 到 上校 曼恩 ,

“那么我只请求你把这条手帕寄给曼恩上校。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrdərər] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

and	tell	him	the	murderer	didn't	wash	in	a	basin	in	his	tent	,	but	in	the
和	告诉	他	这	凶手	没有	洗	在	一个	盆地	在	他的	帐篷	,	但	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

告诉他，凶手没有在帐篷里的盆里洗澡，而是在河里洗的。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðɪs]['waɪpər][ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][hæz; həz][tuː] ['hɑːrts] ,

and	then	threw	this	wiper	away	;	and	that	the	guilty	one	has	two	hearts	,
和	然后	扔	这	雨刮器	离开	;	和	那	这	有罪的	一	有	二	心	,

[meɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] ,

made	with	nails	,
制成	和	指甲	,

然后把这块抹布扔掉了；而那个有罪的人有两颗心，是用钉子做的。

[ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [buːt] .

on	the	sole	of	each	boot	.
在	这	唯一	的	每个	启动	.

每只靴子的鞋底。

[ænd; ənd] [tel] ['sæli] — [noʊ] , ['meimi] — [ðæt][ðə; ði]['kæptɪn] [ɪz] — [luː'tenənt] [welz] — [ænd; ənd]

And	tell	Sally	—	no	,	Mamie	—	that	the	captain	is	—	Lieutenant	Wells	—	and
和	告诉	莎莉	—	不	,	玛米	—	那	这	队长	是	—	中尉	威尔斯	—	和

['wɔːkər] — [ðə; ði] [skʌŋk] , [wen] [aɪm] [ded] — [ðæt] ['sæli] — [noʊ] , ['kæptən] ,

Walker	—	the	skunk	,	when	I'm	dead	—	that	Sally	—	no	,	capt'n	,
沃克	—	这	臭鼬	,	什么时候	我是	死的	—	那	莎莉	—	不	,	船长	,

告诉莎莉——不，是玛米——船长是——威尔斯中尉——还有沃克——那只臭鼬，等我死了——莎莉——不，是船长，

[wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['nɛtəltən] — [ænd; ənd] — ”

won't	think	of	poor	Nettleton	—	and	—	”
惯于	思考	的	贫穷的	内特尔顿	—	和	—	”

不会想到可怜的内特尔顿——而且——”

“ [oʊ][stɑːp] !

“	Oh	stop	!
“	哦	停止	!

“哦，停下！”

[stɑːp] !

stop	!
停止	!

停止！

['wɪljəm] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðɪs] .

William	,	I	can	never	recollect	all	this	.
威廉	,	我	能	绝不	追忆	全部	这	.

威廉，我永远也记不起这些事了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] . ”

You	had	better	go	yourself	and	attend	to	this	matter	.	”
你	有	更好的	去	你自己	和	出席	到	这	事情	.	”

你最好亲自去处理这件事。

“ [wʌt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

“	What	,	General	?
“	什么	,	一般的	?

“什么事，将军？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] ,

Do	you	mean	it	?	”	cried	William	,
做	你	意思是	它	?	”	哭	威廉	,

“你是认真的吗？”威廉喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [praɪs] .

as	he	sprung	from	the	scaffold	and	gazed	earnestly	at	Price	.
作为	他	弹簧	从	这	脚手架	和	凝视	切实	在	价格	.

他从绞刑架上跳下来，深情地凝视着普莱斯。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

"	On	one	condition	I	will	permit	you	to	go	.	"
"	在	一	状况	我	将要	允许	你	到	去	.	"

"我允许你走，但有一个条件。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	?	"

"那到底是什么？"

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ]

"	That	as	soon	as	you	have	given	your	evidence	in	the	court	-	martial	which
"	那	作为	很快	作为	你	有	给定	你的	证据	在	这	法庭	-	武术	哪个

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ,

will	probably	be	ordered	,
将要	大概	是	订购	,

"一旦你在很可能会被下令进行的军事法庭审判中作证完毕，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi] [hʌŋ] . "

you	will	return	at	once	and	be	hung	.	"
你	将要	返回	在	一次	和	是	悬挂	.	"

你马上就会被送回来绞死。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][ə; eɪ] ['loʊfər] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

"	I'll	do	it	;	I'm	a	loafer	if	I	don't	.	"
"	患病的	做	它	;	我是	一个	浪子	如果	我	不	.	"

"我会做的；如果我不做，我就是个游手好闲的人。"

" [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	swear	it	?	"
"	你	发誓	它	?	"

"你发誓？"

" [jes] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪŋgoʊ] , [ænd; ənd] ['sæli] ['lɔŋz] ['tɪrfl] [aɪz] ! "

"	Yes	,	by	the	great	jumping	jingo	,	and	Sally	Long's	tearful	eyes	!	"
"	是的	,	经过	这	伟大的	跳	沙文主义	,	和	莎莉	朗的	内牛满面	眼睛	!	"

"没错，以伟大的跳跃金戈和莎莉·朗的泪眼为证！"

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [siː] [ðɪs] [mæn] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , " [sed] [praɪs] ,

"	The	guard	will	see	this	man	safely	beyond	our	lines	,	"	said	Price	,
"	这	警卫	将要	看	这	男人	安全	超过	我们的	线条	,	"	说	价格	,

"警卫会护送这个人安全越过我们的防线，"普莱斯说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , " [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

speaking	to	one	of	his	officers	,	"	and	furnish	him	a	pass	and	a	horse	.
请讲	到	一	的	他的	警官	,	"	和	提供	他	一个	经过	和	一个	马	.

对他的一名军官说："给他一张通行证和一匹马。"

[let] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,

Let	one	of	our	men	accompany	him	near	to	the	Federal	lines	,
让	一	的	我们的	男人	陪伴	他	靠近	到	这	联邦	线条	,

派我们的一个人陪同他靠近联邦军防线。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [wɪl] [raɪd] .

and	bring	back	the	animal	which	William	will	ride	.
和	带来	后退	这	动物	哪个	威廉	将要	骑	.

把威廉要骑的那匹动物带回来。

〞 ['nɛtəltən] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [praɪs] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ,

〞	Nettleton	rushed	forward	,	and	grasping	the	hand	of	Price	,	shook	it	violently	,
〞	内特尔顿	匆忙	向前	,	和	抓握	这	手	的	价格	,	摇晃	它	暴力	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,

and	then	exclaimed	,
和	然后	惊呼	,

内特尔顿冲上前去，抓住普莱斯的手，用力摇晃，然后喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] :

as	he	took	his	leave	:
作为	他	采取	他的	离开	:

他临走时：

“ ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [sniːk] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] !

“	General	Price	,	you	ain't	such	a	darn	sneak	as	I	thought	you	was	!
“	一般的	价格	,	你	不是	这样的	一个	该死	潜行	作为	我	想法	你	曾是	!

“普莱斯将军，你可不像我想象中那么狡猾！”

〞 ['tʃæptər] [viː] .

〞	CHAPTER	V	.
〞	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] .

The	Court	-	martial	and	the	Hostage	.
这	法庭	-	武术	和	这	人质	.

军事法庭与人质。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][grænd] ['preri] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] [ɪn] ['seɪfti] ,

The	division	which	had	been	encamped	on	Grand	Prairie	reached	Springfield	in	safety	,
这	分配	哪个	有	到过	营地	在	盛大	草原	达到	斯普林菲尔德	在	安全	,

驻扎在格兰德普雷里的部队安全抵达斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] ,

and	formed	their	temporary	camp	in	the	field	,	back	of	the	brick	school	-	house	,
和	形成	他们的	暂时的	营	在	这	场地	,	后退	的	这	砖	学校	-	房子	,

他们在砖砌校舍后面的田野里搭建了临时营地。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs]

which	stands	about	a	quarter	of	a	mile	to	the	west	of	the	new	court	-	house
哪个	站立	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	西方	的	这	新的	法庭	-	房子

.

:
.

它位于新法院大楼以西约四分之一英里处。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['bentən] [kə'dets] ,

The	first	order	issued	to	the	officers	of	the	battalion	of	Benton	Cadets	,
这	第一的	命令	发布	到	这	警官	的	这	营	的	本顿	学员	,

下达给本顿军校学员营军官的第一道命令是：

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

the	Thirty	-	fifth	and	Thirty	-	seventh	Illinois	,	was	to	assemble	at	a	given
这	三十	-	第五	和	三十	-	第七	伊利诺伊州	,	曾是	到	集合	在	一个	给定

[taɪm] , [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

time	,	to	act	upon	a	court	-	martial	,
时间	,	到	行为	之上	一个	法庭	-	武术	,

伊利诺伊州第三十五和第三十七团应在指定时间集结，执行军事法庭的判决。

[æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]['meɪdʒər][di:] — , [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

at	the	quarters	of	Major	D	—	,	Judge	-	Advocate	,	to	try	the	case	of
在	这	四分之一	的	主要的	D	—	,	法官	-	提倡	,	到	尝试	这	案件	的

[lu:'tenənt] ['edwərd] [welz] ,

Lieutenant	Edward	Wells	,
中尉	爱德华	威尔斯	,

在法官D少校的住所，审理爱德华·威尔斯中尉的案件，

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['wɪlf(ə)l]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['hæri] ['heiwəd] ,

charged	with	willful	murder	of	Harry	Hayward	,
带电	和	任性的	谋杀	的	哈里	海沃德	,

被控蓄意谋杀哈里·海沃德

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

a	captain	in	the	service	of	the	United	States	of	America	,
一个	队长	在	这	服务	的	这	团结的	各州	的	美国	,

美国陆军上尉

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

and	attached	to	the	army	of	the	Mississippi	,	now	under	command	of	Major
和	随附的	到	这	军队	的	这	密西西比州	,	现在	在下面	命令	的	主要的

- ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] .

-	General	Hunter	.
-	一般的	猎人	.

并隶属于密西西比军团，现由亨特少将指挥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] !

It	was	a	sad	day	!
它	曾是	一个	伤心	天	!

真是令人悲伤的一天！

[lu:'tenənt] [welz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Lieutenant	Wells	was	a	favorite	with	both	officers	and	men	of	his	command
中尉	威尔斯	曾是	一个	最喜欢的	和	两个都	警官	和	男人	的	他的	命令

.

:
.

威尔斯中尉深受他麾下官兵的喜爱。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,

He	always	had	been	mild	as	a	female	,
他	总是	有	到过	温和的	作为	一个	女性	,

他一直像女人一样温柔。

[kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] — ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

kind	and	benevolent	—	sacrificing	his	own	comfort	for	the	good	of	the
种类	和	仁慈	—	牺牲	他的	自己的	舒适	为了	这	好的	的	这

['praɪvəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] .

privates	in	his	battalion	.
私人	在	他的	营	.

心地善良，仁慈宽厚——为了营里士兵的利益，牺牲了自己的舒适。

[tru:] , [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [welz] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] ['breɪvli] — [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

True	,	some	said	that	Wells	would	not	fight	bravely	—	that	he	ought	to	have
真的	,	一些	说	那	威尔斯	会	不是	斗争	勇敢地	—	那	他	应该	到	有

[bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

been	created	a	woman	;
到过	创建	一个	女士	;

的确，有人说威尔斯不会勇敢战斗——他应该被创造成一个女人；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	everybody	gave	him	credit	for	being	the	kindest	of	the	kind	.
但	大家	给予	他	信用	为了	存在	这	最善良的	的	这	种类	.

但大家都称赞他是同类人中最善良的。

[wen] [fɜːrst] [ə'kjuːzd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

When	first	accused	,	there	arose	a	very	bitter	feeling	against	him	.
什么时候	第一的	被告	,	那里	出现	一个	非常	苦的	感觉	反对	他	.

他刚被指控时，人们对他产生了非常强烈的仇恨。

['kæptɪn] ['heiwəd] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Captain	Hayward	also	was	a	great	favorite	with	the	men	.
队长	海沃德	还	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	男人	.

海沃德上尉也深受士兵们的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][bʌt; bət][kaɪnd]['soʊldʒər] .

He	was	a	stern	but	kind	soldier	.
他	曾是	一个	船尾	但	种类	士兵	.

他是一位严厉但善良的士兵。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [bɔɪz] ,

When	the	news	of	his	brutal	murder	came	to	the	knowledge	of	his	“	boys	,
什么时候	这	消息	的	他的	野蛮	谋杀	来了	到	这	知识	的	他的	“	男孩们	,

当他“兄弟们”得知他惨遭谋杀的消息时，

” [ðer; ðər][fɜːrst][kraɪ][wʌz; wəz] “ [rɪ'vendʒ] ,

”	their	first	cry	was	“	revenge	,
”	他们的	第一的	哭	曾是	“	复仇	,

他们的第一个口号是“复仇”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] .

”	and	they	naturally	sought	some	one	on	whom	to	wreak	their	vengeance	.
”	和	他们	自然	寻求	一些	一	在	谁	到	破坏	他们的	复仇	.

于是，他们自然而然地寻找一个可以发泄复仇的对象。

[æt; ət][fɜːrst] [luː'tenənt] [welz] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [feɪt] ,

At	first	Lieutenant	Wells	narrowly	escaped	a	summary	fate	,
在	第一的	中尉	威尔斯	勉强	逃脱	一个	概括	命运	,

威尔斯中尉起初侥幸逃脱了即决处决的命运。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt][kæmp][ðæt] [welz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

more	especially	as	it	was	whispered	about	camp	that	Wells	had	become	a
更多的	尤其	作为	它	曾是	低声说道	关于	营	那	威尔斯	有	变得	一个

['suːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meimi] ['heiwəd] ,

suitor	for	the	hand	of	the	fair	Mamie	Hayward	,
求婚者	为了	这	手	的	这	公平的	玛米	海沃德	,

尤其是营地里到处都在传，威尔斯已经成了美丽姑娘玛米·海沃德的追求者。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

had	been	rejected	by	her	,	and	spurned	by	the	captain	.
有	到过	拒绝	经过	她	,	和	被拒绝	经过	这	队长	.

曾被她拒绝，也被船长冷落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)
第3/7页

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] ['meimi] [hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər]

But	in	a	short	time	it	was	given	out	that	Mamie	had	confessed	her
但	在	一个	短的	时间	它	曾是	给定	出去	那	玛米	有	坦白	她

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [welz] ,

affection	for	Wells	,
感情	为了	威尔斯	,

但很快，玛米向威尔斯表白的消息就传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	that	Captain	Hayward	had	remarked	in	the	presence	of	others	,
和	那	队长	海沃德	有	评论	在	这	在场	的	其他的	,

海沃德上尉曾在其他人面前说过：

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [welz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] ['feɪvər][hɪz; ɪz][suːt] .

that	he	deemed	Wells	an	honorable	man	,	and	would	gladly	favor	his	suit	.
那	他	被认为	威尔斯	一个	光荣的	男人	,	和	会	乐意	偏爱	他的	套装	.

他认为威尔斯是一位正直的人，并乐意支持他的诉讼。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt]

This	turned	the	tide	of	feeling	in	favor	of	the	lieutenant	,	and	when	the	court
这	转向	这	潮	的	感觉	在	偏爱	的	这	中尉	,	和	什么时候	这	法庭

- ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [kən'viːnd] ,

-	martial	was	convened	,
-	武术	曾是	召集	,

这使得舆论风向转向支持这位中尉，当军事法庭召开时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]['duːti] [pri'ventid] [æn; ən]['oʊpən][rɪ'voʊlt] ,

nothing	but	a	consciousness	of	a	soldier's	duty	prevented	an	open	revolt	,
没有什么	但	一个	意识	的	一个	士兵的	责任	阻止	一个	打开	反叛	,

只有士兵的职责意识才阻止了公开叛乱的发生。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

or	at	least	a	most	decided	and	forcible	expression	of	feeling	.
或者	在	至少	一个	最多	决定	和	强制的	表达	的	感觉	.

或者至少是一种非常明确、强烈的感情表达。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	,	trusting	to	the	judgment	of	the	officers	forming	the	court	,
但	,	信任	到	这	判断	的	这	警官	成型	这	法庭	,

但是，相信组成法庭的官员们的判断，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	soldiers	decided	to	await	the	result	.
这	士兵	决定	到	等待	这	结果	.

士兵们决定等待结果。

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['evər] ['witnist] [ə; eɪ]['traɪəl][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ?

Have	our	readers	ever	witnessed	a	trial	by	court	-	martial	?
有	我们的	读者	曾经	目击者	一个	审判	经过	法庭	-	武术	?

我们的读者是否曾亲眼目睹过军事法庭审判?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

It	is	not	like	the	ordinary	court	of	justice	.
它	是	不是	喜欢	这	普通的	法庭	的	正义	.

它不像普通的法庭。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [riːd] , [æz; əz] [ðʌs] :
First , the charge is read , as thus :
第一的 , 这 收费 是 读 , 作为 因此 :

首先，宣读指控内容如下：

“ [luːˈtenənt] [ˈedwərd] [welz] , [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] , [bəˈtæliən] [ʌv; əv][biː] — — [siː] — — ,
“ Lieutenant Edward Wells , of Company H , Battalion of B — — C — — ,
” 中尉 爱德华 威尔斯 , 的 公司 H , 营 的 B — — C — — ,

“爱德华·威尔斯中尉，隶属B—— C——营H连，

[ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪlf(ə)l] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈheiwəd] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
is charged with the willful murder of Harry Hayward , a captain in the U . S .
是 带电 和 这 任性的 谋杀 的 哈里 海沃德 , 一个 队长 在 这 U . S .
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

他被控蓄意谋杀美国陆军上尉哈里·海沃德。

“ 2d . — [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . — 1st .
“ 2d . — Specification . — 1st .
” 2d . — 规格 . — 1st .

“2d.—规范.—第一。

[ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [sed] [luːˈtenənt] [ˈedwərd] [welz] , [dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ]
In this , that said Lieutenant Edward Wells , did , on the night of the seventh day
在 这 , 那 说 中尉 爱德华 威尔斯 , 做过 , 在 这 夜晚 的 这 第七 天
[ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
of November ,
的 十一月 ,

此事，正是上述爱德华·威尔斯中尉于11月7日晚所为：

- , [əˈsæsɪneɪt] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] [sed] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
1861 , assassinate and murder said , ” etc .
- , 暗杀 和 谋杀 说 , ” ETC .

1861年，暗杀和谋杀被说成是“等等”。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] “ [ˌspesəfəˈkeʃən]
Following this , in any case of the kind , would be found a list of “ specifications
下列的 这 , 在 任何 案件 的 这 种类 , 会 是 成立 一个 列表 的 “ 规格
,
,
,

接下来，在任何此类情况下，都会找到一份“规格说明”清单，

” [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
” setting forth in detail , all the chief events connected with the crime .
” 环境 前进 在 细节 , 全部 这 首席 活动 连接 和 这 犯罪 .

详细阐述与犯罪有关的所有主要事件。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][diː] — — [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
The prisoner was brought to the tent of Major D — — to answer to the
这 囚犯 曾是 带来 到 这 帐篷 的 主要的 D — — 到 回答 到 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

囚犯被带到D——少校的帐篷里接受指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt]

He	was	very	pale	,	yet	perfectly	composed	;	and	when	the	question	was	asked
他	曾是	非常	苍白	,	然而	完美	由	;	和	什么时候	这	问题	曾是	问

,

,

,

他脸色苍白，但镇定自若；当有人问起这个问题时，

[ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd][fɜːrm] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] :

the	ready	and	firm	response	was	:
这	准备好	和	公司	回复	曾是	:

迅速而坚定的回应是：

“ [nɑːt] ['gɪlti] !

“	Not	Guilty	!
”	不是	有罪的	!

“无罪！”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət][dʒʌst][mæn] , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

”	The	Judge	-	Advocate	,	a	noble	-	hearted	but	just	man	,	informed	the	prisoner
”	这	法官	-	提倡	,	一个	高贵	-	心地	但	只是	男人	,	知情的	这	囚犯

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

that	he	was	to	act	,
那	他	曾是	到	行为	,

“法官律师心地善良，为人公正，他告诉囚犯他应该采取行动，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] “ ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , ” [bʌt; bət][æz; əz] “ ['kaʊns(ə)l] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

not	only	as	“	prosecuting	counsel	,	”	but	as	“	counsel	”	for	the	prisoner	,
不是	仅有的	作为	“	起诉	法律顾问	,	”	但	作为	“	法律顾问	”	为了	这	囚犯	,

不仅担任“控方律师”，而且担任被告的“辩护律师”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt]) [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	that	he	(	the	Judge	-	Advocate	)	must	give	the	prisoner	the	benefit	of
和	那	他	(	这	法官	-	提倡	)	必须	给	这	囚犯	这	益处	的

['eni] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

any	doubt	that	might	arise	in	his	favor	.
任何	怀疑	那	可能	出现	在	他的	偏爱	.

并且他（法官）必须给予被告人任何可能对其有利的疑点利益。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] -

To	those	of	our	readers	not	familiar	with	the	modus	operandi	of	a	court	-
到	那些	的	我们的	读者	不是	熟悉的	和	这	模式	操作	的	一个	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

对于那些不熟悉军事法庭运作方式的读者，

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] :

we	would	give	the	following	information	for	their	benefit	:
我们	会	给	这	下列的	信息	为了	他们的	益处	:

为了他们的利益，我们将提供以下信息：

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊt'saɪdər] .

The	doors	of	the	court	are	closed	to	all	outsiders	.
这	门	的	这	法庭	是	关闭	到	全部	局外人	.

法庭大门对所有外人关闭。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pliː] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] .

The	prisoner	makes	his	plea	,	and	retires	.
这	囚犯	制作	他的	恳求	,	和	退休	.

囚犯陈述了自己的观点，然后退庭。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz]

The	witnesses	are	brought	forward	and	examined	,	but	no	cross	-	examination	is
这	证人	是	带来	向前	和	检查	,	但	不	叉	-	考试	是

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

证人被带到庭上接受讯问，但不允许进行交叉询问。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

If	a	question	is	to	be	asked	by	any	of	the	officers	sitting	upon	the	court	,
如果	一个	问题	是	到	是	问	经过	任何	的	这	警官	坐着	之上	这	法庭	,

如果法庭上的任何一名官员要提问，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] -

it	must	be	reduced	to	writing	,	and	silently	handed	to	the	Judge	-
它	必须	是	减少	到	写作	,	和	默默	递交	到	这	法官	-

['ædvəkeɪt] .

Advocate	.
提倡	.

必须将其写下来，并悄悄地交给法官。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ; [ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θroʊn] [ə'saɪd] .

If	he	sees	fit	to	put	the	question	,	it	is	done	;	if	not	,	it	is	thrown	aside	.
如果	他	看到	合身	到	放	这	问题	,	它	是	完毕	;	如果	不是	,	它	是	抛掷	旁边	.

如果他认为合适提出这个问题，那就提出；如果他认为不合适，那就搁置一边。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .

We	will	now	proceed	to	a	brief	summary	of	the	trial	.
我们	将要	现在	继续	到	一个	简短的	概括	的	这	审判	.

接下来，我们将对审判过程进行简要概述。

“ [luː'tenənt] ['edwərd] [welz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['hæri]

“	Lieutenant	Edward	Wells	,	you	are	charged	with	the	willful	murder	of	Harry
”	中尉	爱德华	威尔斯	,	你	是	带电	和	这	任性的	谋杀	的	哈里

['heiwəd] ,

Hayward	,
海沃德	,

“爱德华·威尔斯中尉，你被指控蓄意谋杀哈里·海沃德，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

a	captain	in	the	United	States	service	.
一个	队长	在	这	团结的	各州	服务	.

美国陆军上尉。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [pliː] .

What	is	your	plea	.
什么	是	你的	恳求	.

你的诉求是什么?

['gɪlti] , [ɔːr] [nɑːt] ['gɪlti] ! ”

Guilty	,	or	not	guilty	!	”
有罪的	,	或者	不是	有罪的	!	”

有罪还是无罪!

“ [nɑːt] ['gɪlti] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	Not	guilty	!	”	was	the	decided	response	.
”	不是	有罪的	!	”	曾是	这	决定	回复	.

“无罪！”这是对方斩钉截铁的回答。

“ [let] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [biː; bi] [kɔːld] , [dʒɔːrdʒ] ['swɑːzi] , ['kʌlərd] .

“	Let	the	first	witness	be	called	,	George	Swasey	,	colored	.
”	让	这	第一的	证人	是	称为	,	乔治	斯威西	,	有色	.

“请第一位证人出庭作证，乔治·斯威西，黑人。”

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [swɑːziːz] ['nɪgər] " [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

"	The	person	familiarly	known	as	"	Swasey's	nigger	"	took	the	stand	.
"	这	人	熟悉地	已知	作为	"	斯威西	黑鬼	"	采取	这	站立	.

"那个被人们亲切地称为'斯瓦西的黑鬼'的人出庭作证。"

[wen] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

When	brought	forward	,	he	glanced	around	as	if	fearful	of	something	,	and	then	asked	:
什么时候	带来	向前	,	他	瞥了一眼	大约	作为	如果	可怕	的	某物	,	和	然后	问	:

他被带到前面时，环顾四周，似乎害怕什么，然后问道：

" [ɪz] ['mæsə] ['wɪljəm] - [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [dɪs] ['tʃɪli] [tel] [diː] [trʌf] ? "

"	Is	Massa	William	Nettletum	where	he	can	hear	dis	chile	tell	de	truff	?	"
"	是	马萨	威廉	-	在哪里	他	能	听到	迪斯	智利	告诉	德	松脂	?	"

"威廉·内特尔图姆先生在哪儿？他能听到这孩子说出真相吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	You	have	nothing	to	fear	from	any	person	,	if	you	do	speak	the	truth	,
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	任何	人	,	如果	你	做	说话	这	真相	,

"只要你说真话，就无需惧怕任何人。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər][diː] .

and	all	the	truth	,	"	replied	Major	D	.
和	全部	这	真相	,	"	回复	主要的	D	.

"还有所有的真相，"D少校回答道。

" [wel] [den] , [diː][fækt][ˌeɪ 'em][dɪs] .

"	Well	den	,	de	fact	am	dis	.
"	出色地	丹	,	德	事实	是	迪斯	.

"好吧，事实上我就是这样。"

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][gæl] .

I	went	to	see	my	gal	.
我	去	到	看	我的	女孩	.

我去看望了我的女朋友。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [met] [diː] [rɛbz] .

When	I	cum	back	,	I	met	de	rebs	.
什么时候	我	精液	后退	,	我	遇见	德	叛军	.

我回来的时候，遇到了叛军。

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] .

I	hid	behind	a	log	.
我	隐藏	在后面	一个	日志	.

我躲在一根圆木后面。

[aɪ] [-] [sʌm; səm][wʌn] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] ['mæsə] ['kæpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : "

I	see'd	some	one	stick	a	knife	in	massa	cap'n	,	and	I	heard	him	say	:	"
我	种子	一些	一	戳	一个	刀	在	马萨	船长	,	和	我	听到	他	说	:	"

我看到有人把刀插进了船长老爷的嘴里，我听到他说："

- [oʊ] ! - , [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -

'	Oh	!	Nettletum	,	you	kill	me	!	'
-	哦	!	-	,	你	杀	我	!	-

"哦！荨麻，你真是要了我的命！"

" [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

"	All	questions	were	answered	in	the	same	spirit	,
"	全部	问题	是	回答	在	这	相同的	精神	,

"所有问题都以同样的态度回答了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈniːgroʊ] [bɪˈliːvd] [ˈnɛtəltən] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈmɜːrdərər] .

and	it	became	evident	that	the	negro	believed	Nettleton	the	real	murderer	.
和	它	成为	明显	那	这	黑人	相信	内特尔顿	这	真实的	凶手	.

很明显，那个黑人相信内特尔顿才是真正的凶手。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈwɪtnəs] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][stænd][wʌz; wəz] - [ˈhɪntən] .

The	next	witness	brought	upon	the	stand	was	Alibamo	Hinton	.
这	下一个	证人	带来	之上	这	站立	曾是	-	欣顿	.

下一个出庭作证的证人是阿里巴莫·欣顿。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] - [tent] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] — [ðæt] [hiː; hi]

She	swore	that	Nettleton's	tent	was	next	to	the	one	she	occupied	—	that	he
她	发誓	那	-	帐篷	曾是	下一个	到	这	一	她	占领	—	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈheiwəd] ,

was	in	attendance	upon	her	and	Miss	Hayward	,
曾是	在	出席	之上	她	和	错过	海沃德	,

她发誓说内特尔顿的帐篷就在她帐篷旁边——他当时正在服侍她和海沃德小姐。

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɛtəltən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

by	permission	of	Captain	Hayward	,	and	that	Nettleton	had	not	been	out	of
经过	允许	的	队长	海沃德	,	和	那	内特尔顿	有	不是	到过	出去	的

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [naɪt] .

her	presence	that	night	.
她	在场	那	夜晚	.

经海沃德上尉许可，内特尔顿当晚一直待在她身边。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈnɛtəltən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ; [ɪn]

In	the	first	part	of	the	evening	,	Nettleton	had	remained	near	her	door	;	in
在	这	第一的	部分	的	这	晚上	,	内特尔顿	有	剩余	靠近	她	门	;	在

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pɑːrt] ,

the	latter	part	,
这	后者	部分	,

当晚前半段，内特尔顿一直待在她家门口；后半段，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [nɪr]

he	had	missed	his	captain	,	and	had	prostrated	himself	on	a	rug	near
他	有	错过	他的	队长	,	和	有	俯卧	他自己	在	一个	小地毯	靠近

[ðə; ðɪ] [tent] [ˈentrəns] .

the	tent	entrance	.
这	帐篷	入口	.

他非常想念他的队长，便俯身趴在帐篷入口附近的毯子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

She	had	seen	him	there	all	night	,	as	she	had	not	slept	at	all	.
她	有	已见	他	那里	全部	夜晚	,	作为	她	有	不是	睡着了	在	全部	.

她整晚都看到他在那里，因为她根本没睡。

[mɪs] [ˈheiwəd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Miss	Hayward	was	too	much	overcome	to	appear	as	a	witness	,	and	was
错过	海沃德	曾是	也	很多	克服	到	出现	作为	一个	证人	,	和	曾是

[ɪkˈskjuːzd] .

excused	.
已原谅	.

海沃德小姐情绪过于激动，无法出庭作证，被准许免除出庭义务。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [hjuː] [ˈwɔːkər] .

The	next	witness	was	Captain	Hugh	Walker	.
这	下一个	证人	曾是	队长	休	沃克	.

下一位证人是休·沃克上尉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	feeling	of	the	soldiers	,	to	learn	the	result	of	the	trial	,	was	intense	,
这	感觉	的	这	士兵	,	到	学习	这	结果	的	这	审判	,	曾是	激烈的	,

得知审判结果，士兵们的心情十分复杂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kæptɪn] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

and	by	the	time	Captain	Walker	was	called	to	the	stand	,
和	经过	这	时间	队长	沃克	曾是	称为	到	这	站立	,

当沃克上尉被传唤到证人席时，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

some	twenty	or	thirty	had	crept	to	the	edge	of	the	tent	,
一些	二十	或者	三十	有	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	帐篷	,

大约有二三十人悄悄爬到了帐篷边缘。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	endeavored	to	conceal	themselves	in	the	tall	grass	outside	,	to	catch	the
和	努力	到	隐藏	他们自己	在	这	高的	草	外部	,	到	抓住	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

他们试图藏身于外面的高草丛中，以便偷听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['wɔːkər] , [huː] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

But	they	were	discovered	by	Walker	,	who	demanded	that	they	should	be	removed	.
但	他们	是	发现	经过	沃克	,	WHO	要求	那	他们	应该	是	已移除	.

但它们被沃克发现了，沃克要求将它们移除。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] .

This	was	done	,	and	a	guard	placed	outside	.
这	曾是	完毕	,	和	一个	警卫	放置	外部	.

事情就这样办成了，外面还安排了一名守卫。

['kæptɪn] ['wɔkɝz] [oʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Captain	Walker's	oath	was	as	follows	:
队长	沃克的	誓言	曾是	作为	跟随	:

沃克上尉的誓词如下：

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [aɪ] ['fɑːloʊd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [frʌm; frəm]

“	On	the	night	of	the	seventh	of	November	,	I	followed	Captain	Hayward	from
“	在	这	夜晚	的	这	第七	的	十一月	,	我	随后	队长	海沃德	从

[hɪz; ɪz] [tent] .

his	tent	.
他的	帐篷	.

“11月7日晚上，我跟着海沃德上尉离开了他的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	at	the	time	gradually	becoming	dark	.
它	曾是	在	这	时间	逐步地	成为	黑暗的	.

当时天色渐渐暗了下来。

[maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

My	motive	in	doing	so	I	will	explain	.
我的	动机	在	正在做	所以	我	将要	解释	.

我这样做的动机我将在下文中解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːmərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [praɪs] ,

As	soon	as	it	began	to	be	rumored	that	we	were	to	meet	Price	,
作为	很快	作为	它	开始	到	是	传闻	那	我们	是	到	见面	价格	,

刚开始有传言说我们要和普莱斯见面，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

I	observed	a	change	in	the	conduct	of	Captain	Hayward	.
我	观察到	一个	改变	在	这	执行	的	队长	海沃德	.

我注意到海沃德上尉的行为举止发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

He	had	ever	been	the	center	of	attraction	.
他	有	曾经	到过	这	中心	的	景点	.

他一直都是众人瞩目的焦点。

[hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hed] - ['kwɔːrtərz] - [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] ,

His	tent	was	the	'	head	-	quarters	'	of	'	our	circle	,
他的	帐篷	曾是	这	-	头	-	四分之一	-	的	-	我们的	圆圈	,

他的帐篷是"我们圈子"的"总部",

- [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər]

'	drawn	thither	by	the	natural	gayety	of	the	captain	,	and	the	presence	there
-	绘制	那里	经过	这	自然的	同性恋	的	这	队长	,	和	这	在场	那里

[ʌv; əv] ['leɪdiz] .

of	ladies	.
的	女士们	.

'被船长的自然快乐和那里的女士们吸引到了那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

But	this	feeling	appeared	to	forsake	him	,
但	这	感觉	出现	到	背叛	他	,

但这种感觉似乎离他而去。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði][wɔːr][æz; əz][ɪn'hjuːmən] .

and	on	more	than	one	occasion	he	denounced	the	war	as	inhuman	.
和	在	更多的	比	一	场合	他	谴责	这	战争	作为	不人道	.

他曾多次谴责这场战争是不人道的。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

Pardon	me	;	I	would	not	speak	against	the	dead	,	but	I	doubted	the	loyalty	of
赦免	我	;	我	会	不是	说话	反对	这	死的	,	但	我	怀疑	这	忠诚	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

请原谅，我无意诋毁死者，但我怀疑此人的忠诚。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	not	his	courage	,	and	this	it	was	which	induced	me	to	follow
和	不是	他的	勇气	,	和	这	它	曾是	哪个	诱导	我	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不是他的勇气，而是他的勇气促使我追随他。

" [aɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər]

"	I	halted	beneath	a	large	tree	,	which	stood	near	the	spot	where	the	murder
"	我	停止	下面	一个	大的	树	,	哪个	站立	靠近	这	点	在哪里	这	谋杀

['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

evidently	was	committed	.
显然	曾是	坚定的	.

"我在一棵大树下停了下来，这棵树就在显然发生谋杀案的地方附近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

I	saw	the	captain	seat	himself	upon	the	bank	.
我	锯	这	队长	座位	他自己	之上	这	银行	.

我看到船长坐在河岸上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

At	this	time	it	was	quite	dark	,	but	I	saw	a	shadow	approaching	.
在	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	,	但	我	锯	一个	阴影	接近	.

当时天色已晚，但我看到一个黑影正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [nɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	passed	near	me	,	but	I	failed	to	discover	who	it	was	.
它	通过了	靠近	我	,	但	我	失败的	到	发现	WHO	它	曾是	.

它从我身边经过，但我没能看清它是谁。

[aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

I	first	thought	it	might	be	William	Nettleton	following	his	master	.
我	第一的	想法	它	可能	是	威廉	内特尔顿	下列的	他的	掌握	.

我一开始以为是威廉·内特尔顿在追随他的师傅。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	listened	attentively	,	however	,	as	the	extreme	caution	of	the	intruder	attracted	my	attention	.
我	听着	认真地	,	然而	,	作为	这	极端	警告	的	这	入侵者	吸引	我的	注意力	.

然而，我却听得异常认真，因为入侵者极度的谨慎引起了我的注意。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] : - [oʊ] ,

In	an	instant	I	heard	a	groan	,	a	heavy	fall	,	and	a	voice	exclaim	:	'	Oh	,
在	一个	立即的	我	听到	一个	呻吟	,	一个	重的	落下	,	和	一个	嗓音	惊叹	:	-	哦	,

刹那间，我听到一声呻吟、一声沉重的摔倒声，以及一声惊呼："哦，

['wɪljəm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

William	,	where	are	you	?
威廉	,	在哪里	是	你	?

威廉，你在哪里?

['nɛtəltən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdəd] .

Nettleton	,	I	am	murdered	.
内特尔顿	,	我	是	被谋杀	.

内特尔顿，我被谋杀了。

[welz] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] ! -

Wells	is	the	assassin	!	'
威尔斯	是	这	刺客	!	-

威尔斯就是刺客!

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .

"	A	shudder	ran	through	the	court	.
"	一个	不寒而栗	跑	通过	这	法庭	.

法庭上顿时一片颤抖。

['meɪdʒər][diː] — — [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Major	D	—	—	dropped	his	head	upon	his	hand	and	was	silent	.
主要的	D	—	—	掉落	他的	头	之上	他的	手	和	曾是	沉默的	.

D少校——低头用手托着头，沉默不语。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['wɪspəd] [tə'geðər] .

The	officers	whispered	together	.
这	警官	低声说道	一起	.

警官们低声交谈着。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	last	,	a	written	question	was	handed	to	the	Judge	-	Advocate	,	which	was
在	最后的	,	一个	书面	问题	曾是	递交	到	这	法官	-	提倡	,	哪个	曾是

['prɑːmptli] [æskt] :

promptly	asked	:
及时	问	:

最后，一份书面问题递交给了法官，法官随即提出了这个问题：

" ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] , [ɔːr] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [jɔːr'self] ? "

"	Captain	Walker	,	why	did	you	not	give	the	alarm	,	or	arrest	the	murderer	yourself	?	"
"	队长	沃克	,	为什么	做过	你	不是	给	这	警报	,	或者	逮捕	这	凶手	你自己	?	"

"沃克队长，你为什么不发出警报，或者亲自逮捕凶手？"

" [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

"	Sir	,	"	was	the	prompt	reply	,	"	the	sequel	will	show	.
"	先生	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	"	这	续集	将要	展示	.

"先生，"对方立即回答，"续集会证明一切。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [tuː] [ja:dz]

It	was	dark	;	I	could	not	distinguish	the	features	of	any	person	two	yards
它	曾是	黑暗的	;	我	可以	不是	区分	这	特征	的	任何	人	二	码

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

天色很暗，两码开外的人我都看不清他们的五官。

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] .

I	feared	he	might	escape	if	he	should	discover	me	.
我	害怕	他	可能	逃脱	如果	他	应该	发现	我	.

我担心如果他发现我，就会逃跑。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]

I	therefore	followed	the	murderer	cautiously	,	and	he	entered	the	tent	of
我	所以	随后	这	凶手	谨慎地	,	和	他	进入	这	帐篷	的

[luː'tenənt] [welz] .

Lieutenant	Wells	.
中尉	威尔斯	.

因此，我小心翼翼地跟踪凶手，他进入了威尔斯中尉的帐篷。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] .

He	did	not	strike	a	light	,	but	I	listened	,	and	heard	him	washing	himself	.
他	做过	不是	罢工	一个	光	,	但	我	听着	,	和	听到	他	洗涤	他自己	.

他没有点火，但我侧耳倾听，听到他在洗澡。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	kept	close	watch	upon	him	until	morning	,
我	保留	关闭	手表	之上	他	直到	早晨	,

我一直密切监视他直到天亮。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

to	make	sure	I	was	not	accusing	an	innocent	man	.
到	制作	当然	我	曾是	不是	指控	一个	清白的	男人	.

为了确保我没有冤枉一个无辜的人。

[noʊ] [wʌn] ['entərd] [ɔːr] [left] [ðə; ði] [tent] .

No	one	entered	or	left	the	tent	.
不	一	进入	或者	左边	这	帐篷	.

没有人进出帐篷。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['blʌdi] ['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [luː'tenənt]

The	one	who	washed	his	hands	,	and	left	the	bloody	water	,	was	Lieutenant
这	一	WHO	洗过	他的	双手	,	和	左边	这	血腥	水	,	曾是	中尉

['edwərd] [welz] .

Edward	Wells	.
爱德华	威尔斯	.

洗手后留下血水的那个人是爱德华·威尔斯中尉。

" [ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

"	This	evidence	was	conclusive	.
"	这	证据	曾是	确凿	.

“这一证据确凿无疑。”

[bʌt; bət][noʊ] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

But	no	reason	could	be	assigned	for	the	murder	,
但	不	原因	可以	是	分配	为了	这	谋杀	,

但谋杀原因却无从查明。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd]

unless	it	was	that	Miss	Hayward	had	been	heard	to	say	that	she	never	should
除非	它	曾是	那	错过	海沃德	有	到过	听到	到	说	那	她	绝不	应该

['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

marry	and	leave	her	brother	so	long	as	he	lived	,
结婚	和	离开	她	兄弟	所以	长的	作为	他	居住地	,

除非有人听到海沃德小姐说过，只要她的哥哥还活着，她就绝不会结婚离开他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [ðæt] [welz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	it	had	now	become	well	known	that	Wells	was	a	suitor	for	her
和	它	有	现在	变得	出色地	已知	那	威尔斯	曾是	一个	求婚者	为了	她

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，威尔斯向她求婚的事已经众所周知了。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Still	,	he	was	a	favorite	with	the	captain	,
仍然	,	他	曾是	一个	最喜欢的	和	这	队长	,

不过，他仍然是队长最喜欢的球员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

and	even	on	the	day	of	his	death	Hayward	had	been	heard	to	say	that
和	甚至	在	这	天	的	他的	死亡	海沃德	有	到过	听到	到	说	那

[hiː; hi] [bi'liːvd] [welz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

he	believed	Wells	a	man	of	honor	,
他	相信	威尔斯	一个	男人	的	荣誉	,

甚至在海沃德去世当天，人们还听到他说，他相信威尔斯是一个有荣誉感的人。

[huːz] [suːt][hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər] .

whose	suit	he	would	favor	.
谁	套装	他	会	偏爱	.

他会支持哪一方的诉讼。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] ,

The	only	conclusion	which	could	be	arrived	at	was	,
这	仅有的	结论	哪个	可以	是	到达的	在	曾是	,

唯一可以得出的结论是：

[ðæt] [welz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [pleɪs]

that	Wells	believed	the	love	of	a	sister	was	too	strong	to	give	immediate	place
那	威尔斯	相信	这	爱	的	一个	姐姐	曾是	也	强的	到	给	即时	地方

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

to	the	love	of	a	wife	,
到	这	爱	的	一个	妻子	,

威尔斯认为，姐妹之爱太过强烈，以至于无法立即让位于妻子之爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] , [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌns] [rɪ'mu:vd] ,

and	he	felt	that	,	the	brother	once	removed	,
和	他	毛毡	那	,	这	兄弟	一次	已移除	,

他觉得，作为他的远房兄弟，

[hi:; hi][ə'loʊn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] ['heɪwɝdz] [ə'fekʃ(ə)n] .

he	alone	would	become	the	object	of	Miss	Hayward's	affection	.
他	独自的	会	变得	这	目的	的	错过	海沃德	感情	.

只有他一人会成为海沃德小姐爱慕的对象。

[ðɪs] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['pri:tekst][fɔ:r; fər][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

This	,	though	but	a	flimsy	pretext	for	so	awful	a	crime	,
这	,	尽管	但	一个	脆弱的	借口	为了	所以	可怕	一个	犯罪	,

但这只是如此可怕罪行的牵强借口而已。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'maɪz] .

was	all	that	any	one	could	offer	in	the	way	of	a	surmise	.
曾是	全部	那	任何	一	可以	提供	在	这	方式	的	一个	推测	.

这就是任何人所能提供的全部猜测。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	trial	was	over	.
这	审判	曾是	超过	.

审判结束了。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

But	one	decision	could	be	given	.
但	一	决定	可以	是	给定	.

但可以做出一个决定。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [kæmp] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

It	soon	was	rumored	about	camp	that	sentence	had	been	passed	,
它	很快	曾是	传闻	关于	营	那	句子	有	到过	通过了	,

营地里很快就传出了判决已下达的谣言。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	that	at	four	o'clock	the	next	day	it	would	be	read	to	the	prisoner	,
和	那	在	四	点钟	这	下一个	天	它	会	是	读	到	这	囚犯	,

第二天下午四点，将向囚犯宣读这份判决书。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	presence	of	the	whole	division	.
在	在场	的	这	所有的	分配	.

当着全军的面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑ:n] .

The	night	was	wearing	on	.
这	夜晚	曾是	穿着	在	.

夜色渐深。

[ə; eɪ][fɔ:rm] , ['kloʊsli] [ɪn'veləpt] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

A	form	,	closely	enveloped	,	approached	the	tent	of	the	commanding	General	.
一个	形式	,	密切	被包裹	,	接近	这	帐篷	的	这	指挥	一般的	.

一个裹得严严实实的身影走向了指挥官的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi] - .

It	proved	to	be	the	lady	Alibamo	.
它	已证实	到	是	这	女士	-	.

事实证明，她就是阿里巴莫女士。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ? -

“	What	is	the	will	of	our	'	daughter	of	the	army	?	'
”	什么	是	这	将要	的	我们的	-	女儿	的	这	军队	?	-

“我们‘军人女儿’的意愿是什么？”

” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kaɪndli] .

”	asked	the	General	,	kindly	.
”	问	这	一般的	,	亲切地	.

将军和蔼地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt] [luː'tenənt] [welz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] .

“	It	is	that	I	may	visit	Lieutenant	Wells	,	and	bring	him	to	my	tent	.
”	它	是	那	我	可能	访问	中尉	威尔斯	,	和	带来	他	到	我的	帐篷	.

“我或许可以去拜访威尔斯中尉，并把他带到我的帐篷里。”

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	desire	that	an	interview	should	take	place	between	Miss	Hayward	and	the
我	欲望	那	一个	面试	应该	拿	地方	之间	错过	海沃德	和	这

[duːmd] [mæn] .

doomed	man	.
注定失败	男人	.

我希望安排海沃德小姐与这位注定要死去的人进行一次面谈。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

”	The	General	seated	himself	at	his	table	,	and	penned	a	few	words	,
”	这	一般的	坐着	他自己	在	他的	桌子	,	和	撰写	一个	很少	字	,

将军在桌前坐下，写了几个字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

which	he	handed	to	Mrs	.	Hinton	.
哪个	他	递交	到	太太	.	欣顿	.

他把信交给了欣顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

She	glanced	at	the	contents	,	and	then	falling	at	the	feet	of	that	officer	,
她	瞥了一眼	在	这	内容	,	和	然后	坠落	在	这	脚	的	那	官	,

她瞥了一眼里面的东西，然后倒在了那名军官的脚下。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːbɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :

she	seized	his	hand	,	and	kissing	it	,	sobbingly	exclaimed	:
她	查获	他的	手	,	和	接吻	它	,	啜泣着	惊呼	:

她抓住他的手，吻了吻，抽泣着喊道：

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ?

without	his	chains	?
没有	他的	链条	?

没有锁链？

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

[gɑːd] [bles] — ″
God bless — ″
上帝 保佑 — ″

上帝保佑——″

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [goʊ] ! [goʊ] !
“ There , there ! Go ! go !
″ 那里 , 那里 ! 去 ! 去 !

“好了好了！走！走！”

[dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wiːp] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , ″ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈwɔːriər] ,
Don't make me weep , or I won't forgive you , ″ returned the veteran warrior ,
不 制作 我 哭泣 , 或者 我 惯于 原谅 你 , ″ 返回 这 老将 战士 ,

“别让我哭，否则我不会原谅你，”那位老战士回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
as he turned away .
作为 他 转向 离开 .

他转身离开时。

- [left] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪn] [ˈkʌmpəni]
Alibamo left his tent , and in a few minutes entered her own , in company
- 左边 他的 帐篷 , 和 在 一个 很少 分钟 进入 她 自己的 , 在 公司
[wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [welz] ,
with Lieutenant Wells ,
和 中尉 威尔斯 ,

阿里巴莫离开了他的帐篷，几分钟后，她和威尔斯中尉一起走进了自己的帐篷。

[naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpærənt] [rɪˈstreɪnt] .
now free from all apparent restraint .
现在 自由的 从 全部 明显 克制 .

现在完全摆脱了所有明显的束缚。

[wen] [welz] [ˈentərd] [ðə; ði] [tent] , [mɪs] [ˈheiwəd] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
When Wells entered the tent , Miss Hayward was kneeling by the side of her
什么时候 威尔斯 进入 这 帐篷 , 错过 海沃德 曾是 跪着 经过 这 边 的 她
[kæmp] [kɑːt] ,
camp cot ,
营 婴儿床 ,

威尔斯走进帐篷时，海沃德小姐正跪在她的行军床边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌvɝɪŋz] .
her face buried in the folds of its coverings .
她 脸 埋葬 在 这 折叠 的 它是 覆盖物 .

她的脸埋在被褥的褶皱里。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [welz] [geɪzd] [əˈpɑːn]
For several moments not a word was spoken , and , as Wells gazed upon
为了 一些 时刻 不是 一个 单词 曾是 说 , 和 , 作为 威尔斯 凝视 之上
[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈsɪstər] ,
the stricken sister ,
这 受打击的 姐姐 ,

两人沉默了好一会儿，威尔斯凝视着那位受伤的妹妹，

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ˈvaɪələntli] , [waɪl] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
he trembled violently , while a groan of intense anguish escaped him .
他 颤抖 暴力 , 尽管 一个 呻吟 的 激烈的 痛苦 逃脱 他 .

他剧烈颤抖，同时发出了一声痛苦的呻吟。

- [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [sed] :
Alibamo advanced , and gently touching her companion , said :
- 先进的 , 和 轻轻地 接触 她 伴侣 , 说 :

阿利巴莫走上前，轻轻地碰了碰她的同伴，说道：

“ ['meimi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [luː'tenənt] [welz] .
“ Mamie , my darling , here is our friend , Lieutenant Wells .
“ 玛米 , 我的 亲爱的 , 这里 是 我们的 朋友 , 中尉 威尔斯 .

“玛米，我的宝贝，这是我们的朋友，威尔斯中尉。”

” [mɪs] ['heiwəd] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [welz]
” Miss Hayward did not raise her head , but reached forth her hand toward Wells
” 错过 海沃德 做过 不是 增加 她 头 , 但 达到 前进 她 手 朝向 威尔斯
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

海沃德小姐没有抬头，而是向威尔斯伸出了手，

['kwɪkli] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
quickly kneeling by her side , he took , and pressed to his lips .
迅速地 跪着 经过 她 边 , 他 采取 , 和 按下 到 他的 嘴唇 .

他迅速跪在她身边，拿起她的嘴唇，紧紧地贴在唇上。

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
“ Oh , heaven bless you !
“ 哦 , 天堂 保佑 你 !

“哦，上天保佑你！”

” [hiː; hi] [moʊn] .
” he moaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ You do not believe me capable of the dreadful crime with which I am
” 你 做 不是 相信 我 有能力的 的 这 可怕 犯罪 和 哪个 我 是
[tʃɑːrdʒd] ?
charged ?
带电 ?

“你不相信我会犯下我被指控的这种可怕的罪行吗？”

” [mɪs] ['heiwəd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .
” Miss Hayward tried to speak , but convulsive sobs choked her utterance .
” 错过 海沃德 尝试 到 说话 , 但 痉挛 啜泣 窒息 她 发声 .

“海沃德小姐想说话，但抽泣声让她说不出话来。”

“ [noʊ] , [maɪ]['evər][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
“ No , my ever kind and dear friend , ” replied Alibamo , “ she does not believe you
“ 不 , 我的 曾经 种类 和 亲爱的 朋友 , ” 回复 - , “ 她 做 不是 相信 你
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

“不，我善良亲爱的朋友，”阿里巴莫回答说，“她不认为你有罪。”

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
Nor am I satisfied that Captain Hayward has been killed .
也不 是 我 使满意 那 队长 海沃德 有 到过 被杀 .

我也不确定海沃德上尉是否已经阵亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]
I am under the impression that he was wounded and taken prisoner by
我 是 在下面 这 印象 那 他 曾是 受伤 和 已采取 囚犯 经过
[sʌm; səm]['reblz; rɪ'bel] ,
some rebels ,
一些 叛军 ,

我感觉他好像受伤后被叛军俘虏了。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈləːkiŋ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] . ”

who	were	lurking	near	our	camp	.	”
WHO	是	潜伏	靠近	我们的	营	.	”

他们就潜伏在我们营地附近。”

“ [juː; jʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ;

“	You	hope	for	the	best	,	and	so	do	I	;
”	你	希望	为了	这	最好的	,	和	所以	做	我	;

“你希望一切顺利，我也一样；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ? ” [æskt]

but	have	you	any	grounds	for	the	formation	of	such	an	opinion	?	”	asked
但	有	你	任何	理由	为了	这	形成	的	这样的	一个	观点	?	”	问

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

“但是你有什么理由形成这种观点呢？”威尔斯问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] .

“	Yes	,	and	to	me	the	best	of	evidence	.
”	是的	,	和	到	我	这	最好的	的	证据	.

“是的，在我看来，这是最好的证据。”

[ˈwɪljəm] [ˈnɛtəltən] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

William	Nettleton	went	in	search	of	the	captain	.
威廉	内特尔顿	去	在	搜索	的	这	队长	.

威廉·内特尔顿前去寻找船长。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈwɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

If	he	was	killed	,	William	would	have	found	his	body	before	this	,
如果	他	曾是	被杀	,	威廉	会	有	成立	他的	身体	前	这	,

如果他被杀了，威廉应该早就找到他的尸体了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

and	returned	to	us	with	the	intelligence	.
和	返回	到	我们	和	这	智力	.

他带着情报返回给我们。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,

His	continued	absence	convinces	me	that	the	captain	is	still	alive	,
他的	持续	缺席	令人信服	我	那	这	队长	是	仍然	活	,

他一直没有出现，这让我确信船长还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ˈnɛtəltən] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	his	faithful	friend	Nettleton	is	at	this	moment	following	him	.
和	那	他的	忠实	朋友	内特尔顿	是	在	这	片刻	下列的	他	.

而他忠实的朋友内特尔顿此刻正跟随在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

It	is	this	hope	which	gives	me	fresh	courage	,
它	是	这	希望	哪个	给予	我	新鲜的	勇气	,

正是这份希望给了我新的勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [friː] ,

and	I	believe	a	few	days	will	see	you	free	,
和	我	相信	一个	很少	天	将要	看	你	自由的	,

我相信再过几天你就能自由了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ʌnˈtɑːrnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	your	name	as	untarnished	as	it	should	be	.
和	你的	姓名	作为	完美无瑕	作为	它	应该	是	.

你的名誉也因此得以保持清白无瑕。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [mɪs] ['heiwəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə]

I	wished	to	tell	you	this	,	and	I	also	wished	Miss	Hayward	to	express	to
我	希望	到	告诉	你	这	,	和	我	还	希望	错过	海沃德	到	表达	到

[juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

you	personally	,
你	亲自	,

我想把这件事告诉你，也想让海沃德小姐亲自向你转达：

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] ; [hens] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

her	confidence	in	your	innocence	;	hence	,	I	brought	you	here	.
她	信心	在	你的	无辜	;	因此	,	我	带来	你	这里	.

她相信你是清白的，所以才把你带到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [frend] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

You	may	leave	us	now	,	as	my	poor	friend	is	too	much	agitated	to	converse	.
你	可能	离开	我们	现在	,	作为	我的	贫穷的	朋友	是	也	很多	激动	到	交谈	.

你现在可以离开了，我可怜的朋友情绪激动，无法交谈。

" [welz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [mɪs] ['heiwəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

"	Wells	was	about	to	depart	in	silence	,	but	Miss	Hayward	for	the	first	time
"	威尔斯	曾是	关于	到	离开	在	沉默	,	但	错过	海沃德	为了	这	第一的	时间

[reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

raised	her	face	,
提高	她	脸	,

威尔斯正要默默离开，但海沃德小姐第一次抬起了脸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	her	tearful	eyes	met	his	own	.
和	她	内牛满面	眼睛	遇见	他的	自己的	.

她泪眼婆娑的双眼与他的目光相遇。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	sprung	forward	,	and	kneeling	before	her	,	pressed	his	lips	to	her
他	弹簧	向前	,	和	跪着	前	她	,	按下	他的	嘴唇	到	她

[waɪt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] :

white	forehead	,	and	said	:
白色的	前额	,	和	说	:

他猛地扑上前去，跪在她面前，将嘴唇贴在她白皙的额头上，说道：

“ [ðæt] [lʊk] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

“	That	look	is	worth	to	me	years	of	happiness	.
“	那	看	是	值得	到	我	年	的	幸福	.

“对我来说，那一眼就值回多年的幸福。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] .

But	,	you	can	read	my	heart	now	.
但	,	你	能	读	我的	心	现在	.

但是，你现在可以读懂我的心了。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt] , [tɪl]

When	I	am	proved	innocent	,	then	I	will	speak	the	words	which	must	not	,	till
什么时候	我	是	已证实	清白的	,	然后	我	将要	说话	这	字	哪个	必须	不是	,	直到

[ðen] ,

then	,
然后	,

等我被证明清白之后，我才会说出那些在此之前不该说的话。

[pæs] [maɪ][lɪps] .

pass	my	lips	.
经过	我的	嘴唇	.

送我一口。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [hiː; hi] [əˈroʊz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst]

"	He	arose	to	depart	,	but	was	met	by	Captain	Walker	,	who	had	just
"	他	出现	到	离开	,	但	曾是	遇见	经过	队长	沃克	,	WHO	有	只是

['entərd] [ðə; ði] [tent] .

entered	the	tent	.
进入	这	帐篷	.

“他起身准备离开，却遇到了刚刚走进帐篷的沃克上尉。”

['wɔːkər] [kæst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Walker	cast	a	rapid	glance	around	him	,	and	placing	his	finger	upon	his	lips	,
沃克	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	大约	他	,	和	放置	他的	手指	之上	他的	嘴唇	,

沃克迅速环顾四周，然后将手指放在嘴唇上，

[enˈdʒɔɪnd] ['saɪləns] [əˈpɑːn] [ɔːl] .

enjoined	silence	upon	all	.
禁止	沉默	之上	全部	.

要求所有人保持沉默。

[welz] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] , ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [waɪl]

Wells	stood	,	with	arms	folded	,	sternly	and	suspiciously	gazing	upon	him	,	while
威尔斯	站立	,	和	武器	折叠	,	严厉地	和	可疑地	凝视	之上	他	,	尽管

- [æskt] :

Alibamo	asked	:
-	问	:

威尔斯双臂抱胸，神情严厉而怀疑地盯着他，这时阿里巴莫问道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [sɜːr] ? ”

“	What	are	your	wishes	,	sir	?	”
“	什么	是	你的	愿望	,	先生	?	”

先生，您有什么愿望?

“ [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	To	serve	you	and	your	friend	,	”	was	the	reply	,	spoken	in	a	low	voice	,
“	到	服务	你	和	你的	朋友	,	”	曾是	这	回复	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

“为您和您的朋友服务，”对方低声回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	with	apparent	hesitation	.
和	和	明显	犹豫	.

而且明显有些犹豫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rendər] ['pɑːrdnəbl] [ðə; ði] [fækt] ,

“	It	must	be	an	important	service	which	could	render	pardonable	the	fact	,
“	它	必须	是	一个	重要的	服务	哪个	可以	使成为	情有可原	这	事实	,

[sɜːr] , [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ,

sir	,	of	you	having	,
先生	,	的	你	拥有	,

“先生，您所做的一定是件非常重要的事，才能让您有这样的行为可以被原谅。”

[ˌʌnəˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ruːdli] , [inˈtruːdid] [əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvəsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

unannounced	,	and	so	rudely	,	intruded	upon	our	privacy	,	”	said	Mrs	.	Hinton	.
未事先宣布的	,	和	所以	粗鲁地	,	入侵	之上	我们的	隐私	,	”	说	太太	.	欣顿	.

“他们未经通知就如此粗鲁地侵犯了我们的隐私，”欣顿夫人说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

“	It	is	an	important	service	.
“	它	是	一个	重要的	服务	.

这是一项重要的服务。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] — — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

No	less	than	the	rescue	of	—	—	will	you	be	seated	?
不	较少的	比	这	救援	的	—	—	将要	你	是	坐着	?

不容有失——请坐好！

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] , [wen] ['wɔːkər] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	parties	seated	themselves	in	silence	,	when	Walker	continued	:
"	这	各方	坐着	他们自己	在	沉默	,	什么时候	沃克	持续	:

双方沉默地坐下，沃克继续说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	You	must	pardon	me	if	I	speak	plainly	,	and	directly	to	the	point	.
"	你	必须	赦免	我	如果	我	说话	显然	,	和	直接地	到	这	观点	.

"如果我说话直截了当，请您原谅。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [briːf] . "

It	is	necessary	that	I	should	be	brief	.	"
它	是	必要的	那	我	应该	是	简短的	.	"

我必须言简意赅。

" [proʊ'siːd] , [sɜːr] . "

"	Proceed	,	sir	.	"
"	继续	,	先生	.	"

"请进，先生。"

" [mɪs] ['heiwəd] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkər] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Miss	Hayward	,	"	continued	Walker	,	turning	toward	the	lady	,
"	错过	海沃德	,	"	持续	沃克	,	转弯	朝向	这	女士	,

"海沃德小姐，"沃克说着，转向那位女士。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	must	give	a	few	words	of	explanation	to	you	.
"	我	必须	给	一个	很少	字	的	解释	到	你	.

我必须向你解释几句。

[aɪ][dɪd] [lʌv] — [duː] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	did	love	—	do	love	you	now	.
我	做过	爱	—	做	爱	你	现在	.

我曾经爱过你，现在也依然爱你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	need	not	shrink	from	me	.
你	需要	不是	收缩	从	我	.

你无需畏惧我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['betər] .

You	will	,	upon	hearing	my	words	,	understand	me	better	.
你	将要	,	之上	听力	我的	字	,	理解	我	更好的	.

听完我的话，你会更了解我。

[noʊ][mæn] [lʌvz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɜ'ˈaɪzɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd]

No	man	loves	without	hope	,	until	there	arises	between	him	and	the	one	beloved
不	男人	爱	没有	希望	,	直到	那里	出现	之间	他	和	这	一	心爱

[sʌm; səm][ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

some	impassable	barrier	.
一些	不可逾越	障碍	.

没有希望的人不会去爱，直到他和所爱之人之间出现无法逾越的障碍。

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [ə'roʊz][tuː; tə][blæst][maɪ] [hoʊps] [wʌz; wəz] , [jʊr; jər] ['priːviəs] [lʌv] ,

The	barrier	which	arose	to	blast	my	hopes	was	,	your	previous	love	,
这	障碍	哪个	出现	到	爆炸	我的	希望	曾是	,	你的	以前的	爱	,

阻碍我希望破灭的障碍，是你之前的爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs]

and	the	unfortunate	circumstance	which	has	made	me	an	unwilling	witness
和	这	不幸	环境	哪个	有	制成	我	一个	不情愿	证人

[ə'genst] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ,

against	one	to	whom	,
反对	一	到	谁	,

而使我成为指控某人的不情愿证人的不幸境况，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] [klɪŋz] . ”

as	I	think	,	your	heart	still	clings	.	”
作为	我	思考	,	你的	心	仍然	黏附	.	”

在我看来，你的心依然牵挂着你。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [biː; bi] [briːf] [ɪn] ['kɑːment] ,

“	You	will	please	be	brief	in	comment	,
“	你	将要	请	是	简短的	在	评论	,

请您发言务必简短。

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

and	come	as	quickly	as	possible	to	the	point	in	question	,	”	replied	Mrs	.
和	来	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	观点	在	问题	,	”	回复	太太	.

['hɪntən] ,

Hinton	,
欣顿	,

“请尽快切入正题，”欣顿夫人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

as	she	observed	the	agitation	of	Miss	Hayward	.
作为	她	观察到	这	搅动	的	错过	海沃德	.

她注意到海沃德小姐的激动情绪。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .

“	I	come	to	the	point	now	.
“	我	来	到	这	观点	现在	.

“我现在说到重点了。”

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['heiwəd] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	Miss	Hayward	is	very	unhappy	,	and	I	would	not	add	to	it	.
我	知道	错过	海沃德	是	非常	不开心	,	和	我	会	不是	添加	到	它	.

我知道海沃德小姐很不开心，我不想让她更难过。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] . ”

I	would	save	her	lover	.	”
我	会	节省	她	情人	.	”

我会救她的情人。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ? ” [æskt] [welz] , ['koʊldli] .

“	To	whom	do	you	refer	?	”	asked	Wells	,	coldly	.
“	到	谁	做	你	参考	?	”	问	威尔斯	,	冷冷地	.

“你指的是谁？”威尔斯冷冷地问道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	To	you	,	sir	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	到	你	,	先生	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“给您，先生。”对方立即回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi]

“	I	can	not	claim	the	title	you	honor	me	with	,	in	connection	with	that	lady
“	我	能	不是	宣称	这	标题	你	荣誉	我	和	,	在	联系	和	那	女士

.

:
.

“我无法声称自己拥有您授予我的这个头衔，因为这与那位女士有关。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] . ”

Besides	**,**	**she**	**might**	**not**	**thank**	**you**	**for**	**such**	**a**	**service**	**.**	**”**
除了	,	她	可能	不是	感谢	你	为了	这样的	一个	服务	.	”

此外，她可能不会感谢你提供的这种服务。

“ [oʊ] , [jes] ! [jes] ! ” ['i:gərli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['heiwəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**yes**	**!**	**”**	**eagerly**	**replied**	**Miss**	**Hayward**	**,**	**as**	**she**	**gazed**	**upon**	**the**	**speaker**	**.**
”	哦	,	是的	!	是的	!	”	急切地	回复	错过	海沃德	,	作为	她	凝视	之上	这	扬声器	.

“哦，是的！是的！”海沃德小姐一边热切地回答，一边注视着演讲者。

“ [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] , [mɪs] ['heiwəd] , ” ['ænsər] [welz] .

“	**Stay**	**one**	**moment**	**,**	**Miss**	**Hayward**	**,**	**”**	**answered**	**Wells**	**.**
”	停留	一	片刻	,	错过	海沃德	,	”	回答	威尔斯	.

“请稍等片刻，海沃德小姐，”威尔斯回答道。

“ [let] [ˌju: 'es][fɜ:rst] [lɜ:rn] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [kæn; kən][bi:; bi]

“	**Let**	**us**	**first**	**learn**	**in**	**what**	**manner**	**my**	**deliverance**	**can**	**be**
”	让	我们	第一的	学习	在	什么	方式	我的	解救	能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	**.**
受影响	.

“让我们先来了解一下，怎样才能让我获得解脱。”

['kæptɪn] ['wɔ:kər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [proʊ'si:d] . ”

Captain	**Walker**	**,**	**you**	**can**	**proceed**	**.**	**”**
队长	沃克	,	你	能	继续	.	”

沃克船长，你可以出发了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] ['veri] ['koʊldli] , [lu:'tenənt] [welz] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['sɜ:rvɪs] .

“	**You**	**speak**	**very**	**coldly**	**,**	**Lieutenant**	**Wells**	**,**	**to**	**one**	**who**	**comes**	**to**	**offer**	**you**	**service**	**.**
”	你	说话	非常	冷冷地	,	中尉	威尔斯	,	到	一	WHO	来	到	提供	你	服务	.

“威尔斯中尉，你对前来为你效力的人说话非常冷淡。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [proʊ'si:d] , [aɪ][mʌst; məst][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] [ɪf] [maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]

But	**,**	**before**	**I**	**proceed**	**,**	**I**	**must**	**exact**	**a**	**promise**	**,**	**that**	**if**	**my**	**proposition**	**is**	**not**
但	,	前	我	继续	,	我	必须	精确的	一个	承诺	,	那	如果	我的	主张	是	不是

[ək'septɪd] ,

accepted	**,**
公认	,

但是，在我继续之前，我必须要求对方承诺，如果我的提议不被接受，

[ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ə'drest] [wɪl] [meɪk] [noʊ][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

those	**to**	**whom**	**my**	**words**	**are**	**addressed**	**will**	**make**	**no**	**exposure**	**of**	**the**	**same**	**.**
那些	到	谁	我的	字	是	已解决	将要	制作	不	接触	的	这	相同的	.

那些我话语的对象不会将此事公之于众。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['wɔ:kər] [prə'si:did] :

”	**There**	**was**	**a**	**nod**	**of**	**assent**	**,**	**and**	**Walker**	**proceeded**	**:**
”	那里	曾是	一个	点头	的	同意	,	和	沃克	继续	:

“对方点头表示同意，沃克继续说道：”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['heiwəd] [ɪm'pelz] [ðə; ði][ækt] .

“	**I**	**will**	**not**	**deny**	**the**	**fact**	**that**	**solicitude**	**for**	**Miss**	**Hayward**	**impels**	**the**	**act**	**.**
”	我	将要	不是	否定	这	事实	那	关怀	为了	错过	海沃德	推动	这	行为	.

“我不会否认，我对海沃德小姐的关心促使我采取了这一行动。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [mɔ:r] .

But	**of**	**this**	**no**	**more**	**.**
但	的	这	不	更多的	.

但这一切都结束了。

[luːˈtenənt] [welz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈbaʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈwɑːtʃt] .

Lieutenant	Wells	,	you	are	unbound	and	unwatched	.
中尉	威尔斯	,	你	是	无界	和	无人关注	.

威尔斯中尉，你已解除束缚，无人监视。

[pleɪs] [jʊr; jər] [sæʃ] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [brest] , [æz; əz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Place	your	sash	across	your	breast	,	as	worn	by	the	officer	of	the	day	.
地方	你的	窗扇	穿过	你的	胸部	,	作为	磨损	经过	这	官	的	这	天	.

将绶带斜挎在胸前，如同当值军官所佩戴的那样。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [saɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

I	will	give	you	the	counter	-	sign	,	and	thus	you	will	be	enabled	to	pass	the
我	将要	给	你	这	柜台	-	符号	,	和	因此	你	将要	是	已启用	到	经过	这

['pikits] ,

pickets	,
纠察队	,

我会给你反信号，这样你就能通过纠察线了。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .

and	make	good	your	escape	.
和	制作	好的	你的	逃脱	.

然后成功逃脱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] ,

You	can	secure	a	safe	retreat	,	and	,
你	能	安全的	一个	安全的	撤退	,	和	,

您可以找到安全的避难所，而且，

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][muə] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] — [hæz; həz][daɪd] [əˈweɪ] ,

after	the	excitement	of	the	mur	—	of	this	unfortunate	affair	—	has	died	away	,
后	这	激动	的	这	mur	—	的	这	不幸	事务	—	有	死亡	离开	,

当人们对这件不幸事件的议论纷纷的兴奋情绪消退之后，

[mɪs] [ˈheiwəd] [kæn; kən][biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,

Miss	Hayward	can	be	apprised	of	your	place	of	concealment	,
错过	海沃德	能	是	已获知	的	你的	地方	的	隐蔽	,

海沃德小姐可以得知你的藏身之处。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr] [hɑːrt] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] .

and	take	such	action	in	the	case	as	her	judgment	or	heart	may	dictate	.
和	拿	这样的	行动	在	这	案件	作为	她	判断	或者	心	可能	听写	.

并根据她的判断或内心意愿采取相应行动。

" [ə; eɪ] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈræpɪd] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər]

"	A	deathlike	silence	reigned	for	a	moment	,	during	which	rapid	glances	were
"	一个	死气沉沉	沉默	统治	为了	一个	片刻	,	期间	哪个	迅速的	眼神	是

[iksˈtʃeindʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frendz] .

exchanged	between	the	friends	.
交换	之间	这	朋友们	.

“一阵死一般的寂静笼罩着房间，朋友们之间快速地交换着眼神。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [welz] [æskt] :

At	length	Wells	asked	:
在	长度	威尔斯	问	:

最后，威尔斯问道：

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] , [wʊd] [nɑːt][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈplaɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

“	Captain	Walker	,	would	not	an	escape	imply	,	upon	my	part	,
“	队长	沃克	,	会	不是	一个	逃脱	意味着	,	之上	我的	部分	,

“沃克船长，如果我逃脱，难道不意味着……”

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ? ”

an	acknowledgment	of	the	crime	of	which	I	am	accused	?	”
一个	致谢	的	这	犯罪	的	哪个	我	是	被告	?	”

这是承认我被指控的罪行吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] .

“	It	might	,	in	the	estimation	of	many	.
”	它	可能	,	在	这	估算	的	许多	.

“在许多人看来，这或许是真的。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ['gɪlti] .

But	,	you	are	generally	believed	guilty	.
但	,	你	是	一般来说	相信	有罪的	.

但是，人们普遍认为你有罪。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɪm'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	matters	it	what	your	actions	imply	to	them	?
什么	事情	它	什么	你的	行动	意味着	到	他们	?

重要的是你的行为对他们意味着什么?

[jʊr; jər] [frendz] [hɪr] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ,

Your	friends	here	,	who	have	already	made	up	their	minds	,
你的	朋友们	这里	,	WHO	有	已经	制成	向上	他们的	思想	,

你这些朋友，他们已经下定决心了，

[wɪl] ['mɪrli] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ə'pɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,

will	merely	look	upon	it	as	a	desire	upon	your	part	to	escape	a	certain	,
将要	仅仅	看	之上	它	作为	一个	欲望	之上	你的	部分	到	逃脱	一个	肯定	,

只会将其视为你想要逃避某种事物的愿望，

[æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [deθ] . ”

an	unmerited	,	and	a	dishonorable	death	.	”
一个	不应得的	,	和	一个	不光彩的	死亡	.	”

这是不应得的、有辱人格的死亡。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [maɪ] [flaɪt] ? ”

“	And	you	will	assist	my	flight	?	”
”	和	你	将要	协助	我的	航班	?	”

“你们会协助我的航班吗？”

“ [aɪ] [wɪl] . ”

“	I	will	.	”
”	我	将要	.	”

“我会。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [kən'veɪ] [mɪs] ['heiwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ? ”

“	And	will	you	afterward	convey	Miss	Hayward	to	me	if	she	will	come	?	”
”	和	将要	你	之后	传达	错过	海沃德	到	我	如果	她	将要	来	?	”

“如果海沃德小姐愿意来，您之后能否把她介绍给我？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [juː; jʊ][bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	With	pleasure	;	you	but	anticipate	my	intended	services	.
”	和	乐趣	;	你	但	预料	我的	故意的	服务	.

“乐意效劳；您只需期待我将为您提供的服务。”

” [ə'nʌðər] ['ræpɪd][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] [ænd; ənd] [welz] ,

”	Another	rapid	and	significant	glance	passed	between	Mrs	.	Hinton	and	Wells	,
”	其他	迅速的	和	重要的	瞥一眼	通过了	之间	太太	.	欣顿	和	威尔斯	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['wɔːkər] .

which	was	not	observed	by	Walker	.
哪个	曾是	不是	观察到	经过	沃克	.

“欣顿夫人和威尔斯之间又一次快速而意味深长的眼神交流，沃克并没有注意到。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['wɔːkər] : [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ? ”

“	One	thing	more	,	Walker	:	do	you	believe	me	guilty	of	murder	?	”
”	一	事物	更多的	,	沃克	:	做	你	相信	我	有罪的	的	谋杀	?	”

“沃克，还有一件事：你认为我犯了谋杀罪吗？”

“ [hm] — [aɪ][dɪd] . ”

“	H'm	—	I	did	.	”
”	嗯	—	我	做过	.	”

“嗯——我做了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”

“	And	now	?	”
”	和	现在	?	”

“那么现在呢？”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

“	I	may	have	been	mistaken	.
”	我	可能	有	到过	错误	.

我可能弄错了。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [flaɪt] . ”

But	,	be	that	as	it	may	,	I	will	assist	your	flight	.	”
但	,	是	那	作为	它	可能	,	我	将要	协助	你的	航班	.	”

但无论如何，我会协助你完成航班。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] [welz] , ['raɪzɪŋ] .

“	Are	you	ready	?	”	asked	Wells	,	rising	.
”	是	你	准备好	?	”	问	威尔斯	,	上升	.

“准备好了吗？”威尔斯站起身问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] ,

“	I	wish	you	to	return	to	your	cell	,	and	when	all	is	ready	,
”	我	希望	你	到	返回	到	你的	细胞	,	和	什么时候	全部	是	准备好	,

“我希望你回到牢房，等一切准备就绪后，

[seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

say	two	or	three	o'clock	,	I	will	come	for	you	.	”
说	二	或者	三	点钟	,	我	将要	来	为了	你	.	”

你说两三点钟的时候，我会来接你。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !

“	But	I	will	not	go	!
”	但	我	将要	不是	去	!

但我不会去！

” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	firm	reply	.
”	曾是	这	公司	回复	.

“就是这样。”对方坚定地回答道。

['wɔːkər] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

Walker	perceived	his	mistake	,	and	quickly	added	:
沃克	感知	他的	错误	,	和	迅速地	额外	:

沃克意识到自己的错误，连忙补充道：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

“	As	you	please	,	sir	.
”	作为	你	请	,	先生	.

“如您所愿，先生。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] ,

”	And	turning	,	he	was	about	to	leave	the	tent	,
”	和	转弯	,	他	曾是	关于	到	离开	这	帐篷	,

“说完，他转身准备离开帐篷。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”

when	he	was	confronted	by	the	“	officer	of	the	day	.	”
什么时候	他	曾是	面对	经过	这	“	官	的	这	天	.	”

当他被当值警官质问时。

“ ['kæptɪn] ['wɔːkər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [luː'tenənt]

“	Captain	Walker	,	”	he	said	,	sternly	,	“	you	feel	an	especial	interest	in	Lieutenant
”	队长	沃克	,	”	他	说	,	严厉地	,	“	你	感觉	一个	特别的	兴趣	在	中尉

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

“沃克上尉，”他严厉地说，“你对威尔斯中尉特别感兴趣。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	did	not	suppose	so	,	but	learned	the	fact	from	your	conversation	.
我	做过	不是	认为	所以	,	但	学习	这	事实	从	你的	对话	.

我原本没这么想，但从你们的谈话中得知了此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] [fiːl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	glad	you	do	feel	so	great	a	friendship	for	him	.
我	是	高兴的	你	做	感觉	所以	伟大的	一个	友谊	为了	他	.

我很高兴你对他抱有如此深厚的友谊。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] .

You	shall	have	opportunity	to	make	it	manifest	.
你	将	有	机会	到	制作	它	显现	.

你将有机会将其展现出来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['piθiæs; -əs] ! ”

You	shall	become	his	Pythias	!	”
你	将	变得	他的	皮提亚斯	!	”

你将成为他的女祭司！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ”

“	What	do	you	mean	,	sir	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	先生	?	”

“先生，您是什么意思？”

“ [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [welz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn]

“	This	:	that	the	sentence	of	Lieutenant	Wells	will	be	read	to	-	morrow	afternoon
”	这	:	那	这	句子	的	中尉	威尔斯	将要	是	读	到	-	明天	下午

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

“兹定于明日下午四点宣读对威尔斯中尉的判决。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] , [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kən'faɪnd]

In	the	mean	time	,	you	,	as	his	dear	friend	,	do	not	wish	to	see	him	confined
在	这	意思是	时间	,	你	,	作为	他的	亲爱的	朋友	,	做	不是	希望	到	看	他	受限

,

,

,

与此同时，作为他的挚友，你不希望看到他被囚禁。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['tʃɪrfəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

and	will	most	cheerfully	take	his	place	in	the	prison	,	and	wear	his	chains	.
和	将要	最多	愉快地	拿	他的	地方	在	这	监狱	,	和	穿	他的	链条	.

他将欣然接受自己的牢狱之灾，戴上自己的镣铐。

[ɪf] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] , [juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːstɪdʒ] , [wɪl]
If **the** **lieutenant** **is** **present** **to** **-** **morrow** **at** **four** **,** **you** **,** **as** **his** **hostage** **,** **will**
如果 这 中尉 是 展示 到 - 明天 在 四 , 你 , 作为 他的 人质 , 将要
[biː; bi] [rɪˈliːst] .
be **released** **.**
是 发布 .

如果中尉明天四点到场，你作为他的质子就会被释放。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] ,
If **he** **should** **escape** **,** **as** **you** **have** **advised** **,**
如果 他 应该 逃脱 , 作为 你 有 建议 ,

如果他按照你的建议逃脱了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdə˞] [ænd; ənd] [əˈbetər] [ɪn] [ðæt] [ɪˈskeɪp] ;
of **course** **you** **will** **be** **held** **as** **an** **aider** **and** **abettor** **in** **that** **escape** **;**
的 课程 你 将要 是 握住 作为 一个 助手 和 教唆者 在 那 逃脱 ;

当然，你会被认定为协助和教唆他人越狱；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [jʊr; jər] [gɪlt] [dɪˈzɜːrvz] ,
and **when** **you** **receive** **that** **punishment** **your** **guilt** **deserves** **,**
和 什么时候 你 收到 那 惩罚 你的 有罪 值得 ,

当你受到应有的惩罚时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
you **will** **have** **the** **consolation** **of** **knowing** **that** **you** **suffer** **for** **the** **benefit** **of**
你 将要 有 这 安慰 的 会心 那 你 遭受 为了 这 益处 的
[jʊr; jər] [ˈveri] [dɪr] [frend] !
your **very** **dear** **friend** **!**
你的 非常 亲爱的 朋友 !

你会感到欣慰的是，你所受的苦是为了你亲爱的朋友好！

[ˈsoʊldʒərz] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , “ [pleɪs] [ðə; ði][ˈaɪərnz][əˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] ,
Soldiers **,** **”** **commanded** **the** **officer** **,** **“** **place** **the** **irons** **upon** **Captain** **Walker** **,**
士兵 , ” 命令 这 官 , “ 地方 这 熨斗 之上 队长 沃克 ,

“士兵们，”军官命令道，“给沃克上尉戴上镣铐。”

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɔːg] - [ˈbɪldɪŋ] . ”
and **convey** **him** **to** **the** **guard** **-** **room** **in** **the** **old** **log** **-** **building** **.** **”**
和 传达 他 到 这 警卫 - 房间 在 这 老的 日志 - 建筑 . ”

然后把他押送到旧木屋里的警卫室。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
“ **Are** **you** **mad** **?**
” 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
You **dare** **not** **do** **it** **!**
你 敢 不是 做 它 !

你不敢这么做！

” [jeld] [ˈwɔːkər] , [æz; əz][hiː; hi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
” **yelled** **Walker** **,** **as** **he** **foamed** **with** **rage** **.**
” 大喊 沃克 , 作为 他 泡沫 和 愤怒 .

“沃克怒吼道，他气得口吐白沫。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈprɑːmptli] [əuˈbeid] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
But **the** **soldiers** **promptly** **obeyed** **the** **command** **,** **and** **Walker** **was** **taken**
但 这 士兵 及时 服从 这 命令 , 和 沃克 曾是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
from **the** **tent** **.**
从 这 帐篷 .

但士兵们立即服从了命令，沃克被带出了帐篷。

“ [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] !
“ This indignity shall be avenged !
” 这 侮辱 将 是 复仇 !

“这种侮辱必将得到报复！”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [dɔːr] [suːn] [kloʊzd]
” but he was carried quickly forward , and the guard - room door soon closed
” 但 他 曾是 携带 迅速地 向前 , 和 这 警卫 - 房间 门 很快 关闭
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

但他很快就被抬了上去，警卫室的门很快就在他身后关上了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]
“ You will be at liberty , upon your parole of honor , until to - morrow at
” 你 将要 是 在 自由 , 之上 你的 言语 的 荣誉 , 直到 到 - 明天 在
[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [luː'tenənt] [welz] .
four o'clock , Lieutenant Wells .
四 点钟 , 中尉 威尔斯 .

“威尔斯中尉，你将获得荣誉假释，自由至明日下午四点。”

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
” The officers shook hands and separated .
” 这 警官 摇晃 双手 和 分开 .

警官们握手告别。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətər] .
The Gunpowder Plot and the Conspirator .
这 火药 阴谋 和 这 同谋 .

火药阴谋与阴谋者。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌn'foʊldɪŋ] .
The Mystery Unfolding .
这 神秘 展开 .

谜团正在揭开。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
Just as the fading twilight was yielding to darkness ,
只是 作为 这 褪色 暮 曾是 屈服 到 黑暗 ,

正当暮色渐渐消逝，黑暗降临之时

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [luː'tenənt] [welz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]
and before Lieutenant Wells had been removed from his cell by request of
和 前 中尉 威尔斯 有 到过 已移除 从 他的 细胞 经过 要求 的
- ,
Alibamo ,
- ,

在阿里巴莫要求将威尔斯中尉从牢房中带走之前，

[ə; eɪ] [siːn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜːrt] .
a scene occurred to which we must revert .
一个 场景 发生 到 哪个 我们 必须 恢复 .

发生了一件事，我们必须回顾一下。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [welz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] ,
The room in which Wells was placed was in the wing of a log - house ,
这 房间 在 哪个 威尔斯 曾是 放置 曾是 在 这 翼 的 一个 日志 - 房子 ,

威尔斯被安置的房间位于一栋木屋的侧翼。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .

just	in	the	rear	of	the	brick	school	-	house	to	which	we	have	alluded	.
只是	在	这	后部	的	这	砖	学校	-	房子	到	哪个	我们	有	暗示	.

就在我们刚才提到的那座砖砌校舍的后面。

[tuː] [dɔːz] [led][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [wʌn] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː]

Two	doors	led	from	this	apartment	,	one	opening	into	the	garden	,	the	other	into
二	门	引领	从	这	公寓	,	一	开幕	进入	这	花园	,	这	其他	进入

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

the	main	building	.
这	主要的	建筑	.

这套公寓有两个出口，一个通往花园，另一个通往主楼。

[ðɪs] ['lætər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] .

This	latter	door	had	been	firmly	secured	.
这	后者	门	有	到过	牢牢	安全	.

后一扇门已经牢牢锁上了。

[nɪr] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

Near	that	opening	into	the	garden	,	was	a	small	window	,	the	only	one	in	the
靠近	那	开幕	进入	这	花园	,	曾是	一个	小的	窗户	,	这	仅有的	一	在	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

靠近通往花园的入口处有一扇小窗户，那是公寓里唯一的一扇窗户。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

As	the	guard	was	stationed	at	the	door	,	escape	from	the	room	was
作为	这	警卫	曾是	驻	在	这	门	,	逃脱	从	这	房间	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于守卫在门口，逃出房间是不可能的。

[sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hedʒz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Surrounding	this	garden	were	a	number	of	hedges	running	in	various	directions	,
周围	这	花园	是	一个	数字	的	对冲	跑步	在	各种各样的	方向	,

花园周围环绕着许多向各个方向延伸的树篱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [striːt] [fens] , [waɪl] ['ʌðər] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

some	of	them	forming	the	street	fence	,	while	others	ornamented	the	winding
一些	的	他们	成型	这	街道	栅栏	,	尽管	其他的	装饰	这	绕线

['grævə(ə)l] [wɔːks] .

gravel	walks	.
碎石	散步	.

其中一些构成了街道围栏，另一些则装饰了蜿蜒的碎石小路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kloʊsli] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ,

As	soon	as	it	was	quite	dark	,	a	person	closely	enveloped	and	disguised	,
作为	很快	作为	它	曾是	相当	黑暗的	,	一个	人	密切	被包裹	和	伪装	,

天色完全黑下来后，一个把自己裹得严严实实、伪装得很好的人出现了。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] ,

emerged	from	among	the	tents	,
出现	从	之中	这	帐篷	,

从帐篷中走了出来，

[ænd; ənd] [pæst] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'tɛnsər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ['ʃædoʊ] .

and	passed	cautiously	along	in	the	still	intenser	darkness	of	the	hedge	shadow	.
和	通过了	谨慎地	沿着	在	这	仍然	更强烈	黑暗	的	这	对冲	阴影	.

然后小心翼翼地穿过树篱阴影中更加浓重的黑暗。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Ever	**and**	**anon**	**he**	**would**	**pause**	**and**	**listen**	**.**
曾经	和	匿名	他	会	暂停	和	听	.

他时不时会停下来倾听。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hedʒ] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

Finally	**he**	**reached**	**the**	**further**	**hedge**	**,**	**remote**	**from**	**the**	**camp**	**.**
最后	他	达到	这	更远	对冲	,	偏僻的	从	这	营	.

最后他到达了远离营地的更远处的树篱。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] .

He	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**low**	**and**	**peculiar**	**whistle**	**.**
他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	给予	一个	低的	和	奇特	哨	.

他停顿了一下，然后吹了一声低沉而奇特的口哨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] .

It	**was**	**immediately**	**answered**	**,**	**and**	**two**	**men**	**joined**	**the**	**first**	**comer**	**.**
它	曾是	立即地	回答	,	和	二	男人	加入	这	第一的	角	.

立刻有人回应，两名男子加入了第一个人的行列。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "

"	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**"**
"	是	你	准备好	?	"

"你准备好了吗？"

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**No**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不	!	"	曾是	这	回答	.

"不！"答案是。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	**And**	**why**	**not**	**?**	**"**
"	和	为什么	不是	?	"

"为什么不呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r] [peɪ] . "

"	**Because**	**we**	**have**	**not**	**received**	**our**	**pay**	**.**	**"**
"	因为	我们	有	不是	已收到	我们的	支付	.	"

"因为我们还没有收到工资。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**only**	**reason**	**?**	**"**
"	是	那	这	仅有的	原因	?	"

"就只有这个原因吗？"

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

"	**The**	**only**	**reason**	**after**	**you**	**have**	**given**	**us**	**full**	**instructions**	**.**	**"**
"	这	仅有的	原因	后	你	有	给定	我们	满的	指示	.	"

"在你给我们完整指示之后，这是唯一的理由。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['paʊdər] ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**powder**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	粉末	?	"

你的粉末呢?

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	**In**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**under**	**the**	**hedge**	**.**
"	在	这	上	部分	的	这	花园	,	在下面	这	对冲	.

"在花园的上部，树篱下面。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [eɪt] [twelv] [paʊnd] [ˈʃɛlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbætəri]
We **have** **secured** **eight** **twelve** **pound** **shells** **which** **we** **took** **from** **that** **battery**
我们 有 安全 八 十二 磅 贝壳 哪个 我们 采取 从 那 电池
[ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .
over **yonder** **.**
超过 远处 .

我们从那边的炮台缴获了八枚十二磅炮弹。

[ˈpaʊdər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] . ”
Powder **enough** **to** **blow** **a** **mountain** **to** **the** **devil** **.** **”**
粉末 足够的 到 吹 一个 山 到 这 魔鬼 . ”

足以把山炸成灰烬的粉末。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈpiːs] .
“ **Well** **,** **here** **is** **a** **hundred** **apiece** **.**
“ 出色地 , 这里 是 一个 百 一块 .

“好的，这里有一百个。”

[wen] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪz] [dʌn] ,
When **the** **job** **is** **done** **,**
什么时候 这 工作 是 完毕 ,

工作完成后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [lɔːg] [ðæt] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [læst] [naɪt] .
you **will** **find** **as** **much** **more** **in** **the** **hollow** **log** **that** **I** **pointed** **out** **last** **night** **.**
你 将要 寻找 作为 很多 更多的 在 这 空洞的 日志 那 我 尖 出去 最后的 夜晚 .

你会在我昨晚指出的那根空心木头里发现更多东西。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [wɜːrk] ! ”
Be **careful** **and** **make** **sure** **work** **!** **”**
是 小心 和 制作 当然 工作 ! ”

小心点，一定要做好工作!

“ [wel] , [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ! ”
“ **Well** **,** **your** **instructions** **!** **”**
“ 出色地 , 你的 指示 ! ”

“好的，遵命！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [hedʒ] .
“ **You** **will** **follow** **the** **outer** **hedge** **.**
“ 你 将要 跟随 这 外 对冲 .

你将沿着外围的树篱走。

[kriːp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
Creep **along** **with** **great** **caution** **,** **and** **make** **no** **noise** **.**
潜行者 沿着 和 伟大的 警告 , 和 制作 不 噪音 .

小心翼翼地悄悄前进，不要发出任何声音。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There **will** **be** **no** **danger** **,** **as** **the** **guard** **are** **not** **on** **the** **north** **side** **of** **the**
那里 将要 是 不 危险 , 作为 这 警卫 是 不是 在 这 北 边 的 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

不会有危险，因为守卫不在营地北侧。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɔːg] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] ,
When **you** **reach** **the** **log** **-** **building** **in** **the** **rear** **of** **the** **brick** **school** **-** **house** **,**
什么时候 你 抵达 这 日志 - 建筑 在 这 后部 的 这 砖 学校 - 房子 ,

当你到达砖砌校舍后面的木屋时，

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] , [ɔːr] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

you	will	observe	a	small	wing	,	or	addition	,	extending	to	the	rear	.
你	将要	观察	一个	小的	翼	,	或者	添加	,	扩展	到	这	后部	.

你会看到一个小机翼，或者说是一个延伸到后面的附加部分。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [haʊs]

At	the	back	of	this	wing	you	will	find	an	excavation	under	the	house
在	这	后退	的	这	翼	你	将要	寻找	一个	挖掘	在下面	这	房子

[səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈʃɛlz] .

sufficiently	large	for	your	shells	.
足够	大的	为了	你的	贝壳	.

在这个侧翼的后面，你会发现房子下面有一个足够大的挖掘坑，可以放置你的贝壳。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [leɪ] [jʊr; jər] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈplaɪ] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] .

Place	them	in	it	,	lay	your	train	,	and	then	apply	the	torch	.
地方	他们	在	它	,	躺	你的	火车	,	和	然后	申请	这	火炬	.

把它们放进去，铺好火车模型，然后点燃火炬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪz] [ˈsteɪʃənd] [əˈpɑːn]

But	you	must	do	this	with	great	caution	,	as	a	guard	is	stationed	upon
但	你	必须	做	这	和	伟大的	警告	,	作为	一个	警卫	是	驻	之上

[ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] . ”

the	opposite	side	.	”
这	对面的	边	.	”

但你必须非常小心地去做，因为对面有守卫。

“ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

“	Don't	be	alarmed	.
“	不	是	惊慌	.

“不要惊慌。”

[ˈeni] [wʌn] [nɪr] [ðæt] [oʊld][lɔːg] - [ˈʃænti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

Any	one	near	that	old	log	-	shanty	will	go	to	kingdom	come	before	to	-	morrow
任何	一	靠近	那	老的	日志	-	棚屋	将要	去	到	王国	来	前	到	-	明天

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

任何靠近那间老旧木屋的人，明天早上之前都会死无葬身之地。

” [ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] .

”	The	trio	then	separated	.
”	这	三人组	然后	分开	.

“随后三人分开了。”

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

When	Captain	Walker	was	seized	and	chained	by	the	soldiers	,	he	made	a
什么时候	队长	沃克	曾是	查获	和	连锁	经过	这	士兵	,	他	制成	一个

[ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] ,

desperate	resistance	,
绝望的	反抗	,

沃克上尉被士兵抓获并戴上镣铐后，进行了殊死抵抗。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [suːn] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈveɪkeɪtɪd][baɪ] [luːˈtenənt] [welz] .

He	soon	occupied	the	little	room	vacated	by	Lieutenant	Wells	.
他	很快	占领	这	小的	房间	空置	经过	中尉	威尔斯	.

他很快住进了威尔斯中尉空出的小房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	door	closed	;	he	heard	the	clanking	of	the	heavy	chains	which	secured	it	,
这	门	关闭	;	他	听到	这	叮当作响	的	这	重的	链条	哪个	安全	它	,

门关上了；他听到了锁门的沉重铁链发出叮当声。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

and	left	him	in	utter	darkness	.
和	左边	他	在	说出	黑暗	.

然后把他留在了彻底的黑暗中。

[hiː; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

He	stamped	,	and	raved	and	cursed	.
他	盖章	,	和	赞不绝口	和	被诅咒的	.

他跺着脚，咆哮着，咒骂着。

['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd]['waɪldli] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɔːt]

Suddenly	starting	,	and	wildly	clutching	his	throat	,	as	if	some	terrible	thought
突然	开始	,	和	疯狂地	紧握	他的	喉	,	作为	如果	一些	糟糕的	想法

[hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	crossed	his	mind	,
有	交叉	他的	头脑	,

他突然惊醒，疯狂地捂住喉咙，仿佛脑海中闪过什么可怕的念头。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	groaned	and	sunk	upon	the	floor	.
他	呻吟	和	沉没	之上	这	地面	.

他呻吟一声，瘫倒在地。

“ [fuːl] !

“	Fool	!
“	傻子	!

“傻子！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

fool	that	I	was	!
傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

I	thought	if	I	pretended	friendship	,	and	offered	to	assist	in	his	escape	,
我	想法	如果	我	假装	友谊	,	和	提供	到	协助	在	他的	逃脱	,

我想，如果我假装和他友好，并提出帮助他逃跑，

[ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

all	suspicion	of	this	night's	work	would	be	diverted	from	me	.
全部	怀疑	的	这	夜晚	工作	会	是	改道	从	我	.

今晚的一切所作所为，都不会再引起我的怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] !

But	now	—	oh	!
但	现在	—	哦	!

但是现在——哦！

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] ?
What is the hour ?
什么 是 这 小时 ?

现在几点?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !
I hear them working under the building !
我 听到 他们 在职的 在下面 这 建筑 !

我听到他们在楼下施工!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][men] [jet] .
it is not the men yet .
它 是 不是 这 男人 然而 .

还不是男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] .
It is too early .
它 是 也 早期的 .

现在还太早了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
I dare not tell the guard ,
我 敢 不是 告诉 这 警卫 ,

我不敢告诉守卫。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
for an acknowledgment of any suspicion of such a plot would be a
为了 一个 致谢 的 任何 怀疑 的 这样的 一个 阴谋 会 是 一个
[kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] .
confession of my guilt .
忏悔 的 我的 有罪 .

因为承认自己对这种阴谋有任何怀疑，就等于承认自己的罪行。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !
Let me search for some mode of escape !
让 我 搜索 为了 一些 模式 的 逃脱 !

让我找找逃脱的方法!

〃 ['wɔːkər] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['krevɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
〃 Walker crawled cautiously around the floor , but not a crevice could be found .
〃 沃克 爬行 谨慎地 大约 这 地面 , 但 不是 一个 裂缝 可以 是 成立 .

沃克小心翼翼地在地板上爬行，但找不到任何缝隙。

['faɪnəli] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
Finally , exhausted , he sunk down , giving way to his utter despair .
最后 , 筋疲力尽的 , 他 沉没 向下 , 给予 方式 到 他的 说出 绝望 .

最后，他精疲力竭地瘫倒在地，彻底陷入了绝望。

[æn; ən] ['aʊər] — [tuː] ['aʊərz] — ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪzəri]

An	hour	—	two	hours	—	dragged	slowly	by	,	which	appeared	an	age	of	misery
一个	小时	—	二	小时	—	拖拽	缓慢地	经过	,	哪个	出现	一个	年龄	的	苦难

[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

to	the	wretched	man	.
到	这	可怜	男人	.

一个小时——两个小时——缓慢地过去了，对于这个可怜的人来说，这仿佛是一个痛苦的时代。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	If	I	give	the	alarm	,	even	saying	that	a	peculiar	sound	attracted	my	attention	,
”	如果	我	给	这	警报	,	甚至	说	那	一个	奇特	声音	吸引	我的	注意力	,

“如果我发出警报，哪怕只是说某种奇怪的声音引起了我的注意，

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðʌs]

the	ruffians	who	are	to	do	the	work	,	will	recognize	me	,	and	I	shall	,	thus
这	恶棍	WHO	是	到	做	这	工作	,	将要	认出	我	,	和	我	将	,	因此

['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

implicated	,
牵涉其中	,

那些要干这活的恶棍会认出我，而我也会因此被牵连其中。

['sʌfər] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] !

suffer	an	ignominious	death	!
遭受	一个	可耻	死亡	!

遭受耻辱的死亡!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] !

they	are	at	work	!
他们	是	在	工作	!

他们正在工作!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

But	they	are	making	so	much	noise	that	the	guard	will	hear	them	,
但	他们	是	制作	所以	很多	噪音	那	这	警卫	将要	听到	他们	,

但他们制造的噪音太大了，守卫肯定会听到。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [seɪvd] ! ”

and	I	shall	yet	be	saved	!	”
和	我	将	然而	是	已保存	!	”

我终将得救!

“ [dəunt] [meɪk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	Don't	make	quite	so	much	noise	in	there	,	if	you	please	!
”	不	制作	相当	所以	很多	噪音	在	那里	,	如果	你	请	!

“请你们在里面小声点！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd]

”	exclaimed	the	guard	,	as	he	knocked	upon	the	door	where	he	was	stationed
”	惊呼	这	警卫	,	作为	他	敲门	之上	这	门	在哪里	他	曾是	驻

.

:
.

“警卫一边敲着他所站岗的门，一边喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː] ! ” [jeld] [ðə; ði]['fræntɪk][mæn] .

“	It	is	not	me	!	”	yelled	the	frantic	man	.
”	它	是	不是	我	！	”	大喊	这	疯狂的	男人	。

“不是我！”那人惊慌失措地喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [θruː] — [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”

“	Some	one	is	at	the	rear	of	the	building	,	trying	to	dig	through	—	they	want	to	kill	me	!	”
”	一些	一	是	在	这	后部	的	这	建筑	,	尝试	到	挖	通过	—	他们	想	到	杀	我	！	”

“有人在建筑物后面，试图挖洞——他们想杀了我！”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

“	We	will	see	about	that	!	”	replied	the	guard	,	as	he	left	his	post	,
”	我们	将要	看	关于	那	！	”	回复	这	警卫	,	作为	他	左边	他的	邮政	,

“我们走着瞧！”卫兵一边离开岗位一边回答道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	walked	toward	the	spot	indicated	.
和	步行	朝向	这	点	表明的	。

然后朝着指示的地点走去。

['wɔːkər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Walker	fell	upon	his	knees	and	exclaimed	:
沃克	跌倒	之上	他的	膝盖	和	惊呼	：

沃克跪倒在地，惊呼道：

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] — [seɪvd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] !

“	Oh	!	I	am	saved	—	saved	that	dreadful	death	!
”	哦	！	我	是	已保存	—	已保存	那	可怕	死亡	！

“哦！我得救了——免于那可怕的死亡！”

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ,

”	He	bent	down	,	and	applying	his	ear	to	a	small	crevice	between	the	logs	,
”	他	弯曲	向下	,	和	申请	他的	耳朵	到	一个	小的	裂缝	之间	这	日志	,

他弯下腰，把耳朵贴在木头之间的一条小缝隙里，

[wer] [ðə; ði] [mʌd] - ['mɔːrtər][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] , [hiː; hi] ['lisnd] .

where	the	mud	-	mortar	had	fallen	out	,	he	listened	.
在哪里	这	泥	-	砂浆	有	倒下	出去	,	他	听着	。

他侧耳倾听泥浆脱落的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] .

He	could	distinctly	hear	the	words	spoken	.
他	可以	明显地	听到	这	字	说	。

他能清楚地听到人们说的话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['saɪlənst] [ðæt] [diː] — [diː] [gɑːrd] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] .

“	Have	you	silenced	that	d	—	d	guard	?	”	was	asked	.
”	有	你	沉默	那	d	—	d	警卫	?	”	曾是	问	。

“你把那个该死的守卫灭口了吗？”有人问道。

“ [jes] , [kʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪzən] .

“	Yes	,	cut	his	wizzen	.
”	是的	,	切	他的	巫师	。

“是的，砍掉他的小弟弟。”

[noʊ]['deɪndʒər] .

No	danger	.
不	危险	。

没有危险。

['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['paʊdər] ! ”
Hurry with the train of powder ! ”
匆忙 和 这 火车 的 粉末 ! ”

快点，火药列车出发！

“ ['dʒent(ə)lmən] ! ” [jeld] ['wɔːkər] , “ [dəunt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .
“ Gentlemen ! ” yelled Walker , “ don't go any further .
“ 先生们 ! ” 大喊 沃克 , “ 不 去 任何 更远 .

“先生们！”沃克喊道，“不要再往前走了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn] ! ”
I am not the man ! ”
我 是 不是 这 男人 ! ”

我不是那个人！

“ [kwɪk] — ['faɪər][ðə; ði][treɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Quick — fire the train ! ” exclaimed a voice outside .
“ 快的 — 火 这 火车 ! ” 惊呼 一个 嗓音 外部 .

“快——开火！”外面传来一个声音喊道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sed] :
A flash was seen , and then another said :
一个 闪光 曾是 已见 , 和 然后 其他 说 :

一道闪光过后，又有人说道：

“ [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [feɪld] .
“ Curse it , the train has failed .
“ 诅咒 它 , 这 火车 有 失败的 .

“该死，火车出故障了。”

[θroʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] !
Throw the torch among the shells , and then run !
扔 这 火炬 之中 这 贝壳 , 和 然后 跑步 !

把火把扔到炮弹堆里，然后快跑！

” ['wɔːkər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vaɪələns]
” Walker waited to hear no more , but throwing himself with all his violence
” 沃克 等待 到 听到 不 更多的 , 但 投掷 他自己 和 全部 他的 暴力
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

沃克等了一会儿，没听到任何回应，便用尽全力猛撞大门。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][kæmp] [rɪŋ] .
he set up a series of yells , which made the camp ring .
他 放 向上 一个 系列 的 喊叫 , 哪个 制成 这 营 戒指 .

他发出了一连串的喊叫声，响彻整个营地。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] ,
In a moment steps were heard , the door was thrown open , and Walker ,
在 一个 片刻 步骤 是 听到 , 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 沃克 ,
['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
livid with fear ,
铁青 和 害怕 ,

片刻之后，脚步声传来，门被猛地推开，沃克吓得脸色铁青。

[ænd; ənd]['fræntɪk] , ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
and frantic , staggered into the open air , gasping for breath .
和 疯狂的 , 交错 进入 这 打开 空气 , 喘息 为了 气息 .

他惊慌失措地踉跄着走到户外，大口喘着气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv]

When	he	had	sufficiently	recovered	his	fright	to	listen	,	the	commander	of
什么时候	他	有	足够	恢复	他的	惊吓	到	听	,	这	指挥官	的

[ðə; ði][skwɑːd] [sed] :

the	squad	said	:
这	队	说	:

等他从惊恐中缓过神来，能够听清话时，小队指挥官说道：

“ [ðə; ði] ['paʊdər] - [plɑːt][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] , [sɜːr] .

“	The	powder	-	plot	has	been	discovered	,	sir	.
”	这	粉末	-	阴谋	有	到过	发现	,	先生	.

先生，火药阴谋已被发现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][ɑːn] [ðæt] [hed] .

There	is	no	further	danger	on	that	head	.
那里	是	不	更远	危险	在	那	头	.

头部已无其他危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] !

But	you	will	return	to	your	cell	!
但	你	将要	返回	到	你的	细胞	!

但你终究会被送回牢房！

” [ðɪs] ['ɔːrdər] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [left] [ɪn]

”	This	order	Walker	was	compelled	to	obey	,	and	he	was	again	left	in
”	这	命令	沃克	曾是	被迫	到	服从	,	和	他	曾是	再次	左边	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“沃克被迫服从了这一命令，他再次被留在了黑暗中。”

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['betər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

with	feelings	better	imagined	than	described	.
和	情怀	更好的	想象	比	描述	.

那种感觉难以言表，只能靠想象来体会。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] ['sloʊli] [əˈweɪ] .

The	night	wore	slowly	away	.
这	夜晚	穿着	缓慢地	离开	.

夜色渐渐消逝。

[luːˈtenənt] [welz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .

Lieutenant	Wells	had	retired	to	his	own	tent	.
中尉	威尔斯	有	退休	到	他的	自己的	帐篷	.

威尔斯中尉回到了自己的帐篷里。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [maɪnd] .

His	calmness	of	demeanor	certainly	did	not	indicate	a	guilty	mind	.
他的	平静	的	风度	当然	做过	不是	表明	一个	有罪的	头脑	.

他表现得十分冷静，丝毫没有表现出愧疚之意。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['weɪkfl] ,

Alibamo	,	too	,	was	wakeful	,
-	,	也	,	曾是	清醒	,

阿里巴莫也醒着，

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv]

and	strove	by	every	possible	kindness	to	sustain	the	heart	and	hopes	of
和	努力	经过	每一个	可能的	仁慈	到	维持	这	心	和	希望	的

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [kəmˈpænjən] .

her	suffering	companion	.
她	痛苦	伴侣	.

她竭尽所能地用各种善意来支撑她受苦同伴的心灵和希望。

[mɪs] ['neti] ['mɔːrtən] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

Miss	Nettie	Morton	,	who	had	so	recently	joined	their	society	,
错过	内蒂	莫顿	,	WHO	有	所以	最近	加入	他们的	社会	,

内蒂·莫顿小姐，她不久前才加入她们的社交圈，

[wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæli] [lɔːŋ] , [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

was	occupying	a	tent	in	company	with	Miss	Sally	Long	,	near	that	of	Mrs	.
曾是	占领	一个	帐篷	在	公司	和	错过	莎莉	长的	,	靠近	那	的	太太	.

['hɪntən] .

Hinton	.
欣顿	.

当时他和萨莉·朗小姐一起住在欣顿太太帐篷附近的一个帐篷里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] — ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

They	also	,	were	watchful	—	anxious	for	the	morrow	.
他们	还	,	是	警惕	—	焦虑的	为了	这	明天	.

他们也保持警惕，对明天充满期待。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [kæmp][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [hjuː] ['wɔːkər] .

But	,	perhaps	,	the	most	wretched	person	in	that	camp	was	Captain	Hugh	Walker	.
但	,	也许	,	这	最多	可怜	人	在	那	营	曾是	队长	休	沃克	.

但或许，那个营地里最悲惨的人是休·沃克上尉。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [pleɪs] ['aɪərnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn]

No	officer	would	have	dared	to	place	irons	upon	him	and	confine	him	in
不	官	会	有	敢于	到	地方	熨斗	之上	他	和	局限	他	在

[ə; eɪ] [rʌf] [sel] ,

a	rough	cell	,
一个	粗糙的	细胞	,

没有哪个军官敢给他戴上镣铐，把他关进简陋的牢房里。

[ə'pɑːn] ['eni] [slaɪt] ['priːtekst] .

upon	any	slight	pretext	.
之上	任何	轻微	借口	.

任何轻微的借口。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn]

Was	it	not	possible	that	something	of	a	serious	character	had	been
曾是	它	不是	可能的	那	某物	的	一个	严肃的	特点	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

discovered	against	him	?
发现	反对	他	?

难道就没有可能发现了对他不利的严重罪行吗?

[ðɪs] [sər'maɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] ,

This	surmise	seemed	to	haunt	him	,
这	推测	似乎	到	出没	他	,

这个猜测似乎一直萦绕在他心头。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

for	he	acted	in	a	manner	to	indicate	the	wildest	apprehensions	of	danger	.
为了	他	行动	在	一个	方式	到	表明	这	最狂野的	担忧	的	危险	.

因为他的行为举止表明他对危险感到极度恐惧。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] .

Morning	came	at	last	,	and	slowly	the	day	advanced	.
早晨	来了	在	最后的	,	和	缓慢地	这	天	先进的	.

黎明终于来临，白昼缓缓流逝。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [brɔːt] ['wɔːkər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['eni]

A	guard	brought	Walker	his	breakfast	,	but	the	man	refused	to	answer	any
一个	警卫	带来	沃克	他的	早餐	,	但	这	男人	拒绝	到	回答	任何

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

一名警卫给沃克送来了早餐，但沃克拒绝回答任何问题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] -

During	the	afternoon	he	heard	the	beating	of	the	drums	,	and	the	bugle	-
期间	这	下午	他	听到	这	殴打	的	这	鼓	,	和	这	号角	-

[blæst] ,

blast	,
爆炸	,

下午时分，他听到了鼓声和号角声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

which	he	well	understood	was	calling	the	division	together	for	some	important
哪个	他	出色地	理解	曾是	呼叫	这	分配	一起	为了	一些	重要的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他很清楚，这是在召集全师人员进行一项重要工作。

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

He	felt	satisfied	that	one	object	was	the	reading	of	the	finding	of	the	court
他	毛毡	使满意	那	一	目的	曾是	这	阅读	的	这	寻找	的	这	法庭

- ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [welz] .

-	martial	in	the	case	of	Lieutenant	Wells	.
-	武术	在	这	案件	的	中尉	威尔斯	.

他感到满意的是，其中一个目标是宣读威尔斯中尉案件的军事法庭判决书。

[bʌt; bət] , [wʌt] [pɑːrt][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ?

But	,	what	part	was	he	to	play	in	the	scene	?
但	,	什么	部分	曾是	他	到	玩	在	这	场景	?

但是，他在这场戏中扮演什么角色呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

This	was	the	question	which	caused	his	heart	to	beat	with	violence	,
这	曾是	这	问题	哪个	导致	他的	心	到	打	和	暴力	,

这个问题让他心跳加速，剧烈跳动。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

as	the	chains	fell	from	the	door	of	his	prison	,	and	he	was	called
作为	这	链条	跌倒	从	这	门	的	他的	监狱	,	和	他	曾是	称为

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

当监狱大门上的锁链脱落，他被叫了出来。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	accompanied	the	guard	in	silence	,
他	伴随	这	警卫	在	沉默	,

他默默地陪着卫兵。

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	soon	entered	the	hollow	square	formed	by	the	three	brigades	of	the	division
和	很快	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	三	旅	的	这	分配

.

:
.

很快，他们就进入了该师三个旅组成的空心方阵。

['wɔ:kər] [glɑ:nst] ['i:gərli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

Walker	**glanced**	**eagerly**	**around**	**,**	**and**	**there**	**,**	**standing**	**beside**	**the**	**commanding**
沃克	瞥了一眼	急切地	大约	,	和	那里	,	常设	旁	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [welz] ,

General	**,**	**was**	**Lieutenant**	**Wells**	**,**
一般的	,	曾是	中尉	威尔斯	,

沃克急切地环顾四周，只见威尔斯中尉就站在指挥官旁边。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['heiwəd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fi:meɪl]

with	**Miss**	**Hayward**	**leaning**	**upon**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**near**	**them**	**were**	**their**	**female**
和	错过	海沃德	倾斜	之上	他的	手臂	,	和	靠近	他们	是	他们的	女性

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

海沃德小姐靠在他的胳膊上，他们旁边是他们的女性朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

But	**a**	**few**	**paces**	**distant**	**were**	**the**	**two**	**ruffians**	**who**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**the**
但	一个	很少	步幅	遥远	是	这	二	恶棍	WHO	有	到过	已订婚的	在	这

['paʊdər] - [plɑ:t] .

powder	**-**	**plot**	**.**
粉末	-	阴谋	.

但就在几步之外，站着两个参与火药阴谋的恶棍。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

All	**was**	**silent**	**.**
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sed] :

The	**General**	**advanced**	**and**	**said**	**:**
这	一般的	先进的	和	说	:

将军上前说道：

“ [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['ʌðər] [prə'si:dɪŋz] ,

“	**Preliminary**	**to**	**other**	**proceedings**	**,**
“	初步的	到	其他	诉讼程序	,

“在其他诉讼程序开始之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] ['kæptɪn] ['wɔ:kər] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] [ði:z] [tu:] [men] ?

I	**wish**	**to**	**ask**	**Captain**	**Walker**	**if**	**he**	**ever**	**before**	**saw**	**these**	**two**	**men**	**?**
我	希望	到	问	队长	沃克	如果	他	曾经	前	锯	这些	二	男人	?

我想问问沃克上尉，他以前是否见过这两个人？

” [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [əd'vænst] , ['rætlɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

”	**The**	**ruffians**	**advanced**	**,**	**rattling**	**their**	**chains**	**.**
”	这	恶棍	先进的	,	嘎嘎作响	他们的	链条	.

“恶棍们向前走去，锁链发出叮当声。”

[bʌt; bət] ['wɔ:kər] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['kɑ:mnəs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

But	**Walker**	**drew**	**back**	**,**	**and**	**with**	**forced**	**calmness**	**he**	**replied**	**:**
但	沃克	画	后退	,	和	和	强制	平静	他	回复	:

但沃克退缩了，强装镇定地回答道：

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] !

“	**I**	**never**	**have**	**!**
“	我	绝不	有	!

“我从来没有过！”

” [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**dropped**	**his**	**head**	**,**	**gazing**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
”	他	掉落	他的	头	,	凝视	之上	这	地面	.

他低下头，凝视着地面。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [huː] [held] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [luː'tenənt]

The	adjutant	who	held	the	sealed	orders	of	the	court	-	martial	by	which	Lieutenant
这	副官	WHO	握住	这	密封	订单	的	这	法庭	-	武术	经过	哪个	中尉

[welz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,

Wells	had	been	tried	,
威尔斯	有	到过	尝试	,

保管着审判威尔斯中尉的军事法庭密封判决书的副官，

[ðen] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

then	advanced	,	and	was	about	to	commence	reading	the	document	in	his
然后	先进的	,	和	曾是	关于	到	开始	阅读	这	文档	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后他走上前去，正要开始阅读手中的文件。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

when	a	series	of	yells	were	heard	,
什么时候	一个	系列	的	喊叫	是	听到	,

当听到一连串的喊叫声时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['nɛtəltən] ,

and	in	the	distance	was	seen	the	grotesque	form	of	Nettleton	,
和	在	这	距离	曾是	已见	这	怪诞	形式	的	内特尔顿	,

远处隐约可见内特尔顿那怪诞的身影。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] :

as	he	came	bounding	along	and	bellowing	:
作为	他	来了	边界	沿着	和	咆哮	:

他一边蹦蹦跳跳一边大喊：

“ [stɑːp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - !

“	Stop	the	shootin	'	!
”	停止	这	射击	-	!

“停止射击！”

[stɑːp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - !

Stop	the	shootin	'	!
停止	这	射击	-	!

停止射击！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ðæt] ['nɛtəltən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪn]

”	It	was	well	known	throughout	the	army	that	Nettleton	had	remained	behind	in
”	它	曾是	出色地	已知	自始至终	这	军队	那	内特尔顿	有	剩余	在后面	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

search	of	Captain	Hayward	.
搜索	的	队长	海沃德	.

“军队里人人都知道，内特尔顿留下来寻找海沃德上尉。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .

As	he	approached	,	the	most	intense	excitement	was	manifest	.
作为	他	接近	,	这	最多	激烈的	激动	曾是	显现	.

随着他的靠近，人们表现出了极度的兴奋。

[luː'tenənt] [welz] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt]

Lieutenant	Wells	could	scarcely	control	his	feelings	,	and	would	have	rushed
中尉	威尔斯	可以	几乎	控制	他的	情怀	,	和	会	有	匆忙

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['nɛtəltən] ,

forward	to	meet	Nettleton	,
向前	到	见面	内特尔顿	,

威尔斯中尉几乎无法控制自己的情绪，他恨不得冲上前去迎接内特尔顿。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . ['hɪntən] ['dʒentli] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

had	not	Mrs	.	Hinton	gently	laid	her	hand	upon	his	arm	,	begging	him	to
有	不是	太太	.	欣顿	轻轻地	铺设	她	手	之上	他的	手臂	,	乞讨	他	到

[biː; bi][kɑːm] .

be	calm	.
是	冷静的	.

难道不是欣顿太太轻轻地把手放在他的胳膊上，恳求他冷静下来吗?

[mɪs] ['heiwəd] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Miss	Hayward	clung	closer	to	her	lover	,
错过	海沃德	紧紧抓住	更近	到	她	情人	,

海沃德小姐更紧地依偎着她的情人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [frend] [wʊd]

as	she	hoped	the	news	about	to	be	brought	by	her	brother's	friend	would
作为	她	希望	这	消息	关于	到	是	带来	经过	她	兄弟	朋友	会

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

relieve	her	agony	of	suspense	.
缓解	她	痛苦	的	悬念	.

她希望哥哥的朋友即将带来的消息能够缓解她焦急的等待。

[ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [æz; əz] ['nɛtəltən] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

A	half	-	suppressed	cheer	broke	from	the	soldiers	,	as	Nettleton	burst	into	the
一个	一半	-	被抑制	欢呼	打破	从	这	士兵	,	作为	内特尔顿	爆裂	进入	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

当内特尔顿冲进广场时，士兵们爆发出一阵压抑的欢呼声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ['waɪldli] .

He	paused	for	a	moment	,	his	breast	heaving	,	and	his	eyes	glaring	wildly	.
他	暂停	为了	一个	片刻	,	他的	胸部	起伏	,	和	他的	眼睛	刺眼	疯狂地	.

他停顿了一会儿，胸口剧烈起伏，双眼怒目而视。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [welz] [wʌz; wəz] [jet]

But	an	instant	was	sufficient	for	him	to	discover	that	Wells	was	yet
但	一个	立即的	曾是	充足的	为了	他	到	发现	那	威尔斯	曾是	然而

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

但他只用了片刻就发现威尔斯还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] .

and	that	the	object	of	his	suspicion	also	lived	.
和	那	这	目的	的	他的	怀疑	还	居住地	.

而且他怀疑的对象也还活着。

[hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [siːzd] ['wɔːkər] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

He	sprung	forward	,	and	,	without	uttering	a	word	,	seized	Walker	by	the	foot	,
他	弹簧	向前	,	和	,	没有	发出声音	一个	单词	,	查获	沃克	经过	这	脚	,

他猛地扑上前去，一言不发，一把抓住沃克的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

which	he	at	once	drew	under	his	arm	;
哪个	他	在	一次	画	在下面	他的	手臂	;

他立刻把它夹在腋下;

[ðen] [hiː; hi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz]

then	he	as	suddenly	bounded	for	the	spot	where	the	commandant	was
然后	他	作为	突然	有界	为了	这	点	在哪里	这	指挥官	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

然后他突然冲向指挥官站立的地方，

['drægɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	the	foot	along	with	him	.
拖拽	这	脚	沿着	和	他	.

他拖着脚一起走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɛtəltən] [hæd; həd] [θroʊn] ['wɔːkər]

Of	course	this	sudden	movement	on	the	part	of	Nettleton	had	thrown	Walker
的	课程	这	突然	移动	在	这	部分	的	内特尔顿	有	抛掷	沃克

['vaɪələntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

violently	upon	his	head	,
暴力	之上	他的	头	,

当然，内特尔顿的这个突然动作也让沃克重重地摔在了地上，头部着地。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kɪkt] , [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

and	,	although	he	kicked	,	and	squirmed	and	cursed	,
和	,	虽然	他	踢	,	和	扭动着身子	和	被诅咒的	,

尽管他踢打、扭动、咒骂，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

he	was	dragged	along	as	if	he	had	been	a	child	.
他	曾是	拖拽	沿着	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	.

他像个孩子一样被拖着走。

[wen] ['nɛtəltən] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

When	Nettleton	reached	the	commander	,
什么时候	内特尔顿	达到	这	指挥官	,

当内特尔顿到达指挥官那里时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɔːkər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔfɪsɝz] [feɪs] , [ænd; ənd]

he	held	the	foot	of	Walker	within	a	few	inches	of	that	officer's	face	,	and
他	握住	这	脚	的	沃克	之内	一个	很少	英寸	的	那	警官们	脸	,	和

[jeld] :

yelled	:
大喊	:

他把沃克的脚凑到离那名警官脸只有几英寸的地方，然后大喊：

“ [lʊk] ! [lʊk] !

“	Look	!	look	!
”	看	!	看	!

“看！看！”

['dʒen(ə)rəl] — [siː] [ðem; ðəm] [buːts] !

General	—	see	them	boots	!
一般的	—	看	他们	靴子	!

将军——看那双靴子！

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [sɜːrtʃ] ,

”	Notwithstanding	the	intense	anxiety	felt	for	the	result	of	Nettleton's	search	,
”	虽然	这	激烈的	焦虑	毛毡	为了	这	结果	的	-	搜索	,

“尽管人们对内特尔顿的搜寻结果感到极度焦虑，

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

the	ridiculous	figure	he	presented	in	his	eagerness	,
这	荒谬的	数字	他	呈现	在	他的	渴望	,

他急于求成，却摆出了一副滑稽可笑的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɔːkər] [huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	that	of	Walker	who	was	twisting	and	struggling	to	escape	,
和	那	的	沃克	WHO	曾是	扭曲	和	挣扎	到	逃脱	,

还有沃克，他扭动着身体，挣扎着想要逃脱。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər]

a	general	laugh	ran	through	the	division	,	which	was	joined	in	by	the	commander
一个	一般的	笑	跑	通过	这	分配	,	哪个	曾是	加入	在	经过	这	指挥官

.

:

.

整个师都哄堂大笑，连指挥官也跟着笑了起来。

['iːv(ə)n] [welz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Even	Wells	could	not	suppress	a	smile	.
甚至	威尔斯	可以	不是	压制	一个	微笑	.

就连威尔斯也忍不住露出了笑容。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [buːts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['æftər] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn]

“	And	what	about	those	boots	?	”	asked	the	commander	,	after	silence	had	been
“	和	什么	关于	那些	靴子	?	”	问	这	指挥官	,	后	沉默	有	到过

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

“那双靴子呢？”指挥官在恢复沉默后问道。

“ [waɪ] , [aɪv] [blækt] [ðem; ðəm] !

“	Why	,	I've	blacked	them	!
“	为什么	,	我已经	变黑	他们	!

“哎呀，我把它们涂黑了！”

” [jeld] ['nɛtəltən] .

”	yelled	Nettleton	.
”	大喊	内特尔顿	.

“内特尔顿喊道。”

[ə'nʌðər] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Another	laugh	was	heard	along	the	line	.
其他	笑	曾是	听到	沿着	这	线	.

电话那头又传来一阵笑声。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [blækt] [ðem; ðəm] .

“	No	doubt	you	have	blacked	them	.
“	不	怀疑	你	有	变黑	他们	.

毫无疑问，你已经把它们涂黑了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

But	what	of	this	?	”
但	什么	的	这	?	”

但是这个呢?

“ [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['hɑːrts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [soʊl]

“	Why	,	General	,	don't	you	see	them	two	hearts	made	with	nails	,	on	the	sole
“	为什么	,	一般的	,	不	你	看	他们	二	心	制成	和	指甲	,	在	这	唯一

[ʌv; əv] [ðæt] [buːt] ? ”

of	that	boot	?	”
的	那	启动	?	”

“将军，您难道没看到那只靴子底上用钉子钉成的两颗心吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Certainly	I	see	them	.
“	当然	我	看	他们	.

“我当然看到了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And **what** **then** **?**
和 什么 然后 ?

然后呢?

" ['wɔ:kər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd]
" Walker was now permitted to resume his upright position , and he stood
" 沃克 曾是 现在 允许 到 恢复 他的 直立 位置 , 和 他 站立
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
trembling with fear and rage ,
发抖 和 害怕 和 愤怒 ,

“沃克现在被允许重新站直，但他却因恐惧和愤怒而浑身颤抖。”

[æz; əz] ['nɛtəltən] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['wɔ:kər] ,
as Nettleton went on to relate his first suspicions of Walker ,
作为 内特尔顿 去 在 到 涉及 他的 第一的 怀疑 的 沃克 ,

内特尔顿接着讲述了他对沃克的最初怀疑，

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,
his search for the body of Captain Hayward ,
他的 搜索 为了 这 身体 的 队长 海沃德 ,

他寻找海沃德上尉遗体的过程

[hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:t'prints] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
his finding the impression of the footprints standing side by side in the mud ,
他的 寻找 这 印象 的 这 脚印 常设 边 经过 边 在 这 泥 ,

他发现泥地里并排站着两个脚印。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
at the edge of the stream ,
在 这 边缘 的 这 溪流 ,

在溪流边缘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [tu:] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [i:tʃ] [bu:t] ;
with the marks of two hearts in the sole of each boot ;
和 这 标记 的 二 心 在 这 唯一 的 每个 启动 ;

每只靴子的鞋底都印有两个心形图案；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['nɛtəltən] [ðen]
and then the finding of the handkerchief in the water , which Nettleton then
和 然后 这 寻找 的 这 手帕 在 这 水 , 哪个 内特尔顿 然后
[prə'du:st] .
produced .
生产 .

然后，人们在水中发现了手帕，内特尔顿随后将其出示。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['wɪtnəs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
The officer took the white linen witness , examining it closely , and then said :
这 官 采取 这 白色的 亚麻布 证人 , 检查 它 密切 , 和 然后 说 :

警官拿过那块白色亚麻布证物，仔细检查了一番，然后说道：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['wɔ:kər] , - [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
“ Here is the name of ' Walker , ' in the corner .
“ 这里 是 这 姓名 的 - 沃克 , - 在 这 角落 .

“角落里写着‘沃克’的名字。”

['wɪljəm] , [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ? ”
William , did you find this near the place where the murder was committed ? ”
威廉 , 做过 你 寻找 这 靠近 这 地方 在哪里 这 谋杀 曾是 坚定的 ? ”

威廉，你是在案发现场附近找到这个的吗?

“ [raɪt] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðem; ðəm] [tuː] [buːts] [stʊd] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɛtəltən] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ Right by the spot where them two boots stood ! ” replied Nettleton , pointing to
“ 正确的 经过 这 点 在哪里 他们 二 靴子 站立 ！ ” 回复 内特尔顿 ， 指向 到
[ˈwɔkɚz] [fiːt] .
Walker's feet .
沃克的 脚 .

“就在那两只靴子站着的地方！”内特尔顿指着沃克的脚回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːkər] .
“ I can explain this , ” exclaimed Walker .
“ 我 能 解释 这 ， ” 惊呼 沃克 .

“我可以解释这件事，”沃克大声说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ，
“ I went to the river that day to wash ,
“ 我 去 到 这 河 那 天 到 洗 ，

那天我去河边洗漱，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː][soʊ] .
and I stood upon the bank to do so .
和 我 站立 之上 这 银行 到 做 所以 .

于是我站在河岸上做了这件事。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
I presume I left the impression of my boots there at that time .
我 怙 我 左边 这 印象 的 我的 靴子 那里 在 那 时间 .

我猜想当时我在那里留下了靴子的印记。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
If I did not ,
如果 我 做过 不是 ,

如果我没有这样做，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər]
was I not also present in the morning to examine the spot where the murder
曾是 我 不是 还 展示 在 这 早晨 到 检查 这 点 在哪里 这 谋杀
[hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ?
had been committed ?
有 到过 坚定的 ?

那天早上，我难道没有到现场勘查过谋杀案发生地点吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] ? ”
And is it a wonder that the impression of my boots should be left behind ? ”
和 是 它 一个 想知道 那 这 印象 的 我的 靴子 应该 是 左边 在后面 ? ”

我的靴子留下了印记，这难道不奇怪吗?

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ That is certainly true , ” replied the General .
“ 那 是 当然 真的 ， ” 回复 这 一般的 .

“的确如此，”将军回答道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ? ”
“ But of the handkerchief ? ”
“ 但 的 这 手帕 ? ”

“但是手帕呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ，
“ It fell from my hands as I was washing ,
“ 它 跌倒 从 我的 双手 作为 我 曾是 洗涤 ，

“我洗手的时候它从我手上掉了下来”，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	did	not	take	the	trouble	to	recover	it	.	”
和	我	做过	不是	拿	这	麻烦	到	恢复	它	.	”

我没有费心去把它找回来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	It	is	very	probable	!	”	replied	the	General	.
“	它	是	非常	可能	!	”	回复	这	一般的	.

“很有可能！”将军回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [pər'siːv] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,

“	So	you	perceive	,	”	replied	Walker	,	as	he	appeared	to	gain	courage	,
“	所以	你	感知	,	”	回复	沃克	,	作为	他	出现	到	获得	勇气	,

“看来你是这么认为的，”沃克回答道，似乎鼓起了勇气。

“ [jʊr; jər] [trʌmpt] [ʌp] ['evɪdəns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

“	your	trumped	up	evidence	has	fallen	to	the	ground	!
“	你的	胜出	向上	证据	有	倒下	到	这	地面	!

“你捏造的证据已经彻底失败了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

I	did	not	expect	a	combination	of	both	officers	and	men	against	me	,
我	做过	不是	预计	一个	组合	的	两个都	警官	和	男人	反对	我	,

我没想到会遭到军官和士兵的联合对抗。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

but	I	find	it	so	.
但	我	寻找	它	所以	.

但我确实这么认为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] [dʌn] [baɪ] [ðæt] ['kaʊərd] .

And	they	wish	to	see	me	suffer	for	the	bloody	deed	done	by	that	coward	.
和	他们	希望	到	看	我	遭受	为了	这	血腥	契据	完毕	经过	那	懦夫	.

他们想让我为那个懦夫犯下的血腥罪行付出代价。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [əˈsaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪz] ,

The	only	reason	I	can	assign	for	this	persecution	is	,
这	仅有的	原因	我	能	分配	为了	这	迫害	是	,

我能想到的唯一解释是：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sɪkəfənts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hoʊp]

that	he	is	in	favor	with	the	ladies	,	and	you	,	sycophants	that	you	are	,	hope
那	他	是	在	偏爱	和	这	女士们	,	和	你	,	谄媚者	那	你	是	,	希望

,

;

,

他很受女士们的喜爱，而你们这些马屁精，希望如此。

[θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][geɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjənz] .

through	him	,	to	gain	favor	with	his	fair	companions	.
通过	他	,	到	获得	偏爱	和	他的	公平的	同伴	.

通过他，赢得他那些漂亮女伴的青睐。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['bɑːrgən][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] !

No	doubt	some	bargain	to	that	effect	already	has	been	effected	!
不	怀疑	一些	便宜货	到	那	影响	已经	有	到过	受影响	!

毫无疑问，这方面的交易已经达成！

〞 ['kæptɪn] ['wɔːkər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

〞	Captain	Walker	had	by	this	time	become	eloquent	,	and	defiant	.
〞	队长	沃克	有	经过	这	时间	变得	雄辩	,	和	桀骜不驯	.

“此时的沃克上尉已经能言善辩，而且桀骜不驯。”

['nɛtəltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['iːgər] [pəˈsɛpʃən] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

Nettleton	,	with	his	too	eager	perceptions	,	had	failed	to	foresee	the	possible
内特尔顿	,	和	他的	也	渴望的	感知	,	有	失败的	到	预见	这	可能的

['fæləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pruːfs] ,

fallacy	of	his	proofs	,
谬论	的	他的	证明	,

内特尔顿由于过于急切的感知，未能预见到他的证明中可能存在的谬误。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [tə'geðər] [hæd; həd] [pri'ventid] ['eni] [kɑːm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	hope	and	prejudice	together	had	prevented	any	calm	examination	of	his
为了	希望	和	偏见	一起	有	阻止	任何	冷静的	考试	的	他的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

因为希望和偏见共同阻碍了人们对他提供的证据进行冷静的审查。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

With	a	sorrowful	and	troubled	look	,	he	turned	away	.
和	一个	悲伤	和	麻烦	看	,	他	转向	离开	.

他神情悲伤而忧虑，转身离开了。

[ðɪs] [geɪv] ['wɔːkər] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [hɔːrs] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] :

This	gave	Walker	greater	confidence	,	and	,	in	a	loud	but	hoarse	voice	he	cried	:
这	给予	沃克	更大的	信心	,	和	,	在	一个	大声	但	嘶哑	嗓音	他	哭	:

这让沃克更加自信，他用沙哑但响亮的声音喊道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪs] ! ”

“	And	now	I	demand	justice	!	”
”	和	现在	我	要求	正义	!	”

“现在我要求公正！”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Which	you	shall	have	,	”	replied	the	General	.
”	哪个	你	将	有	,	”	回复	这	一般的	.

“你将得到它，”将军回答道。

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [berz] [jʊr; jər] [neɪm] ,

“	But	first	answer	me	;	how	did	this	handkerchief	,	which	bears	your	name	,
”	但	第一的	回答	我	;	如何	做过	这	手帕	,	哪个	熊	你的	姓名	,

“但你先回答我：这条手帕，上面有你的名字，是怎么来的？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , [bɪ'kʌm] ['blʌdi] ?

and	which	you	confess	to	having	used	in	the	stream	,	become	bloody	?
和	哪个	你	承认	到	拥有	用过的	在	这	溪流	,	变得	血腥	?

你承认曾用它冲洗溪流，结果弄得血淋淋的?

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['nɛtəltən] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli]

”	That	was	another	point	of	interest	,	and	Nettleton	paused	to	listen	attentively
”	那	曾是	其他	观点	的	兴趣	,	和	内特尔顿	暂停	到	听	认真地

.

:
.

“那是另一个有趣的点，”内特尔顿停下来认真地听着。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɜːrti] [θɪŋ]

“	I	had	a	bleeding	at	the	nose	,	and	the	reason	I	threw	the	dirty	thing
”	我	有	一个	出血	在	这	鼻子	,	和	这	原因	我	扔	这	肮脏的	事物

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我鼻子出血了，所以我才把那脏东西扔掉了。”

[wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['wɑːʃɪŋ] ! ”

was	,	I	did	not	think	it	worth	washing	!	”
曾是	,	我	做过	不是	思考	它	值得	洗涤	!	”

当时我觉得它没必要洗!

“ [ðen] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

“	Then	some	person	must	have	recovered	it	,	washed	it	very	carefully	,
”	然后	一些	人	必须	有	恢复	它	,	洗过	它	非常	小心	,

“那么肯定有人把它捡了回来，非常仔细地清洗了一遍。”

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

and	thrown	it	into	the	stream	again	,	for	there	is	NO	blood	upon	it	!
和	抛掷	它	进入	这	溪流	再次	,	为了	那里	是	不	血	之上	它	!

然后又把它扔回溪里，因为它上面没有血！

〃 [ˈwɔːkər] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][rɪˈpleɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [feɪld] .

〃	Walker	attempted	a	reply	,	but	his	utterance	failed	.
〃	沃克	尝试过	一个	回复	,	但	他的	发声	失败的	.

沃克试图回应，但他的话语却失败了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [sed] ,

The	General	enjoined	silence	,	and	then	stepping	forward	he	said	,
这	一般的	禁止	沉默	,	和	然后	步进	向前	他	说	,

将军示意大家保持安静，然后走上前来说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] :

in	a	voice	sufficiently	loud	to	be	heard	by	all	present	:
在	一个	嗓音	足够	大声	到	是	听到	经过	全部	展示	:

用足够大的声音，让在场的所有人都能听到：

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] , [aɪ][mʌst; məst][sʌm; səm][ʌp] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [kraɪmz] [juː; jʊ]

“	Captain	Walker	,	I	must	sum	up	,	before	you	,	the	evidence	of	crimes	you
“	队长	沃克	,	我	必须	和	向上	,	前	你	,	这	证据	的	犯罪	你

[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

have	committed	,
有	坚定的	,

“沃克上尉，我必须在你面前总结你所犯下的罪行的证据，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɔːr][ʌv; əv] [kraɪmz] [wɪtʃ]

which	have	no	parallel	in	the	history	of	the	army	,	or	of	crimes	which
哪个	有	不	平行线	在	这	历史	的	这	军队	,	或者	的	犯罪	哪个

[hæv; həv][ˈevər] [bɪn] ,

have	ever	been	,
有	曾经	到过	,

这些罪行在军队历史上，或在以往发生过的罪行中，都是史无前例的。

[ɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .

or	attempted	to	be	committed	in	any	civilized	country	.
或者	尝试过	到	是	坚定的	在	任何	文明	国家	.

或企图在任何文明国家实施。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv]

I	would	give	you	the	benefit	of	a	court	-	martial	,	were	there	any	doubt	of
我	会	给	你	这	益处	的	一个	法庭	-	武术	,	是	那里	任何	怀疑	的

[jʊr; jər] [gɪlt] ,

your	guilt	,
你的	有罪	,

如果对你的罪行有任何疑问，我会给你进行军事法庭审判。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [meɪ] [ˈɔːrdər][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][wʌn] .

and	even	now	may	order	a	trial	,	but	it	will	only	be	a	formal	one	.
和	甚至	现在	可能	命令	一个	审判	,	但	它	将要	仅有的	是	一个	正式的	一	.

即使现在，法院也可能下令进行审判，但这只会是形式上的审判。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfes] [jʊr; jər] [gɪlt] , [hɪr] ,

You	had	better	confess	your	guilt	,	here	,
你	有	更好的	承认	你的	有罪	,	这里	,

你最好在这里坦白你的罪行。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] — [æsk][ðer; ðər][ˈpɑːrd(ə)n] — [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst][ˈɪndʒərd] ,

before	all	—	ask	their	pardon	—	make	reparation	to	those	you	have	most	injured	,
前	全部	—	问	他们的	赦免	—	制作	赔偿	到	那些	你	有	最多	受伤	,

[ænd; ənd][daɪ] [rɪˈpentənt] ! ”

and	die	repentant	!	”
和	死	悔改的	!	”

首先，请求他们的原谅，向那些你伤害最深的人做出补偿，并带着悔恨死去！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] ! ” [riˈspɔndid] [ˈwɔːkər] , [ˈbɪtərli] .

“	I	have	nothing	to	confess	!	”	responded	Walker	,	bitterly	.
“	我	有	没有什么	到	承认	!	”	回应	沃克	,	苦涩地	.

“我没什么好忏悔的！”沃克愤愤不平地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Have	you	no	fear	of	the	revelations	of	these	two	soldiers	?	”	asked	the
“	有	你	不	害怕	的	这	启示	的	这些	二	士兵	?	”	问	这

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

将军问道：“你难道不怕这两个士兵的供述吗？”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˈrʌfiːənz] .

pointing	to	the	chained	ruffians	.
指向	到	这	连锁	恶棍	.

指着那些被锁链束缚的暴徒。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] !

“	I	have	no	fear	!
“	我	有	不	害怕	!

“我毫无畏惧！”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braibd] [tuː; tə][kənˈspaɪər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

No	doubt	they	have	been	bribed	to	conspire	with	you	!
不	怀疑	他们	有	到过	受贿	到	合谋	和	你	!

毫无疑问，他们已被收买与你合谋！

[bʌt; bət] , [vent] [jʊr; jər] [spaɪt] !

But	,	vent	your	spite	!
但	,	发泄	你的	尽管如此	!

但是，尽情发泄你的怨恨吧！

[goʊ][ɑːn] ! ”

Go	on	!	”
去	在	!	”

继续！

“ [ðen] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔːkər] , [aɪ] [wɪl] [ˈbriːfli] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

“	Then	,	Captain	Walker	,	I	will	briefly	enumerate	the	circumstances	which	have	been
“	然后	,	队长	沃克	,	我	将要	简要地	枚举	这	情况	哪个	有	到过

[dɪˈveləpt] ,

developed	,
发达	,

“那么，沃克上尉，我将简要列举一下已经发生的情况。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækts] .

as	well	as	the	facts	.
作为	出色地	作为	这	事实	.

以及事实。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] [grænd] ['preri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [wɪtʃ]

The	morning	we	left	Grand	Prairie	you	were	in	command	of	the	squad	which
这	早晨	我们	左边	盛大	草原	你	是	在	命令	的	这	队	哪个

['eskɔːtid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

escorted	the	prisoner	,
护送	这	囚犯	,

我们离开大草原城的那天早上，你指挥着押送囚犯的小队。

[luː'tenənt] ['edwərd] [welz] .

Lieutenant	Edward	Wells	.
中尉	爱德华	威尔斯	.

爱德华·威尔斯中尉。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ] [tuː] [men] .

You	had	not	proceeded	far	when	you	were	overtaken	by	two	men	.
你	有	不是	继续	远的	什么时候	你	是	被超越	经过	二	男人	.

你还没走多远就被两个人追上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

It	was	a	very	easy	matter	to	secure	an	audience	with	you	as	you
它	曾是	一个	非常	简单的	事情	到	安全的	一个	观众	和	你	作为	你

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

were	in	the	rear	of	the	division	.
是	在	这	后部	的	这	分配	.

由于您当时在部队后方，所以很容易就能见到您。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [luː'tenənt] [welz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	suggested	that	you	should	deliver	Lieutenant	Wells	to	them	,
他们	建议	那	你	应该	递送	中尉	威尔斯	到	他们	,

他们建议你把威尔斯中尉交给他们。

[æz; əz][ðer; ðər] [kə'mændər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

as	their	commander	had	an	especial	spite	against	him	,	and	wished	to
作为	他们的	指挥官	有	一个	特别的	尽管如此	反对	他	,	和	希望	到

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

secure	his	person	.
安全的	他的	人	.

因为他们的指挥官对他怀有特别的仇恨，想要抓捕他。

[juː; jʊ] [æskt] [ðiːz] [men] ([aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [naʊ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]

You	asked	these	men	(	I	refer	to	the	two	ruffians	now	in	chains	and	standing	by
你	问	这些	男人	(	我	参考	到	这	二	恶棍	现在	在	链条	和	常设	经过

[jʊr; jər][saɪd] ,

your	side	,
你的	边	,

你问过这些人（我指的是现在戴着镣铐站在你身边的两个恶棍），

) [haʊ] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

)	how	they	dared	to	approach	you	on	such	a	subject	,
)	如何	他们	敢于	到	方法	你	在	这样的	一个	主题	,

他们怎么敢就这种话题来跟你说话?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [jʊr; jər][ækt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

and	they	replied	that	they	had	witnessed	your	act	the	evening	previous	,
和	他们	回复	那	他们	有	目击者	你的	行为	这	晚上	以前的	,

他们回答说，他们前一天晚上目睹了你的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

and	that	you	need	not	put	on	airs	with	them	!
和	那	你	需要	不是	放	在	播出	和	他们	!

你无需在他们面前摆架子!

[juː; jʊ] [ðen] [ri'kwestid] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]

You	then	requested	these	fellows	to	meet	you	the	next	evening	at	the	upper
你	然后	请求	这些	伙伴们	到	见面	你	这	下一个	晚上	在	这	上

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

然后你要求这些人第二天晚上在上面的树篱与你见面。

[juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

You	instructed	them	to	secure	a	number	of	pounds	of	powder	for	some
你	指示	他们	到	安全的	一个	数字	的	磅	的	粉末	为了	一些

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

你指示他们设法获取一定数量的火药用于某种用途。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [ɪk'spleɪn] .

which	you	would	then	explain	.
哪个	你	会	然后	解释	.

然后你会对此进行解释。

[juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

You	met	them	the	next	evening	.
你	遇见	他们	这	下一个	晚上	.

第二天晚上你们就见面了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

You	gave	them	instructions	.
你	给予	他们	指示	.

你给他们下了指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

They	were	about	to	act	upon	them	,
他们	是	关于	到	行为	之上	他们	,

他们正准备采取行动，

[wen] [jʊr; jər] ['aʊtˌkraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

when	your	outcries	from	the	cell	in	which	you	had	been	placed	,
什么时候	你的	抗议	从	这	细胞	在	哪个	你	有	到过	放置	,

当你从被关押的牢房里发出呼喊声时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [luː'tenənt] [welz] [hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	which	Lieutenant	Wells	had	left	only	a	short	time	previously	,	attracted	the
和	哪个	中尉	威尔斯	有	左边	仅有的	一个	短的	时间	之前	,	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

attention	of	the	guard	,
注意力	的	这	警卫	,

威尔斯中尉不久前离开的那间小屋引起了守卫的注意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] .

and	you	were	rescued	.
和	你	是	获救	.

你获救了。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [luː'tenənt] [welz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Prior	to	this	you	had	offered	to	assist	Lieutenant	Wells	to	escape	,
事先的	到	这	你	有	提供	到	协助	中尉	威尔斯	到	逃脱	,

在此之前，你曾主动提出帮助威尔斯中尉逃脱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː]

but	you	wished	him	to	return	to	his	cell	and	remain	until	two	or	three
但	你	希望	他	到	返回	到	他的	细胞	和	保持	直到	二	或者	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

但你希望他回到牢房，待到两三点钟。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] .

The	fiendish	act	was	to	be	committed	between	twelve	and	one	.
这	邪恶的	行为	曾是	到	是	坚定的	之间	十二	和	一	.

这起骇人听闻的罪行将在十二点到一点之间发生。

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [maɪt] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm]

You	pretended	friendship	,	that	all	suspicion	of	the	act	might	be	diverted	from
你	假装	友谊	,	那	全部	怀疑	的	这	行为	可能	是	改道	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你假装友好，是为了转移人们对你行为的怀疑。

[hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] [kə'rektli] , [sɜːr] ? ”

Have	I	spoken	correctly	,	sir	?	”
有	我	说	正确	,	先生	?	”

先生，我说的对吗?

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] ! ” [rɪ'plaɪd]

“	No	doubt	you	have	spoken	according	to	the	story	of	those	ruffians	!	”	replied
“	不	怀疑	你	有	说	根据	到	这	故事	的	那些	恶棍	!	”	回复

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

“毫无疑问，你所说的正是那些恶棍的故事！”沃克回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [rɪ'spektəbl] [pruːf] .

“	You	can	not	bring	against	me	any	respectable	proof	.
“	你	能	不是	带来	反对	我	任何	可敬	证明	.

“你拿不出任何像样的证据来指控我。”

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [hɪr] . ”

I	look	to	a	court	for	the	justice	which	I	have	no	reason	to	expect	here	.	”
我	看	到	一个	法庭	为了	这	正义	哪个	我	有	不	原因	到	预计	这里	.	”

我指望法庭伸张正义，但我在这里没有理由指望得到公正。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” ['wɔːkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [retʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Walker	,	who	had	been	shaking	like	a	guilty	wretch	during	the	speech	of	the
”	沃克	,	WHO	有	到过	摇晃	喜欢	一个	有罪的	可怜虫	期间	这	演讲	的	这

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

“沃克在指挥官讲话时一直像个罪孽深重的可怜虫一样浑身颤抖，

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .

turned	in	the	direction	indicated	.
转向	在	这	方向	表明的	.

朝指示方向转动。

[ðə; ði] [rʌf] [gɑːrb][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ; [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd]
The 这 **rough** 粗糙的 **garb** 外衣 **had** 有 **fallen** 倒下 **from** 从 **the** 这 **ruffians** 恶棍 **;** ; **their** 他们的 **chains** 链条 **were** 是 **thrown** 抛掷 **aside** 旁边
, [ænd; ənd] ,
, , **and** 和 **,** ,

恶棍们身上的粗布衣衫褪去，锁链也被扔到一边，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['juːniən]
to 到 **his** 他的 **astonishment** 惊讶 **and** 和 **horror** 恐怖 **,** , **there** 那里 **stood** 站立 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **regimental** 团级 **Union** 联盟
['ɑːfəsərz] , ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ,
officers 警官 **,** , **Adjutant** 副官 **Hinton** 欣顿 **,** ,

令他震惊和恐惧的是，站在那里的竟然是两名联邦军团军官，副官欣顿，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['kæptɪn] [klaːk] !
the 这 **husband** 丈夫 **of** 的 **Alibamo** - **,** , **and** 和 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** , **Captain** 队长 **Clark** 克拉克 **!** !

阿里巴莫的丈夫，也是他的朋友，克拉克船长！

['wɔːkər] , [huː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi]
Walker 沃克 **,** , **who** WHO **now** 现在 **saw** 锯 **how** 如何 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **entrapped** 被困 **,** , **and** 和 **detected** 检测到 **in** 在 **his** 他的 **infamy** 骂名
,
,
,

沃克现在明白了自己是如何落入圈套的，也意识到了自己的恶名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'mænd] .
for 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **was** 曾是 **utterly** 完全地 **unmanned** 无人 **.** .

那一刻，这里完全无人值守。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['neɪtʃər] [suːn] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪr] .
But , , **his** 他的 **resolute** 坚决 **nature** 自然 **soon** 很快 **triumphed** 胜利 **over** 超过 **his** 他的 **fear** 害怕 **.** .

但是，他坚定的意志很快战胜了恐惧。

[wel] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['penɪtəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Well 出色地 **realizing** 意识到 **that** 那 **penitence** 忏悔 **could** 可以 **not** 不是 **save** 节省 **him** 他 **,** , **he** 他 **sprung** 弹簧 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **and** 和
[sed] :
said 说 **:** :

他深知忏悔也救不了他，于是猛地站起身来，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
“ “ **This** 这 **is** 是 **all** 全部 **a** 一个 **miserable** 悲惨的 **,** ,

“这一切都太糟糕了，

[kən'temptəbl] [kən'spɪrəsi] — [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃiːld]
contemptible 可鄙 **conspiracy** 阴谋 **—** — **an** 一个 **effort** 努力 **to** 到 **make** 制作 **out** 出去 **a** 一个 **case** 案件 **against** 反对 **me** 我 **to** 到 **shield** 盾
[ðæt] ['wʊmənz] [pet][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrli] ['pruːvn] [kraɪm] .
that 那 **woman's** 女性的 **pet** 宠物 **from** 从 **the** 这 **consequences** 结果 **of** 的 **his** 他的 **clearly** 清楚地 **proven** 已证实 **crime** 犯罪 **.** .

卑鄙的阴谋——企图捏造罪名陷害我，以保护那位女士的宠物免受其已被证实的罪行的后果。

['heiwəd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [els] — ”

Hayward	is	dead	,	and	can	not	be	made	to	answer	,	else	—	”
海沃德	是	死的	,	和	能	不是	是	制成	到	回答	,	别的	—	”

海沃德已经死了，不可能让他回答问题，否则——”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['næsti] , ['mɜːrdərɪn] - [skʌŋk] ! ”

“	You	lie	,	you	dirty	,	nasty	,	murderin	'	skunk	!	”
”	你	说谎	,	你	肮脏的	,	可恶的	,	谋杀	-	臭鼬	!	”

“你这个撒谎的、肮脏的、卑鄙的、杀人如麻的臭鼬！”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

“	What	!	”	exclaimed	a	dozen	voices	.
”	什么	!	”	惊呼	一个	打	声音	.

“什么！”十几个人惊呼道。

“ [hiː; hi][laɪz] !

“	He	lies	!
”	他	谎言	!

“他撒谎！”

[ðə; ði] ['kaʊərd] [ðæt] [stæbz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

the	coward	that	stabs	a	man	in	the	dark	!
这	懦夫	那	刺伤	一个	男人	在	这	黑暗的	!

在黑暗中刺杀他人的懦夫！

['heiwəd] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] ,

Hayward	is	not	dead	,	but	lives	,
海沃德	是	不是	死的	,	但	生活	,

海沃德没死，他还活着。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [send] [ðɪs] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

and	will	soon	by	his	evidence	send	this	murderer	to	kingdom	come	!
和	将要	很快	经过	他的	证据	发送	这	凶手	到	王国	来	!

不久之后，他将根据他提供的证据将这个杀人犯绳之以法！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [mɪs] ['heiwəd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

”	With	a	shriek	Miss	Hayward	bounded	forward	,	and	fell	at	the	feet	of
”	和	一个	尖叫	错过	海沃德	有界	向前	,	和	跌倒	在	这	脚	的

['nɛtəltən] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Nettleton	,	grasping	his	hands	.
内特尔顿	,	抓握	他的	双手	.

“海沃德小姐尖叫一声，向前扑去，跌倒在内特尔顿脚下，抓住他的双手。”

[welz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] ['breɪvli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Wells	,	who	had	borne	bravely	up	until	this	moment	,	covered	his	face	,
威尔斯	,	WHO	有	出生	勇敢地	向上	直到	这	片刻	,	涵盖	他的	脸	,

此前一直勇敢忍耐的威尔斯，此刻捂住了脸。

[ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] .

and	wept	tears	of	joy	and	of	relief	from	the	imputation	of	crime	.
和	哭泣	眼泪	的	喜悦	和	的	宽慰	从	这	估算	的	犯罪	.

她喜极而泣，也因被指控犯罪而感到如释重负。

['sæli] [lɔːŋ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['nɛtəltən] , [ænd; ənd] ,

Sally	Long	sprung	to	the	side	of	Nettleton	,	and	,
莎莉	长的	弹簧	到	这	边	的	内特尔顿	,	和	,

萨莉·朗跳到内特尔顿身边，然后

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,

throwing	her	arms	around	his	neck	she	gave	him	a	hearty	kiss	,
投掷	她	武器	大约	他的	脖子	她	给予	他	一个	爽朗	吻	,

她搂住他的脖子，给了他一个热烈的吻。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ,
which caused him to roll up his green eyes ,
哪个 导致 他 到 卷 向上 他的 绿色的 眼睛 ,

这让他不禁翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ægəni][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]
and appear in almost as much agony as if he had been struck in the
和 出现 在 几乎 作为 很多 痛苦 作为 如果 他 有 到过 击 在 这
['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
stomach with a cannon - ball .
胃 和 一个 大炮 - 球 .

他看起来痛苦不堪，仿佛被炮弹击中了腹部一样。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['faɪər] ,
The word was soon passed , and the soldiers , catching the fire ,
这 单词 曾是 很快 通过了 , 和 这 士兵 , 捕捉 这 火 ,

消息很快传开，士兵们点燃了火堆。

[meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
made the very welkin ring with their shouts , while the band chimed in with the
制成 这 非常 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 , 尽管 这 乐队 齐声说道 在 和 这
['stɜːrɪŋ] [streɪn] :
stirring strain :
搅拌 拉紧 :

他们的呐喊声响彻苍穹，乐队也奏起了激昂的乐曲：

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !
“ Hail to the Chief !
“ 冰雹 到 这 首席 !

“向统帅致敬！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hɪroʊ] — [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['ɑːrmi] ['muːvmənt] .
A Live Hero — The Retrograde Army Movement .
一个 居住 英雄 — 这 逆行 军队 移动 .

一位活着的英雄——逆行军运动。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sel] .
The villain Walker was returned to his lonely cell .
这 恶棍 沃克 曾是 返回 到 他的 孤独 细胞 .

恶棍沃克被送回了他那间孤零零的牢房。

[luː'tenənt] [welz] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] .
Lieutenant Wells was released from all restraint .
中尉 威尔斯 曾是 发布 从 全部 克制 .

威尔斯中尉被解除所有束缚。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːrn] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,
The soldiers dispersed to talk about the strange turn events had taken ,
这 士兵 分散的 到 讲话 关于 这 奇怪的 转动 活动 有 已采取 ,

士兵们散开来，议论着事态发生的这出乎意料的转变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɛtəltən] .
but the center of attraction was Nettleton .
但 这 中心 的 景点 曾是 内特尔顿 .

但最引人注目的还是内特尔顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪntən] [tent] .

He	was	seated	in	front	of	the	Hinton	tent	.
他	曾是	坐着	在	正面	的	这	欣顿	帐篷	.

他坐在欣顿帐篷前。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɪs] ['heiwəd] , ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Close	beside	him	was	Miss	Hayward	,	kneeling	,	and	gazing	mournfully	into	his
关闭	旁	他	曾是	错过	海沃德	,	跪着	,	和	凝视	悲伤地	进入	他的

[feɪs] , [waɪl] - ,

face	,	while	Alibamo	,
脸	,	尽管	-	,

海沃德小姐跪在他身旁，悲伤地凝视着他的脸，而阿里巴莫，

[welz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['neti] ['mɔːrtən] , ['sæli] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd]

Wells	,	the	General	,	Nettie	Morton	,	Sally	Long	,	the	officers	who	had	composed
威尔斯	,	这	一般的	,	内蒂	莫顿	,	莎莉	长的	,	这	警官	WHO	有	由

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

the	court	-	martial	,
这	法庭	-	武术	,

威尔斯将军、内蒂·莫顿、萨莉·朗，以及组成军事法庭的军官们，

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

the	especial	friends	of	the	parties	,
这	特别的	朋友们	的	这	各方	,

各方的特别朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,

and	as	many	of	the	soldiers	as	could	get	within	hearing	distance	,
和	作为	许多	的	这	士兵	作为	可以	得到	之内	听力	距离	,

以及所有能进入听力范围的士兵，

[wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

were	earnestly	listening	to	the	narrative	of	the	“	body	-	guard	.
是	切实	聆听	到	这	叙述	的	这	“	身体	-	警卫	.

认真地听着“保镖”的叙述。

” ['nɛtəltən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] ,

”	Nettleton	went	on	to	relate	his	meeting	the	rebel	scouts	,
”	内特尔顿	去	在	到	涉及	他的	会议	这	反叛	侦察兵	,

内特尔顿接着讲述了他与叛军侦察兵的会面，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['heiwəd] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

and	the	fact	of	their	having	informed	him	that	Hayward	had	only	been
和	这	事实	的	他们的	拥有	知情的	他	那	海沃德	有	仅有的	到过

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kən'veid] [tɔːrd] ['wɪlsənz] [kriːk] ,

wounded	and	conveyed	toward	Wilson's	Creek	,
受伤	和	传递	朝向	威尔逊的	溪	,

他们还告诉他，海沃德只是受了伤，已被送往威尔逊溪方向。

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] .

by	a	party	attached	to	the	command	of	Lieutenant	-	Colonel	Price	.
经过	一个	派对	随附的	到	这	命令	的	中尉	-	上校	价格	.

由隶属于普莱斯中校指挥的一支队伍执行。

[[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz]

[	The	reader	will	mark	the	distinction	between	Lieutenant	-	Colonel	Price	,	who	was
[	这	读者	将要	标记	这	区别	之间	中尉	-	上校	价格	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [gə'rɪlə] ,

a	ruffian	guerrilla	,
一个	痞子	游击队	,

[读者会注意到普莱斯中校与流氓游击队员之间的区别，

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][pə'roʊl] [θriː] [taɪmz] — [æn; ən][ækt][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][baɪ][ɔːl] ['ɑːnɪst]

and	had	broken	his	parole	three	times	—	an	act	repudiated	by	all	honest
和	有	破碎的	他的	言语	三	时代	—	一个	行为	被否认	经过	全部	诚实的

['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrlɪŋ] [praɪs] ,

soldiers	of	either	army	—	and	General	Sterling	Price	,
士兵	的	任何一个	军队	—	和	一般的	英镑	价格	,

他曾三次违反假释规定——这种行为为两军所有正直的士兵所谴责——斯特林·普莱斯将军

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

who	,	although	a	rebel	,
WHO	,	虽然	一个	反叛	,

他虽然是个叛逆者，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['mænər] [tuː; tə][ɔːl] ['prizənəz] [ʌv; əv]

always	had	acted	in	a	gentlemanly	and	humane	manner	to	all	prisoners	of
总是	有	行动	在	一个	绅士风度	和	人道	方式	到	全部	囚犯	的

[wɔːr] .]

war	.	]
战争	.	]

他一贯以绅士风度和人道的方式对待所有战俘。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

After	listening	to	the	story	of	William	,
后	聆听	到	这	故事	的	威廉	,

听完威廉的故事后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

the	General	drew	from	his	pocket	the	note	which	had	been	found	at	the
这	一般的	画	从	他的	口袋	这	笔记	哪个	有	到过	成立	在	这

['əuzɑːk] [brɪdʒ] ,

Ozark	bridge	,
奥扎克	桥	,

将军从口袋里掏出那张在奥扎克桥上找到的纸条，

[saɪnd] “ [tʃɑːrlz] ['kæmbl] .

signed	“	Charles	Campbell	.
签名	“	查尔斯	坎贝尔	.

署名“查尔斯·坎贝尔”。

” [ðɪs] [noʊt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk]

”	This	note	must	have	been	written	but	a	few	moments	before	the	fight	took
”	这	笔记	必须	有	到过	书面	但	一个	很少	时刻	前	这	斗争	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“这张纸条一定是打斗发生前不久写的。”

[ðə; ði] [deɪt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['heiwəd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [stroʊk] ,

The	date	would	be	just	two	days	after	Hayward	had	received	the	assassin's	stroke	,
这	日期	会	是	只是	二	天	后	海沃德	有	已收到	这	刺客的	中风	,

日期定在海沃德中风两天后。

['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][grænd]

giving	about	the	proper	time	for	the	wounded	man	to	be	carried	from	Grand
给予	关于	这	恰当的	时间	为了	这	受伤	男人	到	是	携带	从	盛大

['preri] [tuː; tə]['əuzɑːk] ,

Prairie	to	Ozark	,
草原	到	奥扎克	,

给出将伤员从格兰德普雷里运送到奥扎克所需的大致时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] .

at	which	latter	place	Lieutenant	-	Colonel	Price	had	formed	a	temporary	camp	.
在	哪个	后者	地方	中尉	-	上校	价格	有	形成	一个	暂时的	营	.

普莱斯中校在后一个地方建立了一个临时营地。

[ðə; ði] ['raɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

The	writer	spoke	of	a	wounded	man	in	a	boat	,
这	作家	辐	的	一个	受伤	男人	在	一个	船	,

作者提到船上有一个受伤的男人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [praɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [spaɪt] .

and	against	whom	Price	had	an	especial	spite	.
和	反对	谁	价格	有	一个	特别的	尽管如此	.

普莱斯尤其对他怀有仇恨。

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

This	confirmed	the	conviction	that	Hayward	had	been	taken	thither	for	the
这	确认的	这	定罪	那	海沃德	有	到过	已采取	那里	为了	这

[ɪ'speʃl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] ['fiːndɪʃ] [prə'pensɪtiːz] .

especial	gratification	of	Price's	fiendish	propensities	.
特别的	满足感	的	价格	邪恶的	倾向	.

这证实了人们的信念，即海沃德被带到那里是为了特别满足普莱斯的邪恶癖好。

[ðə; ði] [noʊt] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptənz] [ræŋk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	note	also	said	that	he	bore	the	marks	of	a	captain's	rank	,	and	,	in	his
这	笔记	还	说	那	他	钻孔	这	标记	的	一个	船长的	秩	,	和	,	在	他的

[dɪ'lɪrɪəm] ,

delirium	,
谵妄	,

纸条上还说，他带有上尉军衔的标志，并且在神志不清的情况下，

[spoʊk] [ʌv; əv] “ [net] — ” [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['neti] ['mɔːrtən] ,

spoke	of	“	Net	—	”	which	might	have	referred	to	the	young	lady	,	Nettie	Morton	,
辐	的	“	网	—	”	哪个	可能	有	指	到	这	年轻的	女士	,	内蒂	莫顿	,

提到了“Net——”，这可能指的是那位年轻女士，Nettie Morton，

[huːm] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

whom	he	possibly	might	have	seen	in	the	distance	,	upon	the	bank	,
谁	他	可能	可能	有	已见	在	这	距离	,	之上	这	银行	,

他或许在远处的河岸上看到了那个人，

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɔːr] , [æz; əz] [siːmd] [mɔːr]

as	the	boat	neared	the	spot	where	she	was	standing	,	or	,	as	seemed	more
作为	这	船	接近	这	点	在哪里	她	曾是	常设	,	或者	,	作为	似乎	更多的

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

当船靠近她站立的地方时，或者，更有可能的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['nɛtəltən] .

that	the	wounded	captain	was	calling	upon	Nettleton	.
那	这	受伤	队长	曾是	呼叫	之上	内特尔顿	.

受伤的上尉正在呼唤内特尔顿。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [tʃɑːrlz] ['kæmbl]

At	all	events	,	it	was	decided	that	the	person	of	whom	Charles	Campbell
在	全部	活动	,	它	曾是	决定	那	这	人	的	谁	查尔斯	坎贝尔

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

总之，最终决定由查尔斯·坎贝尔所写信的那个人来决定。

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

was	no	other	than	Captain	Hayward	.
曾是	不	其他	比	队长	海沃德	.

正是海沃德上尉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

It	is	true	,	he	was	still	almost	insensible	from	his	wounds	,
它	是	真的	,	他	曾是	仍然	几乎	麻木不仁	从	他的	伤口	,

的确，他当时因伤势过重，几乎失去了知觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['enəmi] , [bʌt; bət] ,

and	was	near	the	camp	of	his	most	unforgiving	enemy	,	but	,
和	曾是	靠近	这	营	的	他的	最多	毫不留情	敌人	,	但	,

他当时就在他最无情敌人的营地附近，但是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] — [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ɑːrmz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

there	was	a	friend	at	hand	—	an	enemy	in	arms	—	but	a	friend	to
那里	曾是	一个	朋友	在	手	—	一个	敌人	在	武器	—	但	一个	朋友	到

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['soʊldʒər] ,

the	wounded	and	helpless	soldier	,
这	受伤	和	无助	士兵	,

身边有一位朋友——虽然是敌军——但却是受伤无助士兵的朋友。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [truː] [men] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "

as	are	all	true	men	—	and	he	had	written	that	"	he	would	save	him	!	"
作为	是	全部	真的	男人	—	和	他	有	书面	那	"	他	会	节省	他	!	"

就像所有真正的男子汉一样——他曾写道"他会救他！"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][hoʊp] ? " [æskt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [frend] ['meimi] [ɪn]

"	Why	should	we	not	hope	?	"	asked	Alibamo	,	as	she	clasped	her	friend	Mamie	in
"	为什么	应该	我们	不是	希望	?	"	问	-	,	作为	她	紧握	她	朋友	玛米	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

"我们为什么不抱有希望呢？"阿里巴莫一边问，一边将她的朋友玛米紧紧地抱在怀里。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][ækt] ? " [kraɪd] [welz] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv]

"	And	why	should	we	not	act	?	"	cried	Wells	,	as	he	clutched	the	hilt	of
"	和	为什么	应该	我们	不是	行为	?	"	哭	威尔斯	,	作为	他	紧握	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

"我们为什么不采取行动呢？"威尔斯一边紧紧握住剑柄一边喊道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ækt] , " [jeld] ['nɛtəltən] , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['redi]

"	Yes	,	we	will	act	,	"	yelled	Nettleton	,	as	he	sprung	up	,	and	appeared	ready
"	是的	,	我们	将要	行为	,	"	大喊	内特尔顿	,	作为	他	弹簧	向上	,	和	出现	准备好

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	instant	departure	.
为了	立即的	离开	.

"是的，我们会采取行动！"内特尔顿喊道，他猛地站起身来，一副随时准备出发的样子。

" [goʊ] , ['wɪljəm] ; ['fɑːloʊ][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm]['əuzɑːk] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] ,

"	Go	,	William	;	follow	the	stream	from	Ozark	,	until	you	find	some	trace	,
"	去	,	威廉	;	跟随	这	溪流	从	奥扎克	,	直到	你	寻找	一些	痕迹	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] ,

and	then	return	to	us	,
和	然后	返回	到	我们	,

"去吧，威廉；沿着奥扎克的小溪走，直到找到一些痕迹，然后回来找我们。"

" [sed] [mɪs] ['heiwəd] , ['iːgərli] .
" said Miss Hayward , eagerly .
" 说 错过 海沃德 , 急切地 .

"海沃德小姐急切地说。"

['nɛtəltən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn] [mɪs] ['sæli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Nettleton turned his gaze upon Miss Sally , for a moment , and then ,
内特尔顿 转向 他的 目光 之上 错过 莎莉 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

内特尔顿的目光转向萨莉小姐，片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɪn] [ig'zibitɪŋ] ['eni]
as if ashamed of his hesitation , or of his weakness , in exhibiting any
作为 如果 羞愧 的 他的 犹豫 , 或者 的 他的 弱点 , 在 展出 任何
['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
symptoms of love ,
症状 的 爱 ,

仿佛为自己的犹豫或软弱而感到羞愧，不敢流露出任何爱的迹象。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [iks'kleimɪŋ] :
he started with a bound , exclaiming :
他 开始 和 一个 边界 , 惊呼 :

他纵身一跃，高声喊道：

" [aɪm] [ɔːf] .
" I'm off .
" 我是 离开 .

"我走了。"

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] !
Good - by , all !
好的 - 经过 , 全部 !

再见，各位！

" [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ,
" He had proceeded , however , but a few steps when he halted , and ,
" 他 有 继续 , 然而 , 但 一个 很少 步骤 什么时候 他 停止 , 和 ,
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
scratching his head ,
抓挠 他的 头 ,

"然而，他还是继续往前走，但走了几步就停了下来，挠了挠头，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst]['wəʊfəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli]
his countenance assumed a most woful expression , and his eyes rolled wildly
他的 面容 假定 一个 最多 糟糕的 表达 , 和 他的 眼睛 滚动 疯狂地
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他面露悲惨之色，双眼疯狂地转动。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['wɪljəm] ? " [æskt] [welz] .
" What is the matter , William ? " asked Wells .
" 什么 是 这 事情 , 威廉 ? " 问 威尔斯 .

"威廉，你怎么了？"威尔斯问道。

" [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['tʌðər] [wei] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [rɪ'plaɪ] .
" Got to go t'other way ! " was the melancholy reply .
" 得到 到 去 另一个 方式 ! " 曾是 这 忧郁 回复 .

"我得走另一条路！"对方忧郁地回答道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

"为什么呢？"

“ [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] — [fʌn] — [ðæts] [ɔːl] ! ”
“ O , just a bit of — fun — that's all ! ”
“ 哦 , 只是 一个 少量 的 — 乐趣 — 那就是 全部 ! ”

“哦，只是开个玩笑而已！”

“ [wel] , [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈnɛtəltən] ? ”
“ Well , tell us what it is , Nettleton ? ”
“ 出色地 , 告诉 我们 什么 它 是 , 内特尔顿 ? ”

“那么，内特尔顿，告诉我们到底是怎么回事？”

“ [aɪ] [kɑːnt] !
“ I can't !
“ 我 不能 !

“我不能！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !
It will break her heart !
它 将要 休息 她 心 !

这会让她心碎的！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæli] .
” he replied , pointing to Sally .
” 他 回复 , 指向 到 莎莉 .

他指着莎莉回答道。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈwɪljəm] , [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [mɪs]
“ So it would , William , if any thing dreadful should happen to you ! ” replied Miss
“ 所以 它 会 , 威廉 , 如果 任何 事物 可怕 应该 发生 到 你 ! ” 回复 错过
[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

“威廉，如果你遭遇什么可怕的事情，那当然会是这样！”朗小姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as she dropped her eyes to the ground .
作为 她 掉落 她 眼睛 到 这 地面 .

她垂下眼帘，看向地面。

“ [ðer; ðər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
“ There , didn't I tell you so ? ” replied the faithful servant ,
“ 那里 , 没有 我 告诉 你 所以 ? ” 回复 这 忠实 仆人 ,

“我不是早就告诉过你了吗？”忠仆回答道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈspændɪŋ] .
his mouth gaping and his eyes expanding .
他的 嘴 张开的 和 他的 眼睛 扩展 .

他张大了嘴，瞪大了眼睛。

“ [ˈwɪljəm] , ” [æskt] [welz] , “ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [mɪs] [lɔːŋ] ? ”
“ William , ” asked Wells , “ do you really love Miss Long ? ”
“ 威廉 , ” 问 威尔斯 , “ 做 你 真的 爱 错过 长的 ? ”

“威廉，”威尔斯问道，“你真的爱朗小姐吗？”

“ [lʌv] [hɜːr; hər] , [luːˈtenənt] ?
“ Love her , lieutenant ?
“ 爱 她 , 中尉 ?

“喜欢她吗，中尉？”

[ðæt] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
That ain't no name for it .
那 不是 不 姓名 为了 它 .

那不是它的名字。

[waɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] [dɑːrn][ˌɛs 'keɪ] — [noʊ] ,

Why	**,**	**can't**	**you**	**see**	**yourself**	**that**	**she's**	**the**	**sweetest**	**darn**	**sk**	**—**	**no**	**,**
为什么	,	不能	你	看	你自己	那	她是	这	最甜美的	该死	sk	—	不	,

为什么你看不出来她是个超级可爱的小妞——不，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['krɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪksɛptən] - [mɪs] ['meimi] ! ”

I	**mean**	**the**	**nicest**	**critter**	**in**	**the**	**world**	**—**	**exceptin**	**'**	**Miss**	**Mamie**	**!**	**”**
我	意思是	这	最友善的	小动物	在	这	世界	—	除了	-	错过	玛米	!	”

我的意思是，除了玛米小姐之外，它是世界上最可爱的小家伙！

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? ” [æskt] - ,

“	**And**	**does**	**she**	**love**	**you**	**,**	**William**	**?**	**”**	**asked**	**Alibamo**	**,**
”	和	做	她	爱	你	,	威廉	?	”	问	-	,

“她爱你吗，威廉？”阿里巴莫问道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊ] [i'næktɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

smiling	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**at**	**the**	**tableau**	**enacting**	**before**	**her**	**.**
微笑	在	尽管如此	的	她自己	在	这	画面	实施	前	她	.

尽管内心并不情愿，但眼前的景象还是让她不由自主地露出了微笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['sæli] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

“	**Of**	**course**	**I**	**do**	**!**	**”**	**replied**	**Sally**	**,**	**proudly**	**and**	**triumphantly**	**,**	**as**	**if**	**a**	**victory**
”	的	课程	我	做	!	”	回复	莎莉	,	自豪地	和	凯旋而归	,	作为	如果	一个	胜利

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

had	**been**	**won**	**.**
有	到过	韩元	.

“我当然愿意！”萨莉骄傲而得意地回答道，仿佛赢得了一场胜利。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !

“	**There**	**—**	**there**	**!**
”	那里	—	那里	!

“那里——那里！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Do	**you**	**hear**	**that**	**?**
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?

Now	**,**	**don't**	**you**	**pity**	**me**	**?**
现在	,	不	你	遗憾	我	?

现在，你不同情我吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['ʌgli] [kʌs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	**believe**	**I**	**am**	**the**	**most**	**ugly**	**cuss**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	相信	我	是	这	最多	丑陋的	坏话	在	这	世界	.

我相信我是世界上最丑陋的混蛋。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['enibɑːdi] [wʊd] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	**never**	**thought**	**anybody**	**would**	**ever**	**love**	**me**	**,**
我	绝不	想法	任何人	会	曾经	爱	我	,

我从没想过会有人爱我，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][gæl][æz; əz][aɪ] ['wɒnts] [moʊst][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [dʌz] [lʌv]

and	**now**	**I**	**find**	**out**	**the**	**gal**	**as**	**I**	**wants**	**most**	**is**	**just**	**the**	**one**	**as**	**does**	**love**
和	现在	我	寻找	出去	这	女孩	作为	我	想要	最多	是	只是	这	一	作为	做	爱

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

现在我发现，我最喜欢的女孩，竟然就是那个爱我的女孩！

[oʊ] ['lɔ:di] , [aɪm] [sɪk] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ! ”
Oh Lordy , I'm sick , I do believe ! ”
哦 老天 , 我是 生病的 , 我 做 相信 ! ”

我的天哪，我病了，真的！

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

” [welz] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Wells responded , with a smile .
” 威尔斯 回应 , 和 一个 微笑 .

威尔斯笑着回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的！

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['blæstɪd] [saɪt] , [sɜ:r] !
Not by a blasted sight , sir !
不是 经过 一个 炸毁 视线 , 先生 !

绝对不可能，先生！

[dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [lʌvd] [mɪs] ['meimi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]
Did you think it all right when you loved Miss Mamie , and thought you had
做过 你 思考 它 全部 正确的 什么时候 你 喜爱 错过 玛米 , 和 想法 你 有
[tu:; tə] [swɪŋ] ? ”
to swing ? ”
到 摇摆 ? ”

你爱上玛米小姐，觉得你必须去荡秋千，你当时觉得这样做是对的吗?

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] ['ridlz] .
You talk in riddles .
你 讲话 在 谜语 .

你说话总是像谜语一样。

[ɪk'spleɪn] . ”
Explain . ”
解释 . ”

解释。”

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] !
“ I've got to be hung !
” 我已经 得到 到 是 悬挂 !

“我肯定要被绞死了！”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] , [bʌt; bət] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɔ:r] [dɪ'laɪt] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
” he roared , but , whether with pain or delight , none could tell .
” 他 咆哮 , 但 , 无论 和 疼痛 或者 喜 , 没有任何 可以 告诉 .

他咆哮起来，但究竟是痛苦还是喜悦，无人知晓。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? ” [kraɪd] ['sæli] ,
“ Why , you didn't have any thing to do with hurting the captain ? ” cried Sally ,
” 为什么 , 你 没有 有 任何 事物 到 做 和 受伤 这 队长 ? ” 哭 莎莉 ,

“怎么，你跟伤害船长这件事一点关系都没有吗？”莎莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

as	she	advanced	toward	her	beloved	.
作为	她	先进的	朝向	她	心爱	.

她向心爱的人走去。

['nɛtəltən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Nettleton	gazed	at	her	an	instant	with	a	most	singular	expression	,	and
内特尔顿	凝视	在	她	一个	立即的	和	一个	最多	单数	表达	,	和

[ðen] [rɪ'plaɪd] :

then	replied	:
然后	回复	:

内特尔顿用一种极其奇特的表情凝视了她片刻，然后回答道：

“ [mɪs] [lɔːŋ] , ['nevər] [let] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːs] [ðæt] ['delɪkət] [ˌbiː 'oʊ] — [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [laɪk]

“	Miss	Long	,	never	let	suspicion	cross	that	delicate	bo	—	mind	of	yours	,	but	like
“	错过	长的	,	绝不	让	怀疑	叉	那	精美的	波	—	头脑	的	你的	,	但	喜欢

[ðə; ði] [truː] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,

the	true	turtle	-	dove	,
这	真的	龟	-	鸽子	,

“朗小姐，千万不要让猜疑蒙蔽你那颗脆弱的心灵，要像真正的斑鸠一样，

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌp'raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

put	your	trust	in	the	uprighteousness	of	your	future	lord	and	master	,
放	你的	相信	在	这	正直	的	你的	未来	主	和	掌握	,

要信赖你未来主宰的正直品格。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [ræpt] [ðem; ðəm]

what	is	to	be	hanged	all	on	account	of	the	first	time	you	wrapped	them
什么	是	到	是	绞刑	全部	在	帐户	的	这	第一的	时间	你	包装	他们

['delɪkət] [ɑːrmz][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ə'raʊnd] [maɪ] [lɔːŋ] [nek] . ”

delicate	arms	of	yourn	around	my	long	neck	.	”
精美的	武器	的	你的	大约	我的	长的	脖子	.	”

这一切难道仅仅因为你第一次用你纤细的手臂环绕我的长脖，就要被绞死吗?

“ ['wɪljəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [hæŋd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	William	,	what	do	you	mean	by	being	hanged	?	”	asked	the	General	.
“	威廉	,	什么	做	你	意思是	经过	存在	绞刑	?	”	问	这	一般的	.

“威廉，你说的被绞死是什么意思？”将军问道。

['nɛtəltən] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪs] ,

Nettleton	then	went	on	to	relate	the	agreement	he	had	made	with	Price	,
内特尔顿	然后	去	在	到	涉及	这	协议	他	有	制成	和	价格	,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

内特尔顿随后讲述了他与普莱斯达成的协议，即返回。

[ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	undergo	the	punishment	which	was	about	to	be	inflicted	upon	him
和	经历	这	惩罚	哪个	曾是	关于	到	是	造成的	之上	他

[wen] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'fiəd] .

when	that	General	interfered	.
什么时候	那	一般的	干扰	.

他正要遭受惩罚时，那位将军出手干预。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['fɜːrloʊ] ” [hæd; həd]

He	declared	his	intention	of	returning	at	once	,	as	his	“	furlough	”	had
他	声明	他的	意图	的	返回	在	一次	,	作为	他的	“	休假	”	有

[rʌn] [aʊt] ,

run	out	,
跑步	出去	,

他宣布将立即返回工作岗位，因为他的“休假”已经结束。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ” [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

and	as	a	“	man	of	honor	”	he	must	return	.
和	作为	一个	“	男人	的	荣誉	”	他	必须	返回	.

作为一名“有荣誉感的人”，他必须返回。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	And	do	you	really	intend	to	return	?	”	asked	the	General	.
“	和	做	你	真的	打算	到	返回	?	”	问	这	一般的	.

“你真的打算回来吗？”将军问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ,

“	Of	course	I	do	!	”	replied	William	,
“	的	课程	我	做	!	”	回复	威廉	,

“我当然愿意！”威廉回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

with	something	of	scorn	and	much	of	pride	in	his	tones	.
和	某物	的	轻蔑	和	很多	的	自豪	在	他的	音调	.

他的语气中带着一丝轻蔑和强烈的自豪。

“ ['wɪljəm] , [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	William	,	think	for	a	moment	.
“	威廉	,	思考	为了	一个	片刻	.

“威廉，想一想。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] .

You	are	now	safe	.
你	是	现在	安全的	.

你现在安全了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .

You	are	with	one	who	loves	you	,	and	with	whom	you	can	be	happy	.
你	是	和	一	WHO	爱	你	,	和	和	谁	你	能	是	快乐的	.

你和爱你的人在一起，和他在一起你会很幸福。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ? ”

Why	will	you	return	?	”
为什么	将要	你	返回	?	”

你为什么要回来?

“ ['dʒen(ə)rəl] , [dəunt]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	General	,	don't	argue	this	point	with	me	.
“	一般的	,	不	争论	这	观点	和	我	.

“将军，这一点不要跟我争论。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][dɑːrn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

I	said	I	would	come	back	,	and	darn	me	if	I	don't	!
我	说	我	会	来	后退	,	和	该死	我	如果	我	不	!

我说过我会回来，我发誓我一定会回来!

” ['nɛtəltən] ['stɑːrtɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

”	Nettleton	started	,	after	having	shook	the	hand	of	his	friends	.
”	内特尔顿	开始	,	后	拥有	摇晃	这	手	的	他的	朋友们	.

内特尔顿和朋友们握完手后，便开始讲述。

“ [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɛtəltən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Stay	a	moment	,	Nettleton	,	”	said	the	General	.
“	停留	一个	片刻	,	内特尔顿	,	”	说	这	一般的	.

“内特尔顿，请稍等片刻，”将军说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	a	letter	from	General	Price	with	regard	to	you	.
“	我	有	一个	信	从	一般的	价格	和	看待	到	你	.

“我有一封普莱斯将军关于你的信。”

" ['nɛtəltən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ri:d]
" **Nettleton** **paused** **and** **listened** **,** **as** **the** **commander** **,** **opening** **the** **envelope** **,** **read**
" 内特尔顿 暂停 和 听着 , 作为 这 指挥官 , 开幕 这 信封 , 读
:
:
:

内特尔顿停顿了一下，静静地听着，只见指挥官打开信封，读道：

" [kæmp] [nɪr] ['kæsvɪl] , ['noʊv] . 12th , - .
" Camp near Cassville , Nov . 12th , 1861 .
" 营 靠近 卡斯维尔 , 十一月 . 12th , - .

"1861年11月12日，在卡斯维尔附近扎营。

" [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] — — , ['gri:tɪŋ] :
" To General — — , greeting :
" 到 一般的 — — , 问候 :

致——将军，问候：

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
" A prisoner of war was released from our camp , and permitted to
" 一个 囚犯 的 战争 曾是 发布 从 我们的 营 , 和 允许 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,
return to Springfield ,
返回 到 斯普林菲尔德 ,

"一名战俘从我们的战俘营获释，并被允许返回斯普林菲尔德。"

[ɑ:n][ðə; ði] 9th .
on the 9th .
在 这 9th .

9号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
It was at first thought that he was a spy ,
它 曾是 在 第一的 想法 那 他 曾是 一个 间谍 ,

起初人们以为他是间谍。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [bɪ'fɔ:r] ,
as he had been seen in and near our camp before ,
作为 他 有 到过 已见 在 和 靠近 我们的 营 前 ,

因为之前有人在我们的营地附近见过他，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfər] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]
and he was about to suffer death upon the scaffold , when I saw and
和 他 曾是 关于 到 遭受 死亡 之上 这 脚手架 , 什么时候 我 锯 和
['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
questioned him .
被质问 他 .

当他即将被送上断头台处死时，我看到了他，并上前询问他。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [frend] ,
I became convinced that he was no spy , but a faithful servant and friend ,
我 成为 确信 那 他 曾是 不 间谍 , 但 一个 忠实 仆人 和 朋友 ,

我确信他不是间谍，而是一位忠诚的仆人和朋友。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
searching for his captain , whom he loved .
搜索 为了 他的 队长 , 谁 他 喜爱 .

他正在寻找他深爱的船长。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .
I ordered his release .
我 订购 他的 发布 .

我下令释放他。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	gave	him	a	parole	of	honor	.
我	给予	他	一个	言语	的	荣誉	.

我给予他荣誉假释。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - [kʊd; kəd][biː; bi]

He	promised	to	return	that	the	sentence	of	the	'	drum	-	head	court	'	could	be
他	承诺	到	返回	那	这	句子	的	这	-	鼓	-	头	法庭	-	可以	是

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

carried	into	effect	upon	him	,
携带	进入	影响	之上	他	,

他承诺会回来，让"临时法庭"的判决对他执行。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [pə'zest] ,

after	he	had	given	the	evidence	he	possessed	,
后	他	有	给定	这	证据	他	拥有	,

在他交出自己掌握的证据之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

which	he	declared	was	necessary	to	save	an	innocent	man	.
哪个	他	声明	曾是	必要的	到	节省	一个	清白的	男人	.

他声称这样做是为了拯救一名无辜的人。

[aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] .

I	admire	his	truthfulness	.
我	钦佩	他的	真实性	.

我欣赏他的诚实。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd]

Should	he	be	determined	to	return	,	of	which	I	have	no	doubt	,	you	will	read
应该	他	是	决定	到	返回	,	的	哪个	我	有	不	怀疑	,	你	将要	读

[ðɪs] ['letər] ,

this	letter	,
这	信	,

如果他决心回来（对此我毫不怀疑），你就会读到这封信。

[wɪtʃ] [rɪ'liːsɪz] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

which	releases	William	Nettleton	from	any	further	obligation	.
哪个	发布	威廉	内特尔顿	从	任何	更远	义务	.

这使得威廉·内特尔顿不再承担任何义务。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

He	will	remain	with	his	friends	,	and	be	happy	.
他	将要	保持	和	他的	朋友们	,	和	是	快乐的	.

他会和朋友们待在一起，过得很开心。

" [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

"	Signed	by	the	A	.	A	.	A	.	G	.
"	签名	经过	这	一个	.	一个	.	一个	.	G	.

由 AAAG 签署

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] , [praɪs] .

"	For	the	Commander	,	Price	.
"	为了	这	指挥官	,	价格	.

"为了指挥官，普莱斯。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [wʌz; wəz]

"	The	effect	upon	the	gallant	fellow	of	the	reading	of	this	letter	,	was
"	这	影响	之上	这	英勇	同伴	的	这	阅读	的	这	信	,	曾是

['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] .

somewhat	singular	.
有些	单数	.

"这位英勇的年轻人读到这封信后的反应有些奇特。"

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['geɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

He	stood	for	a	moment	gaping	around	upon	the	spectators	,
他	站立	为了	一个	片刻	张开的	大约	之上	这	观众	,

他愣在那里，目瞪口呆地环顾着围观的人群。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [miːn] [ækt] .

as	if	he	had	been	caught	in	some	mean	act	.
作为	如果	他	有	到过	捕捉	在	一些	意思是	行为	.

就好像他做了什么卑鄙的事情被当场抓住了一样。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]

Then	a	smile	came	over	his	face	like	sunlight	creeping	over	a	rugged	mountain	top
然后	一个	微笑	来了	超过	他的	脸	喜欢	阳光	爬行	超过	一个	崎岖	山	顶部

.

:

.

然后，他的脸上露出了笑容，就像阳光缓缓洒在崎岖的山巅上一样。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] — ['ferli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

Soon	his	countenance	looked	like	a	newly	risen	sun	—	fairly	blazing	with	blushes	.
很快	他的	面容	看起来	喜欢	一个	新	升起	太阳	—	相当	炽烈	和	脸红	.

很快，他的脸色就像一轮初升的太阳——红晕四溢。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [er] ,

Then	,	with	a	wild	whoop	,	which	rung	out	like	a	signal	,	he	sprung	into	air	,
然后	,	和	一个	荒野	哇哦	,	哪个	梯子	出去	喜欢	一个	信号	,	他	弹簧	进入	空气	,

然后，他发出一声如同信号般的狂野呼喊，跃入空中。

['rætld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] , [baʊndɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] ,

rattled	his	feet	together	,	and	once	on	earth	again	,	bounded	off	like	a	great	moose	,
摇晃	他的	脚	一起	,	和	一次	在	地球	再次	,	有界	离开	喜欢	一个	伟大的	驼鹿	,

他抖了抖脚，再次回到人间，像一头巨大的驼鹿一样奔跑而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] , [wer] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] “ ['fiːlɪŋz] ” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

for	the	nearest	thicket	,	where	to	indulge	his	“	feelings	”	without	restraint	.
为了	这	最近的	灌木丛	,	在哪里	到	放纵	他的	“	情怀	”	没有	克制	.

他跑到最近的灌木丛里，在那里毫无顾忌地放纵自己的“感情”。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] , [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

The	crowd	dispersed	in	good	-	humor	,	to	talk	over	the	strange	events	of	an	hour	.
这	人群	分散的	在	好的	-	幽默	,	到	讲话	超过	这	奇怪的	活动	的	一个	小时	.

人群带着轻松愉快的心情散去，开始谈论这一个小时里发生的奇特事件。

[ɪf] [wʌn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['meimi] ,

If	one	heart	was	happier	than	all	,	it	was	that	of	poor	Mamie	,
如果	一	心	曾是	更快乐	比	全部	,	它	曾是	那	的	贫穷的	玛米	,

如果说有一颗心比所有人都快乐，那一定是可怜的玛米的心。

[huːz] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['pruːvn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

whose	joy	at	the	proven	innocence	of	her	friend	and	lover	was	too	intense	for	words	.
谁	喜悦	在	这	已证实	无辜	的	她	朋友	和	情人	曾是	也	激烈的	为了	字	.

她得知朋友兼爱人被证明清白后，欣喜若狂，难以言表。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'rɪzn] ,

In	her	heart	a	new	hope	had	also	arisen	,
在	她	心	一个	新的	希望	有	还	出现	,

她心中也燃起了新的希望。

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

that	her	dear	brother	would	again	be	restored	to	her	arms	,
那	她	亲爱的	兄弟	会	再次	是	恢复	到	她	武器	,

她盼望着她亲爱的哥哥能再次回到她的怀抱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	thus	fill	up	the	cup	of	her	blessings	to	the	brim	.
和	因此	充满	向上	这	杯子	的	她	祝福	到	这	帽檐	.

如此便能将她的祝福之杯盛满。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['heiwəd] ,

It	had	been	decided	by	the	friends	of	Hayward	,
它	有	到过	决定	经过	这	朋友们	的	海沃德	,

这是海沃德的朋友们做出的决定。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

that	a	search	for	the	captain	would	be	useless	,
那	一个	搜索	为了	这	队长	会	是	无用	,

搜寻船长是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['kæmbl] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	it	was	hoped	that	Charles	Campbell	would	give	some	information	which
但	它	曾是	希望	那	查尔斯	坎贝尔	会	给	一些	信息	哪个

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

would	lead	to	his	discovery	,
会	带领	到	他的	发现	,

但人们希望查尔斯·坎贝尔能提供一些信息，从而促成他的发现。

[ɔːr] [ðæt] [fɔːl] - [liːf] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [skaʊt] ,

or	that	Fall	-	leaf	,	a	celebrated	Indian	scout	,
或者	那	落下	-	叶子	,	一个	著名	印度	侦察	,

或者那个秋叶，一位著名的印第安侦察兵，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['æbsənt] ['meni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mɑːrtʃ] ,

who	had	now	been	absent	many	days	on	the	very	line	of	the	enemy's	march	,
WHO	有	现在	到过	缺席的	许多	天	在	这	非常	线	的	这	敌人的	行进	,

他已经连续多日身处敌军行军的前线，

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['æŋkʃəs]

would	return	with	some	tidings	,	by	which	the	actions	of	the	captain's	anxious
会	返回	和	一些	消息	,	经过	哪个	这	行动	的	这	船长的	焦虑的

[frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] .

friends	should	be	governed	.
朋友们	应该	是	受统治	.

他会带回一些消息，船长那些焦急的朋友们的行动应该以此为指导。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['hævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [friː'mɑːnts] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðæt]

The	Army	of	the	Mississippi	,	having	passed	from	Fremont's	command	to	that
这	军队	的	这	密西西比州	,	拥有	通过了	从	弗里蒙特的	命令	到	那

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] ,

of	General	Hunter	,
的	一般的	猎人	,

密西西比军团从弗里蒙特将军的指挥权移交给了亨特将军。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] , [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] .

had	been	ordered	to	fall	back	from	Springfield	,	in	two	columns	.
有	到过	订购	到	落下	后退	从	斯普林菲尔德	,	在	二	列	.

奉命从斯普林菲尔德分两路撤退。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ][ænd; ənd] ['wɔ:sɔ:] [tu:; tə] ['tɪptən] , [moʊ] . ,

The	one	by	the	way	of	the	Osage	and	Warsaw	to	Tipton	,	Mo	.	,
这	一	经过	这	方式	的	这	奥塞奇	和	华沙	到	蒂普顿	,	莫	.	,

经由奥塞奇和华沙到密苏里州蒂普顿的那条路

[ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [pə'sɪfɪk] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] ,

on	the	line	of	the	main	Pacific	road	,	and	the	other	by	way	of	Lebanon	,
在	这	线	的	这	主要的	太平洋	路	,	和	这	其他	经过	方式	的	黎巴嫩	,

一条沿太平洋主干道，另一条经黎巴嫩。

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd]['rɑ:lə] , [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [bræntʃ] [ʌv; əv]

on	the	main	road	between	Springfield	and	Rolla	,	the	south	-	western	branch	of
在	这	主要的	路	之间	斯普林菲尔德	和	罗拉	,	这	南	-	西	分支	的

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

在斯普林菲尔德和罗拉之间的主干道上，以及同一条道路的西南支线上。

[i:tʃ] [pleɪs] , [ɪn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

Each	place	,	in	distance	from	Springfield	,	was	about	one	hundred	and	twenty	-
每个	地方	,	在	距离	从	斯普林菲尔德	,	曾是	关于	一	百	和	二十	-

[faɪv] [maɪlz] .

five	miles	.
五	英里	.

每个地方距离斯普林菲尔德大约一百二十五英里。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['heɪwɝdz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] ,

The	march	of	the	division	to	which	Captain	Hayward's	friends	were	attached	,
这	行进	的	这	分配	到	哪个	队长	海沃德	朋友们	是	随附的	,

海沃德上尉的朋友们所在的师的行军，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['sɪgəl] , [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði]

which	was	under	the	command	of	the	brave	Sigel	,	was	commenced	on	the
哪个	曾是	在下面	这	命令	的	这	勇敢的	西格尔	,	曾是	开始	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 20th .

morning	of	November	20th	.
早晨	的	十一月	20th	.

这次行动由勇敢的西格尔指挥，于11月20日上午开始。

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] .

That	division	formed	the	rear	of	the	entire	army	.
那	分配	形成	这	后部	的	这	全部的	军队	.

该师构成了整个军队的后方。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [baɪ][ðə; ði]['rɑ:lə] ['tɜ:rnpaɪk] .

It	proceeded	by	the	Rolla	turnpike	.
它	继续	经过	这	罗拉	收费公路	.

它经由罗拉收费公路继续前行。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [træn'spaɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪl] [ə'baʊt]

Nothing	of	note	transpired	until	the	division	was	ascending	the	rolling	hill	about
没有什么	的	笔记	发生了	直到	这	分配	曾是	上升	这	滚动	爬坡道	关于

[tu:] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['lebənɑ:n] ,

two	miles	before	reaching	Lebanon	,
二	英里	前	到达	黎巴嫩	,

直到该师在距离黎巴嫩还有大约两英里的缓坡上行进时，才发生了一些值得注意的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ]

when	a	horseman	,	his	face	and	head	streaming	with	blood	,	rode	rapidly	along
什么时候	一个	骑手	,	他的	脸	和	头	流媒体	和	血	,	骑	快速	沿着

[ðə; ði] [laɪnz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :

the	lines	,	exclaiming	:
这	线条	,	惊呼	:

这时，一个骑手满脸鲜血，头颅也血流不止，沿着战线飞驰而来，高喊道：

" [faɪt] [ɪn] [frʌnt] !

"	Fight	in	front	!
"	斗争	在	正面	!

"冲锋陷阵！"

[faɪt] [ɪn] [frʌnt] !

Fight	in	front	!
斗争	在	正面	!

冲锋陷阵！

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	He	halted	for	no	one	to	question	him	,	but	kept	on	his	way	.
"	他	停止	为了	不	一	到	问题	他	,	但	保留	在	他的	方式	.

他没有停下来让任何人询问，而是继续往前走。

[noʊ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

No	guns	were	heard	,	and	many	expressed	the	opinion	that	it	must	be	a
不	枪支	是	听到	,	和	许多	表达	这	观点	那	它	必须	是	一个

[streɪndʒ] [faɪt] .

strange	fight	.
奇怪的	斗争	.

没有听到枪声，许多人表示这一定是一场奇怪的战斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] - [men][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] , [ðer; ðər] ['piːsɪz]

But	,	as	a	necessary	precaution	,	the	infantry	-	men	were	halted	,	their	pieces
但	,	作为	一个	必要的	预防	,	这	步兵	-	男人	是	停止	,	他们的	件

['loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] .

loaded	,	and	bayonets	fixed	.
已加载	,	和	刺刀	固定的	.

但作为必要的预防措施，步兵们停止了前进，装填好弹药，并上了刺刀。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][flægz] [ʌn'fəːld] .

The	artillery	was	charged	,	and	flags	unfurled	.
这	炮兵	曾是	带电	,	和	旗帜	展开	.

炮兵发起冲锋，旗帜迎风飘扬。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][foʊ] , [ðə; ði]

As	the	troops	ascended	the	hill	,	and	looked	in	vain	for	a	foe	,	the
作为	这	军队	上升	这	爬坡道	,	和	看起来	在	徒劳	为了	一个	敌人	,	这

['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] :

question	was	asked	:
问题	曾是	问	:

当部队登上山顶，却一无所获时，有人提出了这个问题：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] ?

"	Where	is	the	fight	?
"	在哪里	是	这	斗争	?

"战斗在哪里？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] ,

"	This	was	soon	settled	,
"	这	曾是	很快	定居	,

这件事很快就解决了。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɔːr]

as	another	messenger	rode	up	and	informed	the	General	that	a	party	or
作为	其他	信使	骑	向上	和	知情的	这	一般的	那	一个	派对	或者

['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,

squadron	of	rebel	cavalry	,
中队	的	反叛	骑兵	,

这时，另一名信使骑马赶来，告知将军有一队或一队叛军骑兵，

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] “ [hoʊm] [gɑːrdz] , ”

numbering	about	four	hundred	,	had	attacked	a	little	band	of	“	home	guards	,	”
编号	关于	四	百	,	有	遭到攻击	一个	小的	乐队	的	“	家	守卫	,	”

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ,

of	about	thirty	,
的	关于	三十	,

大约四百人袭击了一小队大约三十人的“民兵”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] , [ɑːn]

which	had	been	collected	in	a	valley	some	twenty	miles	south	of	Lebanon	,	on
哪个	有	到过	集	在	一个	谷	一些	二十	英里	南	的	黎巴嫩	,	在

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

这些标本是在黎巴嫩以南约二十英里处的一个山谷里，沿着主干道收集的。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] “ [bə'hænən] [mɪlz] ['væli] .

in	a	place	called	“	Bohannan	Mills	valley	.
在	一个	地方	称为	“	博汉南	米尔斯	谷	.

在名为“博汉南磨坊谷”的地方。

” [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] “ [hoʊm] [gɑːrd] ” [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ɔːr] [dɪ'spɜːrst] [baɪ]

”	Most	of	the	thirty	“	home	guard	”	had	been	killed	,	wounded	or	dispersed	by
”	最多	的	这	三十	“	家	警卫	”	有	到过	被杀	,	受伤	或者	分散的	经过

[ðə; ði] [gə'riləz] .

the	guerrillas	.
这	游击队	.

“三十名‘民兵’中的大多数已被游击队杀害、受伤或驱散。”

[ðen] [ɔːl] ['fæməliz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [noʊn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['juːniən] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,

Then	all	families	in	that	vicinity	known	to	entertain	Union	proclivities	,
然后	全部	家庭	在	那	附近	已知	到	招待	联盟	倾向	,

然后，将附近所有已知有亲联邦倾向的家庭，

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

were	visited	at	the	dead	of	night	.
是	到访	在	这	死的	的	夜晚	.

在深夜被拜访。

“ ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['ɑːrs(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

“	Murder	and	arson	”	was	the	cry	.
”	谋杀	和	纵火	”	曾是	这	哭	.

“谋杀和纵火！”人们高喊着。

['meni] [pʊr] ['kriːtʃərz] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

Many	poor	creatures	soon	were	in	the	agonies	of	death	.
许多	贫穷的	生物	很快	是	在	这	痛苦	的	死亡	.

许多可怜的生灵很快就陷入了死亡的痛苦之中。

['hʌzbəndz] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [waɪvz] , [hæd; həd]
Husbands , who had rushed from concealment to defend their wives , had
丈夫们 , WHO 有 匆忙 从 隐蔽 到 保卫 他们的 妻子们 , 有
[bɪn] ['kloʊvn; 'kloʊvən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
been cloven to the earth ;
到过 裂瓣 到 这 地球 ;

那些从藏身之处冲出来保护妻子的丈夫们，都被斩杀在地；

['tʃɪldrən] [ræn] [ʃriːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
children ran shrieking to and fro ,
孩子们 跑 尖叫 到 和 弗 ,

孩子们尖叫着跑来跑去，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['maʊnt(ə)n] .
only to be dashed to pieces by the savages of the Missouri Mountain .
仅有的 到 是 虚线 到 件 经过 这 野蛮人 的 这 密苏里州 山 .

然而，他们最终却被密苏里山区的野蛮人撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [blʌd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['evər]
It was a carnival of lust and blood , over which the historian ever
它 曾是 一个 狂欢 的 欲望 和 血 , 超过 哪个 这 历史学家 曾经
[mʌst; məst] [dwel] [ɪn] ['hɔːrər] .
must dwell in horror .
必须 住 在 恐怖 .

这是一场充满欲望和血腥的狂欢，历史学家永远都会对它感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] , [ðiːz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] “
And yet , these fiends in human shape were protected by the ægis of the “
和 然而 , 这些 恶魔 在 人类 形状 是 受保护 经过 这 艾吉斯 的 这 “
[kən'fedərət] ” [flæg] !
Confederate ” flag !
南方邦联 ” 旗帜 !

然而，这些人形恶魔却受到“南方邦联”旗帜的庇护！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ,
Such was the scene depicted by the messenger , when the division was halted ,
这样的 曾是 这 场景 描绘 经过 这 信使 , 什么时候 这 分配 曾是 停止 ,

这就是信使所描述的场景，当时部队停止了行军。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
and a consultation took place .
和 一个 咨询 采取 地方 .

于是进行了磋商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [went] ['fɔːrwərd] , [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]
It was decided that , while the main army went forward , two companies of
它 曾是 决定 那 , 尽管 这 主要的 军队 去 向前 , 二 公司 的
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

决定在主力部队前进的同时，派出两个步兵连队，

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
a section of artillery , and a company of cavalry ,
一个 部分 的 炮兵 , 和 一个 公司 的 骑兵 ,

一个炮兵排和一个骑兵连，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] “ [bəˈhænən] [mɪlz] , ” [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]

should	be	detached	to	proceed	at	once	to	“	Bohannan	Mills	,	”	to	protect	the
应该	是	分离的	到	继续	在	一次	到	“	博汉南	米尔斯	,	”	到	保护	这

[ˈhelpləs] [ˈfæməliz] ,

helpless	families	,
无助	家庭	,

应该立即派遣人员前往“博汉南米尔斯”，以保护那些无助的家庭。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [hɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ]

and	,	if	possible	,	to	punish	the	rebel	horde	which	had	committed	such
和	,	如果	可能的	,	到	惩治	这	反叛	部落	哪个	有	坚定的	这样的

[ˈɔːf(ə)l] [kraɪmz] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti] .

awful	crimes	against	humanity	.
可怕	犯罪	反对	人类	.

如果可能的话，惩罚犯下如此骇人听闻的反人类罪行的叛乱分子。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[gɔːn] ！ — [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [sɔːŋ] .

Gone	!	—	The	Signal	Song	.
已消失	！	—	这	信号	歌曲	.

消失了！——信号之歌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [bæk] [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] .

We	must	now	take	the	reader	back	to	Springfield	.
我们	必须	现在	拿	这	读者	后退	到	斯普林菲尔德	.

现在我们必须把读者带回斯普林菲尔德。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [wiːk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkər] ,

It	was	one	week	after	the	exposure	and	confinement	of	Walker	,
它	曾是	一	星期	后	这	接触	和	监禁	的	沃克	,

那是沃克被曝光和隔离一周后。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪts] [ˈretrəgreɪd]

and	something	like	a	month	before	the	army	had	commenced	its	retrograde
和	某物	喜欢	一个	月	前	这	军队	有	开始	它是	逆行

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

大约在军队开始撤退行动前一个月，

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] .

as	described	in	the	foregoing	chapter	.
作为	描述	在	这	前文	章	.

如前一章所述。

[ˈwɔːkər] , [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn]

Walker	,	after	the	first	paroxysm	of	his	rage	was	over	,	settled	himself	down
沃克	,	后	这	第一的	发作	的	他的	愤怒	曾是	超过	,	定居	他自己	向下

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

沃克第一次怒火平息后，便平静下来思考起来。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Although	he	had	shown	a	bold	front	at	first	,
虽然	他	有	所示	一个	大胆的	正面	在	第一的	,

虽然他起初表现得十分大胆，

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [droʊv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

his	final	conviction	drove	from	his	heart	all	resolution	,
他的	最终的	定罪	驾驶	从	他的	心	全部	解决	,

他最终的信念彻底粉碎了他心中所有的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['kaʊərdɪs] — [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] ,

and	he	evinced	the	most	abject	cowardice	—	the	cowardice	of	conscious	guilt	,
和	他	表现出	这	最多	卑贱	怯懦	—	这	怯懦	的	有意识的	有罪	,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['tremb(ə)l] .

which	makes	the	strongest	tremble	.
哪个	制作	这	最强	颤抖	.

他表现出了最卑鄙的懦弱——一种因良心不安而产生的懦弱，这种懦弱甚至能让最坚强的人也颤抖。

[bʌt; bət] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]

But	Walker	was	not	a	man	to	sit	quietly	in	his	cell	,	and	submit	to
但	沃克	曾是	不是	一个	男人	到	坐	悄悄	在	他的	细胞	,	和	提交	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

但沃克不是那种会安静地待在牢房里，听天由命的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

His	mind	having	been	settled	in	the	conviction	that	certain	death	would	follow	,
他的	头脑	拥有	到过	定居	在	这	定罪	那	肯定	死亡	会	跟随	,

他已下定决心，认为自己必死无疑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

he	began	to	form	his	plans	of	action	.
他	开始	到	形式	他的	计划	的	行动	.

他开始制定行动计划。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

To	arrive	at	any	definite	conclusion	was	no	easy	matter	,	as	he	was
到	到达	在	任何	定	结论	曾是	不	简单的	事情	,	作为	他	曾是

[tʃeɪnd] ,

chained	,
连锁	,

由于他被锁链束缚，因此得出任何确切结论都并非易事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

and	a	double	guard	placed	around	his	quarters	.
和	一个	双倍的	警卫	放置	大约	他的	四分之一	.

他的住所周围还安排了双重卫兵。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊp] — [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [raɪt] .

Yet	he	had	hope	—	time	was	given	and	all	might	yet	be	right	.
然而	他	有	希望	—	时间	曾是	给定	和	全部	可能	然而	是	正确的	.

但他仍然抱有希望——时间会证明一切，一切或许都会好起来。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

He	learned	that	he	was	not	to	be	tried	by	a	division	court	-	martial	,
他	学习	那	他	曾是	不是	到	是	尝试	经过	一个	分配	法庭	-	武术	,

他得知自己不会受到师级军事法庭的审判。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

but	would	be	removed	to	St	.	Louis	,
但	会	是	已移除	到	英石	.	路易斯	,

但将被转移到圣路易斯。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [maɪt] [ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

in	order	that	a	general	court	might	act	upon	his	case	.
在	命令	那	一个	一般的	法庭	可能	行为	之上	他的	案件	.

以便普通法院可以审理他的案件。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	also	learned	that	it	would	be	at	least	a	month	,
他	还	学习	那	它	会	是	在	至少	一个	月	,

他还得知，这至少需要一个月的时间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [mɑːrtʃ] .

before	the	army	would	take	up	its	march	.
前	这	军队	会	拿	向上	它是	行进	.

军队即将开始行军。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] — [taɪm] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ʃruːd] ['vɪlənz] ,

Thus	he	had	time	—	time	precious	to	him	—	for	,	like	all	shrewd	villains	,
因此	他	有	时间	—	时间	宝贵的	到	他	—	为了	,	喜欢	全部	精明	反派	,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ,

he	had	his	confederates	,
他	有	他的	南方邦联	,

因此他有了时间——对他来说宝贵的时间——因为，像所有狡猾的恶棍一样，他有自己的同伙。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

even	in	the	army	as	well	as	out	of	it	,
甚至	在	这	军队	作为	出色地	作为	出去	的	它	,

无论是在军队里还是在军队外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['seɪfti] .

and	to	these	he	now	looked	for	his	bodily	safety	.
和	到	这些	他	现在	看起来	为了	他的	身体上的	安全	.

现在，他只能依靠这些来保障自己的人身安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] , [ðæt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	the	third	night	of	his	incarceration	,	that	,	springing	to	his	feet	,
它	曾是	这	第三	夜晚	的	他的	监禁	,	那	,	弹簧	到	他的	脚	,

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

he	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

那是他被监禁的第三个晚上，他猛地站起身，认真地听着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [tæps][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

There	were	three	distinct	taps	on	the	door	.
那里	是	三	清楚的	水龙头	在	这	门	.

门上响起了三次不同的敲门声。

“ [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ˞z] — [ðə; ði] [gæŋ] — [aɪm] [seɪvd] !

“	The	rescuers	—	the	gang	—	I'm	saved	!
“	这	救援人员	—	这	帮派	—	我是	已保存	!

“救援人员——那帮人——我得救了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [θriː] [tæps][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

”	he	muttered	,	as	he	gave	three	taps	on	the	door	,	in	response	.
”	他	低声说道	,	作为	他	给予	三	水龙头	在	这	门	,	在	回复	.

他一边嘟囔着，一边敲了三下门作为回应。

“ [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

“	What's	the	word	?	”	was	asked	from	the	outside	.
“	是什么	这	单词	?	”	曾是	问	从	这	外部	.

外面有人问道：“有什么消息吗？”

“ [siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][baːz] ! ” ['ænsər] ['wɔːkər] .

“	C	.	S	.	A	.	and	the	Bars	!	”	answered	Walker	.
“	C	.	S	.	一个	.	和	这	酒吧	!	”	回答	沃克	.

“南方邦联和酒吧！”沃克回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [gʊd] ! ['juːniən] [ə'genst] [ə'preʃn] ! ”
“ Good ! Union against oppression ! ”
“ 好的 ! 联盟 反对 压迫 ! ”

“好！联合起来反抗压迫！”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['wɔːkər] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
“ To - night ? ” asked Walker , with eagerness .
“ 到 - 夜晚 ? ” 问 沃克 , 和 渴望 .

“今晚吗？”沃克急切地问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][pæl][ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] [eint] [fɔːr; fər]['juːniən] .
“ No , the pal on the other side ain't for Union .
“ 不 , 这 朋友 在 这 其他 边 不是 为了 联盟 .

“不，对面那位朋友不是工会的。”

[kɑːnt] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Can't before day after to - morrow .
不能 前 天 后 到 - 明天 .

后天之前不行。

['dʒɪm][goʊz][ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ][tɜːrn] ,
Jim goes on then , and though it ain't my turn ,
吉姆 去 在 然后 , 和 尽管 它 不是 我的 转动 ,

吉姆接着继续讲，虽然还没轮到我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get]['poʊni][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I think I can get pony No . 2 drunk , and the job can be done .
我 思考 我 能 得到 小马 不 . 2 醉 , 和 这 工作 能 是 完毕 .

我觉得我可以把二号小马灌醉，然后任务就能完成了。

[aɪl] [traɪ] . ”
I'll try . ”
患病的 尝试 . ”

我会尽力。”

“ [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
“ Be cautious .
“ 是 谨慎 .

“要谨慎。”

[trʌst] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] .
Trust no one without the word .
相信 不 一 没有 这 单词 .

没有得到你的允许，不要相信任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] - [wɜːrdz]
It was the neglect on my part , thinking it all right , to demand the ' words
它 曾是 这 忽视 在 我的 部分 , 思维 它 全部 正确的 , 到 要求 这 - 字

,

,

,

是我的疏忽，我当时觉得一切都没问题，没有要求对方说出那些“话”。

- [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] !
' which brought me into this scrape !
- 哪个 带来 我 进入 这 刮 !

这让我陷入了这场困境！

" [ðə; ði] “ [raʊndz] ” [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	The	“	rounds	"	approached	,	and	the	sentinel	was	relieved	.
"	这	“	回合	"	接近	,	和	这	哨兵	曾是	松了口气	.

“轮到你了，哨兵被换下了。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [træn'spaɪərd][ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .

Nothing	of	importance	transpired	in	camp	for	the	next	three	days	.
没有什么	的	重要性	发生了	在	营	为了	这	下一个	三	天	.

接下来的三天里，营地里没有发生任何重要的事情。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwaɪət] [pri'veɪld] .

An	unusual	quiet	prevailed	.
一个	异常	安静的	最终获胜	.

一片异常的寂静笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ,

It	is	true	,	there	was	much	talk	upon	the	subject	of	the	attempted	murder	,
它	是	真的	,	那里	曾是	很多	讲话	之上	这	主题	的	这	尝试过	谋杀	,

的确，关于这起谋杀未遂事件有很多议论。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'genst] ['wɔːkər] .

and	many	expressions	of	bitterness	against	Walker	.
和	许多	表达式	的	苦味	反对	沃克	.

以及对沃克的诸多怨恨之词。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [retʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Some	even	went	so	far	as	to	suggest	the	hanging	of	that	wretch	before	the
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	建议	这	绞刑	的	那	可怜虫	前	这

['ɑːrmi] [left] ['sprɪŋfiːld] ,

army	left	Springfield	,
军队	左边	斯普林菲尔德	,

甚至有人提议在军队离开斯普林菲尔德之前绞死那个恶棍。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

lest	he	should	escape	.
免得	他	应该	逃脱	.

以免他逃脱。

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['viːəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] , [noʊn] [θruː'aʊt]

None	were	more	vehement	than	a	repulsive	looking	soldier	,	known	throughout
没有任何	是	更多的	慷慨	比	一个	丑恶	寻找	士兵	,	已知	自始至终

[kæmp][æz; əz] “ ['ʌgli] ['dʒɪm] !

camp	as	“	ugly	Jim	!
营	作为	“	丑陋的	吉姆	!

其中最激烈的莫过于一个长相丑陋的士兵，他在营地里被称为“丑陋的吉姆”！

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	He	stated	that	he	had	been	on	guard	only	a	few	nights	before	in	front	of
"	他	声明	那	他	有	到过	在	警卫	仅有的	一个	很少	夜晚	前	在	正面	的

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['kwɔːrtərz] ,

the	prisoner's	quarters	,
这	囚犯的	四分之一	,

“他表示，就在几天前的晚上，他还在囚犯宿舍前站岗放哨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	that	he	had	every	reason	to	believe	Walker	was	trying	to	escape	,
和	那	他	有	每一个	原因	到	相信	沃克	曾是	尝试	到	逃脱	,

他完全有理由相信沃克试图逃跑。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

adding	that	he	wished	he	had	been	satisfied	of	the	fact	,
添加	那	他	希望	他	有	到过	使满意	的	这	事实	,

他补充说，他希望自己当时能够确信这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː]

as	he	would	have	been	glad	of	an	opportunity	to	put	a	bullet	through
作为	他	会	有	到过	高兴的	的	一个	机会	到	放	一个	子弹	通过

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈskaʊndrəl] .

the	murderous	scoundrel	.
这	杀人犯	恶棍	.

他很想有机会给那个杀人恶棍来一枪。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsiːdɪŋli]

The	party	had	been	drinking	freely	,	and	had	become	exceedingly
这	派对	有	到过	喝	自由	,	和	有	变得	非常

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .

communicative	.
沟通	.

聚会中，大家畅饮无阻，谈笑风生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [huːz] [poʊst][wʌz; wəz][noʊ] . [wʌn][ɑːn] [gɑːrd] [ˈduːti] [ðæt] [naɪt] — [ðæt] [ɪz]

One	of	the	soldiers	,	whose	post	was	No	.	1	on	guard	duty	that	night	—	that	is
一	的	这	士兵	,	谁	邮政	曾是	不	.	1	在	警卫	责任	那	夜晚	—	那	是

,

,

,

当晚值班的士兵中，有一名士兵的岗位是1号岗——也就是说，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [dɔːr] — [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˈwɔːkər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

in	front	of	the	prisoner's	door	—	swore	he	would	shoot	Walker	if	he	could
在	正面	的	这	囚犯的	门	—	发誓	他	会	射击	沃克	如果	他	可以

[faɪnd] [ˈeni] [ˈpriːtekst] .

find	any	pretext	.
寻找	任何	借口	.

在囚犯的牢房门口——他发誓，如果能找到任何借口，他就会枪杀沃克。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [spaɪt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌgli] [ˈdʒɪm] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

“	You	have	no	spite	against	him	,	”	exclaimed	ugly	Jim	,	“	and	I	have	.
“	你	有	不	尽管如此	反对	他	,	”	惊呼	丑陋的	吉姆	,	“	和	我	有	.

“你对他没有丝毫怨恨，”丑陋的吉姆喊道，“而我有。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .

Let	me	take	the	matter	in	hand	.
让	我	拿	这	事情	在	手	.

让我来处理这件事。

[aɪ] [wɪl] [stænd][jʊr; jər] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [əˈtempts] [tuː; tə] [muːv] , [aɪl] [ˈrɪd(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

I	will	stand	your	guard	,	and	if	the	villain	attempts	to	move	,	I'll	riddle	him	,
我	将要	站立	你的	警卫	,	和	如果	这	恶棍	尝试	到	移动	,	患病的	谜语	他	,

我会为你守卫，如果恶棍胆敢动弹，我会用谜语解开他的谜题。

[ʃʊr] [æz; əz][ˌpɔtəuˈsiː] [liːd] [maɪnz] . ”

sure	as	Potosi	lead	mines	.	”
当然	作为	波托西	带领	矿井	.	”

就像波托西铅矿一样确定无疑。

“ [ɪˈnʌf] [sed] .

“	Enough	said	.
“	足够的	说	.

无需多言。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪˈliːf] .

I	am	on	the	second	relief	.
我	是	在	这	第二	宽慰	.

我目前在第二班。

[aɪ][goʊ][ɑːn][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][naɪn] ; [ə'gen][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd][ɔːf][æt; ət] [tuː] .

I	go	on	at	seven	and	off	at	nine	;	again	at	twelve	and	off	at	two	.
我	去	在	在	七	和	离开	在	九	;	再次	在	十二	和	离开	在	二	.

我早上七点上班，九点下班；然后中午十二点上班，下午两点下班。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [taɪm] . ”

This	will	be	your	time	.	”
这	将要	是	你的	时间	.	”

这将是属于你的时代。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][hænd] !

I	shall	be	on	hand	!
我	将	是	在	手	!

我会在现场！

” ['ʌgli] ['dʒɪm] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [æn; ən]

”	Ugly	Jim	then	approached	the	tent	of	Miss	Hayward	,	and	requested	an
”	丑陋的	吉姆	然后	接近	这	帐篷	的	错过	海沃德	,	和	请求	一个

['ɔːdiəns] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] .

audience	alone	with	that	lady	.
观众	独自的	和	那	女士	.

“丑陋的吉姆随后走到海沃德小姐的帐篷前，请求与这位女士单独会面。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , - ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

It	so	happened	that	she	was	alone	,	Alibamo	having	gone	to	visit	her	husband
它	所以	发生	那	她	曾是	独自的	,	-	拥有	已消失	到	访问	她	丈夫

,

,

,

当时她恰好独自一人，因为阿里巴莫去看望她的丈夫了。

[ænd; ənd] ['sæli] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['nɛtəltən] .

and	Sally	being	at	the	time	strolling	through	the	camp	with	Nettleton	.
和	莎莉	存在	在	这	时间	漫步	通过	这	营	和	内特尔顿	.

当时，莎莉正和内特尔顿在营地里散步。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

“	If	you	wish	to	learn	all	the	particulars	about	your	brother	,	I	think	you	can
”	如果	你	希望	到	学习	全部	这	细节	关于	你的	兄弟	,	我	思考	你	能

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

“如果你想了解你哥哥的所有细节，我认为你可以做到。”

” [sed] ['dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

”	said	Jim	,	in	a	tone	of	great	kindness	.
”	说	吉姆	,	在	一个	语气	的	伟大的	仁慈	.

吉姆用非常友善的语气说道。

“ [oʊ] ! [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? ” [æskt] [mɪs] ['heiwəd] , ['iːgərli] .

“	Oh	!	in	what	manner	?	”	asked	Miss	Hayward	,	eagerly	.
”	哦	!	在	什么	方式	?	”	问	错过	海沃德	,	急切地	.

“哦！以什么方式呢？”海沃德小姐急切地问道。

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .

“	I	don't	exactly	know	.
”	我	不	确切地	知道	.

我不太清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] .

But	I	will	tell	you	what	I	do	know	.
但	我	将要	告诉	你	什么	我	做	知道	.

但我会告诉你我所知道的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [twelv] [tɪl] [tuː] , ['oʊvər][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]

You	see	I	am	on	guard	to	-	night	from	twelve	till	two	,	over	the	cell	of
你	看	我	是	在	警卫	到	-	夜晚	从	十二	直到	二	,	超过	这	细胞	的

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

你看，今晚从十二点到两点，我要在沃克的牢房外站岗。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['vɪlən] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] ,

I	don't	like	the	villain	any	way	,	but	,
我	不	喜欢	这	恶棍	任何	方式	,	但	,

我本来就不喜欢这个反派，但是.....

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	told	me	if	I	would	get	you	to	come	to	him	,
他	讲述	我	如果	我	会	得到	你	到	来	到	他	,

他告诉我，如果我能让你来找他，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ! ”

he	would	tell	you	all	he	knows	of	the	matter	!	”
他	会	告诉	你	全部	他	知道	的	这	事情	!	”

他会把他所知道的一切都告诉你!

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Certainly	I	will	go	.
”	当然	我	将要	去	.

我肯定会去。

[kɔːl] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [æt; ət] [wʌns] ! ”

Call	Alibamo	,	and	we	will	go	together	,	at	once	!	”
称呼	-	,	和	我们	将要	去	一起	,	在	一次	!	”

给阿里巴莫打电话，我们马上一起去!

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

“	I	will	,	”	answered	Jim	,	as	he	turned	to	depart	.
”	我	将要	,	”	回答	吉姆	,	作为	他	转向	到	离开	.

“我会的，”吉姆回答道，然后转身离开。

[ðen] ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	pausing	,	he	added	:
然后	暂停	,	他	额外	:

他顿了顿，又补充道:

“ [mɪs] ['heiwəd] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['wɔːkər] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'loʊn] .

“	Miss	Hayward	,	now	I	recollect	that	Walker	said	you	must	come	alone	.
”	错过	海沃德	,	现在	我	追忆	那	沃克	说	你	必须	来	独自的	.

“海沃德小姐，我现在想起来沃克说过你必须独自前来。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] . ”

He	declared	he	would	not	commit	himself	by	speaking	before	any	one	.	”
他	声明	他	会	不是	犯罪	他自己	经过	请讲	前	任何	一	.	”

他声明他不会在任何人面前表态。

“ [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] ! ”

“	I	dare	not	go	alone	!	”
”	我	敢	不是	去	独自的	!	”

“我不敢一个人去！”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**Poor**	**child**	**!**	”	**exclaimed**	**Jim**	**,**	**as**	**he**	**wiped**	**his**	**eyes**	**.**
”	贫穷的	孩子	!	”	惊呼	吉姆	,	作为	他	擦拭	他的	眼睛	.

“可怜的孩子！”吉姆一边擦着眼睛一边惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə'loʊn] [wen] [ðɪs] [oʊld]['soʊldʒər] , [æz; əz][foʊks][kɔ:l] - ['ʌgli]

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**be**	**alone**	**when**	**this**	**old**	**soldier**	**,**	**as**	**folks**	**call**	**'**	**ugly**
”	做	你	思考	你	能	是	独自的	什么时候	这	老的	士兵	,	作为	各位	称呼	-	丑陋的

['dʒɪm] ,

Jim	**,**
吉姆	,

“你觉得你能独自一人面对这个老兵吗？大家都叫他‘丑陋的吉姆’，

- [ɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] ?

'	**is**	**near**	**you**	**?**
-	是	靠近	你	?

在你附近吗?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] !

I	**know**	**my**	**face**	**is**	**ugly**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**my**	**heart**	**is**	**!**
我	知道	我的	脸	是	丑陋的	,	但	我	不	思考	我的	心	是	!

我知道我的脸很丑，但我认为我的内心并不丑!

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ðə; ði] [retʃ] [hɪm'self] .

Besides	**,**	**you**	**won't**	**see**	**the**	**wretch**	**himself**	**.**
除了	,	你	惯于	看	这	可怜虫	他自己	.

此外，你也不会见到那个恶棍本人。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] ,

You	**will**	**only**	**talk**	**to**	**him**	**through**	**a**	**crack**	**between**	**the**	**logs**	**,**
你	将要	仅有的	讲话	到	他	通过	一个	裂缝	之间	这	日志	,

你只能透过木头间的缝隙和他说话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['wɔ:kər] [wɪl] [ə'laʊ] .

and	**I**	**shall**	**be**	**as**	**close**	**to**	**you**	**as**	**Walker**	**will**	**allow**	**.**
和	我	将	是	作为	关闭	到	你	作为	沃克	将要	允许	.

我会尽可能地靠近你，只要沃克允许。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wɔ:nt] [let][ˌem 'i:] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,

Of	**course**	**he**	**wont**	**let**	**me**	**hear**	**what**	**he**	**says**	**,**
的	课程	他	惯于	让	我	听到	什么	他	说道	,

他当然不会让我听到他说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [let][ju:; jʊ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] ! ”

but	**I**	**shan't**	**let**	**you**	**be**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**,**	**so**	**there**	**will**	**be**	**no**	**danger**	**!**	**”**
但	我	不会	让	你	是	出去	的	我的	视线	,	所以	那里	将要	是	不	危险	!	”

但我不会让你离开我的视线，所以不会有危险!

“ [waɪ] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][goʊ][æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] [mɪs] ['heiwəd] .

“	**Why**	**can**	**we**	**not**	**go**	**at**	**once**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Hayward**	**.**
”	为什么	能	我们	不是	去	在	一次	?	”	问	错过	海沃德	.

“我们为什么不能马上走呢？”海沃德小姐问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][goʊ][ɑ:n][poʊst] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

“	**Because**	**I**	**don't**	**go**	**on**	**post**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**,**
”	因为	我	不	去	在	邮政	直到	十二	点钟	,

“因为我要到十二点才到岗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:rd] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	**the**	**other**	**guard**	**wouldn't**	**let**	**you**	**speak**	**to**	**him**	**.**	**”**
和	这	其他	警卫	不会	让	你	说话	到	他	.	”

另一个守卫不让你跟他说话。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['kwɔːrtər] [pæst] [twelv] .

“	Then	I	will	come	at	quarter	past	twelve	.
”	然后	我	将要	来	在	四分之一	过去的	十二	.

“那么我将在十二点一刻到达。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ! ”

But	I	shall	rely	upon	you	for	protection	!	”
但	我	将	依靠	之上	你	为了	保护	!	”

但我会依靠你来保护我!

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , [mɪs] .

“	You	may	do	that	,	miss	.
”	你	可能	做	那	,	错过	.

“小姐，你可以这样做。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] [raɪt] .

And	I	really	think	you	do	right	.
和	我	真的	思考	你	做	正确的	.

我觉得你做得对。

[aɪ] [noʊ] ['wɔːkər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] ,

I	know	Walker	is	a	very	bad	man	,	but	he	has	got	to	die	,
我	知道	沃克	是	一个	非常	坏的	男人	,	但	他	有	得到	到	死	,

我知道沃克是个十足的坏人，但他必须死。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	may	be	he	wants	to	make	a	confession	to	relieve	his	mind	,
和	可能	是	他	想要	到	制作	一个	忏悔	到	缓解	他的	头脑	,

或许他想坦白一切，以求心安。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .

and	to	ask	your	pardon	.
和	到	问	你的	赦免	.

并请求您的原谅。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	I	always	think	it	best	to	give	a	dying	man	a	chance	to	relieve	his	mind	,
和	我	总是	思考	它	最好的	到	给	一个	垂死	男人	一个	机会	到	缓解	他的	头脑	,

我始终认为，最好让临终之人有机会放松身心。

[ænd; ənd] [kən'fes] . ”

and	confess	.	”
和	承认	.	”

并坦白。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] !

“	You	may	expect	me	!
”	你	可能	预计	我	!

“你们可以期待我的到来！”

” ['dʒɪm] [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

”	Jim	bowed	,	and	left	the	tent	.
”	吉姆	鞠躬	,	和	左边	这	帐篷	.

吉姆鞠了一躬，离开了帐篷。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

Twelve	o'clock	came	;	the	guard	was	relieved	,
十二	点钟	来了	;	这	警卫	曾是	松了口气	,

十二点到了，卫兵被换班了。

[ænd; ənd] “ ['ʌgli] ['dʒɪm] ” [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	“	ugly	Jim	”	had	taken	the	place	of	his	sick	friend	,	in	front	of
和	“	丑陋的	吉姆	”	有	已采取	这	地方	的	他的	生病的	朋友	,	在	正面	的

['wɔkɚz] ['prɪzn] .

Walker's	prison	.
沃克的	监狱	.

“丑陋的吉姆”代替了他生病的朋友，站在沃克监狱前。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] ['hwispəz] ,

All	was	quiet	,	save	the	clanking	of	a	chain	,	a	few	hurried	whispers	,
全部	曾是	安静的	,	节省	这	叮当作响	的	一个	链	,	一个	很少	慌忙	低语	,

除了链条的叮当声和几声匆忙的低语外，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] ,

and	the	opening	and	closing	of	a	heavy	door	,
和	这	开幕	和	结束	的	一个	重的	门	,

以及沉重大门的开关，

[wɪtʃ] [saʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['wɔkɚz] ['dʌndʒən] .

which	sounds	were	in	close	proximity	to	Walker's	dungeon	.
哪个	声音	是	在	关闭	邻近	到	沃克的	地牢	.

哪些声音来自沃克的地牢附近?

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][baːz] ” [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] “ ['juːniən] [ə'genst] [ə'preʃn]

The	words	“	C	.	S	.	A	.	and	Bars	”	were	answered	by	“	Union	against	Oppression
这	字	“	C	.	S	.	一个	.	和	酒吧	”	是	回答	经过	“	联盟	反对	压迫

,

,

,

“CSA和酒吧”一词的答案是“反对压迫联盟”，

” [ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk] [fɔːrmz] [glaidid] [tuː; tə] [kən'siːlmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɔːrn] [hedʒ] ,

”	and	two	dark	forms	glided	to	concealment	beside	the	thorn	hedge	,
”	和	二	黑暗的	表格	滑翔	到	隐蔽	旁	这	刺	对冲	,

两个黑影滑行到荆棘篱笆旁隐蔽起来。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

while	the	guard	remained	at	the	door	.
尽管	这	警卫	剩余	在	这	门	.

而警卫则留在门口。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['drægd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heiwəd] .

The	evening	dragged	slowly	along	for	Miss	Hayward	.
这	晚上	拖拽	缓慢地	沿着	为了	错过	海沃德	.

对海沃德小姐来说，夜晚过得格外漫长。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]

A	hundred	times	she	had	almost	resolved	to	communicate	to	her	friends
一个	百	时代	她	有	几乎	已解决	到	交流	到	她	朋友们

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɔːkər] ,

the	fact	of	her	intended	visit	to	Walker	,
这	事实	的	她	故意的	访问	到	沃克	,

她几乎一百次下定决心要告诉朋友们她打算去沃克家拜访的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

and	to	ask	their	advice	,	and	,	if	need	be	,
和	到	问	他们的	建议	,	和	,	如果	需要	是	,

并征求他们的意见，如有必要，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [lend] [ə'sɪstəns] ,

to	request	that	some	one	should	follow	in	the	distance	,	to	lend	assistance	,
到	要求	那	一些	一	应该	跟随	在	这	距离	,	到	借	协助	,

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

should	any	be	required	.
应该	任何	是	必需的	.

请求有人在远处跟随，以便在需要时提供帮助。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [fɪr] ?

But	what	had	she	to	fear	?
但	什么	有	她	到	害怕	?

但她有什么好怕的呢?

['wɔːkər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

Walker	was	secure	in	his	cell	,	and	one	of	the	faithful	guard	had	promised
沃克	曾是	安全的	在	他的	细胞	,	和	一	的	这	忠实	警卫	有	承诺

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

his	protection	.
他的	保护	.

沃克在牢房里很安全，一名忠诚的守卫承诺会保护他。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] .

Besides	,	she	had	promised	to	go	alone	.
除了	,	她	有	承诺	到	去	独自的	.

此外，她答应过要独自前往。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['soʊldʒər] .

If	she	did	not	,	it	would	imply	suspicion	of	an	honest	soldier	.
如果	她	做过	不是	,	它	会	意味着	怀疑	的	一个	诚实的	士兵	.

如果她没有这样做，那就意味着她怀疑一名诚实的士兵。

['wɔːkər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi]

Walker	might	also	ask	if	she	had	come	entirely	unattended	,	and	how	could	she
沃克	可能	还	问	如果	她	有	来	完全	无人看管	,	和	如何	可以	她

['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

answer	him	?
回答	他	?

沃克可能还会问她是否是独自一人来的，她又该如何回答他呢?

[mɪs] ['heiwəd] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [self] - [rɪ'laɪənt] .

Miss	Hayward	was	naturally	timid	,	and	by	no	means	self	-	reliant	.
错过	海沃德	曾是	自然	胆小	,	和	经过	不	方法	自己	-	依赖	.

海沃德小姐天性胆小，一点也不独立。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

When	the	news	of	the	supposed	death	of	her	brother	reached	her	,
什么时候	这	消息	的	这	据称	死亡	的	她	兄弟	达到	她	,

当她听到哥哥去世的消息时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

she	was	almost	paralyzed	with	grief	.
她	曾是	几乎	瘫痪	和	悲伤	.

她悲痛欲绝，几乎瘫痪了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	,	now	that	hope	had	filled	her	heart	,
但	,	现在	那	希望	有	已填	她	心	,

但是，现在她的心中充满了希望，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [sɜːrtʃ] ,

she	began	to	nerve	herself	to	the	task	of	unremitting	search	,
她	开始	到	神经	她自己	到	这	任务	的	不懈	搜索	,

她开始鼓起勇气，准备投入到不懈的搜寻工作中。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz] .

even	though	she	must	encounter	the	greatest	dangers	.
甚至	尽管	她	必须	遇到	这	最	危险	.

即使她必须面对最大的危险。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [twelv] [ə'raɪvd] .

The	hour	of	twelve	arrived	.
这	小时	的	十二	到达的	.

十二点到了。

['kloʊsli] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , [ʃiː; ʃi] [krept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tent] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə]

Closely	muffled	in	a	cloak	,	she	crept	from	her	tent	,	and	then	paused	to
密切	闷音	在	一个	披风	,	她	悄悄地爬	从	她	帐篷	,	和	然后	暂停	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

她裹紧斗篷，悄悄地从帐篷里爬出来，然后停下来倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

She	heard	nothing	,	save	the	slow	and	regular	breathing	of	the	sleepers	,
她	听到	没有什么	,	节省	这	慢的	和	常规的	呼吸	的	这	卧铺	,

除了熟睡者缓慢而规律的呼吸声，她什么也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

and	the	violent	beating	of	her	own	heart	.
和	这	暴力	殴打	的	她	自己的	心	.

以及她自己剧烈的心跳。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [steps] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]

She	started	,	but	her	steps	seemed	to	fail	her	,	and	she	leaned	against	a
她	开始	,	但	她	步骤	似乎	到	失败	她	,	和	她	倾斜	反对	一个

[triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

tree	for	support	.
树	为了	支持	.

她迈开步子，但似乎步履蹒跚，于是她靠在一棵树上支撑身体。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər] ,

The	thought	of	her	dear	brother	,
这	想法	的	她	亲爱的	兄弟	,

思念着她亲爱的哥哥，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd]

and	the	probable	unraveling	of	the	mystery	which	surrounded	his	attempted
和	这	可能	解体	的	这	神秘	哪个	包围	他的	尝试过

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [feɪt] ,

assassination	,	and	his	present	fate	,
暗杀	,	和	他的	展示	命运	,

以及围绕他遇刺未遂事件的谜团可能被揭开，还有他目前的命运。

[geɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sped] ['ɑːnwərd] .

gave	her	renewed	courage	,	and	she	sped	onward	.
给予	她	更新	勇气	,	和	她	加速	向前	.

这让她重拾勇气，她继续向前疾驰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

In	a	few	moments	she	had	cleared	the	camp	,	and	arrived	in	the	center	of
在	一个	很少	时刻	她	有	已清除	这	营	,	和	到达的	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

片刻之后，她便清空了营地，来到了花园中央。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [duːmd] ['mænz] ['prɪzn] .

where	stood	the	doomed	man's	prison	.
在哪里	站立	这	注定失败	男人的	监狱	.

那座注定要被处死的人的监狱就在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] :

As	she	neared	the	door	,	the	guard	asked	:
作为	她	接近	这	门	,	这	警卫	问	:

她走到门口时，守卫问道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['heiwəd] ? ”

“	Is	that	you	,	Miss	Hayward	?	”
“	是	那	你	,	错过	海沃德	?	”

“请问是您，海沃德小姐？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'spɑːns] .

“	It	is	!	”	came	the	low	response	.
“	它	是	!	”	来了	这	低的	回复	.

“是啊！”一声低沉的回应传来。

“ [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

“	Approach	and	fear	nothing	.
“	方法	和	害怕	没有什么	.

“大胆靠近，无所畏惧。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wen] [tuː] [fɔːrmz] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

”	She	had	barely	reached	the	threshold	,	when	two	forms	,	darting	from	beneath
”	她	有	仅仅	达到	这	临界点	,	什么时候	二	表格	,	飞镖	从	下面

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	hedge	,
这	对冲	,

她刚走到门槛边，就看到两个身影从树篱下窜了出来，

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ðʌs] [ɪn'taɪərli] ['smʌðərɪŋ] ['eni] [ə'tempt] , [ɑːn]

threw	a	heavy	blanket	over	her	head	,	thus	entirely	smothering	any	attempt	,	on
扔	一个	重的	毯子	超过	她	头	,	因此	完全	窒息	任何	试图	,	在

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

她用厚厚的毯子蒙住头，彻底扼杀了她任何反抗的尝试。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

to	give	the	alarm	.
到	给	这	警报	.

发出警报。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər]['kæptərz][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

Who	and	what	her	captors	were	,	she	could	not	divine	,	or	what	might	be
WHO	和	什么	她	俘虏者	是	,	她	可以	不是	神圣的	,	或者	什么	可能	是

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

她无法猜透绑架她的人是谁，也无法了解他们的目的是什么。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

Strange	to	say	,	her	reason	did	not	forsake	her	.
奇怪的	到	说	,	她	原因	做过	不是	背叛	她	.

说来奇怪，她的理智并没有抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [bɔːrn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

She	felt	herself	borne	rapidly	along	,	but	not	a	word	was	spoken	.
她	毛毡	她自己	出生	快速	沿着	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	.

她感到自己被快速地推着走，但一路上没有说一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] ,

It	appeared	to	her	that	hours	passed	by	,
它	出现	到	她	那	小时	通过了	经过	,

她感觉时间仿佛过得飞快，几个小时过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wɜːrd] ['ʌtəd] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

and	she	even	longed	to	hear	some	word	uttered	which	might	give	a	clue	to
和	她	甚至	渴望	到	听到	一些	单词	说出	哪个	可能	给	一个	线索	到

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

the	intentions	of	those	in	whose	power	she	was	,
这	意图	的	那些	在	谁	力量	她	曾是	,

她甚至渴望听到一些话语，以便了解那些掌控她权力的人的意图。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər]['kæptərz][wɜːr; wər]

or	to	throw	some	light	upon	the	subject	,	as	to	whom	her	captors	were
或者	到	扔	一些	光	之上	这	主题	,	作为	到	谁	她	俘虏者	是

.

:

.

或者说，是为了揭示一些真相，比如她的俘虏是谁。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['ɔːlmoʊst] ['kɔːzɪŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn]

The	blanket	,	which	was	very	heavy	,	almost	causing	suffocation	,	had	been
这	毯子	,	哪个	曾是	非常	重的	,	几乎	导致	窒息	,	有	到过

[rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌn] ['sʌbstɪtjutɪd] .

removed	,	and	a	lighter	one	substituted	.
已移除	,	和	一个	打火机	一	替代	.

那条毯子很重，几乎让人窒息，已被撤掉，换上了一条较轻的毯子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]

At	length	the	parties	halted	,	and	,	seating	themselves	upon	the	ground	,	the
在	长度	这	各方	停止	,	和	,	座位	他们自己	之上	这	地面	,	这

['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

covering	was	removed	,
覆盖	曾是	已移除	,

最后双方停了下来，坐在地上，掀开了遮盖物。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	Miss	Hayward	was	permitted	to	gaze	around	her	.
和	错过	海沃德	曾是	允许	到	目光	大约	她	.

海沃德小姐被允许环顾四周。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːkər] .

Her	eyes	first	met	those	of	Captain	Walker	.
她	眼睛	第一的	遇见	那些	的	队长	沃克	.

她的目光首先与沃克上尉的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	shuddered	,	and	turned	away	.
她	颤抖	,	和	转向	离开	.

她打了个寒颤，转过身去。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] “ ['ʌgli] ['dʒɪm] ,

Then	glancing	at	his	two	companions	,	she	at	once	recognized	“	ugly	Jim	,
然后	瞥了一眼	在	他的	二	同伴	,	她	在	一次	认可	“	丑陋的	吉姆	,

然后，她瞥了一眼他的两个同伴，立刻认出了“丑陋的吉姆”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [ɪn][kæmp][æz; əz] “ ['stuːpɪd] [dɪk] ,

”	and	a	person	known	in	camp	as	“	stupid	Dick	,
”	和	一个	人	已知	在	营	作为	“	愚蠢的	迪克	,

”以及营地里被称为“笨蛋迪克”的人，

" [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz]['ju:niən]['soʊldʒərz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['ʌndər]
" both of whom had served as Union soldiers , for a long time , under
" 两个都 的 谁 有 服务 作为 联盟 士兵 , 为了 一个 长的 时间 , 在下面
['wɔ:kər] .
Walker .
沃克 .

“他们两人都曾在沃克麾下担任联邦士兵很长时间。”

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] " ['ʌgli] ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
As her eyes met those of " ugly Jim , " she exclaimed :
作为 她 眼睛 遇见 那些 的 " 丑陋的 吉姆 , " 她 惊呼 :

当她的目光与“丑陋的吉姆”的目光相遇时，她惊呼道：

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ?
" Oh ! you will protect me ?
" 哦 ! 你 将要 保护 我 ?

“哦！你会保护我吗？”

" [ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" A laugh was the only reply .
" 一个 笑 曾是 这 仅有的 回复 .

“对方只是笑了笑。”

" [aɪ] [trʌst] [mɪs] ['heiwəd] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [prə'tektər] ! " [sed] ['wɔ:kər] ,
" I trust Miss Hayward will permit me to become her protector ! " said Walker ,
" 我 相信 错过 海沃德 将要 允许 我 到 变得 她 保护者 ! " 说 沃克 ,

“我相信海沃德小姐会允许我成为她的保护者！”沃克说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'su:md] [toʊn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
in an assumed tone of kindness .
在 一个 假定 语气 的 仁慈 .

用一种假装友善的语气。

[mɪs] ['heiwəd] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
Miss Hayward did not reply , but gazed around her .
错过 海沃德 做过 不是 回复 , 但 凝视 大约 她 .

海沃德小姐没有回答，而是环顾四周。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][spɑ:t] .
She was in a wild spot .
她 曾是 在 一个 荒野 点 .

她当时身处一个荒郊野外。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['væli] ,
She was seated beside a lovely stream of water , in a deep valley ,
她 曾是 坐着 旁 一个 迷人的 溪流 的 水 , 在 一个 深的 谷 ,

她坐在幽深山谷中一条清澈的小溪旁，

[waɪl] [haɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][wɜ:r; wər] ['rægɪd] [hɪlz] [ɔ:r] ['maʊntnz] .
while high on either hand were ragged hills or mountains .
尽管 高的 在 任何一个 手 是 破烂不堪 丘陵 或者 山脉 .

而两侧高处则是崎岖不平的山丘或山脉。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ten] [ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn] [ɔ:l]
She knew the country for at least ten or twelve miles from Springfield in all
她 知道 这 国家 为了 在 至少 十 或者 十二 英里 从 斯普林菲尔德 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l] ,
directions was quite level ,
方向 曾是 相当 等级 ,

她知道从斯普林菲尔德向各个方向至少十到十二英里的范围内，地势都相当平坦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['əuzɑːk] ['kʌntri] ,

and	she	judged	she	must	be	near	the	Ozark	country	,
和	她	评判	她	必须	是	靠近	这	奥扎克	国家	,

她判断自己一定在奥扎克山区附近。

[ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] [huːz] ['rɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

the	first	range	of	whose	ridges	she	had	frequently	seen	from	that	point	.
这	第一的	范围	的	谁	山脊	她	有	频繁地	已见	从	那	观点	.

从那个位置，她经常能看到第一道山脊线。

“ [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['heiwəd] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] ? ”

“	Does	not	the	lovely	Miss	Hayward	deign	a	reply	to	her	most	devoted	lover	?	”
“	做	不是	这	迷人的	错过	海沃德	设计	一个	回复	到	她	最多	奉献	情人	?	”

[æskt] ['wɔːkər] .

asked	Walker	.
问	沃克	.

“美丽的黑沃德小姐难道不肯回信给她最忠实的爱人吗？”沃克问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['terɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ˌem 'iː]

“	What	was	your	purpose	in	tearing	me	from	my	friends	,	and	conveying	me
“	什么	曾是	你的	目的	在	撕裂	我	从	我的	朋友们	,	和	传递	我

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“你们把我从朋友身边带走，送到这里来的目的是什么？”

” [æskt] [mɪs] ['heiwəd] .

”	asked	Miss	Hayward	.
”	问	错过	海沃德	.

“海沃德小姐问道。”

“ [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	A	pardonable	one	,	I	think	.
“	一个	情有可原	一	,	我	思考	.

“我认为这是可以原谅的。”

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːfitid] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː]

My	life	was	forfeited	in	the	Federal	camp	,	and	personal	interest	required	me
我的	生活	曾是	丧失	在	这	联邦	营	,	和	个人的	兴趣	必需的	我

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

我在联邦军营里失去了生命，出于个人利益的考虑，我不得不离开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	could	not	think	of	leaving	without	you	,	and	so	I	resorted	to	a	little
我	可以	不是	思考	的	离开	没有	你	,	和	所以	我	复原	到	一个	小的

['strætədʒəm] .

stratagem	.
策略	.

我无法想象没有你我独自离开，所以我采取了一个小小的计策。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːd] [maɪ][ɪk'skjuːs] . ”

My	love	for	you	must	plead	my	excuse	.	”
我的	爱	为了	你	必须	恳求	我的	原谅	.	”

我对你的爱只能成为我开脱的理由。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	But	I	have	told	you	,	Captain	Walker	,	that	I	could	not	love	you	.
“	但	我	有	讲述	你	,	队长	沃克	,	那	我	可以	不是	爱	你	.

“但是我已经告诉过你，沃克上尉，我无法爱你。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz][træn'spaɪərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ]

Do	you	suppose	after	what	has	transpired	that	I	could	entertain	any	other	feeling
做	你	认为	后	什么	有	发生了	那	我	可以	招待	任何	其他	感觉

[tɔːrd] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˌdiːte'steɪʃn] ? ”

toward	you	than	detestation	?	”
朝向	你	比	憎恶	?	”

你认为在发生这一切之后，我对你除了憎恨之外还会有其他感情吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	aware	of	that	.
”	我	是	意识到的	的	那	.

我知道这一点。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [maɪ]

But	,	when	you	know	me	better	,	I	am	sure	you	will	consent	to	reward	my
但	,	什么时候	你	知道	我	更好的	,	我	是	当然	你	将要	同意	到	报酬	我的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

但是，当你更了解我之后，我相信你会同意回报我的忠诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ! ”

I	am	going	to	convey	you	to	your	brother	!	”
我	是	去	到	传达	你	到	你的	兄弟	!	”

我要把你送到你哥哥那里去!

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] !

“	Then	I	will	thank	you	,	at	least	!
”	然后	我	将要	感谢	你	,	在	至少	!

“那我至少会感谢你！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['heiwəd] .

”	exclaimed	Miss	Hayward	.
”	惊呼	错过	海沃德	.

“海沃德小姐惊呼道。”

“ ['nʌθɪŋ] [els] ?

“	Nothing	else	?
”	没有什么	别的	?

“没有别的了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

”	She	shuddered	.
”	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkər] .

“	I	must	be	plain	with	you	,	”	continued	Walker	.
”	我	必须	是	清楚的	和	你	,	”	持续	沃克	.

“我必须跟你坦白，”沃克继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fedərəlz] .

“	I	am	not	what	I	have	seemed	to	be	while	with	the	Federals	.
”	我	是	不是	什么	我	有	似乎	到	是	尽管	和	这	联邦	.

“我在联邦调查局时表现出来的并不是我本人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

I	am	a	colonel	in	the	Confederate	army	,
我	是	一个	上校	在	这	南方邦联	军队	,

我是南方邦联军队的一名上校。

[bʌt; bət][aɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['juːniən]['ɑːrmi] ,

but	I	accepted	a	commission	in	the	so	-	called	Union	army	,
但	我	公认	一个	委员会	在	这	所以	-	称为	联盟	军队	,

但我接受了所谓联邦军队的委任状。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['dʒenrəlz] .

that	I	might	furnish	information	to	my	Generals	.
那	我	可能	提供	信息	到	我的	将军们	.

以便我能向我的将军们提供情报。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][tɜːrm] ['betər] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪ] .

Or	,	if	you	like	the	term	better	,	you	may	call	me	a	spy	.
或者	,	如果	你	喜欢	这	学期	更好的	,	你	可能	称呼	我	一个	间谍	.

或者，如果你更喜欢这个说法，你可以称我为间谍。

[ðiːz] [tuː] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

These	two	soldiers	have	been	with	me	for	the	same	purpose	.
这些	二	士兵	有	到过	和	我	为了	这	相同的	目的	.

这两名士兵与我同行，目的都一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .

And	we	were	not	alone	.
和	我们	是	不是	独自的	.

我们并非孤军奋战。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['praɪvəts] ,

There	are	now	,	in	the	army	of	the	Mississippi	,	over	three	hundred	privates	,
那里	是	现在	,	在	这	军队	的	这	密西西比州	,	超过	三	百	私人	,

[ænd; ənd]['oʊvər] ['twenti] ['ɑːfəsərz] ,

and	over	twenty	officers	,
和	超过	二十	警官	,

目前，密西西比军团有三百多名士兵和二十多名军官。

[huː] [prɪ'tend] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

who	pretend	loyalty	to	the	Federal	cause	;	and	I	think	,
WHO	假装	忠诚	到	这	联邦	原因	;	和	我	思考	,

他们假装效忠联邦事业；而且我认为，

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] [braʊn] ,

when	his	sister	has	become	the	wife	of	Captain	Walker	,	or	Colonel	Brown	,
什么时候	他的	姐姐	有	变得	这	妻子	的	队长	沃克	,	或者	上校	棕色的	,

当他的妹妹嫁给了沃克上尉或布朗上校时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ! ”

he	may	be	induced	to	join	us	!	”
他	可能	是	诱导	到	加入	我们	!	”

他或许会被说服加入我们!

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ? ”

“	Will	you	take	me	to	my	brother	?	”
“	将要	你	拿	我	到	我的	兄弟	?	”

“你能带我去见我哥哥吗？”

“ [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] . ”

“	On	one	condition	,	I	will	.	”
“	在	一	状况	,	我	将要	.	”

“但我有一个条件，我会答应。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	this	condition	?	”
“	和	这	状况	?	”

“那么这个条件呢？”

“ [mɪs] ['heiwəd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

“	**Miss**	**Hayward**	**,**	**I**	**love**	**you**	**with**	**all**	**the**	**ardor**	**of**	**my**	**soul**	**.**
〃	错过	海沃德	,	我	爱	你	和	全部	这	热情	的	我的	灵魂	.

“海沃德小姐，我全心全意地爱你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] — [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

You	**have**	**become**	**necessary**	**to**	**my**	**very**	**existence**	**—**	**are**	**a**	**part**	**of**	**my**	**life**	**.**
你	有	变得	必要的	到	我的	非常	存在	—	是	一个	部分	的	我的	生活	.

你已成为我生命中不可或缺的一部分——是我生命中不可或缺的一部分。

[wen] [juː; jʊ] [spɜːnd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [naʊ] .

When	**you**	**spurned**	**me**	**,**	**it**	**drove**	**me**	**frantic**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**now**	**.**
什么时候	你	被拒绝	我	,	它	驾驶	我	疯狂的	,	和	我	是	所以	现在	.

你拒绝我的时候，我简直要疯了，我现在依然如此。

[bɪ'wer] — [oʊ] !

Beware	**—**	**oh**	**!**
提防	—	哦	!

当心——哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'wer]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]	[ðɪs]	[hɑːrt]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[jet]	[pjʊr]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kən'sɜːrnd]	,
beware	**how**	**you**	**turn**	**this**	**heart**	**,**	**which**	**is**	**yet**	**pure**	**,**	**so**	**far**	**as**	**you**	**are**	**concerned**	**,**
提防	如何	你	转动	这	心	,	哪个	是	然而	纯的	,	所以	远的	作为	你	是	担心的	,

你要小心，不要让这颗在你看来依然纯洁的心发生转变。

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hel]	[ʌv; əv]	['fjʊriz]	!
into	**a**	**hell**	**of**	**furies**	**!**
进入	一个	地狱	的	复仇女神	!

坠入复仇的地狱!

['pɪti]	[ˌem 'iː]	!
Pity	**me**	**!**
遗憾	我	!

请可怜可怜我吧!

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

[dɪr]	[mɪs]	['heiwəd]	,	['pɪti]	[ˌem 'iː]	!	″
dear	**Miss**	**Hayward**	**,**	**pity**	**me**	**!**	**”**
亲爱的	错过	海沃德	,	遗憾	我	!	″

海沃德小姐，请您可怜可怜我吧!

“	[bʌt; bət]	[maɪ]	['brʌðər]	—	[wʌt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?	″
“	**But**	**my**	**brother**	**—**	**what**	**of**	**him**	**?**	**”**
″	但	我的	兄弟	—	什么	的	他	?	″

“可是我的兄弟——他怎么样了？”

“	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ænsər]	[maɪ]	['kwestʃənz]	.	″
“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**of**	**your**	**brother**	**when**	**you**	**have**	**answered**	**my**	**questions**	**.**	**”**
″	我	将要	告诉	你	的	你的	兄弟	什么时候	你	有	回答	我的	问题	.	″

“等你回答完我的问题，我就会告诉你你哥哥的事。”

“	[proʊ'siːd]	,	[sɜːr]	!	″
“	**Proceed**	**,**	**sir**	**!**	**”**
″	继续	,	先生	!	″

“请进，先生！”

“	[duː]	[nɑːt]	[spiːk]	[soʊ]	['koʊldli]	.
“	**Do**	**not**	**speak**	**so**	**coldly**	**.**
″	做	不是	说话	所以	冷冷地	.

“不要这么冷淡地说话。”

[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**be**	**frank**	**with**	**you**	**.**
我	将要	是	坦率	和	你	.

我会对你坦诚相待。

[jʊr; jər]	['brʌðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	—	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	[kæmp]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪ'kjʊr]	[pleɪs]
Your	**brother**	**is**	**a**	**prisoner**	**—**	**not**	**in**	**the**	**Confederate**	**camp**	**,**	**but**	**in**	**a**	**secure**	**place**
你的	兄弟	是	一个	囚犯	—	不是	在	这	南方邦联	营	,	但	在	一个	安全的	地方

,

,

,

你哥哥是战俘——但不在南方邦联的战俘营里，而是在一个安全的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [striːm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] .

on	the	very	stream	beside	which	you	are	now	sitting	.
在	这	非常	溪流	旁	哪个	你	是	现在	坐着	.

就在你现在坐着的这条小溪边。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['wɔːtərz] [wɪl] , [er] [tuː] ['aʊərz] ,

The	murmuring	and	singing	of	these	very	waters	will	,	ere	two	hours	,
这	淙淙	和	歌唱	的	这些	非常	水	将要	,	埃雷	二	小时	,

不到两个小时，这些水流的潺潺声和歌声就会响起。

[griːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

greet	his	ears	with	the	same	strain	.
迎接	他的	耳朵	和	这	相同的	拉紧	.

他的耳朵也感受到了同样的嘶哑。

['wɔːrbl] [ðoʊz] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [waɪl] [ɪn][kæmp] ,

Warble	those	strains	to	which	I	have	so	often	listened	while	in	camp	,
颤声	那些	菌株	到	哪个	我	有	所以	经常	听着	尽管	在	营	,

哼唱那些我在营地里经常听到的曲调吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɜːrd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [də'rekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz]

and	which	stirred	my	soul	,	and	they	will	be	borne	direct	to	your	brother's
和	哪个	搅拌	我的	灵魂	,	和	他们	将要	是	出生	直接的	到	你的	兄弟

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

这些话深深触动了我的灵魂，我会直接告诉你的兄弟。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [naʊ] [ɛn'tʃeɪnz] [hɪm; ɪm] ! ”

to	relieve	his	brain	perhaps	from	the	insanity	which	now	enchains	him	!	”
到	缓解	他的	脑	也许	从	这	疯狂	哪个	现在	锁链	他	!	”

或许是为了让他摆脱如今束缚他的疯狂！

“ [ɪn'sænəti] ! ” ['ekəud] ['meimi] .

“	Insanity	!	”	echoed	Mamie	.
“	疯狂	!	”	回声	玛米	.

“疯了！”玛米附和道。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪn'seɪn] ? ”

“	My	brother	insane	?	”
“	我的	兄弟	疯狂的	?	”

“我哥哥疯了吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] !

“	He	is	a	raving	maniac	!
“	他	是	一个	狂言	疯子	!

“他是个疯子！”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ! ”

And	but	one	thing	can	restore	him	!	”
和	但	一	事物	能	恢复	他	!	”

只有一件事能让他恢复健康！

“ [oʊ] ['retʃɪd] , ['hɔːrəb(ə)l] [nuːz] !

“	Oh	wretched	,	horrible	news	!
“	哦	可怜	,	可怕	消息	!

“哦，真是糟糕的消息！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] ? ”

What	can	I	do	to	save	my	brother	?	”
什么	能	我	做	到	节省	我的	兄弟	?	”

我该怎么做才能救我的弟弟？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**are**	**the**	**only**	**person**	**who**	**can**	**save**	**him**	**.**
〃	你	是	这	仅有的	人	WHO	能	节省	他	.

“只有你能救他。”

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Nor	**is**	**the**	**task**	**a**	**hard**	**one**	**.**
也不	是	这	任务	一个	难的	一	.

这项任务并不难。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .

Only	**a**	**few**	**miles**	**from**	**here**	**is**	**a**	**Confederate**	**camp**	**.**
仅有的	一个	很少	英里	从	这里	是	一个	南方邦联	营	.

离这里只有几英里远的地方就是一个南方邦联军营地。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] .

A	**chaplain**	**is**	**in**	**attendance**	**.**
一个	牧师	是	在	出席	.

一位牧师在场。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [maɪn] .

He	**will**	**perform**	**the**	**ceremony**	**which**	**will**	**make**	**you**	**irrevocably**	**and**	**securely**	**mine**	**.**
他	将要	履行	这	仪式	哪个	将要	制作	你	不可逆转地	和	安全地	矿	.

他将主持仪式，让你彻底、无可挽回地成为我的。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Go	**with**	**me**	**.**
去	和	我	.

跟我走。

[bɪ'kʌm] [maɪ][weɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

Become	**my**	**wife**	**,**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**your**	**brother**	**,**
变得	我的	妻子	,	和	到	-	明天	我	将要	拿	你	到	你的	兄弟	,

嫁给我吧，明天我就带你去见你哥哥。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃækəld] [fiːt] [tuː; tə] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd]

and	**we**	**will**	**not**	**only**	**restore**	**his**	**shackled**	**feet**	**to**	**liberty**	**,**	**but**	**his**	**shattered**
和	我们	将要	不是	仅有的	恢复	他的	被束缚	脚	到	自由	,	但	他的	破碎

['sensɪz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

senses	**to**	**reason**	**.**
感官	到	原因	.

我们不仅要让他重获自由，还要让他破碎的理智恢复过来。

[wiː; wi][ə'loʊn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	**alone**	**can**	**do**	**it**	**.**
我们	独自的	能	做	它	.

只有我们才能做到。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ?

Can	**you**	**assume**	**the**	**responsibility**	**of**	**a**	**refusal**	**?**
能	你	认为	这	责任	的	一个	拒绝	?

你能承担拒绝的责任吗?

〃 [mɪs] ['heiwəd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['ɔːltərnətli]

〃	**Miss**	**Hayward**	**remained**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**gazed**	**alternately**
〃	错过	海沃德	剩余	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	凝视	交替

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['vilənz] .

at	**the**	**three**	**villains**	**.**
在	这	三	反派	.

海沃德小姐沉默了一会儿，然后目光交替地落在三个恶棍身上。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['faɪər] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

An	unnatural	fire	lit up	her	eyes	.
一个	不自然	火	点燃向上	她	眼睛	.

她眼中燃起一团不自然的火焰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	she	said	:
在	长度	她	说	:

她最后说道：

“ ['kæptɪn] ['wɔːkər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Captain	Walker	,	I	do	not	know	but	you	are	even	now	deceiving	me	.
“	队长	沃克	,	我	做	不是	知道	但	你	是	甚至	现在	欺骗	我	.

“沃克上尉，我不知道，但你现在仍在欺骗我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] . ”

You	may	not	know	any	thing	about	where	my	brother	is	.	”
你	可能	不是	知道	任何	事物	关于	在哪里	我的	兄弟	是	.	”

你可能根本不知道我哥哥在哪里。

“ [æsk] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] .

“	Ask	these	soldiers	,	”	replied	Walker	.
“	问	这些	士兵	,	”	回复	沃克	.

“去问问这些士兵吧，”沃克回答道。

[mɪs] ['heiwəd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Miss	Hayward	turned	her	eyes	upon	them	.
错过	海沃德	转向	她	眼睛	之上	他们	.

海沃德小姐将目光转向了他们。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [spiːks] [raɪt] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] .

“	The	captain	speaks	right	,	”	answered	Jim	.
“	这	队长	说话	正确的	,	”	回答	吉姆	.

“船长说得对，”吉姆回答道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] .

“	He	does	know	where	your	brother	is	.
“	他	做	知道	在哪里	你的	兄弟	是	.

“他确实知道你哥哥在哪里。”

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] — ”

He	is	crazy	and	is	chained	in	the	—	”
他	是	疯狂的	和	是	连锁	在	这	—	”

他疯了，被锁在——”

“ ['saɪləns] ! ” [kə'mɑːndid] ['wɔːkər] .

“	Silence	!	”	commanded	Walker	.
“	沉默	!	”	命令	沃克	.

“安静！”沃克命令道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['meimi] ? ”

“	Do	you	believe	,	Miss	Mamie	?	”
“	做	你	相信	,	错过	玛米	?	”

“你相信吗，玛米小姐？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst] , ” ['ænsər] [mɪs] ['heiwəd] .

“	I	must	believe	the	worst	,	”	answered	Miss	Hayward	.
“	我	必须	相信	这	最差	,	”	回答	错过	海沃德	.

“我必须往最坏的方面想，”海沃德小姐回答道。

“ ['soʊldʒərz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

“	Soldiers	,	”	she	added	,	turning	to	the	soldiers	,
“	士兵	,	”	她	额外	,	转弯	到	这	士兵	,

“士兵们，”她转过身对士兵们说道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɔkɚz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	do	you	believe	in	the	truth	of	Captain	Walker's	profession	of	love	for	me	?	”
”	做	你	相信	在	这	真相	的	队长	沃克的	职业	的	爱	为了	我	?	”

“你相信沃克船长向我表白的爱意吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['dɔːgɪdli] .

“	I	should	like	to	know	why	not	!	”	replied	Jim	,	doggedly	.
”	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	不是	!	”	回复	吉姆	,	顽强地	.

“我倒想知道为什么不行！”吉姆执拗地回答道。

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ; ['iːv(ə)n][aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] ,

“	Nobody	could	help	loving	you	;	even	I	loves	you	,	but	I	know	it	ain't	no	use	,
”	无人	可以	帮助	爱	你	;	甚至	我	爱	你	,	但	我	知道	它	不是	不	使用	,

“没有人能不爱你；即使是我也爱你，但我知道这都没用。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ! ”

and	so	I	don't	say	nothing	!	”
和	所以	我	不	说	没有什么	!	”

所以我什么也没说！

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [æskt] ['meimi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] .

“	What	have	you	to	say	?	”	asked	Mamie	,	turning	to	the	other	soldier	.
”	什么	有	你	到	说	?	”	问	玛米	,	转弯	到	这	其他	士兵	.

“你有什么要说的吗？”玛米转过身问另一名士兵。

“ [lɔːrd] , [mɪs] ['meimi] , [aɪ] ['ɔlɚz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - ['stuːpɪd] [dɪk] - ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

“	Lord	,	Miss	Mamie	,	I	allers	loved	you	,	but	'	stupid	Dick	'	never	thinks	of	such
”	主	,	错过	玛米	,	我	过敏	喜爱	你	,	但	-	愚蠢的	迪克	-	绝不	思考	的	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“老天爷，玛米小姐，我一直都很爱你，但是'愚蠢的迪克'从来不会想到像你这样的人，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['æktɪd] [miːn] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] ! ”

and	so	I	acted	mean	just	to	spite	!	”
和	所以	我	行动	意思是	只是	到	尽管如此	!	”

于是我故意表现得刻薄，纯粹是为了泄愤！

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [kraɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Gentlemen	,	”	cried	Miss	Hayward	,	springing	to	her	feet	,	“	listen	to	me	.
”	先生们	,	”	哭	错过	海沃德	,	弹簧	到	她	脚	,	“	听	到	我	.

“先生们，”海沃德小姐跳起来喊道，“听我说。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['vɪlən] , [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [tuː; tə]

You	have	wronged	me	deeply	,	by	aiding	this	wretched	villain	,	your	captain	,	to
你	有	冤枉	我	深	,	经过	协助	这	可怜	恶棍	,	你的	队长	,	到

[æb'dʌkt][ˌem 'iː] .

abduct	me	.
拐	我	.

你帮助这个卑鄙的恶棍——你的船长——绑架了我，你对我犯下了滔天大罪。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] , [loʊð] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	despise	,	loathe	him	;	and	,	sooner	than	become	his	wife	,
我	鄙视	,	厌恶	他	;	和	,	很快	比	变得	他的	妻子	,

我鄙视他，厌恶他；我宁愿不做他的妻子，

[aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	would	permit	my	brother	to	die	as	he	is	,
我	会	允许	我的	兄弟	到	死	作为	他	是	,

我会允许我的兄弟以他现在的样子死去。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	I	know	that	he	would	curse	me	were	I	to	save	him	at	such	a
为了	我	知道	那	他	会	诅咒	我	是	我	到	节省	他	在	这样的	一个

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

因为我知道，如果我以这样的牺牲来救他，他会诅咒我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

It	will	be	but	death	,	and	I	shall	suffer	very	little	,
它	将要	是	但	死亡	,	和	我	将	遭受	非常	小的	,

那不过是死亡，我不会承受太多痛苦。

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [pjʊr] [soʊl] [wɪl] [skers] [hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] , [er] [maɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] ! ”

for	my	brother's	pure	soul	will	scarce	have	taken	its	flight	,	ere	mine	will	follow	!	”
为了	我的	兄弟	纯的	灵魂	将要	稀少	有	已采取	它是	航班	,	埃雷	矿	将要	跟随	!	”

我哥哥纯洁的灵魂尚未离去，我的灵魂也将随之而去！

“ [mɪs] ['heiwəd] ! ”

“	Miss	Hayward	!	”
“	错过	海沃德	!	”

“海沃德小姐！”

“ ['saɪləns] , ['kæptɪn] ['wɔːkər] .

“	Silence	,	Captain	Walker	.
“	沉默	,	队长	沃克	.

“安静，沃克上尉。”

['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['hjuːmən] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][nɑːt] .

Soldiers	,	you	have	human	hearts	,	and	this	man	has	not	.
士兵	,	你	有	人类	心	,	和	这	男人	有	不是	.

士兵们，你们有人性，而这个人没有。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	appeal	to	you	.
我	上诉	到	你	.

我恳求你们。

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn]

Find	my	brother	and	return	him	safely	,	and	I	promise	to	pay	you	one
寻找	我的	兄弟	和	返回	他	安全	,	和	我	承诺	到	支付	你	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

thousand	dollars	each	.
千	美元	每个	.

找到我弟弟并让他安全返回，我保证每人付你们一千美元。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [swer] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

If	I	fail	to	do	this	,	I	swear	,	by	the	hope	of	heaven	,
如果	我	失败	到	做	这	,	我	发誓	,	经过	这	希望	的	天堂	,

如果我做不到这一点，我以神的名义发誓，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

that	I	will	become	the	wife	of	one	of	you	,
那	我	将要	变得	这	妻子	的	一	的	你	,

我将成为你们其中一人的妻子，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][lɑːts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] !

the	choice	to	be	decided	by	lots	between	you	!
这	选择	到	是	决定	经过	很多	之间	你	!

你们将通过抽签决定这个选择!

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	These	words	acted	like	an	electric	shock	upon	the	soldiers	.
"	这些	字	行动	喜欢	一个	电的	震惊	之上	这	士兵	.

"这些话如同电击一般震撼了士兵们。"

[ðeɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['wɔːkər] .

They	sprung	to	their	feet	and	confronted	Walker	.
他们	弹簧	到	他们的	脚	和	面对	沃克	.

他们猛地站起身，与沃克对峙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] .

But	he	had	anticipated	the	effects	of	her	words	,	and	stood	sword	and	revolver	in	hand	.
但	他	有	预期	这	效果	的	她	字	,	和	站立	剑	和	左轮手枪	在	手	.

但他早已预料到她的话会造成什么后果，于是手持剑和手枪站了起来。

" [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ! " [di'mɑːndid] ['wɔːkər] , ['fɪrsli] .

"	You	would	play	me	false	!	"	demanded	Walker	,	fiercely	.
"	你	会	玩	我	错误的	!	"	要求	沃克	,	激烈地	.

"你想欺骗我！"沃克厉声质问道。

" [ges] [aɪ] [wʊd] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

"	Guess	I	would	!	"	replied	Jim	.
"	猜测	我	会	!	"	回复	吉姆	.

"我想我会的！"吉姆回答道。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] ! " [jeld] ['wɔːkər] .

"	Take	that	,	then	!	"	yelled	Walker	.
"	拿	那	,	然后	!	"	大喊	沃克	.

"那就尝尝这个！"沃克喊道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

The	report	of	a	pistol	echoed	through	the	valley	,
这	报告	的	一个	手枪	回声	通过	这	谷	,

一声枪响回荡在山谷中。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [fel] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] .

and	Jim	fell	without	so	much	as	a	groan	.
和	吉姆	跌倒	没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	.

吉姆倒下了，连一声呻吟都没有。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ? " [æskt] ['wɔːkər] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tɔːrd] [dɪk] .

"	And	how	do	you	decide	?	"	asked	Walker	,	turning	and	pointing	his	revolver	toward	Dick	.
"	和	如何	做	你	决定	?	"	问	沃克	,	转弯	和	指向	他的	左轮手枪	朝向	迪克	.

"那你怎么决定呢？"沃克问道，转身用左轮手枪指着迪克。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I	was	only	goin	'	to	help	you	.
"	我	曾是	仅有的	去	-	到	帮助	你	.

我只是想帮你而已。

[aɪ] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [kʌs] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] !

I	ain't	no	such	foolish	cuss	as	to	think	of	marrying	a	fine	lady	like	that	!
我	不是	不	这样的	愚蠢	坏话	作为	到	思考	的	结婚	一个	美好的	女士	喜欢	那	!

我才不是那么愚蠢的人，会想着娶那样一位优秀的女士！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] ! ”

I'm	all	right	!	”
我是	全部	正确的	!	”

我没事！

“ [pruːv] [jɔːr'self] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] .

“	Prove	yourself	so	,	and	you	shall	have	your	thousand	.
“	证明	你自己	所以	,	和	你	将	有	你的	千	.

“证明自己，你就能得到你的一千块。”

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

Deceive	me	,	and	you	share	his	fate	!
欺骗	我	,	和	你	分享	他的	命运	!

欺骗我，你将与他同归于尽！

” [æz; əz] ['wɔːkər] [spoʊk] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

”	As	Walker	spoke	he	stepped	to	a	clump	of	thick	bushes	,
”	作为	沃克	辐	他	步	到	一个	丛	的	厚的	灌木丛	,

沃克说话间，走到一丛茂密的灌木丛旁。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [frʌm; frəm] [kən'siːlmənt] .

and	drew	a	small	boat	from	concealment	.
和	画	一个	小的	船	从	隐蔽	.

然后从隐蔽处拉出一艘小船。

['hændɪŋ] [mɪs] ['heiwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [dɪk] , ['wɔːkər] ['entərd] ,

Handing	Miss	Hayward	to	a	seat	,	and	preceded	by	Dick	,	Walker	entered	,
处理	错过	海沃德	到	一个	座位	,	和	之前	经过	迪克	,	沃克	进入	,

沃克扶着海沃德小姐坐下，自己则走在迪克前面，走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [swept] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	the	little	craft	swept	gently	along	with	the	current	,	down	the	stream	.
和	这	小的	工艺	扫荡	轻轻地	沿着	和	这	当前的	,	向下	这	溪流	.

小船顺着水流轻轻地向下游漂去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] [mɪs] ['heiwəd] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

They	had	proceeded	but	a	short	distance	,	when	Miss	Hayward	burst	forth	,
他们	有	继续	但	一个	短的	距离	,	什么时候	错过	海沃德	爆裂	前进	,

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] ,

and	sung	a	wild	,
和	唱	一个	荒野	,

他们刚走了一小段路，海沃德小姐就突然跳了出来，唱起了一首狂野的歌，

['θrɪlɪŋ] [er] , [wɪtʃ] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz]

thrilling	air	,	which	echoed	far	and	wide	,	through	the	valley	and	across	the	hills
惊险	空气	,	哪个	回声	远的	和	宽的	,	通过	这	谷	和	穿过	这	丘陵

.

:
.

令人兴奋的气流回荡在山谷和群山之间，回声四起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr]

There	was	something	strangely	beautiful	in	her	song	,	and	something	still	more
那里	曾是	某物	奇怪的	美丽的	在	她	歌曲	,	和	某物	仍然	更多的

[streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

strange	in	her	actions	.
奇怪的	在	她	行动	.

她的歌声中有一种奇特的美感，而她的行为则更加令人费解。

[æz; əz] [iːtʃ] [streɪn] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

As	each	strain	echoed	over	the	hills	,	and	gave	back	the	ringing	notes	,	she	would
作为	每个	拉紧	回声	超过	这	丘陵	,	和	给予	后退	这	铃声	笔记	,	她	会

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

当每一声琴声在山间回荡，发出清脆的回响时，她便开始弹奏起来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] ['laɪtn] [ʌp][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

and	listen	attentively	,	and	a	gleam	of	joy	would	lighten	up	her	pale	face	,
和	听	认真地	,	和	一个	闪耀	的	喜悦	会	减轻	向上	她	苍白	脸	,

她认真地听着，苍白的脸上会闪过一丝喜悦的光芒。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [ə'pɪr] .

upon	which	a	shade	of	disappointment	would	almost	as	soon	appear	.
之上	哪个	一个	阴影	的	失望	会	几乎	作为	很快	出现	.

然而，失望的阴影几乎很快就会浮现出来。

[hɜːr; hər] ['hɪrər] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pærənt] ['wʌndər] .

Her	hearers	sat	in	silence	,	and	in	apparent	wonder	.
她	听众	卫星	在	沉默	,	和	在	明显	想知道	.

听众们静静地坐着，脸上满是惊奇。

“ [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːkər] .

“	Those	words	are	significant	!	”	exclaimed	Walker	.
”	那些	字	是	重要的	!	”	惊呼	沃克	.

“这些话意义重大！”沃克惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] ? ”

“	What	is	their	import	?	”
”	什么	是	他们的	进口	?	”

它们有什么重要意义?

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][mæd] , [tuː] , [aɪ][oʊ'paɪn] !

“	She's	going	mad	,	too	,	I	opine	!
”	她是	去	疯狂的	,	也	,	我	意见	!

“我认为她也疯了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	exclaimed	Dick	.
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ] ! ”

“	Better	let	her	go	!	”
”	更好的	让	她	去	!	”

“还是放她走吧！”

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] ['wɔːkər] .

“	Silence	!	”	cried	Walker	.
”	沉默	!	”	哭	沃克	.

“安静！”沃克喊道。

“ [mɪs] ['heiwəd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ?

“	Miss	Hayward	,	do	you	think	your	voice	will	penetrate	his	retreat	?
”	错过	海沃德	,	做	你	思考	你的	嗓音	将要	穿透	他的	撤退	?

“海沃德小姐，你认为你的声音能穿透他的退缩吗？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [swept] ['ɑːnwərd] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]

"	She	made	no	answer	,	but	,	as	the	little	boat	swept	onward	,	ever	and	anon
"	她	制成	不	回答	,	但	,	作为	这	小的	船	扫荡	向前	,	曾经	和	匿名

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

the	same	words	,
这	相同的	字	,

她没有回答，但随着小船向前驶去，她却时不时地重复着同样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪld]['mjuːzɪk] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	the	same	wild	music	broke	the	stillness	of	the	forest	,
和	这	相同的	荒野	音乐	打破	这	寂静	的	这	森林	,

同样狂野的音乐打破了森林的寂静。

[naʊ] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [hʌʃt] [ɪn]['hoʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] .

now	sounding	like	a	wail	of	sorrow	,	and	then	becoming	almost	hushed	in	hopeful	expectation	.
现在	听起来	喜欢	一个	哀号	的	悲哀	,	和	然后	成为	几乎	静静地	在	充满希望	期待	.

时而像一声悲伤的哀嚎，时而又变得近乎寂静，充满了希望和期待。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stempəˌraɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

The	words	had	the	appearance	of	being	extemporized	for	the	occasion	,
这	字	有	这	外貌	的	存在	即兴发挥	为了	这	场合	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	were	as	follows	:
和	是	作为	跟随	:

这些话似乎是临时说的，内容如下：

[breɪk] [ðoʊz] ['fetərz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] —

Break	those	fetters	—	I	am	calling	—
休息	那些	镣铐	—	我	是	呼叫	—

挣脱束缚——我正在呼唤——

['lɪs(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] !

Listen	only	to	my	song	!
听	仅有的	到	我的	歌曲	!

请只听我的歌！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] — [lʌvd] [wʌn] — ['weɪtɪŋ] !

I	am	waiting	—	loved	one	—	waiting	!
我	是	等待	—	喜爱	一	—	等待	!

亲爱的，我在等你——我在等你！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] !

I	have	waited	—	oh	,	so	long	!
我	有	等待	—	哦	,	所以	长的	!

我已经等了——哦，太久了！

[gɪv] [bʌt; bət][wʌn][fɑːnd][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,

Give	but	one	fond	word	to	cheer	me	,
给	但	一	喜爱	单词	到	欢呼	我	,

请给我一句温暖的话语，让我开心起来。

[æz; əz][aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [wiːp] !

As	I	pray	,	and	hope	,	and	weep	!
作为	我	祈祷	,	和	希望	,	和	哭泣	!

当我祈祷、期盼、哭泣时！

[let] [ðaɪ] ['ekoʊ] [seɪ] [ðaʊɹt] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

Let	thy	echo	say	thou'rt	near	me	,
让	你的	回声	说	你	靠近	我	,

让你的回声告诉我你就在我身边，

[æz; əz][maɪ]['vɪdʒəlz] [ðʌs] [aɪ] [kiːp] !

As	my	vigils	thus	I	keep	!
作为	我的	守夜	因此	我	保持	!

我将如此守夜!

['ekoʊ] , [æz; əz] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [glaɪd] ,

Echo	,	as	along	I	glide	,
回声	,	作为	沿着	我	滑行	,

回声，伴我滑行，

[ðɪs] [maɪ] [sɔːŋ] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [rɪ'triːt] ,

This	my	song	,	from	thy	retreat	,
这	我的	歌曲	,	从	你的	撤退	,

这是我来自你隐居处的歌，

[ænd; ənd] [aɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪr] [saɪd] !

And	I'll	bound	to	thy	dear	side	!
和	患病的	边界	到	你的	亲爱的	边	!

我将永远在你身边!

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ɛə] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ?

Are	we	e'er	again	to	meet	?
是	我们	曾经	再次	到	见面	?

我们还会再见面吗?

[jes] , [ə; eɪ] ['serəf] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]

Yes	,	a	Seraph	from	on	high
是的	,	一个	炽天使	从	在	高的

是的，一位来自高处的炽天使

['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [naɪ] !

Whispers	to	me	,	thou	art	nigh	!
低语	到	我	,	你	艺术	夜	!

你轻声对我说，你就在附近!

[frendz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] — [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] —

Friends	are	waiting	—	friends	are	near	—
朋友们	是	等待	—	朋友们	是	靠近	—

朋友们在等着——朋友们就在附近——

['dɪrɪst] ['brʌðər] — [duː][nɑːt] [fɪr] !

Dearest	brother	—	do	not	fear	!
亲爱的	兄弟	—	做	不是	害怕	!

亲爱的兄弟——不要害怕!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [pər'suːt] — [ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	Pursuit	—	The	Perilous	Situation	—	Important	Information	.
这	追逐	—	这	危险的	情况	—	重要的	信息	.

追捕行动——危险处境——重要信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	,	nearly	two	hours	after	Miss	Hayward	had
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	,	几乎	二	小时	后	错过	海沃德	有

[bɪn] [siːzd] ,

been	seized	,
到过	查获	,

当时是凌晨两点，距离海沃德小姐被捕已经过去了将近两个小时。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ] ['wɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

and	borne	from	the	camp	by	Walker	and	his	confederates	.
和	出生	从	这	营	经过	沃克	和	他的	南方邦联	.

然后被沃克和他的同伙从营地带走。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

The	guard	relief	had	commenced	his	rounds	.
这	警卫	宽慰	有	开始	他的	回合	.

接班的卫兵开始巡逻。

[ðə; ði][fɜːrst][poʊst] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['wɔːkər] [hæd; həd] [bɪn]

The	first	post	visited	was	that	in	front	of	the	door	where	Walker	had	been
这	第一的	邮政	到访	曾是	那	在	正面	的	这	门	在哪里	沃克	有	到过

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

第一个被派往的地方是沃克被囚禁的那扇门前的岗亭。

[ə; eɪ] [glæns] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪ'skeɪp] .

A	glance	revealed	the	prisoner's	escape	.
一个	瞥一眼	揭晓	这	囚犯的	逃脱	.

一眼便发现了囚犯的逃脱。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

The	chain	which	had	secured	the	door	was	lying	upon	the	steps	,
这	链	哪个	有	安全	这	门	曾是	说谎	之上	这	步骤	,

锁住门的链条掉在了台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

and	the	door	itself	was	slightly	ajar	.
和	这	门	本身	曾是	轻微地	半开	.

门也微微敞开着。

['wɔːkər] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['sentənəlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Walker	and	both	the	sentinels	had	disappeared	.
沃克	和	两个都	这	哨兵	有	消失	.

沃克和两名哨兵都消失了。

[ðə; ði] “ [lɔːŋ] [roʊl] ” [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['biːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ə'raʊzd] .

The	“	long	roll	”	was	at	once	beaten	,	and	the	camp	aroused	.
这	“	长的	卷	”	曾是	在	一次	被打败	,	和	这	营	被唤醒	.

“长滚”立刻被打断，营地顿时沸腾起来。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪnz] [bɪn] [fɔːrmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd]

Scarce	had	the	lines	been	formed	when	it	was	announced	that	Miss	Hayward
稀少	有	这	线条	到过	形成	什么时候	它	曾是	宣布	那	错过	海沃德

['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

also	had	disappeared	.
还	有	消失	.

队伍还没来得及排起长队，就传来海沃德小姐也失踪的消息。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

The	grief	of	her	friends	,	and	the	rage	of	the	soldiers	knew	no	bounds	,
这	悲伤	的	她	朋友们	,	和	这	愤怒	的	这	士兵	知道	不	界限	,

她的朋友们悲痛欲绝，士兵们怒不可遏，这种情绪难以言表。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['ʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːnd]

and	many	was	the	oath	of	a	terrible	retribution	uttered	against	the	fiend
和	许多	曾是	这	誓言	的	一个	糟糕的	报应	说出	反对	这	恶魔

[huː] [hæd; həd] [spred] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

who	had	spread	such	desolation	and	sorrow	in	her	path	.
WHO	有	传播	这样的	荒凉	和	悲哀	在	她	小路	.

她曾多次发誓要对那个给她带来如此巨大毁灭和悲伤的恶魔进行可怕的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [skwɑːdz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['evri]

It	was	but	a	few	moments	before	squads	of	cavalry	were	dashing	in	every
它	曾是	但	一个	很少	时刻	前	球队	的	骑兵	是	帅气	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [pər'suːt] .

direction	in	pursuit	.
方向	在	追逐	.

仅仅片刻之后，成群的骑兵便向四面八方疾驰而去，展开追击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	but	little	doubt	as	to	how	the	escape	had	been
那里	曾是	但	小的	怀疑	作为	到	如何	这	逃脱	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

这次越狱是如何进行的，几乎没有什么疑问。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [kən'vɪnst] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

The	disappearance	of	the	guard	convinced	all	that	they	were	in	league	with
这	消失	的	这	警卫	确信	全部	那	他们	是	在	联盟	和

['wɔːkər] ,

Walker	,
沃克	,

守卫的失踪让所有人都确信他们与沃克是一伙的。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	in	what	manner	they	had	gained	possession	of	Miss	Hayward	was	a
但	在	什么	方式	他们	有	获得	拥有	的	错过	海沃德	曾是	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

但他们究竟是如何得到海沃德小姐的，至今仍是个谜。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

No	one	had	detected	any	thing	unusual	in	her	manner	the	evening	before	,
不	一	有	检测到	任何	事物	异常	在	她	方式	这	晚上	前	,

前一天晚上，没有人察觉到她有任何异常举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][æt; ət][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['aʊər] .

and	she	had	retired	at	her	usual	hour	.
和	她	有	退休	在	她	通常	小时	.

她像往常一样在下班时间休息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [meɪn] [roʊd] ,

It	was	thought	,	however	,	that	the	parties	would	not	have	taken	any	main	road	,
它	曾是	想法	,	然而	,	那	这	各方	会	不是	有	已采取	任何	主要的	路	,

然而，人们认为双方不会选择任何主干道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pikits] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

as	the	pickets	would	have	given	the	alarm	.
作为	这	纠察队	会	有	给定	这	警报	.

因为纠察队员会发出警报。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑːrt] ,

They	could	not	have	had	more	than	two	hours	the	start	,
他们	可以	不是	有	有	更多的	比	二	小时	这	开始	,

他们开始的时间不可能超过两个小时，

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [rɪ'liːf] [went] [ɑːn][poʊst] ,

as	every	thing	was	all	right	when	the	twelve	o'clock	relief	went	on	post	,
作为	每一个	事物	曾是	全部	正确的	什么时候	这	十二	点钟	宽慰	去	在	邮政	,

当十二点钟的换防部队到达岗位时，一切都还算正常。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

and	at	two	o'clock	the	escape	was	discovered	.
和	在	二	点钟	这	逃脱	曾是	发现	.

两点钟的时候，越狱行动被发现了。

[ɪf] [ˈwɔːkər] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈpikits] ,

If	Walker	had	to	walk	through	the	fields	in	order	to	avoid	the	pickets	,
如果	沃克	有	到	走	通过	这	字段	在	命令	到	避免	这	纠察队	,

如果沃克为了避开纠察队员而不得不穿过田野，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] .

it	would	take	at	least	two	hours	to	clear	them	.
它	会	拿	在	至少	二	小时	到	清除	他们	.

清理它们至少需要两个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪnz] , [frendz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi]

It	was	most	likely	that	,	once	outside	the	lines	,	friends	and	horses	would	be
它	曾是	最多	可能	那	,	一次	外部	这	线条	,	朋友们	和	马匹	会	是

[prəʊˈkjʊəd] .

procured	.
采购	.

一旦突破防线，很可能会找到朋友和马匹。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːsmən] [hoʊpt] [tuː; tə]

Still	,	the	distance	would	not	be	so	great	but	that	our	horsemen	hoped	to
仍然	,	这	距离	会	不是	是	所以	伟大的	但	那	我们的	骑兵	希望	到

[ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] ,

overtake	them	,
超过	他们	,

不过，距离不会太远，我们的骑兵希望能够追上他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	so	they	set	off	with	a	good	will	in	various	directions	.
和	所以	他们	放	离开	和	一个	好的	将要	在	各种各样的	方向	.

于是，他们怀着美好的愿望，朝着不同的方向出发了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [luːˈtenənt] [welz] , [ʌv; əv] [ˈnɛtəltən] ,

“	Are	you	not	going	to	accompany	us	?	”	asked	Lieutenant	Wells	,	of	Nettleton	,
”	是	你	不是	去	到	陪伴	我们	?	”	问	中尉	威尔斯	,	的	内特尔顿	,

“你不打算和我们一起去吗？”来自内特尔顿的威尔斯中尉问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] .

who	was	seated	upon	the	ground	,	looking	gloomy	and	sullen	.
WHO	曾是	坐着	之上	这	地面	,	寻找	阴沉	和	忧郁	.

他坐在地上，神情阴郁闷闷不乐。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] ! ” [ˈænsər] [ˈnɛtəltən] , [ˈdɔːgɪdli] .

“	Not	by	a	darn	sight	!	”	answered	Nettleton	,	doggedly	.
”	不是	经过	一个	该死	视线	!	”	回答	内特尔顿	,	顽强地	.

“绝对不可能！”内特尔顿固执地回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [welz] .

“	And	why	not	?	”	asked	Wells	.
”	和	为什么	不是	?	”	问	威尔斯	.

“为什么不呢？”威尔斯问道。

“ [juː; jʊ][goʊ] - [lɔːŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

“	You	go	'	long	,	and	let	me	alone	!
”	你	去	-	长的	,	和	让	我	独自的	!

“你走吧，别烦我！”

〃 [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃɑːrpli] .

〃	he	answered	,	sharply	.
〃	他	回答	,	尖锐地	.

他厉声回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

There	was	no	time	for	words	,	and	the	squadron	departed	.
那里	曾是	不	时间	为了	字	,	和	这	中队	已离开	.

没有时间寒暄，中队便出发了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nɛtəltən] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][nɑːt]

The	night	passed	,	during	which	Nettleton	was	bitter	in	his	self	-	reproach	for	not
这	夜晚	通过了	,	期间	哪个	内特尔顿	曾是	苦的	在	他的	自己	-	责备	为了	不是

['wɑtʃɪŋ] ['kloʊzər] ,

watching	closer	,
观看	更近	,

夜色渐深，内特尔顿因自己没有更加警惕而懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

and	would	not	hold	conversation	with	any	person	.
和	会	不是	抓住	对话	和	任何	人	.

并且不会与任何人交谈。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , ['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

As	the	first	dawn	of	day	became	visible	,	Nettleton	was	seen	crawling	upon	his
作为	这	第一的	黎明	的	天	成为	可见的	,	内特尔顿	曾是	已见	爬行	之上	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

当第一缕曙光出现时，人们看到内特尔顿正手脚并用地爬行。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tɔːrd] [ðə; ði]

in	front	of	the	former	prison	of	Walker	,	and	through	the	garden	,	toward	the
在	正面	的	这	以前的	监狱	的	沃克	,	和	通过	这	花园	,	朝向	这

[west] .

west	.
西方	.

在沃克监狱旧址前，穿过花园，向西走。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

His	movements	were	watched	with	considerable	interest	,	as	all	had	begun
他的	移动	是	观看	和	大量	兴趣	,	作为	全部	有	开始

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,

to	respect	him	for	his	sagacity	,
到	尊重	他	为了	他的	睿智	,

他的一举一动都受到了人们的密切关注，因为大家都开始敬佩他的睿智。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

in	his	peculiar	way	.
在	他的	奇特	方式	.

以他独特的方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

At	length	he	returned	to	his	tent	,	and	,	without	speaking	,
在	长度	他	返回	到	他的	帐篷	,	和	,	没有	请讲	,

最后他回到了自己的帐篷，一言不发。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [ʃɑːt] [gʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

carefully	examined	his	double	-	barrel	shot	gun	—	a	beautiful	piece	which	he	had
小心	检查	他的	双倍的	-	桶	射击	枪	—	一个	美丽的	片	哪个	他	有

[pɪkt] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪlsn] [kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,

picked	up	upon	the	Wilson	creek	battle	-	ground	,
挑选	向上	之上	这	威尔逊	溪	战斗	-	地面	,

他仔细检查了他的双管猎枪——这是他在威尔逊溪战场上捡到的一件精美的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

and	had	been	permitted	to	retain	.
和	有	到过	允许	到	保持	.

并被允许保留。

[ðɪs] [hiː; hi] ['loʊdɪd] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːr'tɪlәri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [bæg] ,

This	he	loaded	;	then	,	taking	a	large	artillery	ammunition	-	bag	,
这	他	已加载	;	然后	,	采取	一个	大的	炮兵	弹药	-	包	,

他装填好弹药；然后，拿起一个大型炮兵弹药袋，

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] .

he	went	directly	to	the	tent	of	Adjutant	Hinton	.
他	去	直接地	到	这	帐篷	的	副官	欣顿	.

他径直去了副官欣顿的帐篷。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [bɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [bɑːks] , [hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

Removing	the	lid	of	a	minnié	-	ball	ammunition	-	box	,	he	filled	this	pouch	with
移除	这	盖	的	一个	-	-	球	弹药	-	盒子	,	他	已填	这	小袋	和

['kɑːtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

他打开米尼弹弹药盒的盖子，把弹药筒装进这个小袋子里。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] ; [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

His	next	move	was	to	place	some	provision	in	his	haversack	;	then	he	started
他的	下一个	移动	曾是	到	地方	一些	条款	在	他的	手提袋	;	然后	他	开始

.

:
.

接下来，他往背包里装了一些补给品，然后就出发了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['wɪljəm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɪntən] .

“	Where	are	you	going	,	William	?	”	asked	Mrs	.	Hinton	.
“	在哪里	是	你	去	,	威廉	?	”	问	太太	.	欣顿	.

“威廉，你要去哪里？”欣顿太太问道。

“ [ðem; ðəm] [buːts] !

“	Them	boots	!
“	他们	靴子	!

“那双靴子！

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] -

”	he	replied	,	pointing	in	the	direction	he	had	just	taken	in	his	hands	-
”	他	回复	,	指向	在	这	方向	他	有	只是	已采取	在	他的	双手	-

[ænd; ənd] - [niːz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	-	knees	examination	.
和	-	膝盖	考试	.

“他回答道，同时指向他刚才跪在地上进行检查的方向。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ðem; ðəm] [buːts] [æz; əz][hæd; həd] [tuː] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [went] [ðæt] [weɪ] ,

“	Why	,	them	boots	as	had	two	hearts	on	the	soles	went	that	way	,
”	为什么	,	他们	靴子	作为	有	二	心	在	这	鞋底	去	那	方式	,

“为什么，那双鞋底有两个心形图案的靴子就朝那个方向走了呢？”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] !

and	I'm	going	to	follow	if	I	go	to	thunder	!
和	我是	去	到	跟随	如果	我	去	到	雷	!

如果我去打雷，我也会跟着去！

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] , [bʌt; bət] [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

”	He	waited	to	hear	no	more	,	or	to	speak	more	,	but	bounded	off	to	the
”	他	等待	到	听到	不	更多的	,	或者	到	说话	更多的	,	但	有界	离开	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

他等着听完所有的话，也等着再说些什么，然后就向西奔去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] , [wen] [fɔːl] - [liːf] , [ðə; ði]['ɪndiən] [skaʊt] [ɔːl'redi]

He	had	been	gone	perhaps	an	hour	,	when	Fall	-	leaf	,	the	Indian	scout	already
他	有	到过	已消失	也许	一个	小时	,	什么时候	落下	-	叶子	,	这	印度	侦察	已经

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

他离开大概一个小时后，之前提到的那位印第安侦察兵福尔利夫出现了。

['entərd] [ðə; ði][kæmp] .

entered	the	camp	.
进入	这	营	.

进入营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	was	soon	made	aware	of	the	state	of	things	.
他	曾是	很快	制成	意识到的	的	这	状态	的	事物	.

他很快就了解了事情的真相。

[fɔːl] - [liːf] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [soʊ]

Fall	-	leaf	was	deeply	attached	to	Captain	Hayward	,	and	,	more	especially	so
落下	-	叶子	曾是	深	随附的	到	队长	海沃德	,	和	,	更多的	尤其	所以

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] , ['meimi] .

to	his	fair	sister	,	Mamie	.
到	他的	公平的	姐姐	,	玛米	.

秋叶对海沃德船长感情很深，尤其对他的漂亮妹妹玛米更是如此。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][kæmp] ,

The	scout	had	been	but	a	short	time	in	camp	,
这	侦察	有	到过	但	一个	短的	时间	在	营	,

这名侦察兵到营地的时间还不长，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]

when	he	had	given	to	the	General	all	the	information	he	possessed	with
什么时候	他	有	给定	到	这	一般的	全部	这	信息	他	拥有	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

regard	to	the	enemy	.
看待	到	这	敌人	.

当他把所有关于敌人的情报都告诉将军之后。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

This	done	,	he	followed	on	the	trail	fast	as	possible	.
这	完毕	,	他	随后	在	这	踪迹	快速地	作为	可能的	.

完成这些之后，他便以最快的速度沿着小路追了上去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['nɛtəltən] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

For	several	hours	Nettleton	kept	on	his	course	,
为了	一些	小时	内特尔顿	保留	在	他的	课程	,

内特尔顿在接下来的几个小时里一直坚持他的航线。

[naʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [træks] ,

now	striking	the	main	road	for	the	purpose	of	searching	for	fresh	tracks	,
现在	引人注目	这	主要的	路	为了	这	目的	的	搜索	为了	新鲜的	轨道	,

现在正沿着主路行驶，目的是寻找新的踪迹。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

then	taking	to	the	woods	again	,	to	avoid	observation	.
然后	采取	到	这	树林	再次	,	到	避免	观察	.

然后再次进入树林，以避免被发现。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fuːt'prints] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌeksklə'meɪʃn]

Several	times	he	came	upon	the	well	-	known	footprints	,	and	a	bitter	exclamation
一些	时代	他	来了	之上	这	出色地	-	已知	脚印	,	和	一个	苦的	感叹

[wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

would	escape	him	.
会	逃脱	他	.

他好几次都看到了那些熟悉的脚印，每次看到都会忍不住发出痛苦的叹息。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

He	kept	his	course	,
他	保留	他的	课程	,

他坚持了自己的路线。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɔːkər]

more	from	the	judgment	he	had	formed	as	to	the	direction	Walker
更多的	从	这	判断	他	有	形成	作为	到	这	方向	沃克

[hæd; həd] ['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

更多是基于他对沃克所采取方向的判断，

[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .

than	from	the	numerous	impressions	of	his	boots	.
比	从	这	很多的	印象	的	他的	靴子	.

而不是从他靴子留下的众多印记中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hɪl] ,

He	was	ascending	a	sharp	and	ragged	hill	,
他	曾是	上升	一个	锋利的	和	破烂不堪	爬坡道	,

他正在攀登一座陡峭崎岖的山坡，

[soʊ] ['hevɪli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [skrʌb] - [oʊk] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðæt]

so	heavily	covered	with	the	thorn	-	bush	and	small	scrub	-	oak	peculiar	to	that
所以	重度	涵盖	和	这	刺	-	衬套	和	小的	擦洗	-	橡木	奇特	到	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

到处都长满了当地特有的荆棘灌木和矮小的栎树，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

that	his	progress	was	rendered	very	difficult	.
那	他的	进步	曾是	渲染	非常	难的	.

他的进展变得非常困难。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

Suddenly	**a**	**figure**	**darted**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**concealed**	**itself**	**among**	**the**	**thick**
突然	一个	数字	飞镖	在	正面	的	他	和	暗	本身	之中	这	厚的

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	**.**
灌木丛	.

突然，一个身影窜到他面前，然后消失在茂密的灌木丛中。

['nɛtəltən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

Nettleton	**brought**	**his**	**gun**	**to**	**the**	**shoulder**	**,**	**and**	**called**	**out**	**:**
内特尔顿	带来	他的	枪	到	这	肩膀	,	和	称为	出去	:

内特尔顿将枪举到肩上，喊道：

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [skʌlkɪŋ] , [dɑːrn] [jiː; ji] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [fer] ! ”

“	**None**	**of**	**that**	**skulking**	**,**	**darn**	**ye**	**!**	**Come**	**out**	**and**	**fight**	**fair**	**!**	**”**
“	没有任何	的	那	潜行	,	该死	是的	!	来	出去	和	斗争	公平的	!	”

“别再偷偷摸摸了，混蛋！出来公平决斗！”

“ [ʊx; ɜː] ! ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

“	**Ugh**	**!**	**”**	**responded**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**Fall**	**-**	**leaf**	**bounded**	**to**	**his**	**side**	**.**
“	啊	!	”	回应	这	嗓音	,	和	落下	-	叶子	有界	到	他的	边	.

“呃！”一个声音回应道，秋叶跳到他身边。

“ [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['ɪndʒən] ?

“	**Oh**	**!**	**it's**	**you**	**,**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Ingen**	**?**
“	哦	!	它是	你	,	是	它	,	先生	.	英根	?

“哦！是你啊，英根先生？”

[wel] , [aɪm] [dɑːrn] [glæd] [juːv] [kʌm] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hʌnt] [ðiːz] ['snɑːli] [wʊdz] ['betər]

Well	**,**	**I'm**	**darn**	**glad**	**you've**	**come**	**,**	**for**	**you**	**can**	**hunt**	**these**	**snarly**	**woods**	**better**
出色地	,	我是	该死	高兴的	你已经	来	,	为了	你	能	打猎	这些	咆哮的	树林	更好的

[ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] !

than	**me**	**!**
比	我	!

太好了，你来了！因为你比我更擅长在这片险峻的森林里狩猎！

['eni] [nuːz] ? ”

Any	**news**	**?**	**”**
任何	消息	?	”

任何新闻？ ”

“ [juː; jʊ] [kɪl] - [ɪm] — [eɪ] ? ”

“	**You**	**kill**	**'**	**em**	**—**	**eh**	**?**	**”**
“	你	杀	-	呃	—	嗯	?	”

“你把他们都杀了——是吗？”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] - [ɪm] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪtər] ! ”

“	**I**	**shall**	**kill**	**'**	**em**	**,**	**if**	**I**	**only**	**get**	**a**	**bead**	**on**	**the**	**critter**	**!**	**”**
“	我	将	杀	-	呃	,	如果	我	仅有的	得到	一个	珠子	在	这	小动物	!	”

“只要我能瞄准那家伙，我就要杀了它！”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [kɪl] - [ɪm] ? ”

“	**You**	**did**	**kill**	**'**	**em**	**?**	**”**
“	你	做过	杀	-	呃	?	”

“你真的杀了他们？”

“ [kɪl] [huː] ? ”

“	**Kill**	**who**	**?**	**”**
“	杀	WHO	?	”

“杀谁？”

“ [ded] ['soʊldʒər] — [ðer; ðər] !
“ Dead soldier — there !
“ 死的 士兵 — 那里 !

“阵亡士兵——就在那儿！”

” [fɔːl] - [liːf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
” Fall - leaf indicated that he meant further on .
” 落下 - 叶子 表明的 那 他 意思是 更远 在 .

“落叶”表明他指的是更远的地方。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ɪndʒən] , ” [sed] ['nɛtəltən] .
“ Come on , Ingen , ” said Nettleton .
“ 来 在 , 英根 , ” 说 内特尔顿 .

“来吧，英根，”内特尔顿说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ,
He reached the summit of the hill which overlooked the valley below , and ,
他 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 哪个 被忽视的 这 谷 以下 , 和 ,
[led] [baɪ] [fɔːl] - [liːf] ,
led by Fall - leaf ,
引领 经过 落下 - 叶子 ,

他登上了俯瞰山谷的山顶，并在秋叶的带领下，

[bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'sent] .
began its descent .
开始 它是 下降 .

开始下坠。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .
They soon reached the stream , and the Indian pointed to the dead body .
他们 很快 达到 这 溪流 , 和 这 印度 尖 到 这 死的 身体 .

他们很快来到溪边，印第安人指着尸体。

['nɛtəltən] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Nettleton gazed upon it a moment , and then said :
内特尔顿 凝视 之上 它 一个 片刻 , 和 然后 说 :

内特尔顿凝视了一会儿，然后说道：

“ [dɑːrn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['veri] ['felər] [wʌt] [rʌn] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] .
“ Darn me if it ain't the very feller what run away last night .
“ 该死 我 如果 它 不是 这 非常 伙计 什么 跑步 离开 最后的 夜晚 .

“天哪，这不是昨晚逃跑的那个家伙吗？”

['wɔːkər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ʃʊr] !
Walker has been here , sure !
沃克 有 到过 这里 , 当然 !

沃克肯定来过这里！

” [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] .
” He commenced his search at once .
” 他 开始 他的 搜索 在 一次 .

他立即开始了搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
He found footprints in the sand , and among them that of a lady ,
他 成立 脚印 在 这 沙 , 和 之中 他们 那 的 一个 女士 ,

他在沙滩上发现了脚印，其中有一个女人的脚印。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [smɔːl] [saɪz] .
judging from its small size .
评判 从 它是 小的 尺寸 .

从它小巧的尺寸来看。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

The	Indian	had	also	been	taking	observations	.
这	印度	有	还	到过	采取	观察	.

印度方面也一直在进行观察。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɛtəltən] :

Returning	from	a	clump	of	bushes	,	he	said	to	Nettleton	:
返回	从	一个	丛	的	灌木丛	,	他	说	到	内特尔顿	:

他从一丛灌木后走回来，对内特尔顿说：

“ [siː] — [kə'nuː] — [tuː] — [waɪt] [bɜːrd] — [soʊ] !

“	See	—	canoe	—	two	—	White	Bird	—	so	!
”	看	—	独木舟	—	二	—	白色的	鸟	—	所以	!

“看——独木舟——两个——白鸟——就是这样！

” [hɪr] [fɔːl] - [liːf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm]

”	Here	Fall	-	leaf	indicated	by	action	,	that	two	men	had	drawn	a	boat	from
”	这里	落下	-	叶子	表明的	经过	行动	,	那	二	男人	有	绘制	一个	船	从

[kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

concealment	in	the	thicket	,
隐蔽	在	这	灌木丛	,

“秋叶用行动表明，有两个人已经从灌木丛中拉出了一艘船。”

[hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid]

had	entered	it	,	as	indicated	by	tracks	in	the	sand	,	and	had	proceeded
有	进入	它	,	作为	表明的	经过	轨道	在	这	沙	,	和	有	继续

[daʊn] - [striːm] .

down	-	stream	.
向下	-	溪流	.

从沙滩上的痕迹可以看出，它已经进入了那里，并向下游走去。

“ [wel] , [ðeɪv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn] ['skaʊndrəl] , ['eni] [wei] .

“	Well	,	they've	got	rid	of	one	scoundrel	,	any	way	.
”	出色地	,	他们有	得到	摆脱	的	一	恶棍	,	任何	方式	.

“不管怎样，他们除掉了一个恶棍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][mæn][tuː; tə][mæn] ,

It	will	only	be	man	to	man	,
它	将要	仅有的	是	男人	到	男人	,

只会是男人之间的事，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [skʌŋks] [æz; əz] [ðæt]

and	I	feel	myself	to	be	a	match	for	any	dozen	such	skunks	as	that
和	我	感觉	我	到	是	一个	匹配	为了	任何	打	这样的	臭鼬	作为	那

['wɔːkər] .

Walker	.
沃克	.

我觉得自己能对付十二个像沃克那样的臭鼬。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt] !

They	can't	have	much	the	start	!
他们	不能	有	很多	这	开始	!

他们起步阶段肯定没什么优势！

” [bəuθ] [fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd] ['nɛtəltən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Both	Fall	-	leaf	and	Nettleton	walked	rapidly	forward	along	the	bank	of	the
”	两个都	落下	-	叶子	和	内特尔顿	步行	快速	向前	沿着	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

“福尔利夫和内特尔顿都沿着溪岸快速向前走去。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

At	length	—	and	it	was	almost	a	simultaneous	movement	on	the	part
在	长度	—	和	它	曾是	几乎	一个	同时	移动	在	这	部分

[ʌv; əv] [iːtʃ] — [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

of	each	—	they	stopped	,	and	bending	forward	,
的	每个	—	他们	停止	,	和	弯曲	向前	,

最后——几乎是两人同时——他们停了下来，并向前弯下腰，

[held][ðer; ðər] [ɪrz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

held	their	ears	close	to	the	ground	.
握住	他们的	耳朵	关闭	到	这	地面	.

它们的耳朵紧贴着地面。

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” [kraɪd] ['nɛtəltən] , “ [ðæts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ! ”

“	By	thunder	!	”	cried	Nettleton	,	“	that's	her	voice	!	”
“	经过	雷	!	”	哭	内特尔顿	,	“	那就是	她	嗓音	!	”

“我的天哪！”内特尔顿喊道，“那是她的声音！”

“ [waɪt] [bɜːrd][keɪdʒd] — [ʃiː; ʃi][noʊ] [sɪŋ] !

“	White	Bird	caged	—	she	no	sing	!
“	白色的	鸟	笼中	—	她	不	唱歌	!

“笼中白鸟——她不会唱歌！”

” [rɪ'plaɪd] [fɔːl] - [liːf] .

”	replied	Fall	-	leaf	.
”	回复	落下	-	叶子	.

“秋叶回答道。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɑːrn] [fuːl] ?

“	Ain't	you	a	darn	fool	?
“	不是	你	一个	该死	傻子	?

你真是个十足的傻瓜！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [bɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ,

Don't	you	know	that	White	Bird	,	as	you	call	her	,
不	你	知道	那	白色的	鸟	,	作为	你	称呼	她	,

你难道不知道你口中的那只白鸟吗?

[hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['æftər][hɜːr; hər] ,

has	got	a	right	to	expect	some	of	her	friends	will	be	after	her	,
有	得到	一个	正确的	到	预计	一些	的	她	朋友们	将要	是	后	她	,

她有理由预料到她的一些朋友会找她麻烦。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['ekəuiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ]

and	so	she	sings	that	they	may	hear	her	voice	,	echoing	up	and	down	among
和	所以	她	唱歌	那	他们	可能	听到	她	嗓音	,	回声	向上	和	向下	之中

[ðiːz] [hɪlz] ,

these	hills	,
这些	丘陵	,

于是她歌唱，让人们能听到她的声音，在群山间回荡。

[ænd; ənd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ? ”

and	know	where	to	find	her	?	”
和	知道	在哪里	到	寻找	她	?	”

你知道在哪里能找到她吗?

“ [ʊx；ɜː] ! [gʊd] — [waɪt] ['hʌntər] [noʊ] [fuːl] !

“	Ugh	!	good	—	white	hunter	no	fool	!
“	啊	!	好的	—	白色的	猎人	不	傻子	!

“呃！好——白人猎人可不是傻瓜！”

〞 [əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

〞	Again	the	voice	was	heard	,
〞	再次	这	嗓音	曾是	听到	,

“那个声音再次响起，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

and	this	time	so	clearly	as	to	leave	no	doubt	upon	the	mind	of	our
和	这	时间	所以	清楚地	作为	到	离开	不	怀疑	之上	这	头脑	的	我们的

[ˈhɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

这一次如此清晰，以至于我们的主人公心中没有任何疑问。

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] .

as	to	who	the	singer	was	.
作为	到	WHO	这	歌手	曾是	.

至于歌手是谁。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

Like	a	deer	he	bounded	off	in	the	direction	indicated	.
喜欢	一个	鹿	他	有界	离开	在	这	方向	表明的	.

他像鹿一样朝着指示的方向奔去。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	music	died	away	and	all	was	still	.
这	音乐	死亡	离开	和	全部	曾是	仍然	.

音乐渐渐消失，一切都安静了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [nɑːt] .

But	the	two	men	paused	not	.
但	这	二	男人	暂停	不是	.

但两人并未停顿。

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈoʊpən] [fiːld] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['eikəs] ,

Upon	a	sudden	they	emerged	into	an	open	field	of	about	four	acres	,
之上	一个	突然	他们	出现	进入	一个	打开	场地	的	关于	四	英亩	,

他们突然出现在一片约四英亩的开阔田野里。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] .

near	the	center	of	which	were	two	large	stacks	of	hay	.
靠近	这	中心	的	哪个	是	二	大的	堆栈	的	干草	.

其中靠近中心位置有两大堆干草。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [bend] ,

The	river	at	this	point	took	a	bend	,
这	河	在	这	观点	采取	一个	弯曲	,

河流在此处拐了个弯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pəˈsjuːəz] [strʌk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] .

and	the	two	pursuers	struck	directly	across	the	open	space	.
和	这	二	追击者	击	直接地	穿过	这	打开	空间	.

两名追击者径直穿过空地发起攻击。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stæks] , [fɔːl] - [liːf] [ˈdɑːrtɪd] [kloʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌn]

Just	as	they	reached	the	stacks	,	Fall	-	leaf	darted	close	in	to	the	base	of	one
只是	作为	他们	达到	这	堆栈	,	落下	-	叶子	飞镖	关闭	在	到	这	根据	的	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

就在他们走到木堆旁时，秋叶猛地窜到其中一捆木堆的底部附近。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn][tuː; tə] ['nɛtəltən]

taking	the	attitude	of	a	listener	,	and	making	a	significant	sign	to	Nettleton
采取	这	态度	的	一个	听众	,	和	制作	一个	重要的	符号	到	内特尔顿

.

:

.

以倾听者的身份，向内特尔顿发出一个重要的信号。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['nɛtəltən] .

“	What	is	it	?	”	asked	Nettleton	.
”	什么	是	它	?	”	问	内特尔顿	.

“那是什么？”内特尔顿问道。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

['soʊldʒərz] !

Soldiers	!
士兵	!

士兵们！

['hɔːrsɪz] !

Horses	!
马匹	!

马匹！

[woʊ] ! [hɑːrk] !

Whoa	!	Hark	!
哇	!	听着	!

哇！听！

” ['nɛtəltən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	Nettleton	listened	attentively	,	and	then	said	:
”	内特尔顿	听着	认真地	,	和	然后	说	:

内特尔顿认真地听着，然后说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] .

“	There	is	a	party	of	soldiers	coming	.
”	那里	是	一个	派对	的	士兵	未来	.

“有一队士兵正在赶来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] — — [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

It	may	be	our	men	who	have	been	in	search	of	Miss	—	—	of	the	White
它	可能	是	我们的	男人	WHO	有	到过	在	搜索	的	错过	—	—	的	这	白色的

[bɜːrd] ;

Bird	;
鸟	;

或许是我们的人一直在寻找白鸟小姐；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] .

but	,	it	is	well	enough	to	keep	close	.
但	,	它	是	出色地	足够的	到	保持	关闭	.

但是，保持密切联系就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [kæmp] .

It	may	be	the	rebels	merely	moving	camp	.
它	可能	是	这	叛军	仅仅	移动	营	.

或许叛军只是在转移营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , ['meimi] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	if	this	is	so	,	Mamie	must	be	with	them	.
和	如果	这	是	所以	,	玛米	必须	是	和	他们	.

如果真是这样，玛米一定和他们在一起。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] — [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] , [red] - [skɪn] — [weɪ] ['ʌndər] , [aʊt]

The	sounds	are	coming	nearer	—	crawl	under	the	hay	,	red	-	skin	—	way	under	,	out
这	声音	是	未来	更近	—	爬行	在下面	这	干草	,	红色的	-	皮肤	—	方式	在下面	,	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

声音越来越近了——红皮虫，快爬到干草下面去——一直往下，看不见。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

"	This	was	effected	with	some	difficulty	,	when	a	party	of
"	这	曾是	受影响	和	一些	困难	,	什么时候	一个	派对	的

['reb(ə)l; rɪ'bel] [gə'riləz] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

rebel	guerrillas	,	numbering	about	sixty	,
反叛	游击队	,	编号	关于	六十	,

"这件事的完成颇费周折，当时一支约有六十人的叛军游击队....."

[roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər][kæmp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]

rode	into	the	field	,	and	proceeded	to	form	their	camp	directly	in	the
骑	进入	这	场地	,	和	继续	到	形式	他们的	营	直接地	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] ,

vicinity	of	the	hay	-	stacks	,
附近	的	这	干草	-	堆栈	,

他们骑马进入田野，直接在干草堆附近扎营。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

under	which	the	two	men	were	concealed	.
在下面	哪个	这	二	男人	是	暗	.

两人就藏身于此。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] ! " [sed] ['nɛtəltən] [tuː; tə] [fɔːl] - [liːf] .

"	Well	,	I	guess	we've	got	into	the	right	shop	!	"	said	Nettleton	to	Fall	-	leaf	.
"	出色地	,	我	猜测	我们已经	得到	进入	这	正确的	店铺	!	"	说	内特尔顿	到	落下	-	叶子	.

"看来我们找对店了！"内特尔顿对福尔利夫说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ,

"	We	are	cooped	up	here	close	enough	for	a	while	,	but	,
"	我们	是	被困住	向上	这里	关闭	足够的	为了	一个	尽管	,	但	,

"我们暂时会被困在这里，虽然距离很近，但是，

[mɪs] ['meimi] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːrk] [kʌmz] ,

Miss	Mamie	must	be	with	this	crowd	,	and	when	dark	comes	,
错过	玛米	必须	是	和	这	人群	,	和	什么时候	黑暗的	来	,

玛米小姐一定和这群人在一起，当夜幕降临时，

[wiː; wi][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

we	can	scout	around	and	see	what	we	can	do	.
我们	能	侦察	大约	和	看	什么	我们	能	做	.

我们可以四处打探一下，看看能做些什么。

[leɪ] ['kwaɪət] , ['ɪndʒən] ! "

Lay	quiet	,	Ingen	!	"
莱	安静的	,	英根	!	"

安静点，英根！

" [waɪt] ['hʌntər] [noʊz] !

"	White	hunter	knows	!
"	白色的	猎人	知道	!

"白人猎人知道！"

[meɪk] [gʊd] ['ɪndʒən] !
Make **good** **Ingen** **!**
制作 好的 英根 !

做好英根!

" [ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
" **The** **day** **dragged** **slowly** **away** **.**
" 这 天 拖拽 缓慢地 离开 .

“一天的时间过得好慢。”

[tɔːrd] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [keɪm] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
Toward **night** **a** **party** **of** **the** **rebels** **came** **for** **forage** **for** **their** **horses** **,**
朝向 夜晚 一个 派对 的 这 叛军 来了 为了 饲料 为了 他们的 马匹 ,

临近傍晚，一群叛军前来为他们的马匹觅食。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæk] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
but **the** **hay** **was** **tumbled** **from** **the** **top** **of** **the** **stack** **,** **and** **our**
但 这 干草 曾是 翻滚 从 这 顶部 的 这 堆 , 和 我们的
[frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .
friends **were** **not** **discovered** **.**
朋友们 是 不是 发现 .

但是干草从草垛顶部滚落下来，我们的朋友们没有被发现。

[ðə; ði] [gə'riləz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst]
The **guerrillas** **'** **conversation** **,** **however** **,** **was** **listened** **to** **with** **the** **greatest**
这 游击队 - 对话 , 然而 , 曾是 听着 到 和 这 最
['ɪntrəst] [baɪ] ['nɛtəltən] .
interest **by** **Nettleton** **.**
兴趣 经过 内特尔顿 .

然而，内特尔顿对游击队员们的谈话却表现出了极大的兴趣。

“ [soʊ] ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] , [ɔːr] ['wɔːkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ,
“ **So** **Colonel** **Brown** **,** **or** **Walker** **,** **as** **he** **is** **called** **,**
" 所以 上校 棕色的 , 或者 沃克 , 作为 他 是 称为 ,

“所以，布朗上校，或者说沃克，正如人们所称呼的那样，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæŋks] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ? ”
came **within** **one** **of** **being** **done** **for** **in** **the** **camp** **of** **the** **Yanks** **at** **Springfield** **?** **”**
来了 之内 一 的 存在 完毕 为了 在 这 营 的 这 扬克斯 在 斯普林菲尔德 ? ”

在斯普林菲尔德的洋基队训练营里，他们差点就全军覆没了?

“ [jes] , [soʊ] [hiː; hi] [sez] . ”
“ **Yes** **,** **so** **he** **says** **.** **”**
" 是的 , 所以 他 说道 . ”

“是的，他是这么说的。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæl] ? ”
“ **What** **the** **devil** **does** **he** **want** **with** **the** **gal** **?** **”**
" 什么 这 魔鬼 做 他 想 和 这 女孩 ? ”

“他到底想对那姑娘做什么？”

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Oh** **,** **some** **love** **affair** **,** **of** **course** **.** **”**
" 哦 , 一些 爱 事务 , 的 课程 . ”

“哦，当然是一段恋情啦。”

“ [ðə; ði] [gæl] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] . ”
“ **The** **gal** **was** **happy** **,** **for** **she** **was** **singing** **like** **a** **nightingale** **.** **”**
" 这 女孩 曾是 快乐的 , 为了 她 曾是 歌唱 喜欢 一个 夜莺 . ”

“那姑娘很高兴，因为她唱得像夜莺一样好听。”

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
” 哦 是的 !

“哦是的!

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [waɪf] . ”
No doubt she was dazzled by the prospect of being a colonel's wife . ”
不 怀疑 她 曾是 眼花缭乱 经过 这 前景 的 存在 一个 上校的 妻子 . ”

毫无疑问，她被成为上校妻子的前景所迷惑。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
” WHO 是 她 ? ”

“她是谁? ”

“ [dəunt] [noʊ] . ”
“ Don't know . ”
” 不 知道 . ”

“不知道。”

“ [maɪ] [aɪz] !
“ My eyes !
” 我的 眼睛 !

“我的眼睛! ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”
but she is a beauty ! ”
但 她 是 一个 美丽 ! ”

但她真是个美人!

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ So much the better for him . ”
” 所以 很多 这 更好的 为了 他 . ”

“对他来说真是太好了。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ Where was he going with her ? ”
” 在哪里 曾是 他 去 和 她 ? ”

他要带她去哪儿?

“ [oʊ] , [bɪ'loʊ] — ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ Oh , below — taking her to her brother , I believe . ”
” 哦 , 以下 — 采取 她 到 她 兄弟 , 我 相信 . ”

“哦，下面——我想是送她去见她哥哥。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Where is that ? ”
” 在哪里 是 那 ? ”

“哪里是? ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] !
“ Down in the old mill !
” 向下 在 这 老的 磨 !

“在旧磨坊里! ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
” This was all the conversation heard by the adventurers .
” 这 曾是 全部 这 对话 听到 经过 这 冒险者 .

这就是冒险者们听到的所有对话。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But , the rebel troops did not move again until late in the next day ,
但 , 这 反叛 军队 做过 不是 移动 再次 直到 晚的 在 这 下一个 天 ,

但是，叛军直到第二天傍晚才再次采取行动。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	our	friends	were	compelled	to	remain	quiet	.
和	我们的	朋友们	是	被迫	到	保持	安静的	.

我们的朋友们被迫保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɪs] ['heiwəd] [wʌz; wəz][nɑːt]

They	had	learned	sufficient	to	convince	them	that	Miss	Hayward	was	not
他们	有	学习	充足的	到	说服	他们	那	错过	海沃德	曾是	不是

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

with	this	band	of	rebels	,
和	这	乐队	的	叛军	,

他们已经掌握了足够的信息，足以让他们相信海沃德小姐并非这伙叛乱分子中的一员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	was	being	borne	still	further	from	them	.
但	曾是	存在	出生	仍然	更远	从	他们	.

但却被推向了离他们更远的地方。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [en'træpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pri'ventid]

They	cursed	the	chance	which	had	thus	entrapped	them	,	and	prevented
他们	被诅咒的	这	机会	哪个	有	因此	被困	他们	,	和	阻止

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æt; ət] [wʌns] .

their	overtaking	the	captive	at	once	.
他们的	超车	这	俘虏	在	一次	.

他们咒骂着这个让他们陷入困境的机会，阻止了他们立即抓住俘虏。

[stɪl] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

Still	,	they	resolved	to	keep	up	the	pursuit	,
仍然	,	他们	已解决	到	保持	向上	这	追逐	,

尽管如此，他们还是决定继续追捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [mɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid]

and	they	had	learned	that	at	some	mill	the	lady	was	to	be	conveyed
和	他们	有	学习	那	在	一些	磨	这	女士	曾是	到	是	传递

,

,

,

他们得知，这位女士将被送到某个磨坊去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	that	her	brother	was	there	.
和	那	她	兄弟	曾是	那里	.

她哥哥当时也在场。

['peɪʃntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːrdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

Patiently	they	waited	until	they	could	emerge	,	and	finish	their	journey	.
耐心	他们	等待	直到	他们	可以	出现	,	和	结束	他们的	旅行	.

他们耐心地等待着，直到能够走出去，完成他们的旅程。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['heiwəd] .

Hayward	.
海沃德	.

海沃德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['sʌmwʌt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

It	is	time	the	reader	was	enlightened	,	somewhat	,	as	to	the	fate	of
它	是	时间	这	读者	曾是	开明	,	有些	,	作为	到	这	命运	的

['kæptɪn] ['heiwəd] .

Captain	Hayward	.
队长	海沃德	.

是时候让读者对海沃德上尉的命运有所了解了。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

The	wound	he	had	received	the	night	of	the	attempted	assassination	,	was
这	伤口	他	有	已收到	这	夜晚	的	这	尝试过	暗杀	,	曾是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

他在遇刺当晚所受的伤很严重。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪt(ə)l] .

but	by	no	means	fatal	.
但	经过	不	方法	致命的	.

但绝非致命。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi]

The	loss	of	blood	had	rendered	him	very	weak	,	and	for	some	time	he
这	损失	的	血	有	渲染	他	非常	虚弱的	,	和	为了	一些	时间	他

[rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

remained	insensible	.
剩余	麻木不仁	.

失血过多使他身体非常虚弱，并且有一段时间处于昏迷状态。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv]

At	the	moment	the	blow	was	inflicted	,	there	was	,	upon	the	other	bank	of
在	这	片刻	这	吹	曾是	造成的	,	那里	曾是	,	之上	这	其他	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

就在这一击落下的瞬间，河对岸，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [skaʊts] .

and	watching	the	Federals	,	a	squad	of	rebel	cavalry	scouts	.
和	观看	这	联邦	,	一个	队	的	反叛	骑兵	侦察兵	.

观察联邦军，一支叛军骑兵侦察队。

[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [suːn] [ri'vaivd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

The	water	into	which	Hayward	was	thrown	soon	revived	the	wounded	man	.
这	水	进入	哪个	海沃德	曾是	抛掷	很快	复活	这	受伤	男人	.

海沃德被扔进水中后，受伤的他很快就苏醒了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [bænd] ,

He	was	seen	by	this	band	,
他	曾是	已见	经过	这	乐队	,

他被这个乐队看到了。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

and	carried	to	the	house	of	an	officer	of	the	Confederate	army	,
和	携带	到	这	房子	的	一个	官	的	这	南方邦联	军队	,

然后被带到了南方邦联军队一名军官的家中。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

not	half	a	mile	from	the	spot	.
不是	一半	一个	英里	从	这	点	.

距离事发地点不到半英里。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] .

Here	his	wound	was	dressed	.
这里	他的	伤口	曾是	穿着	.

他的伤口在这里包扎好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈɔːrdər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [saɪnd] [baɪ] “ [ˈkɜːrn(ə)l] [braʊn] ,

It	was	not	long	before	an	order	reached	them	,	signed	by	“	Colonel	Brown	,
它	曾是	不是	长的	前	一个	命令	达到	他们	,	签名	经过	“	上校	棕色的	,

不久之后，他们就收到了一份由“布朗上校”签署的命令。

” [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [praɪs] , [æt; ət][ˈəuzɑːk] .

”	to	convey	him	to	the	camp	of	Colonel	Price	,	at	Ozark	.
”	到	传达	他	到	这	营	的	上校	价格	,	在	奥扎克	.

把他送到奥扎克的普莱斯上校的营地。

[ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [left] [grænd] [ˈpreri] , [ə; eɪ]

This	order	was	law	,	and	immediately	after	the	Federals	left	Grand	Prairie	,	a
这	命令	曾是	法律	,	和	立即地	后	这	联邦	左边	盛大	草原	,	一个

[boʊt][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] ,

boat	was	procured	,
船	曾是	采购	,

这项命令具有法律效力，联邦军队离开大草原城后，立即找到了一艘船。

[ænd; ənd] [ˈheiwəd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Hayward	placed	in	it	.
和	海沃德	放置	在	它	.

海沃德也入选了。

[bʌt; bət][hæf] [ˈkɑːnʃəs] ,

But	half	conscious	,
但	一半	有意识的	,

但半梦半醒之间，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əuzɑːk] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

he	reached	the	Ozark	bridge	at	the	critical	juncture	already	described	in	the
他	达到	这	奥扎克	桥	在	这	批判的	契机	已经	描述	在	这

['tʃæptər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['neti] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kæmbl] ,

chapter	referring	to	the	interview	between	Nettie	Morton	and	Charles	Campbell	,
章	指	到	这	面试	之间	内蒂	莫顿	和	查尔斯	坎贝尔	,

他到达奥扎克桥时，正值上一章中描述的关键时刻，该章节提到了内蒂·莫顿和查尔斯·坎贝尔的访谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [praɪs] , [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['neti] [baɪ] [fɔːl] - [liːf] ,

and	the	interruption	by	Colonel	Price	,	the	rescue	of	Nettie	by	Fall	-	leaf	,
和	这	中断	经过	上校	价格	,	这	救援	的	内蒂	经过	落下	-	叶子	,

以及普莱斯上校的打断，还有秋叶营救内蒂的行动。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kæmbl] [tuː; tə]

the	approach	of	the	Union	forces	,	and	the	resolve	of	Charles	Campbell	to
这	方法	的	这	联盟	力量	,	和	这	解决	的	查尔斯	坎贝尔	到

[seɪv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] .

save	the	wounded	captain	.
节省	这	受伤	队长	.

联邦军队的逼近，以及查尔斯·坎贝尔拯救受伤上尉的决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [praɪs][wʌz; wəz][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt]

It	was	at	the	moment	when	Price	was	in	pursuit	of	the	Indian	that
它	曾是	在	这	片刻	什么时候	价格	曾是	在	追逐	的	这	印度	那

['kæmbl] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

就在普莱斯追赶印第安人的时候，坎贝尔

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz]

taking	**advantage**	**of**	**his**	**absence**	**,**	**and**	**observing**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**Federals**
采取	优势	的	他的	缺席	,	和	观察	这	方法	的	这	联邦

,

,

,

趁他不在，并观察联邦军的逼近，

['heɪstɪli] [pend] [ðə; ði] [noʊt] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hastily	**penned**	**the**	**note**	**previously**	**referred**	**to**	**and**	**then**	**pushed**	**off**	**with**	**the**
草草	撰写	这	笔记	之前	指	到	和	然后	推动	离开	和	这

[boʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

boat	**,**	**down**	**the**	**stream**	**,**
船	,	向下	这	溪流	,

他匆匆写下之前提到的那张纸条，然后划着船顺流而下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

in	**order**	**to**	**effect**	**his**	**escape**	**with**	**the**	**prisoner**	**.**
在	命令	到	影响	他的	逃脱	和	这	囚犯	.

为了帮助他带着囚犯越狱。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

He	**began**	**to**	**hope**	**that**	**success**	**would**	**crown**	**his**	**efforts**	**.**
他	开始	到	希望	那	成功	会	王冠	他的	努力	.

他开始希望成功能够为他的努力画上圆满的句号。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

The	**battle**	**favored**	**his**	**flight**	**.**
这	战斗	受青睐	他的	航班	.

这场战斗对他的逃跑有利。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

All	**that**	**day**	**and**	**the**	**night**	**following**	**,**	**he**	**pursued**	**his**	**course**	**.**
全部	那	天	和	这	夜晚	下列的	,	他	追击	他的	课程	.

整整一天以及接下来的那个夜晚，他都坚持自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌgæskən'eɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	**was**	**his**	**purpose**	**to**	**follow**	**the**	**Gasconade**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**the**
它	曾是	他的	目的	到	跟随	这	加斯科纳德	直到	他	有	达到	这

[pɔɪnt] ['nɪrəst] ['rɑːlə] ,

point	**nearest**	**Rolla**	**,**
观点	最近的	罗拉	,

他的目的是沿着加斯科纳德河一直走到离罗拉最近的地方。

[wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]

where	**he**	**supposed**	**he**	**would**	**be**	**free**	**from**	**the**	**roving**	**bands**	**of**
在哪里	他	据称	他	会	是	自由的	从	这	漫游	乐队	的

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	**,**
叛军	,

他以为在那里就能摆脱四处流窜的叛军。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

who	**were**	**so**	**numerous**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Springfield**	**.**
WHO	是	所以	很多的	在	这	附近	的	斯普林菲尔德	.

他们在斯普林菲尔德附近人数众多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	**his**	**hopes**	**were**	**doomed**	**to**	**disappointment**	**.**
但	他的	希望	是	注定失败	到	失望	.

但他的希望注定要落空。

['kɜːrn(ə)l] [praɪs] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt]

Colonel	**Price**	**,**	**anticipating**	**the**	**direction**	**he**	**had**	**taken**	**,**	**immediately**	**dispatched**
上校	价格	,	预期	这	方向	他	有	已采取	,	立即地	已派出

[wʌn] [luː'tenənt] ['luːɪs] , [ə; eɪ][moʊst] ['taɪərləs] [retʃ] ,

one	**Lieutenant**	**Lewis**	**,**	**a**	**most**	**tireless**	**wretch**	**,**
一	中尉	刘易斯	,	一个	最多	不知疲倦	可怜虫	,

普莱斯上校预料到他会采取什么行动，立即派出了路易斯中尉，一个不知疲倦的家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ten] [men] , [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['kæmbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['kæptɪn] .

with	**a**	**squad**	**of**	**ten**	**men**	**,**	**to**	**intercept**	**Campbell**	**,**	**and**	**the**	**prisoner**	**captain**	**.**
和	一个	队	的	十	男人	,	到	截距	坎贝尔	,	和	这	囚犯	队长	.

率领十人小队，拦截坎贝尔和被俘的船长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , ['kæmbl] [sɔː] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Just	**as**	**the**	**morning**	**dawned**	**,**	**Campbell**	**saw**	**the**	**pursuing**	**party**	**approaching**	**.**
只是	作为	这	早晨	黎明	,	坎贝尔	锯	这	追求	派对	接近	.

黎明破晓之际，坎贝尔看到追兵正在逼近。

['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

Pulling	**for**	**the**	**shore**	**,**	**he**	**lifted**	**Captain**	**Hayward**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**bore**	**him**
拉	为了	这	支撑	,	他	抬起	队长	海沃德	在	他的	武器	,	和	钻孔	他

['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] ,

into	**a**	**mill**	**,**
进入	一个	磨	,

他奋力划向岸边，将海沃德船长抱起，拖进一家磨坊。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

which	**stood**	**near**	**at**	**hand**	**.**
哪个	站立	靠近	在	手	.

就在附近。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['kwɪkli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [lɔft] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

There	**he**	**quickly**	**concealed**	**his**	**charge**	**in**	**an**	**upper**	**loft**	**,**	**and**	**returned**	**to**
那里	他	迅速地	暗	他的	收费	在	一个	上	阁楼	,	和	返回	到

[miːt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

meet	**the**	**rebels**	**.**
见面	这	叛军	.

他迅速将所携带的物品藏在楼上的阁楼里，然后返回去与叛军会合。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [ænd; ənd] [kən'veid]

He	**stated**	**he**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**a**	**party**	**of**	**the**	**Federals**	**and**	**conveyed**
他	声明	他	有	到过	捕获	经过	一个	派对	的	这	联邦	和	传递

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

to	**that**	**point**	**,**
到	那	观点	,

他声称自己被联邦军队俘虏并押送到了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	**that**	**they**	**had**	**there**	**released**	**him**	**upon**	**his**	**parole**	**of**	**honor**	**.**
和	那	他们	有	那里	发布	他	之上	他的	言语	的	荣誉	.

他们在那里以荣誉假释的方式释放了他。

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

This	**story**	**was**	**generally**	**believed**	**,**	**although**	**one**	**of**	**the**	**band**	**appeared**	**to**	**be**
这	故事	曾是	一般来说	相信	,	虽然	一	的	这	乐队	出现	到	是

[ɪn'kredʒələs] ,

incredulous	**,**
难以置信	,

虽然乐队成员中有一人似乎难以置信，但这个故事普遍被人们所相信。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɜːrtʃ] .

and	left	his	fellows	for	a	pretended	search	.
和	左边	他的	伙伴们	为了	一个	假装	搜索	.

然后他抛下同伴，假装进行搜寻。

[nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ker] ,

Not	observing	his	absence	,	the	remainder	of	the	rebel	band	returned	without	him	,	taking	care	,
不是	观察	他的	缺席	,	这	余	的	这	反叛	乐队	返回	没有	他	,	采取	关心	,

叛军其余成员并未注意到他的离开，而是照常返回。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['kæmbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [bɪ'haɪnd] .

however	,	that	Campbell	was	not	left	behind	.
然而	,	那	坎贝尔	曾是	不是	左边	在后面	.

然而，坎贝尔并没有被落下。

[wen] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['heiwəd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] ,

When	this	person	entered	the	mill	,	he	found	Hayward	leaning	upon	his	elbow	,	quite	conscious	,
什么时候	这	人	进入	这	磨	,	他	成立	海沃德	倾斜	之上	他的	弯头	,	相当	有意识的	,

当这个人走进磨坊时，他发现海沃德用手肘撑着身体，意识还很清醒。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .

but	too	weak	to	move	.
但	也	虚弱的	到	移动	.

但虚弱得无法动弹。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['heiwəd] [sɔː] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	paused	before	the	wounded	man	,	and	was	silent	,	Hayward	saw	,	and	recognized	him	.
他	暂停	前	这	受伤	男人	,	和	曾是	沉默的	,	海沃德	锯	,	和	认可	他	.

海沃德看到他站在受伤的男子面前，一言不发，认出了他。

“ [ɑːr; ər] [frendz] [nɪr] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['kwestʃən] .

“	Are	friends	near	?	”	was	his	feeble	question	.
“	是	朋友们	靠近	?	”	曾是	他的	微弱	问题	.

“附近有朋友吗？”他虚弱地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

“	I	am	the	only	friend	you	have	got	in	these	parts	,
“	我	是	这	仅有的	朋友	你	有	得到	在	这些	部分	,

“我是你在这片地方唯一的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] - ['ʌgli] ['dʒɪm] - [eint] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ! ”

and	I	reckon	as	how	'	ugly	Jim	'	ain't	just	the	man	you	want	to	see	!	”
和	我	估计	作为	如何	-	丑陋的	吉姆	-	不是	只是	这	男人	你	想	到	看	!	”

我觉得“丑陋的吉姆”绝对不是你想见到的那种人！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['heiwəd] .

“	You	are	one	of	my	own	men	!	”	returned	Hayward	.
“	你	是	一	的	我的	自己的	男人	!	”	返回	海沃德	.

“你也是我的人！”海沃德回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [-] [æz; əz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [seɪ] !

“	That's	a	p'int	as	will	admit	of	some	argument	,	as	the	lawyers	say	!
“	那就是	一个	品脱	作为	将要	承认	的	一些	争论	,	作为	这	律师	说	!

“正如律师们所说，这或许会引发一些争论！”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][mæn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][mæn] [naʊ] !

I	may	be	your	man	when	I	am	in	Springfield	,	but	you	are	my	man	now	!
我	可能	是	你的	男人	什么时候	我	是	在	斯普林菲尔德	,	但	你	是	我的	男人	现在	!

我在斯普林菲尔德的时候可能是你的男人，但现在你是我的男人!

[soʊ][dəunt] [kɪk] [ʌp] ['eni] [fʌs] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][fæst] ,

So	don't	kick	up	any	fuss	,	and	after	I	have	made	you	fast	,
所以	不	踢	向上	任何	大惊小怪	,	和	后	我	有	制成	你	快速地	,

所以别闹了，等我让你禁食之后，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .

I'll	tell	you	the	rest	.
患病的	告诉	你	这	休息	.

剩下的我来告诉你。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] ['wɔːkər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	he	muttered	to	himself	,	"	but	Walker	shall	pay	me	well	for	this	!
"	他	低声说道	到	他自己	,	"	但	沃克	将	支付	我	出色地	为了	这	!

他喃喃自语道："不过沃克会为此给我丰厚的报酬！"

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ræskl] [left] [ðə; ði] [mɪl] .

"	Saying	this	the	rebel	rascal	left	the	mill	.
"	说	这	这	反叛	恶棍	左边	这	磨	.

说完这番话，那个叛逆的恶棍离开了工厂。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lɔːg] - [hʌt] , [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Not	far	from	this	mill	,	in	a	wretched	log	-	hut	,	lived	an	old	woman	,
不是	远的	从	这	磨	,	在	一个	可怜	日志	-	小屋	,	居住地	一个	老的	女士	,

离这座磨坊不远，在一间破旧的小木屋里，住着一位老妇人。

[huː] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['kreɪzi] [mædʒ] ,

who	gloried	in	the	title	of	"	crazy	Madge	,
WHO	光荣的	在	这	标题	的	"	疯狂的	玛吉	,

她以"疯狂的玛吉"这个称号为荣，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ruːd] ['bækwʊdz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [stʊd] [ɪn] [fɪr] ,

"	and	of	whom	the	rude	backwoods	people	of	the	vicinity	stood	in	fear	,
"	和	的	谁	这	粗鲁的	偏远地区	人们	的	这	附近	站立	在	害怕	,

"附近粗野的乡下人都对他感到恐惧。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest]

as	it	was	almost	universally	believed	among	them	that	she	was	possessed
作为	它	曾是	几乎	普遍地	相信	之中	他们	那	她	曾是	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l] .

of	the	devil	.
的	这	魔鬼	.

因为几乎所有人都认为她被魔鬼附身了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [moʊdz] [ɪn]

She	told	fortunes	with	great	correctness	,	and	employed	the	most	singular	modes	in
她	讲述	财富	和	伟大的	正确性	,	和	受雇	这	最多	单数	模式	在

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

她算命非常准，而且采用的方法也十分独特。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]

such	as	burning	powder	and	strange	incense	,	and	the	uttering	of	fearful
这样的	作为	燃烧	粉末	和	奇怪的	香	,	和	这	发出声音	的	可怕

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] .

imprecations	,	and	unearthly	sounds	.
诅咒	,	和	超凡脱俗的	声音	.

例如燃烧的粉末和奇怪的香料，以及发出可怕的诅咒和怪异的声音。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][wʌn] [bə'hænən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [gə'riləz] .

The	mill	was	owned	by	one	Bohannan	,	a	captain	of	Confederate	guerrillas	.
这	磨	曾是	拥有	经过	一	博汉南	,	一个	队长	的	南方邦联	游击队	.

这座磨坊的主人是博汉南，他是南方邦联游击队的队长。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɑːn]

Since	the	commencement	of	the	war	,	it	had	not	been	in	operation	,	except	on
自从	这	开始	的	这	战争	,	它	有	不是	到过	在	手术	,	除了	在

[rer] [ə'keiʒənz] .

rare	occasions	.
稀有的	场合	.

自战争开始以来，除极少数情况外，它一直处于停用状态。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] [bəhænənz] [mɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɪl] , [ʌv; əv] ['smɔːlər]

About	one	mile	above	Bohannan's	mill	,	there	was	another	mill	,	of	smaller
关于	一	英里	多于	博汉南的	磨	,	那里	曾是	其他	磨	,	的	较小的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

在博汉南磨坊上游约一英里处，还有另一座规模较小的磨坊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['juːniən][mæn] , [huː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

which	had	formerly	been	owned	by	a	thorough	Union	man	,	who	,	becoming	a
哪个	有	以前	到过	拥有	经过	一个	彻底	联盟	男人	,	WHO	,	成为	一个

[ˌrefju'dʒiː] ,

refugee	,
难民	,

该房产原先的主人是一位彻底的工会成员，后来他成为了难民。

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs] [mɪl] , ['ɔːlsoʊ] .

had	abandoned	this	mill	,	also	.
有	弃	这	磨	,	还	.

他也放弃了这家磨坊。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['bændz] ,

So	when	the	residents	in	that	region	,	or	any	of	the	straggling	rebel	bands	,
所以	什么时候	这	居民	在	那	地区	,	或者	任何	的	这	零散的	反叛	乐队	,

所以当该地区的居民，或者任何零星的叛军组织，

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][graɪnd][ðer; ðər][greɪn] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪl] ,

had	occasion	to	grind	their	grain	,	they	always	went	to	the	upper	mill	,
有	场合	到	研磨	他们的	粮食	,	他们	总是	去	到	这	上	磨	,

如果需要磨面，他们总是去上面的磨坊。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] “ ['kreɪzi] [mædʒ] ” [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl]

more	especially	as	it	was	believed	that	“	crazy	Madge	”	had	taken	full
更多的	尤其	作为	它	曾是	相信	那	“	疯狂的	玛吉	”	有	已采取	满的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn]['æftər][ɪts][prə'praɪətər] [left] ,

possession	of	the	lower	one	after	its	proprietor	left	,
拥有	的	这	降低	一	后	它是	业主	左边	,

尤其是因为人们认为“疯女人玛吉”在楼下那栋房子的主人离开后完全占据了那栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [raɪts] ,

and	that	,	being	occupied	in	sacrilegious	rites	,
和	那	,	存在	占领	在	亵渎神明	仪式	,

并且，由于从事亵渎神灵的仪式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

it	was	very	generally	believed	to	be	unsafe	to	venture	in	that	vicinity	.
它	曾是	非常	一般来说	相信	到	是	不安全	到	风险投资	在	那	附近	.

人们普遍认为，前往那个地区非常不安全。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd]['hɑːrdi][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] [held][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ɔː] ,

Even	the	most	reckless	and	hardy	of	the	guerrillas	held	the	spot	in	awe	,
甚至	这	最多	鲁莽	和	耐寒的	的	这	游击队	握住	这	点	在	敬畏	,

即使是最鲁莽、最顽强的游击队员，也对这个地方充满敬畏。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	avoided	it	at	all	times	.
和	避免	它	在	全部	时代	.

并始终避免接触它。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [wen] ['kæmbl] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ]

Madge	was	seated	in	her	own	door	when	Campbell	entered	the	mill	with
玛吉	曾是	坐着	在	她	自己的	门	什么时候	坎贝尔	进入	这	磨	和

['heiwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Hayward	in	his	arms	.
海沃德	在	他的	武器	.

玛吉正坐在自己的门口，坎贝尔抱着海沃德走进了工厂。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .

She	watched	him	closely	,	but	uttered	no	word	.
她	观看	他	密切	,	但	说出	不	单词	.

她仔细地观察着他，但一言不发。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] .

She	saw	him	emerge	,	and	meet	the	rebel	band	.
她	锯	他	出现	,	和	见面	这	反叛	乐队	.

她看到他出现，并与反叛军会面。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , “ [graʊs] [griːn] ,

She	watched	their	departure	,	and	then	discovered	the	newcomer	,	“	Grouse	Green	,
她	观看	他们的	离开	,	和	然后	发现	这	新人	,	“	松鸡	绿色的	,

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

”	as	he	was	known	.
”	作为	他	曾是	已知	.

她目送他们离开，然后发现了新来者，人称“绿松鼠”。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [mædʒ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

When	he	came	forth	from	the	mill	,	Madge	still	was	seated	in	the	cabin
什么时候	他	来了	前进	从	这	磨	,	玛吉	仍然	曾是	坐着	在	这	舱

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

当他从磨坊出来时，玛吉仍然坐在小屋门口。

['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp] .

smoking	her	pipe	.
吸烟	她	管道	.

她抽着烟斗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːr] [prɪ'tend] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

She	did	not	even	raise	her	eyes	,	or	pretend	the	least	consciousness	of	his
她	做过	不是	甚至	增加	她	眼睛	,	或者	假装	这	至少	意识	的	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

她甚至连眼睛都没抬一下，也没有装出一丝一毫察觉到他存在的样子。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] [slæp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] :

until	,	with	a	rude	slap	upon	her	shoulder	,	he	said	:
直到	,	和	一个	粗鲁的	拍击	之上	她	肩膀	,	他	说	:

直到他粗鲁地拍了拍她的肩膀，说道：

“ [kʌm] , [oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] !

“	Come	,	old	woman	,	I	want	you	!
“	来	,	老的	女士	,	我	想	你	!

“来吧，老太太，我要你！”

” [ðə; ði] [oʊld] ['kriːtʃər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ,

”	The	old	creature	pretended	not	the	least	surprise	,	but	,
”	这	老的	生物	假装	不是	这	至少	惊喜	,	但	,

“那老家伙装出一副毫不惊讶的样子，但是，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [sneɪk] - [laɪk] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

raising	her	snake	-	like	eyes	to	those	of	the	speaker	,	she	said	:
提高	她	蛇	-	喜欢	眼睛	到	那些	的	这	扬声器	,	她	说	:

她抬起蛇一般的眼睛，直视着说话者，说道：

“ [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['biːljəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

“	Does	the	son	of	Belial	wish	to	know	his	fate	?
“	做	这	儿子	的	恶魔	希望	到	知道	他的	命运	?

“贝利亚之子想知道自己的命运吗？”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	need	not	the	aid	of	my	magic	charms	to	point	it	out	to	me	.
我	需要	不是	这	援助	的	我的	魔法	魅力	到	观点	它	出去	到	我	.

我不需要借助魔法就能明白它的意思。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] — ”

In	less	than	a	month	,	the	most	horrible	death	—	”
在	较少的	比	一个	月	,	这	最多	可怕	死亡	—	”

不到一个月的时间，发生了最可怕的死亡事件——

“ [bɑː] , [juː; jʊ] [oʊld] [kroʊn] !

“	Bah	,	you	old	crone	!
“	呸	,	你	老的	老妪	!

“呸，你这老巫婆！”

[aɪ'd] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , [juː; jʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [krəʊkɪŋ] [oʊld] ['bʌzərd] !

I'd	dash	your	brains	out	for	a	copper	,	you	infernal	croaking	old	buzzard	!
ID	短跑	你的	大脑	出去	为了	一个	铜	,	你	地狱	呱呱叫	老的	秃鹰	!

我愿为你脑浆迸裂，你这该死的、嘶哑的老秃鹫！

[aɪ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ,

I	don't	come	to	have	my	fortune	told	,	but	I	want	you	to	serve	me	,
我	不	来	到	有	我的	财富	讲述	,	但	我	想	你	到	服务	我	,

我不是来算命的，但我希望你服侍我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [goʊld] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] ['wʊmən] ?

and	you	shall	have	gold	—	do	you	hear	,	old	woman	?
和	你	将	有	金子	—	做	你	听到	,	老的	女士	?

你将会得到黄金——你听到了吗，老妇人？

[noʊ] ['fuːlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz] [jɔːrz] ! ”

No	fooling	now	,	and	gold	is	yours	!	”
不	愚弄	现在	,	和	金子	是	你的	!	”

现在别再耍花招了，黄金就是你的了!

“ [goʊld] !

“	Gold	!
”	金子	!

“金子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [kiː] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hɑːrts] !

It	is	the	master	-	key	to	human	hearts	!
它	是	这	掌握	-	钥匙	到	人类	心	!

它是开启人心的万能钥匙!

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][goʊld] ? ”

And	what	am	I	to	do	for	gold	?	”
和	什么	是	我	到	做	为了	金子	?	”

那我该如何获得黄金呢?

“ [maɪ] ['bɪdɪŋ] !

“	My	bidding	!
”	我的	投标	!

“我的出价！”

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃeɪnz] !

First	,	I	want	a	set	of	chains	!
第一的	,	我	想	一个	放	的	链条	!

首先，我想要一套链子!

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l][den] ? ”

Have	you	such	things	in	your	infernal	den	?	”
有	你	这样的	事物	在	你的	地狱	丹	?	”

你们那阴森恐怖的巢穴里竟藏着这种东西?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][goʊld] !

“	You	can	have	them	for	gold	!
”	你	能	有	他们	为了	金子	!

“你可以用黄金买下它们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['aɪərn] .

”	she	exclaimed	,	tottering	to	a	closet	,	and	rattling	the	cold	iron	.
”	她	惊呼	,	颤巍巍	到	一个	壁橱	,	和	嘎嘎作响	这	寒冷的	铁	.

她惊呼一声，摇摇晃晃地走到壁橱前，晃动着冰冷的熨斗。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] ! ”

“	I	always	keep	them	—	it	is	necessary	to	my	trade	!	”
”	我	总是	保持	他们	—	它	是	必要的	到	我的	贸易	!	”

“我一直都留着它们——这对我的工作至关重要！”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrgən] , [oʊld][hæg] .

“	Now	for	the	bargain	,	old	hag	.
”	现在	为了	这	便宜货	,	老的	魔女	.

“现在该成交了，老巫婆。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]['entər] [ðæt] [mɪl] [dʒʌst] [naʊ] ?

You	saw	me	enter	that	mill	just	now	?
你	锯	我	进入	那	磨	只是	现在	?

你刚才看到我进那家工厂了吗?

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [kən'faɪnd] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	there	is	a	captain	confined	,	or	will	be	confined	before	I	leave	him	,
出色地	,	那里	是	一个	队长	受限	,	或者	将要	是	受限	前	我	离开	他	,

嗯，有一位船长被囚禁了，或者在我离开他之前就会被囚禁。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔft] .
in **the** **upper** **loft** **.**
在 这 上 阁楼 .

在楼上的阁楼里。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːsənd] .
He **will** **be** **fastened** **.**
他 将要 是 系紧 .

他将被绑起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] , [dʒʌst] ['nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .
You **must** **feed** **him** **daily** **,** **just** **enough** **to** **keep** **life** **in** **him** **.**
你 必须 喂养 他 日常的 , 只是 足够的 到 保持 生活 在 他 .

你必须每天喂他，只要够维持他的生命即可。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn] — [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [oʊld] ['wʊmən] ,
I **will** **give** **you** **a** **hundred** **to** **start** **upon** **—** **more** **money** **than** **you** **ever** **saw** **,** **old** **woman** **,**
我 将要 给 你 一个 百 到 开始 之上 — 更多的 钱 比 你 曾经 锯 , 老的 女士 ,

我先给你一百块钱作为启动资金——比你这辈子见过的钱都多，老太太。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz] ['kiːpər] ,
and **when** **I** **return** **,** **if** **you** **have** **well** **done** **your** **duty** **as** **keeper** **,**
和 什么时候 我 返回 , 如果 你 有 出色地 完毕 你的 责任 作为 守门员 ,

当我回来时，如果你已经尽职尽责地履行了守卫者的职责，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] .
I **will** **give** **you** **another** **hundred** **.**
我 将要 给 你 其他 百 .

我再给你一百。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['reskjuː] ? ”
Will **you** **be** **faithful** **and** **keep** **the** **prisoner** **in** **safety** **from** **rescue** **?** **”**
将要 你 是 忠实 和 保持 这 囚犯 在 安全 从 救援 ? ”

你会忠于职守，确保囚犯安全，不被营救吗?

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['mædʒɪk][ɑːrt] ! ”
“ **I** **swear** **it** **by** **my** **magic** **art** **!** **”**
“ 我 发誓 它 经过 我的 魔法 艺术 ! ”

“我以我的魔法技艺发誓！”

“ [bɑː] ! [blæst][jʊr; jər][ɑːrt] !
“ **Bah** **!** **blast** **your** **art** **!**
“ 呸 ! 爆炸 你的 艺术 !

“呸！毁了你的艺术！”

[swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Swear **it** **by** **the** **gold** **you** **will** **receive** **,** **and** **I'll** **believe** **you** **.**
发誓 它 经过 这 金子 你 将要 收到 , 和 患病的 相信 你 .

你只要对着你将得到的黄金发誓，我就相信你。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But **come** **!**
但 来 !

但是，来吧!

” [griːn] [ðə; ði] [mɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld] [mædʒ] .
” **Green** **reëntered** **the** **mill** **followed** **by** **old** **Madge** **.**
” 绿色的 重新进入 这 磨 随后 经过 老的 玛吉 .

格林重新走进磨坊，老玛吉跟在后面。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['helpləs] ['heiwəd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [lɔft] .

He	seized	the	helpless	Hayward	and	bore	him	to	an	upper	loft	.
他	查获	这	无助	海沃德	和	钻孔	他	到	一个	上	阁楼	.

他抓住无助的海沃德，把他拖到楼上的阁楼上。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fetəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

There	he	fettered	him	with	the	chains	.
那里	他	束缚	他	和	这	链条	.

他用锁链将他束缚住。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]

“	And	now	I	shall	leave	you	here	until	we	can	attend	to	you	at	a
”	和	现在	我	将	离开	你	这里	直到	我们	能	出席	到	你	在	一个

[mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] !

more	convenient	time	!
更多的	方便的	时间	!

“现在我先离开这里，等我们找个更方便的时候再来照顾你！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'pɑːn] ['heiwəd] .

”	he	muttered	,	as	he	gazed	exultingly	upon	Hayward	.
”	他	低声说道	,	作为	他	凝视	欣喜若狂	之上	海沃德	.

他一边得意地望着海沃德，一边低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

He	was	about	to	leave	him	alone	.
他	曾是	关于	到	离开	他	独自的	.

他正要离开，留下他一个人。

“ [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

“	Stay	but	a	moment	!	”	cried	the	wounded	man	.
”	停留	但	一个	片刻	!	”	哭	这	受伤	男人	.

“请稍等片刻！”受伤的男子喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ! ”

“	Tell	me	of	my	sister	!	”
”	告诉	我	的	我的	姐姐	!	”

“告诉我我妹妹的事！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ɔːr] ,

“	She	has	become	the	wife	of	Colonel	Brown	,	of	the	Confederate	army	,	or	,
”	她	有	变得	这	妻子	的	上校	棕色的	,	的	这	南方邦联	军队	,	或者	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

as	you	know	him	,
作为	你	知道	他	,

“她成了南方邦联军队布朗上校的妻子，或者，正如你所认识的，

['kæptɪn] ['wɔːkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ! ”

Captain	Walker	,	of	the	Federals	!	”
队长	沃克	,	的	这	联邦	!	”

联邦军的沃克上尉！

“ ['laɪər] ! ” [kraɪd] ['heiwəd] .

“	Liar	!	”	cried	Hayward	.
”	说谎者	!	”	哭	海沃德	.

“骗子！”海沃德喊道。

“ [bʌt; bət][noʊ] !

“	But	no	!
”	但	不	!

“但是不！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [naʊ] .

I	will	not	use	such	terms	now	.
我	将要	不是	使用	这样的	条款	现在	.

我现在不会使用这些词语。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf] ? ”

Do	you	know	who	struck	the	blow	which	so	nearly	deprived	me	of	life	?	”
做	你	知道	WHO	击	这	吹	哪个	所以	几乎	被剥夺的	我	的	生活	?	”

你知道是谁给了我致命一击，几乎夺走了我的生命吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] !

“	Yes	;	it	was	William	Nettleton	!
”	是的	;	它	曾是	威廉	内特尔顿	!

“是的，是威廉·内特尔顿！”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɔːkər] .

He	is	also	enlisted	in	the	service	of	Walker	.
他	是	还	入伍	在	这	服务	的	沃克	.

他也受雇于沃克。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

And	I	will	tell	you	more	.
和	我	将要	告诉	你	更多的	.

我还会告诉你更多。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [luː'tenənt] [welz] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɜːrdər] .

In	two	days	after	you	disappeared	,	Lieutenant	Wells	was	hung	for	your	murder	.
在	二	天	后	你	消失	,	中尉	威尔斯	曾是	悬挂	为了	你的	谋杀	.

你失踪两天后，威尔斯中尉因谋杀你而被处以绞刑。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [fled] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] , [huː] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Your	sister	fled	with	Walker	,	who	pretended	the	greatest	friendship	for	her	.
你的	姐姐	逃亡	和	沃克	,	WHO	假装	这	最	友谊	为了	她	.

你姐姐跟沃克私奔了，沃克假装和她是最好的朋友。

[aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	performed	the	ceremony	,	and	to	-	night	they	are	not	three	miles	from	you	.
我	执行	这	仪式	,	和	到	-	夜晚	他们	是	不是	三	英里	从	你	.

我主持了仪式，而今晚他们离你不到三英里。

” ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

”	Hayward	had	become	insensible	,	and	sunk	to	the	floor	.
”	海沃德	有	变得	麻木不仁	,	和	沉没	到	这	地面	.

“海沃德已经失去知觉，瘫倒在地。”

[griːn] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

Green	saw	this	,	and	motioning	to	the	old	woman	,	they	left	him	alone	.
绿色的	锯	这	,	和	示意	到	这	老的	女士	,	他们	左边	他	独自的	.

格林看到了这一幕，便示意老妇人离开，让他们留下他一个人。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ! ” [sed] [griːn] ,

“	That	is	the	game	I	want	you	to	play	!	”	said	Green	,
”	那	是	这	游戏	我	想	你	到	玩	!	”	说	绿色的	,

“这就是我想让你玩的游戏！”格林说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

as	they	emerged	from	the	mill	.
作为	他们	出现	从	这	磨	.

他们从磨坊里走了出来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɪz] [fɔːls] .

"	Of	course	,	all	I	have	told	him	is	false	.
"	的	课程	,	全部	我	有	讲述	他	是	错误的	.

"当然，我告诉他的都是假话。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɜːrn(ə)l] [praɪs] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel]

But	I	want	you	to	carry	it	out	,	because	Colonel	Price	wishes	it	as	well
但	我	想	你	到	携带	它	出去	,	因为	上校	价格	愿望	它	作为	出色地

[æz; əz] ['wɔːkər] ,

as	Walker	,
作为	沃克	,

但我希望你执行这项任务，因为普莱斯上校和沃克都希望如此。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

and	as	he	is	a	most	dangerous	man	to	our	cause	,
和	作为	他	是	一个	最多	危险的	男人	到	我们的	原因	,

而且，由于他对我们的事业来说是一个极其危险的人物，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][hiː; hi] [gets] [ə'lɔːŋ] .

I	don't	care	how	poorly	he	gets	along	.
我	不	关心	如何	差	他	获得	沿着	.

我不在乎他相处得有多糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

It	would	be	a	good	thing	for	us	if	he	could	never	take	the	field	again	.
它	会	是	一个	好的	事物	为了	我们	如果	他	可以	绝不	拿	这	场地	再次	.

如果他永远不能再上场比赛，这对我们来说是件好事。

[soʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] !

So	see	that	you	do	your	duty	!
所以	看	那	你	做	你的	责任	!

所以，请务必尽到你的职责！

" [mædʒ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi]

"	Madge	received	her	money	,	and	agreed	to	follow	all	the	instructions	he
"	玛吉	已收到	她	钱	,	和	同意	到	跟随	全部	这	指示	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

"玛吉收到了钱，并同意按照他给她的所有指示去做。"

[griːn] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['wɔːkər] .

Green	now	returned	at	once	to	the	camp	,	and	reported	to	Walker	.
绿色的	现在	返回	在	一次	到	这	营	,	和	据报道	到	沃克	.

格林立即返回营地，并向沃克汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

It	was	just	before	the	decision	of	the	court	-	martial	had	been	given	,
它	曾是	只是	前	这	决定	的	这	法庭	-	武术	有	到过	给定	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [friː] ,

and	that	officer	was	free	,
和	那	官	曾是	自由的	,

就在军事法庭宣判之前，那名军官被释放了。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [ə'suːmd]

not	only	from	restraint	,	but	from	any	thing	which	had	,	as	yet	,	assumed
不是	仅有的	从	克制	,	但	从	任何	事物	哪个	有	,	作为	然而	,	假定

[ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm] .

a	definite	form	.
一个	定	形式	.

不仅摆脱了束缚，而且摆脱了任何已经形成确定形式的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	was	delighted	with	the	intelligence	,
他	曾是	高兴极了	和	这	智力	,

他对这份智慧感到非常满意。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [welz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θɜːrəli]

and	resolved	to	take	advantage	of	it	soon	as	Wells	could	be	thoroughly
和	已解决	到	拿	优势	的	它	很快	作为	威尔斯	可以	是	彻底

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

并决心尽快利用这一机会彻底击败威尔斯。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['prɪzn] — [ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] — [keɪdʒd]

The	Prison	—	The	Wheel	-	room	—	Caged
这	监狱	—	这	车轮	-	房间	—	笼中

监狱——轮房——笼子

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

The	Life	and	Death	Struggle	.
这	生活	和	死亡	斗争	.

生死搏斗。

[wiː; wi] [left] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['wɔːkər] [ænd; ənd]['stuːpɪd]

We	left	Miss	Hayward	in	the	little	boat	,	in	the	custody	of	Walker	and	stupid
我们	左边	错过	海沃德	在	这	小的	船	,	在	这	保管	的	沃克	和	愚蠢的

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

我们把海沃德小姐留在小船上，交给沃克和愚蠢的迪克看管。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .

For	several	hours	they	sped	rapidly	onward	with	the	stream	.
为了	一些	小时	他们	加速	快速	向前	和	这	溪流	.

他们顺着溪流快速前进了几个小时。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,

They	encountered	the	party	of	rebels	of	which	we	have	made	mention	,
他们	遭遇	这	派对	的	叛军	的	哪个	我们	有	制成	提到	,

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɔːkər] ,

but	,	as	Walker	,
但	,	作为	沃克	,

他们遇到了我们之前提到的那群叛军，但是，正如沃克所说，

[ɔːr]['kɜːrn(ə)l] [braʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk] , [noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

or	Colonel	Brown	,	was	the	officer	highest	in	rank	,	no	one	attempted	to
或者	上校	棕色的	,	曾是	这	官	最高	在	秩	,	不	一	尝试过	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

interfere	with	his	project	.
干扰	和	他的	项目	.

或者说，布朗上校是军衔最高的军官，没有人试图干涉他的计划。

[ðə; ði] [boʊt] [kept] [ɪts] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	boat	kept	its	course	until	it	came	upon	a	broad	flat	which	appeared	to	be
这	船	保留	它是	课程	直到	它	来了	之上	一个	广阔	平坦的	哪个	出现	到	是

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

some	five	or	six	miles	in	length	,
一些	五	或者	六	英里	在	长度	,

船继续航行，直到遇到一片宽阔的浅滩，看起来大约有五六英里长。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [wʌn] [ɪn] [bredθ] .

and	perhaps	one	in	breadth	.
和	也许	一	在	宽度	.

或许宽度上也有一个。

[ðɪs] , [ˈwɔːkər] [ɪnˈfɔːrmd] [mɪs] [ˈheiwəd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ˈvæli] [ʌv; əv] [bəˈhænən] ! ”

This	,	Walker	informed	Miss	Hayward	,	was	the	“	Valley	of	Bohannan	!	”
这	,	沃克	知情的	错过	海沃德	,	曾是	这	“	谷	的	博汉南	!	”

沃克告诉海沃德小姐，这就是“博汉南谷”！

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈjɑːndər] [mɪl] !

“	And	,	”	said	he	,	“	your	brother	is	confined	in	yonder	mill	!
“	和	,	”	说	他	,	“	你的	兄弟	是	受限	在	远处	磨	!

“而且，”他说，“你哥哥被关在那个磨坊里！”

” [mɪs] [ˈheiwəd] [geɪzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,

”	Miss	Hayward	gazed	a	moment	upon	the	structure	,
”	错过	海沃德	凝视	一个	片刻	之上	这	结构	,

海沃德小姐凝视着这座建筑片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʊrɪŋ]

and	then	burst	forth	in	the	same	wild	strain	she	had	sung	so	frequently	during
和	然后	爆裂	前进	在	这	相同的	荒野	拉紧	她	有	唱	所以	频繁地	期间

[hɜːr; hər] [boʊt] [ˈvɔɪɪdʒ] .

her	boat	voyage	.
她	船	航程	.

然后，她像在乘船旅行时经常唱的那样，突然爆发出同样的狂野歌声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

“	It	is	folly	for	you	to	attempt	to	attract	his	notice	by	your	voice	.
“	它	是	蠢事	为了	你	到	试图	到	吸引	他的	注意	经过	你的	嗓音	.

“你试图用声音引起他的注意，这是愚蠢的。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] ,

He	is	a	close	prisoner	and	a	maniac	,
他	是	一个	关闭	囚犯	和	一个	疯子	,

他是一个关系密切的囚犯，也是一个疯子。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [ˈevər] [kɔːz] [hɪz; ɪz]

and	nothing	but	your	constant	presence	and	attention	will	ever	cause	his
和	没有什么	但	你的	持续的	在场	和	注意力	将要	曾经	原因	他的

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ! ”

reason	to	return	!	”
原因	到	返回	!	”

只有你持续不断的陪伴和关注，才能让他恢复理智！

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪˈself] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈheiwəd] .

“	What	do	you	intend	to	do	with	him	and	myself	?	”	asked	Miss	Hayward	.
“	什么	做	你	打算	到	做	和	他	和	我	?	”	问	错过	海沃德	.

“你打算怎么处置我和他？”海沃德小姐问道。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

“	I	intend	to	take	you	to	your	brother	.
“	我	打算	到	拿	你	到	你的	兄弟	.

“我打算带你去见你哥哥。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]

I	intend	to	let	you	see	him	in	a	wretched	garret	,	with	no	hope	of	recovery
我	打算	到	让	你	看	他	在	一个	可怜	阁楼	,	和	不	希望	的	恢复

,

,

,

我打算让你看到他住在破败不堪的阁楼里，毫无康复的希望。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [laɪf] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

or	of	even	life	,	unless	you	come	to	his	aid	.
或者	的	甚至	生活	,	除非	你	来	到	他的	援助	.

甚至可能危及生命，除非你出手相助。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] ,

I	intend	to	permit	you	to	gaze	upon	this	scene	,
我	打算	到	允许	你	到	目光	之上	这	场景	,

我打算允许你们欣赏这番景象。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] ['mænər] ,

but	not	even	to	speak	with	your	brother	,	or	to	assist	him	in	any	manner	,
但	不是	甚至	到	说话	和	你的	兄弟	,	或者	到	协助	他	在	任何	方式	,

但甚至连和你的兄弟说话都不行，也不行以任何方式帮助他。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] .

until	you	are	my	wife	.
直到	你	是	我的	妻子	.

直到你成为我的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

Then	you	shall	be	free	to	attend	to	all	his	wants	,	to	provide	for	his	comfort	,
然后	你	将	是	自由的	到	出席	到	全部	他的	想要	,	到	提供	为了	他的	舒适	,

这样你就可以自由地满足他的一切需求，让他过得舒适。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

to	restore	him	to	reason	,	to	life	and	to	liberty	.
到	恢复	他	到	原因	,	到	生活	和	到	自由	.

使他恢复理智、生命和自由。

" [mɪs] ['heiwəd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] .

"	Miss	Hayward	bent	her	head	upon	her	hands	and	wept	.
"	错过	海沃德	弯曲	她	头	之上	她	双手	和	哭泣	.

海沃德小姐双手抱头，哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] !

“	I	will	not	ask	for	your	final	decision	now	!
“	我	将要	不是	问	为了	你的	最终的	决定	现在	!

“我现在不会问你最终决定！”

" [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkər] .

"	continued	Walker	.
"	持续	沃克	.

沃克继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

“	I	will	wait	until	you	have	seen	your	brother	,	which	will	be	in	a	few	moments	.
“	我	将要	等待	直到	你	有	已见	你的	兄弟	,	哪个	将要	是	在	一个	很少	时刻	.

“我会等你见到你哥哥，马上就能见到他了。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [sed] :

"	The	boat	was	drawn	to	the	shore	,	and	Walker	,	turning	to	Dick	,	said	:
"	这	船	曾是	绘制	到	这	支撑	,	和	沃克	,	转弯	到	迪克	,	说	:

“船被水流吸引到岸边，沃克转向迪克说：”

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	will	dispense	with	you	now	.
"	我	将要	分配	和	你	现在	.

“我现在就不再理你了。”

[goʊ][tuː; tə]['dʒoʊz][fɑːrm] .

Go	to	Joe's	farm	.
去	到	乔的	农场	.

去乔的农场。

['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

Follow	my	instructions	as	to	storing	the	house	with	provisions	,	and	at	least
跟随	我的	指示	作为	到	存储	这	房子	和	条款	,	和	在	至少

[wʌn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

one	comfortable	bed	.
一	舒服的	床	.

请按照我的指示，在房子里储备食物，并至少准备一张舒适的床。

[mɪs] ['heiwəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] ,

Miss	Hayward	,	it	is	a	beautiful	place	of	which	I	speak	,	and	,
错过	海沃德	,	它	是	一个	美丽的	地方	的	哪个	我	说话	,	和	,

海沃德小姐，我所说的这个地方很美，而且，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌvɑːlən'terəli] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]

in	case	of	your	refusal	to	perform	all	that	I	wish	voluntarily	,	or	to	save	your
在	案件	的	你的	拒绝	到	履行	全部	那	我	希望	自愿	,	或者	到	节省	你的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果你拒绝自愿执行我的所有要求，或者拒绝拯救你的兄弟，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] ['mænʃ(ə)n] ,

I	shall	be	compelled	to	take	advantage	of	a	friend's	mansion	,
我	将	是	被迫	到	拿	优势	的	一个	朋友们	大厦	,

我将被迫借用一位朋友的豪宅。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːrkənsɔː] .

in	case	I	can	not	effect	my	escape	with	you	to	Arkansas	.
在	案件	我	能	不是	影响	我的	逃脱	和	你	到	阿肯色州	.

万一我无法和你一起逃往阿肯色州。

[ðɪs] [aɪ] [daʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

This	I	doubt	being	able	to	do	,	and	more	,
这	我	怀疑	存在	有能力的	到	做	,	和	更多的	,

我怀疑自己能否做到这一点，而且远不止如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,

I	don't	know	that	I	shall	run	the	risk	,	as	I	am	only	a	subordinate	,
我	不	知道	那	我	将	跑步	这	风险	,	作为	我	是	仅有的	一个	下属	,

我不知道自己是否应该承担这种风险，因为我只是个下属。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [maɪt] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] .

and	some	of	my	superiors	might	order	your	release	.
和	一些	的	我的	上级	可能	命令	你的	发布	.

我的某些上级可能会下令释放你。

[juː; jʊ]	[pərˈsiːv]	[ðæt]	[aɪ]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[praɪz]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈkiːpɪŋ]
You	**perceive**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**my**	**prize**	**now**	**that**	**she**	**is**	**in**	**my**	**keeping**
你	感知	那	我	打算	到	制作	当然	的	我的	奖	现在	那	她	是	在	我的	保持

你应该明白，既然她现在在我手里，我就要确保得到我的奖赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)

[æz; əz][maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ɔːl]['prɑːpər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

As	my	wife	she	will	be	permitted	all	proper	liberty	,	but	until	you	are	such	,
作为	我的	妻子	她	将要	是	允许	全部	恰当的	自由	,	但	直到	你	是	这样的	,

作为我的妻子，她将被允许享有所有应有的自由，但除非你也如此，

[baɪ][jʊr; jər][oʊn] ['vɑːlənteri] [ækt] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [əˈproʊtʃ] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

by	your	own	voluntary	act	,	I	must	keep	you	safely	from	approach	by	any	one	.
经过	你的	自己的	自愿	行为	,	我	必须	保持	你	安全	从	方法	经过	任何	一	.

出于你自愿的行为，我必须保护你免受任何人的接近。

" [dɪk] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	Dick	had	left	his	master	.
"	迪克	有	左边	他的	掌握	.

迪克离开了他的主人。

['wɔːkər] [ænd; ənd] [mɪs] ['heiwəd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] - [hʌt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walker	and	Miss	Hayward	arrived	at	the	log	-	hut	adjoining	the	mill	,	and	entered	it	.
沃克	和	错过	海沃德	到达的	在	这	日志	-	小屋	相邻的	这	磨	,	和	进入	它	.

沃克和海沃德小姐来到磨坊旁的小木屋，走了进去。

[oʊld] [mædʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Old	Madge	was	there	,	but	she	looked	pale	and	frightened	.
老的	玛吉	曾是	那里	,	但	她	看起来	苍白	和	害怕	.

老玛吉也在那里，但她脸色苍白，看起来很害怕。

“ [kʌm] [hɪr] , [mædʒ] .

“	Come	here	,	Madge	.
“	来	这里	,	玛吉	.

“过来，玛吉。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['wɔːkər] .

What	is	the	matter	?	"	asked	Walker	.
什么	是	这	事情	?	"	问	沃克	.

沃克问道：“出了什么事？”

“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [broʊk] [luːs] ! " [rɪ'plaɪd] [mædʒ] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

“	The	devil's	broke	loose	!	"	replied	Madge	,	trembling	violently	.
“	这	魔鬼的	打破	松动的	!	"	回复	玛吉	,	发抖	暴力	.

“魔鬼挣脱束缚了！”玛吉颤抖着回答道。

“ [kʌm] , [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkər] .

“	Come	,	don't	be	alarmed	;	I	am	Walker	.
“	来	,	不	是	惊慌	;	我	是	沃克	.

“别害怕，我是沃克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] ['seɪfli] .

I	am	the	one	who	sent	you	the	hundred	dollars	to	keep	the	man	safely	.
我	是	这	一	WHO	发送	你	这	百	美元	到	保持	这	男人	安全	.

是我寄给你一百美元，让你保护那个人安全的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][hoʊp] . "

You	have	done	so	,	I	hope	.	"
你	有	完毕	所以	,	我	希望	.	"

我希望你已经做到了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][broʊk] [luːs] , [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	He	has	just	broke	loose	,	and	run	into	the	woods	.	”
”	他	有	只是	打破	松动的	,	和	跑步	进入	这	树林	.	”

“他刚刚挣脱了束缚，跑进了树林。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ”

“	How	did	that	happen	?	”
”	如何	做过	那	发生	?	”

“这是怎么回事？”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fiːvər] - [dɪ'lɪriəm] ,

“	Oh	,	he	heard	a	voice	singing	outside	,	and	,	in	his	fever	-	delirium	,
”	哦	,	他	听到	一个	嗓音	歌唱	外部	,	和	,	在	他的	发烧	-	谵妄	,

“哦，他听到外面有歌声，于是，在他发烧谵妄的时候，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

said	it	was	an	angel	calling	him	to	heaven	,
说	它	曾是	一个	天使	呼叫	他	到	天堂	,

他说那是天使在召唤他升入天堂，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] ['jɑːndər] .

and	he	burst	from	his	room	and	rushed	up	yonder	.
和	他	爆裂	从	他的	房间	和	匆忙	向上	远处	.

他冲出房间，朝那边跑去。

” ['wɔːkər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

”	Walker	and	the	old	woman	conversed	together	in	undertones	for	a	few
”	沃克	和	这	老的	女士	交谈	一起	在	弦外之音	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

沃克和老妇人低声交谈了一会儿，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :

when	he	turned	to	Miss	Hayward	and	said	:
什么时候	他	转向	到	错过	海沃德	和	说	:

他转过身对海沃德小姐说：

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]

“	Your	brother	,	in	his	delirium	,	broke	his	chains	,	and	is	at	large	in	the
”	你的	兄弟	,	在	他的	谵妄	,	打破	他的	链条	,	和	是	在	大的	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

“你的兄弟在神志不清的时候挣断了锁链，现在在山里逍遥法外。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	will	not	return	here	,	and	I	think	it	doubtful	if	I	can	find	him	.
他	将要	不是	返回	这里	,	和	我	思考	它	疑	如果	我	能	寻找	他	.

他不会再回来了，而且我觉得我恐怕也找不到他了。

[hiː; hi] [wɪl] , [moʊst] ['laɪkli] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] .

He	will	,	most	likely	,	make	his	way	to	the	Federal	camps	.
他	将要	,	最多	可能	,	制作	他的	方式	到	这	联邦	营地	.

他很可能会前往联邦集中营。

[bʌt; bət] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]

But	,	come	with	me	;	you	shall	see	where	he	was	confined	,	and	then
但	,	来	和	我	;	你	将	看	在哪里	他	曾是	受限	,	和	然后

[lɜːrn] [maɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'tenʃən] .

learn	my	further	intentions	.
学习	我的	更远	意图	.

但是，跟我来；你将看到他被囚禁的地方，然后了解我的进一步意图。

" ['wɔːkər] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['meɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl]

"	Walker	seized	the	unresisting	maiden	by	the	arm	,	and	drew	her	into	the	mill
"	沃克	查获	这	毫无抵抗力	少女	经过	这	手臂	,	和	画	她	进入	这	磨

.

:

.

沃克抓住毫无反抗之力的少女的手臂，把她拖进了磨坊。

[ʌp] [ðə; ði]['dɜːrti] [sterz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['ætɪk] ,

Up	the	dirty	stairs	she	went	,	and	finally	entered	the	room	,	or	attic	,
向上	这	肮脏的	楼梯	她	去	,	和	最后	进入	这	房间	,	或者	阁楼	,

她沿着肮脏的楼梯往上走，最后进入了房间，或者说是阁楼。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] ['prɪz(ə)nər] .

where	the	unfortunate	brother	had	been	detained	prisoner	.
在哪里	这	不幸	兄弟	有	到过	被拘留	囚犯	.

这位不幸的兄弟曾被关押在那里。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	shuddered	as	she	gazed	around	her	.
她	颤抖	作为	她	凝视	大约	她	.

她环顾四周，不禁打了个寒颤。

" [naʊ] , " [sed] ['wɔːkər] ,

"	Now	,	"	said	Walker	,
"	现在	,	"	说	沃克	,

"现在，"沃克说道，

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] — [wʌn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːkjupaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['kɜːrn(ə)l] [braʊn] .

"	I	will	show	you	your	room	—	one	you	shall	occupy	until	you	are	Mrs	.	Colonel	Brown	.
"	我	将要	展示	你	你的	房间	—	一	你	将	占据	直到	你	是	太太	.	上校	棕色的	.

"我会带你去看你的房间——你将一直住到你成为布朗上校夫人为止。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

"	He	drew	her	still	further	on	,	and	opened	a	massive	door	,	which	grated	upon	its	hinges	.
"	他	画	她	仍然	更远	在	,	和	打开	一个	大量的	门	,	哪个	磨碎的	之上	它是	铰链	.

他拉着她继续往前走，打开了一扇巨大的门，门轴发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] .

She	gazed	in	.
她	凝视	在	.

她凝视着里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entərd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] - [wiːl] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

It	was	a	small	apartment	into	which	the	carpenter	usually	entered	when	he	wished	to	repair	the	great	water	-	wheel	which	set	the	mill	in	motion	.
它	曾是	一个	小的	公寓	进入	哪个	这	木匠	通常	进入	什么时候	他	希望	到	维修	这	伟大的	水	-	车轮	哪个	放	这	磨	在	运动	.

那是一间小公寓，木匠通常在想要修理带动磨坊运转的大水车时会进入这间公寓。

[ðɪs] [ruːm] , [ɔːr] ['ræðər] ['æpərtʃʊr] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn'tendɪd]

This 这 **room** 房间 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **aperture** 光圈 **,** , **was** 曾是 **of** 的 **construction** 建造 **unlike** 与此不同 **any** 任何 **apartment** 公寓 **intended** 故意的

[fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

for 为了 **occupancy** 占用 **.** .

这个房间，或者更确切地说，这个开口，其构造与任何用于居住的公寓都截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['flɔːrɪŋ] .

There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **platform** 平台 **about** 关于 **ten** 十 **feet** 脚 **in** 在 **width** 宽度 **,** , **which** 哪个 **formed** 形成 **the** 这 **only** 仅有的 **flooring** 地板 **.** .

那里有一个大约十英尺宽的平台，这是唯一的地面。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [wiːl] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [ə'baʊt]

Then 然后 **a** 一个 **great** 伟大的 **opening** 开幕 **beyond** 超过 **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **the** 这 **main** 主要的 **wheel** 车轮 **extended** 扩展 **upward** 向上 **about** 关于

[eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] ,

eight 八 **or** 或者 **ten** 十 **feet** 脚 **,** ,

然后是一个巨大的开口，主轮从中向上延伸约八到十英尺。

[ɪn'taɪərli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

entirely 完全 **filling** 填充 **the** 这 **opening** 开幕 **in** 在 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

完全填满地板上的开口。

['eni] [mæn] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Any 任何 **man** 男人 **confined** 受限 **in** 在 **this** 这 **apartment** 公寓 **would** 会 **find** 寻找 **little** 小的 **difficulty** 困难 **in** 在 **effecting** 产生影响 **his** 他的 **escape** 逃脱 **,** ,

任何被困在这间公寓里的人，逃脱起来都不会太困难。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪl] [nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

provided 假如 **he** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **expert** 专家 **swimmer** 游泳运动员 **,** , **and** 和 **the** 这 **mill** 磨 **not** 不是 **in** 在 **motion** 运动 **.** .

前提是他是一位游泳高手，而且磨坊没有运转。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʊd]

But 但 **the** 这 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **an** 一个 **escape** 逃脱 **must** 必须 **be** 是 **effected** 受影响 **would** 会

[biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

be 是 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

但逃脱的具体方式如下：

[wen] [ðə; ðɪ] [mɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wiːl] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

When 什么时候 **the** 这 **mill** 磨 **was** 曾是 **running** 跑步 **,** , **the** 这 **wheel** 车轮 **being** 存在 **then** 然后 **in** 在 **motion** 运动 **,** ,

当磨坊运转时，水车也在转动，

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the 这 **water** 水 **was** 曾是 **thrown** 抛掷 **in** 在 **large** 大的 **quantities** 数量 **in** 在 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **,** ,

房间的每个角落都被大量泼洒了水。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [prɪ'vent] ['draʊnɪŋ] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]

and 和 **its** 它是 **inmate** 囚犯 **could** 可以 **scarcely** 几乎 **prevent** 防止 **drowning** 溺水 **by** 经过 **catching** 捕捉 **his** 他的 **breath** 气息 **at** 在

['ɪntərvlz] .

intervals 间隔 **.** .

而囚犯只能通过间歇性地喘口气来勉强避免溺水。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wiːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

To	attempt	to	spring	into	the	wheel	—	which	was	formed	something	like	the
到	试图	到	春天	进入	这	车轮	—	哪个	曾是	形成	某物	喜欢	这

[wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] ,

wheel	of	a	wagon	,
车轮	的	一个	车皮	,

试图跳进轮子里——那轮子的形状有点像马车轮子，

[ðə; ði][rɪm] , [ɔːr][ˈtaɪər] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [wɪð; wɪθ] [kˈrevɪsɪz] , [ɔːr]

the	rim	,	or	tire	,	however	,	being	about	twenty	feet	in	breadth	,	with	crevices	,	or
这	轮缘	,	或者	胎	,	然而	,	存在	关于	二十	脚	在	宽度	,	和	缝隙	,	或者

['brækəts, 'brækɪts] ,

brackets	,
括号	,

然而，轮辋或轮胎的宽度约为二十英尺，带有缝隙或支架，

[fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [prəˈpeld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	catching	the	water	which	propelled	it	,
为了	捕捉	这	水	哪个	推进	它	,

为了捕捉推动它的水流，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪsɪz] [ˈænsər] [æz; əz] [spoʊks] [ˈberɪŋ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] — [wʊd]

and	the	braces	answering	as	spokes	bearing	proportion	to	the	rim	—	would
和	这	牙套	回答	作为	发言人	轴承	部分	到	这	轮缘	—	会

[ˈɔːlmoʊst] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .

almost	assuredly	be	dashed	in	pieces	in	the	attempt	to	gain	the	interior	.
几乎	当然	是	虚线	在	件	在	这	试图	到	获得	这	内部的	.

而支撑杆就像辐条一样与轮辋成比例——几乎可以肯定的是，在试图进入轮辋内部时，它们会被撞得粉碎。

[bʌt; bət] , [wʌns][ðer; ðər] ,

But	,	once	there	,
但	,	一次	那里	,

但是，一旦到了那里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz]

he	would	be	whirled	round	and	round	until	he	could	gather	his	energies
他	会	是	旋转	圆形的	和	圆形的	直到	他	可以	收集	他的	能量

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [wʌz; wəz]

for	a	jump	when	that	portion	of	the	wheel	in	which	he	was	perched	was
为了	一个	跳	什么时候	那	部分	的	这	车轮	在	哪个	他	曾是	栖息	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他会被不停地旋转，直到他积蓄力量，在他所栖息的轮子部分下降时纵身一跃。

[ɔːr] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

or	nearest	the	bed	of	the	stream	.
或者	最近的	这	床	的	这	溪流	.

或靠近河床。

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk] [ˈiːkwəli] [ˈperələs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

To	leap	out	into	the	river	would	be	a	task	equally	perilous	to	that	of
到	飞跃	出去	进入	这	河	会	是	一个	任务	同样地	危险的	到	那	的

['sprɪŋɪŋ] [ɪn] .

springing	in	.
弹簧	在	.

跳入河中和跳入河中一样危险。

[wen] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd][step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,

When	the	wheel	was	not	in	motion	,	one	could	step	into	the	opening	,
什么时候	这	车轮	曾是	不是	在	运动	,	一	可以	步	进入	这	开幕	,

当车轮停止转动时，人们可以走进开口处。

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] , [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

slide	down	the	rim	with	great	ease	,	spring	into	the	water	,
滑动	向下	这	轮缘	和	伟大的	舒适	,	春天	进入	这	水	,

轻松地沿着边缘滑下，跃入水中，

[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	gain	the	shore	in	a	moment	.
和	获得	这	支撑	在	一个	片刻	.

瞬间便可抵达岸边。

[mɪs] ['heiwəd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɔːr] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

Miss	Hayward	gazed	into	this	room	or	vault	with	a	fainting	,	sickening	sensation	;
错过	海沃德	凝视	进入	这	房间	或者	金库	和	一个	昏厥	,	令人作呕	感觉	;

海沃德小姐凝视着这个房间或地窖，感到一阵晕厥和恶心；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

but	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hoʊp] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

It	appeared	as	if	hope	had	almost	left	her	heart	,	now	that	she	found
它	出现	作为	如果	希望	有	几乎	左边	她	心	,	现在	那	她	成立

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [gɔːn] ,

her	brother	gone	,
她	兄弟	已消失	,

哥哥去世后，她的心中似乎已经失去了希望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .

and	she	nerved	herself	for	any	fate	that	might	overtake	her	.
和	她	神经质	她自己	为了	任何	命运	那	可能	超过	她	.

她鼓起勇气，准备迎接任何可能降临到她身上的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

It	was	,	as	we	have	stated	,
它	曾是	,	作为	我们	有	声明	,

正如我们之前所说，

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæk] [wer] ['nɛtəltən]

late	in	the	afternoon	before	the	rebels	encamped	around	the	stack	where	Nettleton
晚的	在	这	下午	前	这	叛军	营地	大约	这	堆	在哪里	内特尔顿

[ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] ,

and	Fall	-	leaf	were	secreted	,
和	落下	-	叶子	是	分泌物	,

那天下午晚些时候，叛军在内特尔顿和福尔利夫藏身的那座土堆周围扎营之前，

[tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]

took	their	departure	,	and	up	to	that	time	the	two	faithful	pursuers	were
采取	他们的	离开	,	和	向上	到	那	时间	这	二	忠实	追击者	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] .

unable	to	venture	forth	.
无法	到	风险投资	前进	.

他们启程了，直到那时，那两个忠实的追赶者仍无法冒险出发。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd]

At	last	all	was	safe	,	and	they	emerged	from	their	concealment	,	and
在	最后的	全部	曾是	安全的	,	和	他们	出现	从	他们的	隐蔽	,	和

[geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

gazed	around	them	.
凝视	大约	他们	.

最终一切都安全了，他们从藏身之处出来，环顾四周。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	living	person	was	to	be	seen	.
不	活的	人	曾是	到	是	已见	.

现场没有一个活人。

[ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

A	meal	was	hastily	prepared	,	after	partaking	of	which	they	resumed	their	journey
一个	一顿饭	曾是	草草	准备	,	后	参与	的	哪个	他们	恢复	他们的	旅行

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

at	a	rapid	rate	.
在	一个	迅速的	速度	.

他们匆匆准备了一顿饭，吃过之后便迅速继续赶路。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [mɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

All	night	they	plodded	along	,	taking	care	to	see	that	no	mill	was	passed	upon	the
全部	夜晚	他们	蹒跚而行	沿着	,	采取	关心	到	看	那	不	磨	曾是	通过了	之上	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

他们整夜艰难跋涉，小心翼翼地避开沿途的任何磨坊。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

As	the	morning	dawned	,	they	found	themselves	in	an	open	space	of	considerable
作为	这	早晨	黎明	,	他们	成立	他们自己	在	一个	打开	空间	的	大量

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

晨曦初露，他们发现自己置身于一片广袤的空地之中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] .

and	close	by	the	stream	was	a	mill	.
和	关闭	经过	这	溪流	曾是	一个	磨	.

小溪附近有一座磨坊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

This	was	carefully	examined	in	every	nook	and	corner	;	but	nothing	was	found
这	曾是	小心	检查	在	每一个	角落	和	角落	;	但	没有什么	曾是	成立

.

:
.

我们仔细检查了每一个角落，但一无所获。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd]

They	made	inquiry	of	a	woman	living	in	a	cabin	near	the	spot	,	and
他们	制成	询问	的	一个	女士	活的	在	一个	舱	靠近	这	点	,	和

['lɜːrnɪd] [ðæt] ,

learned	that	,
学习	那	,

他们向住在附近小屋里的一位妇女询问情况，得知：

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mɪl] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

a	mile	further	on	,	was	another	mill	of	larger	dimensions	,	belonging	to	one
一个	英里	更远	在	,	曾是	其他	磨	的	更大的	方面	,	属于	到	一

[bə'hænən] .

Bohannan	.
博汉南	.

再往前走一英里，就是另一家规模更大的磨坊，属于博汉南。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bent] [ðer; ðər] [steps] .

For	this	place	they	immediately	bent	their	steps	.
为了	这	地方	他们	立即地	弯曲	他们的	步骤	.

他们立刻弯下腰，朝着这个地方走去。

[əˈraɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [oʊld] [mædʒ] ,
Arriving , they were met by old Madge ,
抵达 , 他们 是 遇见 经过 老的 玛吉 ,

他们到达时，老玛吉正在那里迎接他们。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌmərɪz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈvɜːrt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
who immediately commenced her mummeries in order to divert their attention .
WHO 立即地 开始 她 哑剧 在 命令 到 转移 他们的 注意力 .

她立即开始表演哑剧，以转移他们的注意力。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪzd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn] [ɔː] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [fɪr] ,
The Indian gazed upon her a moment , as if half in awe , and half in fear ,
这 印度 凝视 之上 她 一个 片刻 , 作为 如果 一半 在 敬畏 , 和 一半 在 害怕 ,

印度人凝视了她片刻，眼神中既有敬畏，又有恐惧。

[bʌt; bət] [ˈnɛtəltən] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
but Nettleton did not pause , and exclaimed :
但 内特尔顿 做过 不是 暂停 , 和 惊呼 :

但内特尔顿没有停顿，而是高声说道：

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈɪndʒən] ; [aɪ] [ɪkˈspekt] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Come along , Ingen ; I expect here's the place .
“ 来 沿着 , 英根 ; 我 预计 这里是 这 地方 .

“跟我来，英根；我想就是这里了。”

” [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [mɪl] .
” They entered the mill .
” 他们 进入 这 磨 .

他们进入了磨坊。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈiːgres] , [waɪl] [ˈnɛtəltən] [kəˈmenst]
The Indian remained at the door to prevent any egress , while Nettleton commenced
这 印度 剩余 在 这 门 到 防止 任何 出口 , 尽管 内特尔顿 开始
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
his search .
他的 搜索 .

印度人留在门口阻止任何人离开，而内特尔顿则开始搜查。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɔsikjuːtid] .
Up and down , high and low , the search was prosecuted .
向上 和 向下 , 高的 和 低的 , 这 搜索 曾是 被起诉 .

从上到下，从高到低，搜查工作全面展开。

[ˈwɔːkər] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [wɪˈðɪn] , [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈnɛtəltən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Walker being then within , had observed the approach of Nettleton and the
沃克 存在 然后 之内 , 有 观察到 这 方法 的 内特尔顿 和 这
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

当时沃克就在里面，他看到了内特尔顿和印度人的靠近。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ;
His first impulse was to fire upon them ;
他的 第一的 冲动 曾是 到 火 之上 他们 ;

他的第一反应就是向他们开火；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [eɪm] [pruːvd] [ɪnˈækjərət] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [bɪd] [əˈduː] [tuː; tə] [laɪf] ,
but he knew if his aim proved inaccurate he might then bid adieu to life ,
但 他 知道 如果 他的 目的 已证实 不准确 他 可能 然后 出价 再见 到 生活 ,

但他知道，如果他的射击目标不准，他可能就此告别生命。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə]['strætədʒəm] .

and	so	he	resolved	to	resort	to	stratagem	.
和	所以	他	已解决	到	采取	到	策略	.

于是他决定采取计谋。

[hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] - [bɪn] ,

He	seized	Miss	Hayward	and	sprung	into	a	wheat	-	bin	,
他	查获	错过	海沃德	和	弹簧	进入	一个	小麦	-	垃圾桶	,

他抓住海沃德小姐，跳进了一个麦仓。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

close	by	the	door	of	the	wheel	-	room	we	have	described	.
关闭	经过	这	门	的	这	车轮	-	房间	我们	有	描述	.

就在我们刚才描述的驾驶室门口附近。

[hiː; hi] [suːn] ['berid] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][bægz] , [hʌsks] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ,

He	soon	buried	himself	and	his	prisoner	among	a	lot	of	old	bags	,	husks	and	refuse	,
他	很快	埋葬	他自己	和	他的	囚犯	之中	一个	很多	的	老的	包	,	谷壳	和	拒绝	,

他很快将自己和俘虏埋在了许多旧袋子、谷壳和垃圾中。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['kwaɪət] , [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['kænzəs] [kʌt] - [θroʊt] ,

and	cautioned	her	to	remain	quiet	,	as	a	band	of	Kansas	cut	-	throats	,
和	警告	她	到	保持	安静的	,	作为	一个	乐队	的	堪萨斯州	切	-	喉咙	,

并警告她保持安静，因为一群堪萨斯州的恶棍，

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] ['niːðər] [ðə; ði][laɪf][ɔːr]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

who	regarded	neither	the	life	or	person	of	a	pretty	woman	,	were	at	hand	.
WHO	认为	两者都不	这	生活	或者	人	的	一个	漂亮的	女士	,	是	在	手	.

那些对漂亮女人的生命和人格漠不关心的人就在附近。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['heiwəd] ['kwaɪət] .

This	had	the	effect	to	keep	Miss	Hayward	quiet	.
这	有	这	影响	到	保持	错过	海沃德	安静的	.

这使得海沃德小姐保持了沉默。

['nɛtəltən] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Nettleton	had	completed	his	search	.
内特尔顿	有	完全的	他的	搜索	.

内特尔顿的搜寻工作已经完成。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['skruːtn,aɪzd] — [ɪts] ['klɔzits] ,

The	lower	floor	of	the	mill	had	been	carefully	scrutinized	—	its	closets	,
这	降低	地面	的	这	磨	有	到过	小心	仔细审查	—	它是	壁橱	,

磨坊的底层已被仔细检查过——包括它的壁橱、

[ɪts] [bɪnz] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

its	bins	—	except	the	small	one	near	the	wheel	-	room	,	which	had	escaped	his	notice	.
它是垃圾箱	—	除了	这	小的	一	靠近	这	车轮	-	房间	,	哪个	有	逃脱	他的	注意	.

它的储物箱——除了轮舱附近的小储物箱，他之前没有注意到。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ? ” ['kwiərid] ['nɛtəltən] .

“	I	wonder	if	there	is	any	thing	under	the	mill	?	”	queried	Nettleton	.
“	我	想知道	如果	那里	是	任何	事物	在下面	这	磨	?	”	查询	内特尔顿	.

“我想知道磨坊下面有没有什么东西？”内特尔顿问道。

“ [aɪl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [dʌz] ['eni] [gʊd] .
“ I'll call , and see if that does any good .
“ 患病的 称呼 , 和 看 如果 那 做 任何 好的 .

“我会打电话，看看有没有用。”

['kæptɪn] !
Captain !
队长 !

队长！

['kæptɪn] ['heiwəd] !
Captain Hayward !
队长 海沃德 !

海沃德船长！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [mɪs] ['heiwəd] , [huː] ['veɪnli] ['strʌgld] [tuː; tə]
” The voice was at once recognized by Miss Hayward , who vainly struggled to
” 这 嗓音 曾是 在 一次 认可 经过 错过 海沃德 , WHO 徒劳地 挣扎 到
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“海沃德小姐立刻认出了这个声音，她徒劳地想要回答；

[bʌt; bət] ['wɔːkər] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊ] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but Walker held a handkerchief so tightly over her mouth that she could
但 沃克 握住 一个 手帕 所以 紧紧 超过 她 嘴 那 她 可以
[prə'duːs] [noʊ] [saʊnd] .
produce no sound .
生产 不 声音 .

但沃克用手帕紧紧捂住嘴，发不出任何声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃriːkt] :
At length , by a desperate effort , she removed his hand and shrieked :
在 长度 , 经过 一个 绝望的 努力 , 她 已移除 他的 手 和 尖叫 :

最后，她拼尽全力才甩开他的手，尖叫起来：

“ [hɪr] , ['wɪljəm] ! [hɪr] ! ”
“ Here , William ! here ! ”
“ 这里 , 威廉 ! 这里 ! ”

“威廉，给你！给你！”

“ [wer] ? [wer] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪn] .
“ Where ? where ? ” cried William , as he sprung toward the bin .
“ 在哪里 ? 在哪里 ? ” 哭 威廉 , 作为 他 弹簧 朝向 这 垃圾桶 .

“在哪儿？在哪儿？”威廉一边喊着，一边扑向垃圾桶。

“ [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] ! ” [jeld] ['wɔːkər] ,
“ In the wheel - room ! ” yelled Walker ,
“ 在 这 车轮 - 房间 ! ” 大喊 沃克 ,

“到驾驶室来！”沃克喊道。

['smʌðəriŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
smothering his voice so far as to drown the exact direction in which it
窒息 他的 嗓音 所以 远的 作为 到 溺水 这 精确的 方向 在 哪个 它
[keɪm] .
came .
来了 .

他的声音被压制得几乎听不见，以至于完全听不到声音传来的方向。

['nɛtəltən] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [ruːm] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
Nettleton bounded into the wheel - room , closely followed by the Indian ,
内特尔顿 有界 进入 这 车轮 - 房间 , 密切 随后 经过 这 印度 ,

内特尔顿跳进驾驶室，印第安人紧随其后。

[huː] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

who	now	supposed	their	friends	to	be	found	.
WHO	现在	据称	他们的	朋友们	到	是	成立	.

他们现在以为找到了自己的朋友。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈwɔːkər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn]

Quick	as	lightning	Walker	sprung	from	the	bin	,	and	slammed	the	door	upon
快的	作为	闪电	沃克	弹簧	从	这	垃圾桶	,	和	猛烈抨击	这	门	之上

[ðem; ðəm] , [ˈboʊltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] .

them	,	bolting	it	securely	.
他们	,	螺栓连接	它	安全地	.

沃克像闪电般从垃圾桶里跳了出来，砰地一声关上门，并牢牢地闩上了门闩。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] - [geɪt] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] , [wʊd] [set] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

He	then	started	for	the	mill	-	gate	,	which	,	being	hoisted	,	would	set	the	large
他	然后	开始	为了	这	磨	-	门	,	哪个	,	存在	吊起	,	会	放	这	大的

[wiːl] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

wheel	in	motion	.
车轮	在	运动	.

然后他走向磨坊大门，大门被吊起后，就会带动大水车运转起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑːn] [ˈnɛtəltən] , [hiː; hi] [ˈraɪtli] [səˈspektɪd] [ˈtretʃəri]

As	soon	as	the	door	was	closed	upon	Nettleton	,	he	rightly	suspected	treachery
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	之上	内特尔顿	,	他	没错	怀疑	背信弃义

,

,

,

门一关上，内特尔顿就立刻怀疑有人要背叛他，他的怀疑不无道理。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː]

and	throwing	himself	with	all	his	violence	against	the	door	,	tried	to	force	it
和	投掷	他自己	和	全部	他的	暴力	反对	这	门	,	尝试	到	力量	它

.

:

.

他用尽全力猛击大门，试图将其撬开。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

“ [kwɪk] , [ˈɪndʒən] ; [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

“	Quick	,	Ingen	;	jump	into	the	mill	-	wheel	,	and	down	into	the	water	!
”	快的	,	英根	;	跳	进入	这	磨	-	车轮	,	和	向下	进入	这	水	!

“快，英根；跳进磨坊水车，然后跳进水里！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [wen] [ðə; ði] [wiːl] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

”	They	were	about	to	adopt	this	plan	of	escape	,	when	the	wheel	started	with
”	他们	是	关于	到	采纳	这	计划	的	逃脱	,	什么时候	这	车轮	开始	和

[greɪt] [rəˈpɪdəti] ,

great	rapidity	,
伟大的	快速	,

“他们正准备实施这个逃跑计划时，车轮突然飞速转动起来。”

['rendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪŋli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

rendering	it	seemingly	impossible	to	do	so	.
渲染	它	似乎	不可能的	到	做	所以	.

这使得这样做似乎不可能。

“ [naʊ] , ” [jeld] ['wɔːkər] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['meimi] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Now , ” yelled Walker , as he seized Miss Mamie and bore her from the
” 现在 , ” 大喊 沃克 , 作为 他 查获 错过 玛米 和 钻孔 她 从 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

“现在！”沃克喊道，他抓住玛米小姐，把她从磨坊里拖了出来。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ you shall see the folly of opposing me !
” 你 将 看 这 蠢事 的 反对 我 !

“你们将会看到反对我的愚蠢之处！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌem 'iː]
You shall see how I triumph over all obstacles , and how those who oppose me
你 将 看 如何 我 胜利 超过 全部 障碍 , 和 如何 那些 WHO 反对 我
['perɪʃ] !
perish !
沦 !

你们将看到我如何战胜一切障碍，以及那些反对我的人如何灭亡！

” [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]
” Inside of the mill , and near the door , was a quantity of hay and
” 里面 的 这 磨 , 和 靠近 这 门 , 曾是 一个 数量 的 干草 和
[ʌn'θrɛʃt] [greɪn] ,
unthreshed grain ,
未脱粒的 粮食 ,

“磨坊内部，靠近门口的地方，堆放着大量的干草和未脱粒的谷物，

[stɔːrd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juːz][baɪ][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər][ɔːr] [gə'rɪlə] .
stored there for use by some neighboring farmer or guerrilla .
存储 那里 为了 使用 经过 一些 邻接 农民 或者 游击队 .

储存在那里，供邻近的农民或游击队使用。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['wɔːkər] [lɪt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] .
Striking a match , Walker lit the inflammable material .
引人注目 一个 匹配 , 沃克 点燃 这 易燃 材料 .

沃克划着火柴，点燃了易燃物。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [haɪ] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .
In a moment it blazed high , and communicated with the woodwork .
在 一个 片刻 它 燃烧的 高的 , 和 沟通 和 这 木工 .

瞬间，火焰熊熊燃烧，与木制品产生了共鸣。

['wɔːkər] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['drægɪŋ] [mɪs] ['heiwəd] [ə'lɔːŋ] ,
Walker only waited to see this , and then , almost dragging Miss Hayward along ,
沃克 仅有的 等待 到 看 这 , 和 然后 , 几乎 拖拽 错过 海沃德 沿着 ,
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ,
he reached the river ,
他 达到 这 河 ,

沃克只是等着看这一幕，然后几乎是拖着海沃德小姐来到了河边。

[druː] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
drew the boat into the stream , and was once more floating with the current
画 这 船 进入 这 溪流 , 和 曾是 一次 更多的 漂浮的 和 这 当前的
.
.
.

他将船拉入溪流中，再次随波逐流。

“ [lʊk] , [mɪs] ['meimi] , [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] ?

“	Look	,	Miss	Mamie	,	is	not	that	a	lovely	sight	?
”	看	,	错过	玛米	,	是	不是	那	一个	迷人的	视线	?

“瞧，玛米小姐，那景色真美啊！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

”	he	cried	,	pointing	to	the	mill	,	now	thoroughly	enveloped	in	flames	.
”	他	哭	,	指向	到	这	磨	,	现在	彻底	被包裹	在	火焰	.

他指着已被大火完全吞噬的磨坊喊道。

“ ['nɛtəltən] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:f] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t]

“	Nettleton	is	there	,	and	Fall	-	leaf	is	there	,	and	they	have	been	brought
”	内特尔顿	是	那里	,	和	落下	-	叶子	是	那里	,	和	他们	有	到过	带来

[ðer; ðər][baɪ][ju:; jʊ] .

there	by	you	.
那里	经过	你	.

“内特尔顿在那里，福尔利夫也在那里，他们都是你们带到那里的。”

[ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðoʊz] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

They	will	perish	in	those	flames	,	and	you	must	be	responsible	for	their
他们	将要	沦	在	那些	火焰	,	和	你	必须	是	负责任的	为了	他们的

['mɜ:rdər] .

murder	.
谋杀	.

他们将葬身火海，而你必须为他们的死负责。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][du:][soʊ] ?

When	will	you	learn	that	it	is	useless	to	oppose	me	,	and	cease	to	do	so	?
什么时候	将要	你	学习	那	它	是	无用	到	反对	我	,	和	停止	到	做	所以	?

你什么时候才能明白反对我是徒劳的，并停止反对我?

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ri'kwests] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən]

To	submit	to	my	proper	and	honorable	requests	is	the	only	way	you	can
到	提交	到	我的	恰当的	和	光荣的	请求	是	这	仅有的	方式	你	能

[seɪv] [jʊr; jər] [frendz] .

save	your	friends	.
节省	你的	朋友们	.

只有接受我合理而正当的要求，你才能拯救你的朋友。

” [wen] ['nɛtəltən] [ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:f] [faʊnd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðʌs] [kʌt] [ɔ:f] ,

”	When	Nettleton	and	Fall	-	leaf	found	their	mode	of	escape	thus	cut	off	,
”	什么时候	内特尔顿	和	落下	-	叶子	成立	他们的	模式	的	逃脱	因此	切	离开	,

“当内特尔顿和福尔利夫发现他们的逃生之路被切断时，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .

they	naturally	turned	to	each	other	for	advice	.
他们	自然	转向	到	每个	其他	为了	建议	.

他们自然而然地互相寻求建议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [soʊ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] [ðæt]

But	the	water	thrown	from	the	wheel	so	blinded	and	choked	them	that
但	这	水	抛掷	从	这	车轮	所以	失明	和	窒息	他们	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

they	could	not	hold	conversation	at	all	.
他们	可以	不是	抓住	对话	在	全部	.

但是，从水车上甩出的水流使他们眼花缭乱、窒息难耐，以至于他们根本无法交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

It	was	not	long	before	our	prisoners	became	aware	of	the	fact	that	,
它	曾是	不是	长的	前	我们的	囚犯	成为	意识到的	的	这	事实	那	,

不久之后，我们的囚犯就意识到了这一点：

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

however	disagreeable	the	water	might	be	,	they	were	likely	to	be	visited	by
然而	令人不快的	这	水	可能	是	,	他们	是	可能	到	是	到访	经过

[æn; ən] ['elɪmənt] ,

an	element	,
一个	元素	,

然而，无论水质多么糟糕，它们都可能受到某种自然元素的侵扰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] , [fɑːr] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	that	very	soon	,	far	more	disagreeable	,	under	the	present	circumstances	.
和	那	非常	很快	,	远的	更多的	令人不快的	,	在下面	这	展示	情况	.

而且在目前情况下，这种情况很快就会变得更加令人不快。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

The	flames	were	seizing	upon	every	part	of	the	mill	,
这	火焰	是	抓住	之上	每一个	部分	的	这	磨	,

火焰迅速吞噬了磨坊的每一个角落。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lʊrɪd] , [dɪs'trɔɪŋ] [laɪt] .

and	all	around	them	soon	became	a	mass	of	lurid	,	destroying	light	.
和	全部	大约	他们	很快	成为	一个	大量的	的	骇人的	,	摧毁	光	.

他们周围的一切很快都变成了一片刺眼、毁灭性的光芒。

[ðə; ði]['ræftəz] , ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpər] [wɜːrk] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	rafters	,	flooring	and	upper	work	threatened	to	fall	at	any	moment	.
这	椽子	,	地板	和	上	工作	威胁	到	落下	在	任何	片刻	.

屋顶的椽子、地板和上层结构随时都有可能坍塌。

[stɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] , [sə'raʊndɪd]

Still	the	room	in	which	our	friends	were	confined	remained	unscathed	,	surrounded
仍然	这	房间	在	哪个	我们的	朋友们	是	受限	剩余	毫发无损	,	包围

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['wɔːtər] .

as	it	was	by	water	.
作为	它	曾是	经过	水	.

尽管四周被水环绕，但我们朋友被关押的房间却毫发无损。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['elɪmənt] .

But	,	it	must	soon	yield	to	the	fiery	element	.
但	,	它	必须	很快	屈服	到	这	火热	元素	.

但是，它很快就要屈服于烈火的侵蚀。

[ðə; ði] [wiːl] [stɪl] [muːvd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] .

The	wheel	still	moved	;	yet	it	seemed	as	if	its	speed	was	somewhat	lessened	.
这	车轮	仍然	已搬	;	然而	它	似乎	作为	如果	它是	速度	曾是	有些	减少	.

车轮仍在转动，但速度似乎有所减慢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nɛtəltən] [jeld] :

At	length	Nettleton	yelled	:
在	长度	内特尔顿	大喊	:

最后，内特尔顿大喊道：

“ ['ɪndʒən] , [aɪm]['goʊɪŋ] ; [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] !

“	Ingen	,	I'm	going	;	take	your	chances	!
“	英根	,	我是	去	;	拿	你的	机会	!

“英根，我要走了；你们就听天由命吧！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] .

”	With	a	bound	he	sprung	into	the	wheel	.
”	和	一个	边界	他	弹簧	进入	这	车轮	.

他纵身一跃，跳进了车轮里。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [sɪ'vɪr] [bloʊ] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] , [ænd; ənd]

He	escaped	any	severe	blow	,	but	,	upon	alighting	he	was	tossed	,	and
他	逃脱	任何	严重	吹	,	但	,	之上	下车	他	曾是	抛掷	,	和

[pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

pitched	,	and	tumbled	over	,
投球	,	和	翻滚	超过	,

他躲过了任何重击，但落地后却被抛来抛去，摔了好几跤，翻滚了几圈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] - [bɑːr] ,

until	at	last	,	catching	upon	the	centre	-	bar	,
直到	在	最后的	,	捕捉	之上	这	中心	-	酒吧	,

直到最后，他抓住了中间的横杆，

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][nekst]

he	held	himself	until	he	had	made	his	calculation	as	to	where	his	next
他	握住	他自己	直到	他	有	制成	他的	计算	作为	到	在哪里	他的	下一个

[dʒʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

jump	should	be	.
跳	应该	是	.

他一直忍着，直到计算出下一步应该跳到哪里。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [liːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	he	ventured	the	hazardous	leap	,	and	was	precipitated	into	the
在	最后的	他	冒险	这	危险	飞跃	,	和	曾是	沉淀	进入	这

['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːl] ,

foaming	waters	beneath	the	wheel	,
起泡	水	下面	这	车轮	,

他最终冒险一跃，结果被抛入车轮下翻腾的泡沫水中。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [grʌnt] .

which	in	its	revolution	struck	him	lightly	,	calling	forth	a	grumble	or	a	grunt	.
哪个	在	它是	革命	击	他	轻轻	,	呼叫	前进	一个	叽	或者	一个	咕哝	.

它的旋转轻轻击中了他，让他发出了一声抱怨或咕哝。

[bʌt; bət] ['nɛtəltən] ['bætld] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hæf]

But	Nettleton	battled	bravely	with	the	rushing	waters	,	and	at	length	,	half
但	内特尔顿	战斗	勇敢地	和	这	匆忙	水	,	和	在	长度	,	一半

[ded] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

dead	with	suffocation	,
死的	和	窒息	,

但内特尔顿勇敢地与湍急的河水搏斗，最终，他因窒息而奄奄一息。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

he	crawled	upon	the	bank	as	the	burning	rafters	of	the	mill	were	falling
他	爬行	之上	这	银行	作为	这	燃烧	椽子	的	这	磨	是	坠落

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他爬上河岸，周围是燃烧的磨坊椽木，它们正纷纷倒塌。

“ ['wɔl] , [aɪ] [sə'poʊz] ['ɪndʒən][ɪz] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ə'loʊn] .

“	Wal	,	I	suppose	Ingen	is	roasted	alive	,	and	I	must	do	the	work	alone	.
“	沃尔	,	我	认为	英根	是	烤	活	,	和	我	必须	做	这	工作	独自的	.

“沃尔，我想英根已经被活活烤死了，我必须独自完成这项工作。”

[aɪm][dɑːrn] ['sɑːri] .

I'm	darn	sorry	.
我是	该死	对不起	.

真是抱歉。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [gʌn] , [tuː] .

And	I've	lost	my	gun	,	too	.
和	我已经丢失的		我的	枪	,	也	.

我的枪也丢了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [maɪ'self] .

But	I	ought	to	be	glad	that	I	didn't	lose	myself	.
但	我	应该	到	是	高兴的	那	我	没有	失去	我	.

但我应该庆幸自己没有迷失自我。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [aɪ] [roʊst] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər] [aɪ] [leɪ] [ðiːz] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

The	villain	,	but	won't	I	roast	him	if	ever	I	lay	these	hands	on	him	!
这	恶棍	,	但	惯于	我	烤	他	如果	曾经	我	躺	这些	双手	在	他	!

他是恶棍，但如果我有机会抓住他，我一定会把他烤成焦炭！

" [ðʌs] [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ]

"	Thus	he	muttered	as	he	sat	for	a	moment	gazing	upon	the	appalling
"	因此	他	低声说道	作为	他	卫星	为了	一个	片刻	凝视	之上	这	令人震惊

['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

spectacle	before	him	.
奇观	前	他	.

他一边喃喃自语，一边坐着，凝视着眼前这可怕的景象。

[hiː; hi] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	then	sprung	up	,	and	seeing	the	old	woman	,	at	once	started	for	the
他	然后	弹簧	向上	,	和	看到	这	老的	女士	,	在	一次	开始	为了	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他随即跳了起来，看到老妇人，立刻朝小屋走去。

[mædʒ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Madge	met	him	at	the	door	.
玛吉	遇见	他	在	这	门	.

玛吉在门口迎接了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

“	Will	you	have	my	services	,	to	tell	you	truly	the	fortune	that	is	in	store	for
"	将要	你	有	我的	服务	,	到	告诉	你	真的	这	财富	那	是	在	店铺	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“您是否愿意接受我的服务，让我如实告诉您将会有怎样的命运？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	Your	services	.
"	你的	服务	.

“您的服务。

[jɑːz] ; [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'ferz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

Yaas	;	I'll	have	you	tell	me	all	about	affairs	here	in	this	quarter	,
是的	;	患病的	有	你	告诉	我	全部	关于	事务	这里	在	这	四分之一	,

是的；我要你把这区发生的所有事情都告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [oʊn] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] ,

and	if	you	don't	own	up	every	thing	,
和	如果	你	不	自己的	向上	每一个	事物	,

如果你不承认所有的事情，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [roʊst] [juː; jʊ] ,

I'll	put	you	in	this	pile	of	logs	and	roast	you	,
患病的	放	你	在	这	桩	的	日志	和	烤	你	,

我会把你放在这堆木头里烤了。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊmən] .

as	sure	as	you	are	a	she	woman	.
作为	当然	作为	你	是	一个	她	女士	.

就像你肯定是个女人一样。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ″

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	″

你明白吗？ ″

“ [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] .

“	I	have	but	little	to	reveal	of	the	circumstances	to	which	you	refer	.
“	我	有	但	小的	到	揭示	的	这	情况	到	哪个	你	参考	.

“关于你提到的情况，我没有什么可透露的。”

[ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ,

The	Federal	officer	was	in	the	mill	a	prisoner	,	but	escaped	,	in	his	delirium	,
这	联邦	官	曾是	在	这	磨	一个	囚犯	,	但	逃脱	,	在	他的	谵妄	,

那名联邦官员当时被关押在工厂里，但因神志不清而逃脱了。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	is	now	somewhere	out	in	the	mountain	.
和	是	现在	某处	出去	在	这	山	.

现在它被困在山里的某个地方。

['wɔːkər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [daʊn] [striːm] .

Walker	and	the	lady	were	in	the	mill	,	but	are	now	out	of	reach	,	down	stream	.
沃克	和	这	女士	是	在	这	磨	,	但	是	现在	出去	的	抵达	,	向下	溪流	.

沃克和那位女士当时在磨坊里，但现在他们已经到了下游，够不着了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . ″

This	is	all	I	know	.	”
这	是	全部	我	知道	.	″

这就是我所知道的一切。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	And	it	is	enough	.
“	和	它	是	足够的	.

“这就足够了。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [fɔːrk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌmɪn'iː] ['mʌskɪt] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kən'siːld] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ,

you	just	fork	over	a	good	Minié	musket	—	I	know	you	have	a	dozen	concealed	here	for	the	use	of	your	friends	,
你	只是	叉	超过	一个	好的	米妮	滑膛枪	—	我	知道	你	有	一个	打	暗	这里	为了	这	使用	的	你的	朋友们	,

你只要交出一支好的米涅步枪就行了——我知道你这里藏着十几支，是给你的朋友们用的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪnz][fɔːr; fər] ['sɛtlɪn] - [ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ['kæptɪn] ['wɔːkər] ,

and	all	the	fixins	for	settlin	'	the	hash	of	your	friend	,	Captain	Walker	,
和	全部	这	固定	为了	定居	-	这	哈希	的	你的	朋友	,	队长	沃克	,

以及所有用来安抚你朋友沃克船长的杂务的配料，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [fɪks] [wʌt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['paʊdər]

for	him	and	me	has	an	account	to	fix	what	will	require	powder
为了	他	和	我	有	一个	帐户	到	使固定	什么	将要	要求	粉末

[ænd; ənd] [liːd] ,

and	lead	,
和	带领	,

对他和我来说，有一个账户可以用来修复需要火药和铅的问题。

[ɪf] [ðɪs] [bred] - ['kʌtər] [ʌv; əv] [maɪn] [dəunt][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi]

if	this	bread	-	cutter	of	mine	don't	do	the	job	,	”	he	said	,	handling	his	bowie
如果	这	面包	-	刀具	的	矿	不	做	这	工作	,	”	他	说	,	处理	他的	鲍伊

- [naɪf] .

-	knife	.
-	刀	.

“如果我的这把面包刀不好使的话，”他一边说着，一边摆弄着他的博伊刀。

[mædʒ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [riːd] [ɪn] - [feɪs] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Madge	only	too	well	read	in	Nettleton's	face	the	resolute	nature	of	the	man	,
玛吉	仅有的	也	出色地	读	在	-	脸	这	坚决	自然	的	这	男人	,

玛吉从内特尔顿的脸上看出了他坚毅的性格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['hezɪtənsi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

and	with	scarcely	a	moment's	hesitancy	went	out	of	the	hut	to	a	hollow
和	和	几乎	一个	瞬间	犹豫	去	出去	的	这	小屋	到	一个	空洞的

[triː] [nɪr] [baɪ] ,

tree	near	by	,
树	靠近	经过	,

他几乎没有丝毫犹豫，就走出小屋，来到附近的一棵空心树下。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðens] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ɑːrmz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,

and	produced	from	thence	an	armful	of	arms	,	made	up	of	shot	-	guns	,
和	生产	从	因此	一个	满满的	的	武器	,	制成	向上	的	射击	-	枪支	,

[oʊld] - ['fæʃnd] ['raɪfəlz] ,

old	-	fashioned	rifles	,
老的	-	造型	步枪	,

并从中生产出大量武器，包括猎枪、老式步枪等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɪn'iː] ['mʌskɪt] .

and	a	Minié	musket	.
和	一个	米妮	滑膛枪	.

还有一支米涅步枪。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['nɛtəltən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['æftər] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] , [ə; eɪ] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl]

From	these	Nettleton	selected	,	after	careful	scrutiny	,	a	heavy	double	-	barrel
从	这些	内特尔顿	已选	,	后	小心	审查	,	一个	重的	双倍的	-	桶

['skwɜːrəl] [gʌn] .

squirrel	gun	.
松鼠	枪	.

经过仔细挑选，内特尔顿从中选出了一支重型双管松鼠枪。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪtənsi] ,

Ammunition	was	also	supplied	by	the	woman	without	hesitancy	,
弹药	曾是	还	供应	经过	这	女士	没有	犹豫	,

那名女子毫不犹豫地提供了弹药。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːər] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mænər] .

and	the	pursuer	soon	found	himself	equipped	in	a	most	formidable	manner	.
和	这	追击者	很快	成立	他自己	配备	在	一个	最多	强大	方式	.

追击者很快发现自己装备得非常强大。

“ [ðer; ðər] , [oʊld][gæl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

“	There	,	old	gal	,	you	have	done	the	right	thing	.
”	那里	,	老的	女孩	,	你	有	完毕	这	正确的	事物	.

“好了，老太太，你做得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['lɪzərdz] ,

It	is	well	that	you	did	,	for	,	as	sure	as	lizards	,
它	是	出色地	那	你	做过	,	为了	,	作为	当然	作为	蜥蜴	,

你这样做是对的，因为，就像蜥蜴一样确定，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bəːnd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][pen] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [fɔːrkt] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [noʊd]

I	should	have	burned	you	in	your	pen	if	you	hadn't	forked	over	what	I	know'd
我	应该	有	烧伤	你	在	你的	笔	如果	你	之前没有	分叉	超过	什么	我	知道

[wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

was	in	your	possession	.
曾是	在	你的	拥有	.

如果你没有交出我知道在你身上的东西，我早就把你烧死在你的笔里了。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

Now	,	good	-	by	,	and	behave	yourself	.
现在	,	好的	-	经过	,	和	表现	你自己	.

好了，再见，注意你的言行。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [maɪ] ['kæptɪn] [aɪ] [miːn] — [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

If	the	captain	—	my	captain	I	mean	—	comes	back	to	you	,	do	you	be	kind	to
如果	这	队长	—	我的	队长	我	意思是	—	来	后退	到	你	,	做	你	是	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果船长——我是指我的船长——回到你身边，你会善待他吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][best] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

for	I	tell	you	it	is	for	your	best	interests	to	be	so	.
为了	我	告诉	你	它	是	为了	你的	最好的	兴趣	到	是	所以	.

因为我告诉你们，这样做对你们有好处。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”

Do	you	believe	that	?	”
做	你	相信	那	?	”

你相信吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] ,

“	I	believe	any	thing	you	say	,	”	replied	the	old	creature	,
”	我	相信	任何	事物	你	说	,	”	回复	这	老的	生物	,

“我相信你说的任何话，”老家伙回答道。

[biˈtreiŋ] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

betraying	her	anxiety	to	get	rid	of	her	visitor	.
背叛	她	焦虑	到	得到	摆脱	的	她	游客	.

她急于摆脱访客，这暴露了她的焦虑。

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?

“	You	do	,	eh	?
”	你	做	,	嗯	?

“你真的有这种感觉吗？”

[wel] , [dʒɪst] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['meihæp] ,

Well	,	jist	keep	on	thinking	so	,	for	I	shall	,	mayhap	,
出色地	,	要点	保持	在	思维	所以	,	为了	我	将	,	或许	,

好吧，你就继续这么想吧，因为我或许会.....

[wɑːnt][tuː; tə][juːz][juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

want	to	use	you	again	some	of	these	days	.
想	到	使用	你	再次	一些	的	这些	天	.

过段时间想再和你合作。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [kliːn] .

So	good	-	by	,	and	keep	your	eyes	clean	.
所以	好的	-	经过	,	和	保持	你的	眼睛	干净的	.

再见，祝你眼睛干净。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər]

"	With	this	injunction	he	started	again	for	the	river	,	following	the	stream	for
"	和	这	禁令	他	开始	再次	为了	这	河	,	下列的	这	溪流	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

“他带着这番吩咐再次向河边走去，沿着溪流走了一段路程，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

but	finally	,	for	some	reason	best	known	to	himself	,	took	to	the	mountains
但	最后	,	为了	一些	原因	最好的	已知	到	他自己	,	采取	到	这	山脉

.

:
.

但最终，出于某种只有他自己知道的原因，他选择了去山区。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz]

Every	few	moments	he	would	pause	and	listen	,	as	if	a	faint	sound	met	his
每一个	很少	时刻	他	会	暂停	和	听	,	作为	如果	一个	头晕的	声音	遇见	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他每隔一会儿就会停下来侧耳倾听，仿佛听到什么微弱的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	then	continue	his	journey	.
和	然后	继续	他的	旅行	.

然后继续他的旅程。

['æftər] ['nɛtəltən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

After	Nettleton	had	escaped	from	the	mill	,
后	内特尔顿	有	逃脱	从	这	磨	,

内特尔顿从磨坊逃出来之后，

[fɔːl] - [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Fall	-	leaf	began	to	look	around	for	some	other	means	of	escape	.
落下	-	叶子	开始	到	看	大约	为了	一些	其他	方法	的	逃脱	.

秋叶开始四处寻找其他逃脱的方法。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - [liːp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] — [ðæt] ,

He	felt	sure	that	Nettleton's	leap	must	be	a	fatal	one	—	that	,
他	毛毡	当然	那	-	飞跃	必须	是	一个	致命的	一	—	那	,

他确信内特尔顿的这一跳一定是致命的——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,

if	he	was	not	dashed	to	pieces	by	the	wheel	,
如果	他	曾是	不是	虚线	到	件	经过	这	车轮	,

如果他没有被车轮碾成碎片的话

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

he	would	surely	be	drowned	in	the	rushing	waters	.
他	会	一定	是	溺水	在	这	匆忙	水	.

他肯定会被湍急的水流淹死。

[ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [æz; əz] ['hoʊpləs] .

All	chance	of	escape	for	the	poor	Indian	appeared	quite	as	hopeless	.
全部	机会	的	逃脱	为了	这	贫穷的	印度	出现	相当	作为	绝望	.

对于这个可怜的印度人来说，所有的逃跑机会似乎都完全渺茫。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

The	flames	were	already	hissing	around	him	,	and	curling	up	the	sides	of
这	火焰	是	已经	嘶嘶声	大约	他	,	和	冰壶	向上	这	侧面	的

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [haʊs] .

his	prison	-	house	.
他的	监狱	-	房子	.

火焰已经在他周围嘶嘶作响，并沿着牢房的墙壁向上蔓延。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kɔɪlɪŋ]

The	fire	had	weakened	the	boards	,	and	,	just	as	the	flames	were	coiling
这	火	有	减弱	这	板	,	和	,	只是	作为	这	火焰	是	卷绕

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ,

around	his	form	,
大约	他的	形式	,

大火烧坏了木板，就在火焰将他吞噬的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .

he	made	a	desperate	effort	,	and	burst	the	siding	from	the	mill	.
他	制成	一个	绝望的	努力	,	和	爆裂	这	壁板	从	这	磨	.

他孤注一掷，将磨坊的侧墙撞断了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

In	an	instant	he	sprung	through	the	aperture	,
在	一个	立即的	他	弹簧	通过	这	光圈	,

他瞬间跃出了洞口，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['elɪmənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

although	the	fiery	element	presented	a	formidable	obstacle	between	himself	and
虽然	这	火热	元素	呈现	一个	强大	障碍	之间	他自己	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

尽管熊熊烈火在他与安全之间构成了一道巨大的障碍。

[hiː; hi] [ə'laɪt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	alighted	,	however	,	with	only	a	few	slight	bruises	,	and	,	waiting	for
他	下车	,	然而	,	和	仅有的	一个	很少	轻微	瘀伤	,	和	,	等待	为了

['nʌθɪŋ] , [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

nothing	,	bounded	forward	.
没有什么	,	有界	向前	.

然而，他只受了些轻微的擦伤就下了飞机，并且没有等待任何动静，径直向前跑去。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] ['wɔːkər] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [suːn]

He	knew	if	Walker	had	continued	his	journey	down	the	river	,	he	could	soon
他	知道	如果	沃克	有	持续	他的	旅行	向下	这	河	,	他	可以	很快

[ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

overtake	him	.
超过	他	.

他知道如果沃克继续沿河而下，他很快就能追上他。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['slækən][hɪz; ɪz][peɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

For	**an**	**hour**	**he**	**did**	**not**	**slacken**	**his**	**pace**	**,**	**and**	**finally**	**,**
为了	一个	小时	他	做过	不是	放松	他的	步伐	,	和	最后	,

他整整一个小时都没有放慢脚步，最后，

[ɪn]['tɜːrnɪŋ][ə; eɪ][ʃɔːrt][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][bɪ'held][ðə; ði][boʊt] .

in	**turning**	**a**	**short**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**	**he**	**beheld**	**the**	**boat**	**.**
在	转弯	一个	短的	弯曲	在	这	河	,	他	观看	这	船	.

转过河道的一个短弯，他看到了那艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dæʃ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][mɪs]['heiwəd] ,

He	**was**	**about**	**to**	**dash**	**forward**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Miss**	**Hayward**	**,**
他	曾是	关于	到	短跑	向前	到	这	救援	的	错过	海沃德	,

他正要冲上前去营救海沃德小姐，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gʌn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]['wepən] ['biːɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ]

but	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**no**	**gun**	**,**	**his**	**only**	**weapon**	**being**	**his**	**sheath**
但	他	记得	那	他	有	不	枪	,	他的	仅有的	武器	存在	他的	鞘

- [naɪf] ,

-	**knife**	**,**
-	刀	,

但他记得自己没有枪，唯一的武器是他的鞘刀。

[waɪl] ['wɔːkər][wʌz; wəz][wel] [ɑːrmd] .

while	**Walker**	**was**	**well**	**armed**	**.**
尽管	沃克	曾是	出色地	武装	.

而沃克则全副武装。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['strætədʒəm] .

He	**must**	**resort**	**to**	**stratagem**	**.**
他	必须	采取	到	策略	.

他必须诉诸计谋。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkər] [ʃʊd; ʃəd][lænd] ,

His	**object**	**was**	**to**	**watch**	**for**	**opportunity**	**,**	**and**	**when**	**Walker**	**should**	**land**	**,**
他的	目的	曾是	到	手表	为了	机会	,	和	什么时候	沃克	应该	土地	,

他的目的是寻找机会，等沃克降落时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

or	**when**	**the**	**boat**	**neared**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**thicket**	**favored**	**the**	**movement**	**,**
或者	什么时候	这	船	接近	这	支撑	,	和	这	灌木丛	受青睐	这	移动	,

或者当船靠近岸边，灌木丛有利于船只移动时，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	**spring**	**upon**	**him**	**suddenly**	**,**	**and**	**drive**	**the**	**knife**	**to**	**his**	**heart**	**.**
到	春天	之上	他	突然	,	和	驾驶	这	刀	到	他的	心	.

突然扑向他，将刀刺入他的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər]['grædʒuəli] [gruː] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] [kept] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

But	**the**	**river**	**gradually**	**grew**	**wider**	**,**	**and**	**Walker**	**kept**	**his**	**boat**	**in**	**the**	**center**	**,**
但	这	河	逐步地	生长	更广泛	,	和	沃克	保留	他的	船	在	这	中心	,

但河面逐渐变宽，沃克便将船停在河中央。

[tuː] [fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]['eni] [ə'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːʒər] [tuː; tə] [pruːv] [sək'sesf(ə)l]

too	**far**	**distant**	**from**	**shore**	**for**	**any**	**attempt**	**for**	**his**	**seizure**	**to**	**prove**	**successful**
也	远的	遥远	从	支撑	为了	任何	试图	为了	他的	发作	到	证明	成功的

.

:
.

离岸太远，任何抓捕他的尝试都不可能成功。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] .

All	that	day	and	all	the	night	following	,	the	boat	drifted	on	with	the	stream	.
全部	那	天	和	全部	这	夜晚	下列的	,	这	船	漂移	在	和	这	溪流	.

整整一天以及接下来的整个夜晚，小船都随波逐流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli]

It	was	evident	Walker	was	anxious	to	reach	a	certain	point	as	quickly
它	曾是	明显	沃克	曾是	焦虑的	到	抵达	一个	肯定	观点	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

很明显，沃克急于尽快达到某个目标。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ʃɑːt] [pæst] [ðə; ði] [fɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːlə]

The	morning	dawned	just	as	the	little	craft	shot	past	the	ford	on	the	Rolla
这	早晨	黎明	只是	作为	这	小的	工艺	射击	过去的	这	福特	在	这	罗拉

['tɜːrnpaɪk] ,

turnpike	,
收费公路	,

清晨，小船飞驰过罗拉收费公路上的浅滩时，天刚蒙蒙亮。

[nɪr] [ðə; ði] “ [goʊst] [swɑːmp] , ” [ə; eɪ] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [wɪrd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] ['kærəktər] .

near	the	“	ghost	swamp	,	”	a	locality	of	weird	interest	and	novel	character	.
靠近	这	“	鬼	沼泽	,	”	一个	地点	的	诡异的	兴趣	和	小说	特点	.

在“鬼沼泽”附近，这是一个充满奇特趣味和新奇特色的地方。

['wɔːkər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lænd] , [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Walker	was	about	to	land	,	near	a	small	farm	-	house	which	stood	behind	a
沃克	曾是	关于	到	土地	,	靠近	一个	小的	农场	-	房子	哪个	站立	在后面	一个

['dʒʌtɪŋ] [hɪl] ,

jutting	hill	,
突出	爬坡道	,

沃克即将降落，降落地点附近是一座小农舍，农舍后面是一座突出的山丘。

[ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

entirely	concealed	from	the	main	road	,	but	before	touching	the	shore	,
完全	暗	从	这	主要的	路	,	但	前	接触	这	支撑	,

完全隐蔽在主干道之外，但在抵达海岸之前，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

his	quick	eye	caught	sight	of	a	dark	form	creeping	cautiously	along	the	bank	.
他的	快的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	形式	爬行	谨慎地	沿着	这	银行	.

他眼疾手快地瞥见一个黑影正小心翼翼地沿着河岸爬行。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

At	the	same	moment	he	discovered	three	horses	tied	in	a	thicket	only	a	short
在	这	相同的	片刻	他	发现	三	马匹	系	在	一个	灌木丛	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

distance	from	the	house	.
距离	从	这	房子	.

与此同时，他发现离房子不远的灌木丛里拴着三匹马。

['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [frend] [ɔːr] [foʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ;

Whether	they	belonged	to	friend	or	foe	he	could	not	tell	;
无论	他们	属于	到	朋友	或者	敌人	他	可以	不是	告诉	;

他无法分辨这些物品是属于朋友还是敌人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [fɔːrm] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəs] ,

but	the	fact	of	seeing	the	creeping	form	rendered	him	cautious	,
但	这	事实	的	看到	这	爬行	形式	渲染	他	谨慎	,

但看到那爬行的身影，他便变得谨慎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi]['lændɪd] .

and	he	immediately	pulled	for	the	opposite	shore	,	where	he	landed	.
和	他	立即地	拉	为了	这	对面的	支撑	,	在哪里	他	登陆	.

他立即划向对岸，并在那里登陆。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frend] [ɔːr][foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['wɔːkər] ,

“	Are	you	friend	or	foe	to	the	Confederates	?	”	shouted	Walker	,
“	是	你	朋友	或者	敌人	到	这	南方邦联	?	”	喊叫	沃克	,

沃克喊道：“你是南方邦联的朋友还是敌人？”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

from	the	opposite	side	of	the	stream	.
从	这	对面的	边	的	这	溪流	.

从溪流的对岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	That	cursed	Dick	must	have	betrayed	me	,	”	he	muttered	.
“	那	被诅咒的	迪克	必须	有	背叛	我	,	”	他	低声说道	.

“那个该死的迪克一定是背叛了我，”他低声说道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [mætʃ] [ðem; ðəm] [jet] .

“	But	,	I	will	match	them	yet	.
“	但	,	我	将要	匹配	他们	然而	.

但是，我终有一天会赶上他们。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

” [hiː; hi] ['drægd] [mɪs] ['heiwəd] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stiːp] .

”	He	dragged	Miss	Hayward	along	up	the	mountain	steep	.
”	他	拖拽	错过	海沃德	沿着	向上	这	山	陡	.

他拖着海沃德小姐沿着陡峭的山路向上走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['væli]

At	length	he	reached	a	point	of	rock	which	extended	far	over	the	valley
在	长度	他	达到	一个	观点	的	岩石	哪个	扩展	远的	超过	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

最后，他到达了一处延伸到下方山谷远处的岩石点。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtweɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

A	narrow	footway	,	not	more	than	ten	inches	in	width	,
一个	狭窄的	人行道	,	不是	更多的	比	十	英寸	在	宽度	,

一条狭窄的人行道，宽度不超过十英寸。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [led]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['kævərn] ,

forming	a	kind	of	shelf	in	the	rock	,	led	into	an	immense	cavern	,
成型	一个	种类	的	架子	在	这	岩石	,	引领	进入	一个	巨大	洞穴	,

在岩石中形成一种类似架子的结构，通向一个巨大的洞穴。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði] “ ['sɪlvər] [keɪv] .

which	is	known	in	that	region	as	the	“	Silver	Cave	.
哪个	是	已知	在	那	地区	作为	这	“	银	洞穴	.

在当地，它被称为“银洞”。

〞 [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [rɑːk] , [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]

〞	Just	in	front	of	this	cave	was	a	large	,	flat	rock	,	forming	an	overhanging
〞	只是	在	正面	的	这	洞穴	曾是	一个	大的	,	平坦的	岩石	,	成型	一个	悬垂

[ˈplætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

“就在这个洞穴前面是一块巨大的平坦岩石，形成了一个悬空的平台，

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [rɪˈkwaɪərd] [greɪt] [ker] ,

but	to	reach	this	,	or	the	mouth	of	the	cave	,	required	great	care	,
但	到	抵达	这	,	或者	这	嘴	的	这	洞穴	,	必需的	伟大的	关心	,

但是要到达这里，也就是洞口，需要格外小心。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈentrəns] [ɔːr][ˈeksɪt][kʊd; kəd]

as	the	narrow	path	was	the	only	manner	in	which	an	entrance	or	exit	could
作为	这	狭窄的	小路	曾是	这	仅有的	方式	在	哪个	一个	入口	或者	出口	可以

[biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .

be	effected	.
是	受影响	.

因为这条狭窄的小路是唯一可以出入的通道。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ˈwɔːkər] [kənˈveɪd] [mɪs] [ˈheiwəd] .

Into	this	place	Walker	conveyed	Miss	Hayward	.
进入	这	地方	沃克	传递	错过	海沃德	.

沃克把海沃德小姐送到了这里。

[ˈwɔːkər] [hæd; həd] , [wen] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][boʊt] [wel]

Walker	had	,	when	meeting	the	rebels	two	days	before	,	provided	his	boat	well
沃克	有	,	什么时候	会议	这	叛军	二	天	前	,	假如	他的	船	出色地

[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

with	provisions	.
和	条款	.

沃克在两天前与叛军会面时，已经为他的船准备了充足的补给。

[ðiːz] [hiː; hi] [kənˈveid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

These	he	conveyed	with	him	into	the	cavern	.
这些	他	传递	和	他	进入	这	洞穴	.

他把这些东西带进了洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] ,

He	had	not	observed	,	however	,	that	he	was	followed	closely	,
他	有	不是	观察到	,	然而	,	那	他	曾是	随后	密切	,

然而，他并没有注意到自己被人紧紧跟踪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

and	that	the	Indian	arrived	at	the	narrow	passageway	just	as	the	rebel
和	那	这	印度	到达的	在	这	狭窄的	通道	只是	作为	这	反叛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] .

and	his	prisoner	entered	the	cave	.
和	他的	囚犯	进入	这	洞穴	.

印第安人到达狭窄通道时，叛军和他的俘虏正好进入了山洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

This	was	so	.
这	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [krept] [ʌp] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

The	Indian	crept	up	as	closely	as	possible	,
这	印度	悄悄地爬	向上	作为	密切	作为	可能的	,

印度人尽可能地悄悄靠近。

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃʌt] ['wɔːkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	peered	over	the	projecting	point	which	shut	Walker	from	his	view	.
和	窥视	超过	这	投影	观点	哪个	关闭	沃克	从	他的	看法	.

他越过凸出的部分向外窥视，挡住了沃克的视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

He	was	observed	.
他	曾是	观察到	.

他被人观察了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [jeld] ['wɔːkər] .

“	And	who	are	you	?	”	yelled	Walker	.
”	和	WHO	是	你	?	”	大喊	沃克	.

“你又是谁？”沃克喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] .

The	Indian	was	perfectly	familiar	with	the	cave	.
这	印度	曾是	完美	熟悉的	和	这	洞穴	.

这位印度人对这个洞穴非常熟悉。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɔːr] ['pæθweɪ] .

He	knew	no	person	could	leave	it	by	the	narrow	shelf	or	pathway	.
他	知道	不	人	可以	离开	它	经过	这	狭窄的	架子	或者	路径	.

他知道没有人能把它从狭窄的架子或小路边留下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɔːkər] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

He	could	keep	himself	concealed	,	and	if	Walker	passed	a	certain	point	,
他	可以	保持	他自己	暗	,	和	如果	沃克	通过了	一个	肯定	观点	,

他可以一直隐藏自己，如果沃克越过某个临界点，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ber] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] .

before	he	could	bring	his	gun	to	bear	,	he	could	strike	him	dead	.
前	他	可以	带来	他的	枪	到	熊	,	他	可以	罢工	他	死的	.

在他举枪之前，他就能把他打死。

['wɔːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['kiːpər] .

Walker	was	a	prisoner	,	with	a	watchful	and	relentless	keeper	.
沃克	曾是	一个	囚犯	,	和	一个	警惕	和	狠	守门员	.

沃克是一名囚犯，被一名严密监视且冷酷无情的看守囚禁着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] :

The	Indian	replied	:
这	印度	回复	:

印度人回答说：

“ [ɑː] , [waɪt] [bɜːrd] !

“	Ah	,	White	Bird	!
”	啊	,	白色的	鸟	!

“啊，白鸟！

[fɔːl] - [liːf] [hɪr] !

Fall	-	leaf	here	!
落下	-	叶子	这里	!

这里是落叶！

[fɔːl] - [liːf] [seɪv] ! ”

Fall	-	leaf	save	!	”
落下	-	叶子	节省	!	”

秋叶拯救！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [maɪ] [frend] [fɔːl] - [liːf] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['dʒɔɪfəli] .

“	Is	it	indeed	my	friend	Fall	-	leaf	?	”	cried	Miss	Hayward	,	joyfully	.
”	是	它	的确	我的	朋友	落下	-	叶子	?	”	哭	错过	海沃德	,	欣喜地	.

“真的是我的朋友秋叶吗？”海沃德小姐高兴地喊道。

“ [jes] ; [fɔːl] - [liːf] [seɪv] [juː; jʊ] ! ”
“ Yes ; Fall - leaf save you ! ”
“ 是的 ; 落下 - 叶子 节省 你 ! ”

“没错，落叶能救你！”

“ [wer] [ɪz] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] ? ” [æskt] ['meimi] .
“ Where is William Nettleton ? ” asked Mamie .
“ 在哪里 是 威廉 内特尔顿 ? ” 问 玛米 .

“威廉·内特尔顿在哪里？”玛米问道。

“ [gɔːn] — [gɔːn] ! ”
“ Gone — gone ! ”
“ 已消失 — 已消失 ! ”

“走了——走了！”

“ [ɑː] ! [ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , ” [jeld] ['wɔːkər] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]
“ Ah ! then I have only you to encounter , ” yelled Walker , “ and , if the
“ 啊 ! 然后 我 有 仅有的 你 到 遇到 , ” 大喊 沃克 , “ 和 , 如果 这
[feɪts] ['feɪvər][ˌem 'iː] ,
Fates favor me ,
命运 偏爱 我 ,

“啊！那我就只剩下你一个人要对付了，”沃克喊道，“而且，如果命运眷顾我的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] .
I shall triumph .
我 将 胜利 .

我必将胜利。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .
I know the Indian has not thought to provide himself with provisions .
我 知道 这 印度 有 不是 想法 到 提供 他自己 和 条款 .

我知道这位印度人没有想到要为自己准备食物。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ker] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
I have enough to last us , with care , for two weeks ,
我 有 足够的 到 最后的 我们 , 和 关心 , 为了 二 周 ,

我准备的足够我们小心使用两周了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][noʊ] ['fedərəl] [fuːl] ['evər] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .
and by that time he will starve , for no Federal fool ever will find me here .
和 经过 那 时间 他 将要 饿死 , 为了 不 联邦 傻子 曾经 将要 寻找 我 这里 .

到那时他就会饿死，因为联邦的傻瓜永远也找不到我在这里。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [liːv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [help] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
He dare not leave in search of help , for I should then effect my escape .
他 敢 不是 离开 在 搜索 的 帮助 , 为了 我 应该 然后 影响 我的 逃脱 .

他不敢离开去寻求帮助，因为那样我就会趁机逃脱。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd] .
So we will play our hands , and see if I do not hold the trump card .
所以 我们 将要 玩 我们的 双手 , 和 看 如果 我 做 不是 抓住 这 王牌 卡片 .

所以，我们就来出牌，看看我有没有王牌。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[aɪ][kæn; kən]['bæf(ə)l]['eni] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['heiwəd] . ”

I	can	baffle	any	friend	you	have	,	Miss	Hayward	.	”
我	能	挡板	任何	朋友	你	有	,	错过	海沃德	.	”

海沃德小姐，我可以让你的任何朋友都摸不着头脑。

“ [waɪt] [bɜːrd] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .

“	White	Bird	sing	,	”	said	the	Indian	.
”	白色的	鸟	唱歌	,	”	说	这	印度	.

“白鸟歌唱吧，”印第安人说道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] .

“	Yes	,	I	will	sing	.
”	是的	,	我	将要	唱歌	.

“是的，我会唱歌。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr]

And	as	we	are	now	near	the	main	road	,	some	one	will	be	sure	to	hear
和	作为	我们	是	现在	靠近	这	主要的	路	,	一些	一	将要	是	当然	到	听到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我们现在离主路很近了，肯定会有人听到我说话的。

“ [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] — [ˌem 'iː] [weɪt] !

“	Me	watch	—	me	wait	!
”	我	手表	—	我	等待	!

“我看着——我等着！”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər]['ekoʊ] - [sɔːŋ]

”	During	the	entire	passage	Miss	Hayward	had	not	failed	to	sing	her	echo	-	song
”	期间	这	全部的	通道	错过	海沃德	有	不是	失败的	到	唱歌	她	回声	-	歌曲

['evri] [fjuː] [maɪlz] ,

every	few	miles	,
每一个	很少	英里	,

“在整个航程中，海沃德小姐每隔几英里就会唱起她的回声歌谣，不绝于耳。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] [ə'sɪstəns] .

hoping	to	attract	attention	and	gain	assistance	.
希望	到	吸引	注意力	和	获得	协助	.

希望引起关注并获得帮助。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Now	that	she	was	so	near	the	public	highway	,	she	applied	herself	anew	to	the
现在	那	她	曾是	所以	靠近	这	民众	公路	,	她	应用	她自己	重新	到	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

既然她离公路这么近了，她便重新投入到工作中。

['wɔːkər] [meɪd] ['friːkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

Walker	made	frequent	attempts	to	silence	her	,	but	could	not	do	it	,	as
沃克	制成	频繁	尝试	到	沉默	她	,	但	可以	不是	做	它	,	作为

[hiː; hi] [fɪrd] ,

he	feared	,
他	害怕	,

沃克多次试图让她闭嘴，但正如他所担心的那样，他未能成功。

[wen'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʊd] [dɑːrt][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

whenever	he	turned	from	his	watch	,	that	the	Indian	would	dart	in	upon	him	.
每当	他	转向	从	他的	手表	,	那	这	印度	会	镖	在	之上	他	.

每当他从手表上移开视线时，那个印第安人就会猛地冲向他。

[sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt]

Some	two	years	previous	,	there	was	a	superstitious	belief	prevailing	in	that
一些	二	年	以前的	,	那里	曾是	一个	迷信的	信仰	盛行	在	那

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

section	of	Missouri	,
部分	的	密苏里州	,

大约两年前，密苏里州的那个地区盛行一种迷信观念。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mə:dəd] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgæskən'eɪd] ,

that	the	spirit	of	a	murdered	lady	appeared	upon	the	waters	of	the	Gasconade	,
那	这	精神	的	一个	被谋杀	女士	出现	之上	这	水	的	这	加斯科纳德	,

据说，一位被谋杀的女士的灵魂出现在加斯科纳德河的水域上。

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [leiz] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [deθ] - [skɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

singing	her	mournful	lays	,	and	gliding	in	her	death	-	skiff	along	the	waters	.
歌唱	她	悲哀	躺下	,	和	滑翔	在	她	死亡	-	小艇	沿着	这	水	.

她唱着哀伤的歌谣，乘着她的死亡小船在水面上滑行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] - [goʊst] ; ” [bʌt; bət] ,

For	some	time	past	nothing	had	been	heard	of	the	“	lady	-	ghost	;	”	but	,
为了	一些	时间	过去的	没有什么	有	到过	听到	的	这	“	女士	-	鬼	;	”	但	,

过去一段时间以来，再也没有关于“女鬼”的消息了；但是，

[wen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

when	the	songs	of	Miss	Hayward	were	heard	,
什么时候	这	歌曲	的	错过	海沃德	是	听到	,

当人们听到海沃德小姐的歌声时

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] “ [goʊst] - ['leɪdi] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	simple	inhabitants	began	to	think	that	the	“	ghost	-	lady	”	had	returned	,
这	简单的	居民	开始	到	思考	那	这	“	鬼	-	女士	”	有	返回	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

淳朴的居民们开始认为“女鬼”又回来了，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr]

instead	of	seeking	to	gratify	their	curiosity	,	were	careful	to	keep	as	far
反而	的	寻求	到	满足	他们的	好奇心	,	是	小心	到	保持	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'weɪ] .

as	possible	away	.
作为	可能的	离开	.

他们没有试图满足自己的好奇心，而是小心翼翼地远离。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kə'menst] .

So	it	proved	with	regard	to	the	cave	,	after	the	singing	commenced	.
所以	它	已证实	和	看待	到	这	洞穴	,	后	这	歌唱	开始	.

事实证明，在歌声开始之后，山洞的情况确实如此。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['sʌkər] [ə'pɪrd] .

Several	days	passed	,	and	no	succor	appeared	.
一些	天	通过了	,	和	不	救助	出现	.

几天过去了，仍然没有救援出现。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['wɔːkər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]

The	Indian	kept	faithful	watch	,	and	so	did	Walker	,	that	he	might	not	be	taken
这	印度	保留	忠实	手表	,	和	所以	做过	沃克	,	那	他	可能	不是	是	已采取

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	surprise	.
经过	惊喜	.

印第安人保持警惕，沃克也一样，以免被突袭。

['wɔːkər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd][noʊ] [gʌn] ,

Walker	becoming	convinced	that	Fall	-	leaf	had	no	gun	,
沃克	成为	确信	那	落下	-	叶子	有	不	枪	,

沃克确信福尔利夫没有枪，

['sevrəl] [taɪmz] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt][foʊ] ,

several	times	endeavored	to	bring	his	own	to	bear	upon	his	vigilant	foe	,
一些	时代	努力	到	带来	他的	自己的	到	熊	之上	他的	警惕的	敌人	,

他曾多次试图用自己的手段对付警惕的敌人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	this	he	could	not	do	without	placing	himself	in	a	dangerous	position	.
但	这	他	可以	不是	做	没有	放置	他自己	在	一个	危险的	位置	.

但他这样做会让自己身处险境。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪri] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

Both	were	weary	for	want	of	sleep	,	and	both	would	occasionally	sink	into	a
两个都	是	厌倦	为了	想	的	睡觉	,	和	两个都	会	偶尔	下沉	进入	一个

['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ;

fitful	slumber	;
断断续续	睡眠	;

两人都因睡眠不足而感到疲倦，两人都偶尔会陷入断断续续的睡眠中；

[bʌt; bət] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [wʊd]

but	,	so	intent	was	each	upon	his	object	,	that	the	slightest	movement	would
但	,	所以	意图	曾是	每个	之上	他的	目的	,	那	这	丝毫	移动	会

[raʊz] [ðə; ðɪ] ['sliːpɝz] ,

rouse	the	sleepers	,
唤醒	这	卧铺	,

但是，由于每个人都全神贯注于自己的目标，哪怕最轻微的动静都会惊醒熟睡的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][foʊ] .

and	each	stand	ready	to	meet	his	foe	.
和	每个	站立	准备好	到	见面	他的	敌人	.

他们都做好了迎战敌人的准备。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [feɪnt] — [hɪz; ɪz][fɜːrm] [freɪm]

But	,	as	Fall	-	leaf	had	no	food	,	he	began	to	grow	faint	—	his	firm	frame
但	,	作为	落下	-	叶子	有	不	食物	,	他	开始	到	生长	头晕的	—	他的	公司	框架

[bɪ'gæn] ['vɪzəbli] [tuː; tə] ['wiːkən] ;

began	visibly	to	weaken	;
开始	明显地	到	削弱	;

但是，由于秋叶没有食物，他开始变得虚弱——他健壮的身躯开始明显衰弱；

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

still	,	he	determined	to	maintain	his	watch	as	long	as	life	should	last	.
仍然	,	他	决定	到	维持	他的	手表	作为	长的	作为	生活	应该	最后的	.

但他决心坚守岗位，直到生命尽头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [əd'ventʃər] .

The	Mountain	Adventure	.
这	山	冒险	.

山地探险。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [nɪr] ['lebənɑːn] .

Let	us	return	to	the	army	,	which	we	left	near	Lebanon	.
让	我们	返回	到	这	军队	,	哪个	我们	左边	靠近	黎巴嫩	.

让我们回到我们离开黎巴嫩附近的军队。

[ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [mɑːrtʃ] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] ['rɑːlə] , [waɪl] [ə; eɪ] [bə'tæliən]

The	main	force	was	to	continue	its	march	onward	toward	Rolla	,	while	a	battalion
这	主要的	力量	曾是	到	继续	它是	行进	向前	朝向	罗拉	,	尽管	一个	营

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

of	infantry	,
的	步兵	,

主力部队将继续向罗拉方向进军，而一个步兵营则.....

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

a	section	of	artillery	,	and	a	company	of	cavalry	struck	to	the	west	of
一个	部分	的	炮兵	,	和	一个	公司	的	骑兵	击	到	这	西方	的

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

一个炮兵分队和一个骑兵连队向主路西侧发起进攻。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	started	for	the	point	from	which	the	messenger	had	arrived	.
和	开始	为了	这	观点	从	哪个	这	信使	有	到达的	.

然后朝着信使到达的地方出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['twenti] [maɪlz]

It	was	a	weary	march	,	as	the	troops	already	had	proceeded	twenty	miles
它	曾是	一个	厌倦	行进	,	作为	这	军队	已经	有	继续	二十	英里

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

这是一次疲惫的行军，因为部队当天已经行进了二十英里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'trɔsitiz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['faɪərd]

But	the	dreadful	atrocities	related	as	having	been	committed	by	the	guerrillas	fired
但	这	可怕	暴行	有关的	作为	拥有	到过	坚定的	经过	这	游击队	被解雇

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

the	hearts	of	the	brave	soldiers	,
这	心	的	这	勇敢的	士兵	,

但是，游击队犯下的骇人听闻的暴行激起了勇敢士兵们的斗志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	they	pressed	forward	with	a	will	.
和	他们	按下	向前	和	一个	将要	.

他们意志坚定，勇往直前。

[ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['autreidʒz] ,

The	troops	at	last	reached	the	scene	of	the	outrages	,
这	军队	在	最后的	达到	这	场景	的	这	暴行	,

部队终于抵达了暴行现场。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz] “ [bə'hænən] [mɪlz] ['væli] .

in	the	place	known	as	“	Bohannan	Mills	Valley	.
在	这	地方	已知	作为	“	博汉南	米尔斯	谷	.

在被称为“博汉南磨坊谷”的地方。

” [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

”	The	deeds	of	blood	and	horror	had	not	been	exaggerated	by	the	messenger	.
”	这	契约	的	血	和	恐怖	有	不是	到过	夸张的	经过	这	信使	.

“信使所言非虚，那些血腥恐怖的行径并非夸大其词。”

['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːdəd] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] , [oʊld] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Women	had	been	murdered	in	their	beds	,	old	men	were	lying	stiff	and	cold	,
女性	有	到过	被谋杀	在	他们的	床	,	老的	男人	是	说谎	僵硬的	和	寒冷的	,

妇女们在睡梦中被谋杀，老人们僵硬冰冷地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] ['biːtn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

with	their	brains	beaten	out	,	and	children	,	helpless	and	weeping	,
和	他们的	大脑	被打败	出去	,	和	孩子们	,	无助	和	哭泣	,

他们头部被打得血肉模糊，孩子们无助地哭泣着。

[wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ə'raʊnd] .

were	clinging	to	their	dead	bodies	or	wandering	distractedly	around	.
是	依恋	到	他们的	死的	身体	或者	漫游	心不在焉地	大约	.

他们有的抱着自己的尸体，有的则茫然地四处游荡。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ]

The	battalion	which	had	been	sent	to	this	valley	was	the	one	to	which
这	营	哪个	有	到过	发送	到	这	谷	曾是	这	一	到	哪个

[luː'tenənt] [welz] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [bɪ'lɔːŋd] .

Lieutenant	Wells	and	Adjutant	Hinton	belonged	.
中尉	威尔斯	和	副官	欣顿	属于	.

被派往这个山谷的营正是威尔斯中尉和欣顿副官所在的营。

[welz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Wells	was	still	suffering	from	the	terrible	anxiety	of	mind	which	he	had
威尔斯	曾是	仍然	痛苦	从	这	糟糕的	焦虑	的	头脑	哪个	他	有

['riːs(ə)ntli] [ˌʌndər'gɑːn] ,

recently	undergone	,
最近	经历	,

威尔斯仍然饱受不久前经历的那种可怕的精神焦虑的折磨。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] .

but	did	not	permit	his	own	troubles	to	interfere	with	his	discharge	of	duty	.
但	做过	不是	允许	他的	自己的	麻烦	到	干扰	和	他的	释放	的	责任	.

但他并没有让个人的麻烦影响到他履行职责。

[ðə; ði] [truːps] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['skætərd] ['fæməliz] ,

The	troops	camped	in	the	little	valley	,	to	collect	the	scattered	families	,
这	军队	露营	在	这	小的	谷	,	到	收集	这	疏散	家庭	,

部队在小山谷里扎营，以便接回分散各地的家属。

[huːz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]

whose	remaining	members	it	was	determined	to	take	along	with	the	army	in
谁	其余的	成员	它	曾是	决定	到	拿	沿着	和	这	军队	在

[ɪts] [rɪ'triːt] .

its	retreat	.
它是	撤退	.

它决定将剩余成员随军撤退。

[suːn] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [stɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'festɪŋ]

Soon	word	was	brought	by	a	mountaineer	that	the	guerrillas	still	were	infesting
很快	单词	曾是	带来	经过	一个	登山	那	这	游击队	仍然	是	虫害

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

不久，一位登山者带来消息说，游击队仍然盘踞在山上。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mɪl] , [siːn] [bɪ'loʊ] ,

while	the	flames	of	a	burning	mill	,	seen	below	,
尽管	这	火焰	的	一个	燃烧	磨	,	已见	以下	,

而下方可以看到燃烧的磨坊的火焰，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [stɪl] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [blʌd] .

seemed	to	give	evidence	that	the	miscreants	still	were	at	their	work	of	blood	.
似乎	到	给	证据	那	这	恶棍	仍然	是	在	他们的	工作	的	血	.

这似乎表明，这些恶徒仍在继续作恶。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði]

This	decided	the	officers	to	scour	the	mountain	,	if	possible	,	to	force	the
这	决定	这	警官	到	冲刷	这	山	,	如果	可能的	,	到	力量	这

['reblz; rɪ'bel] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪt] ,

rebels	to	a	fight	,
叛军	到	一个	斗争	,

因此，军官们决定尽可能搜遍整座山，迫使叛军进行决战。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] [ræŋks] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [pænt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

for	there	was	not	a	man	in	the	Union	ranks	who	did	not	pant	for	a
为了	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	联盟	排名	WHO	做过	不是	喘气	为了	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [ðoʊz] ['dæstəd; 'dɑ:-] ,

chance	to	meet	those	dastards	,
机会	到	见面	那些	卑鄙小人	,

因为联邦军中没有一个人不渴望有机会与那些恶棍交手。

[hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] , [kə'mɪtɪd] [ə'trɔsitiz] [æt; ət]

who	,	under	the	protecting	folds	of	the	Confederate	flag	,	committed	atrocities	at
WHO	,	在下面	这	保护	折叠	的	这	南方邦联	旗帜	,	坚定的	暴行	在

[wɪtʃ] [hju:'mænəti] [stʊd] [ə'gæst] .

which	humanity	stood	aghast	.
哪个	人类	站立	惊愕	.

他们在南方邦联旗帜的庇护下，犯下了令全人类震惊的暴行。

[welz] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] [drə'gu:nz] ,

Wells	was	soon	at	the	head	of	a	strong	party	of	dismounted	dragoons	,
威尔斯	曾是	很快	在	这	头	的	一个	强的	派对	的	下马	龙骑兵	,

威尔斯很快便率领一支强大的下马龙骑兵队伍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [strʌk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] .

and	with	them	struck	off	for	the	hills	back	of	the	burning	mill	.
和	和	他们	击	离开	为了	这	丘陵	后退	的	这	燃烧	磨	.

于是他们被驱赶到燃烧的磨坊后面的山上。

[ə; eɪ] ['wɪri] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [baɪ] [ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tər] ['gʌli] ,

A	weary	march	was	brought	to	a	sudden	halt	by	a	deep	water	gully	,
一个	厌倦	行进	曾是	带来	到	一个	突然	停止	经过	一个	深的	水	沟壑	,

疲惫的行军队伍突然被一条深水沟阻断了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [fɔ:rd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

over	which	no	perceptible	ford	offered	a	passage	.
超过	哪个	不	可感知的	福特	提供	一个	通道	.

上面没有明显的浅滩可供通行。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [welz] [pæst] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

Up	and	down	it	Wells	passed	to	reconnoiter	.
向上	和	向下	它	威尔斯	通过了	到	侦察	.

威尔斯沿着这条路来回巡逻侦察。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [spɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪli] [foʊ] ,

It	was	an	ugly	spot	to	be	caught	in	by	a	wily	foe	,
它	曾是	一个	丑陋的	点	到	是	捕捉	在	经过	一个	狡猾的	敌人	,

被狡猾的敌人困住，真是个糟糕的处境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

and	the	troops	were	so	disposed	as	to	guard	against	a	surprise	.
和	这	军队	是	所以	处置	作为	到	警卫	反对	一个	惊喜	.

部队部署妥当，以防遭到突袭。

[ðə; ði] [men] [kept] [kloʊz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] ,

The	men	kept	close	under	cover	of	the	dense	undergrowth	,
这	男人	保留	关闭	在下面	覆盖	的	这	稠密	灌木丛	,

男人们躲在茂密的灌木丛下，紧紧地抱团前进。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

so	as	not	to	betray	their	position	should	the	guerrillas	come	upon	them	.
所以	作为	不是	到	背叛	他们的	位置	应该	这	游击队	来	之上	他们	.

以免在游击队找到他们时暴露自己的立场。

[luː'tenənt] [welz] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] ,

Lieutenant	Wells	and	Adjutant	Hinton	were	proceeding	up	the	watercourse	,
中尉	威尔斯	和	副官	欣顿	是	进行中	向上	这	河道	,

威尔斯中尉和欣顿副官正沿着水道向上游走去。

[wen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	rattle	of	fire	-	arms	arrested	their	attention	.
什么时候	一个	嘎嘎作响	的	火	-	武器	被捕	他们的	注意力	.

一阵枪声吸引了他们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

It	was	evident	some	kind	of	a	conflict	was	taking	place	over	the	stream	.
它	曾是	明显	一些	种类	的	一个	冲突	曾是	采取	地方	超过	这	溪流	.

很明显，这场小溪引发了某种冲突。

[ðə; ði] ['vɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]

The	volley	was	not	,	however	,	answered	by	a	return	;	only	a	single	shot	was
这	截击	曾是	不是	,	然而	,	回答	经过	一个	返回	;	仅有的	一个	单身的	射击	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

然而，这一轮交锋并未得到回应；只听到一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] , ['frenzid] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['mædənd] [men] .

and	then	a	wild	,	frenzied	shout	,	as	if	of	maddened	men	.
和	然后	一个	荒野	,	丧心病狂	喊	,	作为	如果	的	疯狂的	男人	.

然后是一阵狂野、疯狂的喊叫，就像疯子一样。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

After	a	brief	interval	,	another	shot	was	heard	,
后	一个	简短的	间隔	,	其他	射击	曾是	听到	,

短暂的间隔后，又传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['perəlaɪzd] [haʊl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

and	a	second	paralyzed	howl	was	followed	by	shouts	and	curses	,
和	一个	第二	瘫痪	嗥	曾是	随后	经过	喊叫	和	诅咒	,

第二声麻木的嚎叫之后，是一阵叫喊和咒骂。

['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['æŋkʃəs] ['siːniər] ['ɑːfəsərz] .

plainly	heard	by	the	two	anxious	senior	officers	.
显然	听到	经过	这	二	焦虑的	高级的	警官	.

两位焦急的高级军官都听得清清楚楚。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gə'rɪləz] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['juːniənɪst] [huː] [hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði]

“	It	must	be	the	guerrillas	after	the	poor	Unionists	who	have	fled	to	the
“	它	必须	是	这	游击队	后	这	贫穷的	工会成员	WHO	有	逃亡	到	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

“一定是游击队在追捕逃到山上的可怜的工会成员。”

” [sed] ['hɪntən] .

”	said	Hinton	.
”	说	欣顿	.

“欣顿说道。”

“ ['aʊər; ɑːr] [men] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [wen] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

“	Our	men	must	not	be	idle	when	such	work	is	going	on	.
”	我们的	男人	必须	不是	是	闲置的	什么时候	这样的	工作	是	去	在	.

“当这样的工作进行时，我们的人绝不能闲着。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [welz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['fɜːrðər] , [waɪl] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

You	stay	here	,	Wells	,	to	watch	further	,	while	I	go	back	to	bring	up	our	boys
你	停留	这里	,	威尔斯	,	到	手表	更远	,	尽管	我	去	后退	到	带来	向上	我们的	男孩们

.

:

.

威尔斯，你留在这里继续观察，我回去抚养我们的孩子。

” ['hɪntən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

”	Hinton	hurried	away	,
”	欣顿	慌忙	离开	,

辛顿匆匆离开了。

[waɪl] [welz] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət] ['næroʊ] ['gʌli] [bɪ'jɑːnd]

while	Wells	crept	forward	to	the	very	edge	of	the	deep	but	narrow	gully	beyond
尽管	威尔斯	悄悄地爬	向前	到	这	非常	边缘	的	这	深的	但	狭窄的	沟壑	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

which	the	sounds	of	conflict	were	heard	.
哪个	这	声音	的	冲突	是	听到	.

威尔斯悄悄地爬到又深又窄的沟壑边缘，沟壑另一边传来战斗的声音。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Hardly	had	he	secured	a	spot	for	observation	,
几乎	有	他	安全	一个	点	为了	观察	,

他刚找到一个观察点，

[er] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

ere	he	was	startled	by	the	crash	of	the	undergrowth	and	the	voices	of
埃雷	他	曾是	惊慌	经过	这	碰撞	的	这	灌木丛	和	这	声音	的

[men] [nɑːt] [ten] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

men	not	ten	rods	away	.
男人	不是	十	杆	离开	.

随后，他被灌木丛的噼啪声和不到十杆远的人声惊醒。

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [keɪm] [ðə; ði] [pər'suːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːəz] .

On	toward	the	lieutenant's	place	of	concealment	came	the	pursued	and	pursuers	.
在	朝向	这	中尉的	地方	的	隐蔽	来了	这	追击	和	追击者	.

追捕者和被追捕者朝着中尉的藏身之处走去。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

The	first	was	but	a	single	man	,
这	第一的	曾是	但	一个	单身的	男人	,

第一个只是个单身汉，

[huːm] [welz] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'tektɪd] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

whom	Wells	several	times	detected	gliding	along	from	tree	to	tree	,
谁	威尔斯	一些	时代	检测到	滑翔	沿着	从	树	到	树	,

威尔斯曾多次发现它在树间滑翔，

['kiːpɪŋ] “ ['ʌndər] ['kʌvər] ” [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['wʊdzmən] .

keeping	“	under	cover	”	like	an	experienced	woodsman	.
保持	“	在下面	覆盖	”	喜欢	一个	经验丰富的	樵夫	.

像经验丰富的伐木工人一样“隐蔽”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪləz] , [ɔːl] [dɪs'maʊntɪd] ,

He	was	closely	pursued	by	a	band	of	the	guerrillas	,	all	dismounted	,
他	曾是	密切	追击	经过	一个	乐队	的	这	游击队	,	全部	下马	,

他被一群下马的游击队员紧追不舍。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'moʊniæk] [jelz] .

who	**were**	**making**	**the**	**hills**	**echo**	**with**	**their**	**demoniac**	**yells**	**.**
WHO	是	制作	这	丘陵	回声	和	他们的	恶魔	喊叫	.

他们的恶魔般的嚎叫声响彻山峦。

['sloʊli] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [rɪ'taɪərd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [mə'nuːvəz] .

Slowly	**the**	**fugitive**	**retired**	**,**	**holding**	**his**	**foes**	**at**	**bay**	**by**	**his**	**sagacious**	**maneuvers**	**.**
缓慢地	这	逃犯	退休	,	保持	他的	敌人	在	湾	经过	他的	明智	机动	.

逃犯缓缓撤退，凭借其机智的策略牵制住了敌人。

[welz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] ,

Wells	**became**	**intensely**	**excited**	**over**	**the**	**scene**	**,**
威尔斯	成为	强烈地	兴奋的	超过	这	场景	,

威尔斯对眼前的景象感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [eɪd] ,

and	**resolved**	**to**	**rush**	**at**	**once**	**to**	**the**	**brave**	**fellow's**	**aid**	**,**
和	已解决	到	匆忙	在	一次	到	这	勇敢的	同伴们	援助	,

于是他决定立刻赶去帮助这位勇敢的伙伴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] ['oʊvər] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [baʊnd] .

but	**there**	**lay**	**before**	**him**	**the**	**impassable**	**gulf**	**over**	**which**	**few**	**men**	**could**	**bound**	**.**
但	那里	躺	前	他	这	不可逾越	海湾	超过	哪个	很少	男人	可以	边界	.

但他面前横亘着一道难以逾越的鸿沟，鲜有人能够跨越。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] [strʌk] [ðə; ði] ['gʌli] ,

Finally	**the**	**hunted**	**man**	**struck**	**the**	**gully**	**,**
最后	这	猎杀	男人	击	这	沟壑	,

最后，被追捕的人冲进了沟壑。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

and	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**his**	**retreat**	**was**	**cut**	**off**	**.**
和	锯	在	一个	瞥一眼	那	他的	撤退	曾是	切	离开	.

他一眼就看出自己的退路已被切断。

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪŋgld] [dɪ'rɪʒn]

The	**enemy**	**saw**	**it**	**,**	**too**	**,**	**for**	**they**	**set**	**up**	**a**	**shout**	**of**	**commingled**	**derision**
这	敌人	锯	它	,	也	,	为了	他们	放	向上	一个	喊	的	混合	嘲笑

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	**pleasure**	**,**
和	乐趣	,

敌人也看到了，他们发出了一阵夹杂着嘲笑和欢呼的叫喊声。

[wɪtʃ] [soʊ] ['mædənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] :

which	**so**	**maddened**	**the**	**fugitive**	**that**	**he**	**yelled**	**:**
哪个	所以	疯狂的	这	逃犯	那	他	大喊	:

这激怒了逃犯，他大喊道：

“ [læf] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [dɑːrn] [skʌŋks] .

“	**Laugh**	**away**	**,**	**you**	**darn**	**skunks**	**.**
“	笑	离开	,	你	该死	臭鼬	.

“你们这些臭鼬，尽管笑吧。”

[aɪl] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɜːrti] ['kɑːkəsɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krəuz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I'll	**make**	**more**	**than**	**one**	**of**	**your**	**dirty**	**carcasses**	**food**	**for**	**the**	**crows**	**before**	**I**
患病的	制作	更多的	比	一	的	你的	肮脏的	尸体	食物	为了	这	乌鸦	前	我

[goʊ] ['ʌndər] .

go	**under**	**.**
去	在下面	.

在我沉入海底之前，我会把你们这些肮脏的尸体多做成乌鸦的食物。

| | | |

['nɛtəltən] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] ['ædvərseri] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Nettleton	**deemed**	**it**	**a**	**new**	**adversary**	**coming**	**upon**	**him**	**from**	**an**	**unexpected**
内特尔顿	被认为	它	一个	新的	对手	未来	之上	他	从	一个	意外

['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,

quarter	**,**	**and**	**turned**	**,**
四分之一	,	和	转向	,

内特尔顿认为这是从意想不到的地方冒出来的新敌人，于是转身。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [tu:; tə][kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

knife	**in**	**hand**	**,**	**to**	**close**	**in**	**with**	**his**	**antagonist**	**.**
刀	在	手	,	到	关闭	在	和	他的	反派	.

他手持利刃，准备接近对手。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] ['welkəm] [lu:'tenənt] [welz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !

What	**was**	**his**	**astonishment**	**to**	**welcome**	**Lieutenant**	**Wells**	**to**	**his**	**arms**	**!**
什么	曾是	他的	惊讶	到	欢迎	中尉	威尔斯	到	他的	武器	!

他多么惊讶地发现威尔斯中尉竟然扑进了他的怀里！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɑ:loʊd] !

What	**a**	**shout**	**followed**	**!**
什么	一个	喊	随后	!

接下来是一阵欢呼！

[ðə; ði] [gə'riləz] ['kwɪkli] [sɔ:t] ['kʌvər] ,

The	**guerrillas**	**quickly**	**sought**	**cover**	**,**
这	游击队	迅速地	寻求	覆盖	,

游击队员们迅速寻找掩护。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]

not	**knowing**	**how**	**many**	**others**	**might**	**be**	**lurking**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**ravine**
不是	会心	如何	许多	其他的	可能	是	潜伏	在	这	对面的	边	的	这	峡谷

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blʌdi] ['welkəm] .

to	**give**	**them**	**a**	**bloody**	**welcome**	**.**
到	给	他们	一个	血腥	欢迎	.

他们不知道峡谷对面还有多少人潜伏着，准备给他们一个血淋淋的“欢迎”。

“ [welz] , [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	**Wells**	**,**	**by**	**the**	**jumping**	**jingo**	**!**
”	威尔斯	,	经过	这	跳	沙文主义	!

“威尔斯，我的天哪！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ɪz][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ?

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**and**	**where**	**is**	**you**	**going**	**to**	**?**
在哪里	做过	你	来	从	和	在哪里	是	你	去	到	?

你从哪里来，又要到哪里去?

[gɪv] [ˌju: 'es] [jər] [hænd][ænd; ənd] [lend] [ˌju: 'es] [jər] [rɪ'vɑ:lvər] .

Give	**us**	**yer**	**hand**	**and**	**lend**	**us**	**yer**	**revolver**	**.**
给	我们	你的	手	和	借	我们	你的	左轮手枪	.

把你的手给我们，把你的左轮手枪借给我们。

[ɑ:] , [gɑ:t] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Ah	**,**	**got**	**two**	**of**	**'**	**em**	**.**
啊	,	得到	二	的	-	呃	.

啊，我有两个。

[hu'reɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

[daʊn] [ɑːn] [jər] [niːz] - ['laɪtnɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] - ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər]['æftər][juː 'es] ,

Down	on	yer	knees	quicker'n	lightnin	'	,	for	the	woman	-	murderers	are	after	us	,
向下	在	你的	膝盖	-	闪电	-	,	为了	这	女士	-	杀人犯	是	后	我们	,

[ʃɑːrp] !

sharp	!
锋利的	!

快跪下，比闪电还快，因为杀害妇女的凶手正紧追着我们!

" [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] ,

"	Down	the	two	men	fell	,
"	向下	这	二	男人	跌倒	,

两人摔倒在地，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]

just	in	time	to	escape	a	volley	from	the	carbines	of	a	squad	of	the
只是	在	时间	到	逃脱	一个	截击	从	这	卡宾枪	的	一个	队	的	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

正好躲过了一队凶手的卡宾枪扫射。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , ['nɛtəltən] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ,

With	the	dexterity	of	a	squirrel	,	Nettleton	rushed	forward	to	a	friendly	tree	,
和	这	灵巧	的	一个	松鼠	,	内特尔顿	匆忙	向前	到	一个	友好的	树	,

内特尔顿像松鼠一样敏捷地冲向一棵友好的树。

[ænd; ənd]['faɪərd] ['kwɪkli] [θriː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

and	fired	quickly	three	shots	from	the	revolver	.
和	被解雇	迅速地	三	镜头	从	这	左轮手枪	.

然后迅速用左轮手枪开了三枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fel] ,

It	was	a	surprise	to	the	enemy	,	for	two	of	their	number	fell	,
它	曾是	一个	惊喜	到	这	敌人	,	为了	二	的	他们的	数字	跌倒	,

敌军措手不及，因为他们中有两人阵亡。

[soʊ] [truː] [hæd; həd][ðə; ði][eɪm] [bɪn] .

so	true	had	the	aim	been	.
所以	真的	有	这	目的	到过	.

如果目标确实如此的话。

[ðə; ði][skwɑːd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] , [bʌt; bət] ['nɛtəltən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðæt]

The	squad	retreated	to	reload	,	but	Nettleton	had	no	idea	of	permitting	that
这	队	撤退	到	重新加载	,	但	内特尔顿	有	不	主意	的	允许	那

,

,

,

小队撤退重新装弹，但内特尔顿根本没想过要允许这种情况发生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] - [bɪlt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	was	about	to	press	his	advantage	,	when	a	powerfully	-	built	rebel
和	曾是	关于	到	按	他的	优势	,	什么时候	一个	强大的	-	建造	反叛

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

came	rushing	upon	him	,
来了	匆忙	之上	他	,

正当他准备乘胜追击时，一个身材魁梧的叛军向他冲了过来。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

knife	in	hand	,	from	the	right	side	of	the	tree	,
刀	在	手	,	从	这	正确的	边	的	这	树	,

手持刀具，从树的右侧，

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [mæn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər]
unseen **by** **the** **undaunted** **man** **until** **it** **was** **too** **late** **for** **the** **use** **of** **his** **fire**
看不见 经过 这 无所畏惧 男人 直到 它 曾是 也 晚的 为了 这 使用 的 他的 火
- [ɑːrm] .
- arm .
- 手臂 .

直到为时已晚，这位无所畏惧的人才发现这一点，此时他的枪支已经无法使用了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] .
In a moment they were clasped in the death - struggle .
在 一个 片刻 他们 是 紧握 在 这 死亡 - 斗争 .

刹那间，他们紧紧相拥，展开殊死搏斗。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'riləz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Three or four of the guerrillas rushed to the spot ,
三 或者 四 的 这 游击队 匆忙 到 这 点 ,

三四个游击队员冲到了现场，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [welz] - [dɪ'lɪbərət] [eɪm] .
only to be shot down by Wells ' deliberate aim .
仅有的 到 是 射击 向下 经过 威尔斯 - 商榷 目的 .

然而，他却被威尔斯蓄意击落。

[noʊ] [mɔːr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrk] .
No more appeared , and the two combatants were left to their fearful work .
不 更多的 出现 , 和 这 二 战斗人员 是 左边 到 他们的 可怕 工作 .

没有更多人出现，只剩下这两名战斗者继续他们可怕的战斗。

[iːtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each had seized the knife - hand of the other .
每个 有 查获 这 刀 - 手 的 这 其他 .

他们两人都抓住了对方拿着刀的手。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .
Then followed the strain of muscle for the mastery .
然后 随后 这 拉紧 的 肌肉 为了 这 精通 .

然后，肌肉因掌握技巧而感到紧张。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [streŋθ] , ['daʊtləs] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən]
The guerrilla , counting upon his tremendous strength , doubtless hoped for an
['iːzi] ['vɪktəri] ;
easy victory ;
简单的 胜利 ;

游击队员倚仗自己强大的力量，无疑希望轻松取胜；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌn'geɪnli] [fɔːrm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] [tʌf] [æz; əz] [weɪl] - [boʊn]
but in that ungainly form he found a bundle of nerves tough as whale - bone
但 在 那 笨拙的 形式 他 成立 一个 捆 的 神经 艰难的 作为 鲸 - 骨
— [ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪm] [ɪ'læstɪk] [æz; əz]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bʌt; bət][æz; əz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz] [stiːl] .
— a human frame elastic as india - rubber but as invincible as steel .
— 一个 人类 框架 松紧带 作为 印度 - 橡皮 但 作为 无敌 作为 钢 .

但在那笨拙的身躯里，他发现了一团像鲸骨一样坚韧的神经——一副像橡胶一样富有弹性，却又像钢铁一样坚不可摧的人体骨架。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [prest] .
Down toward the gully the combatants pressed .
向下 朝向 这 沟壑 这 战斗人员 按下 .

战斗人员向下冲向沟壑。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

In	vain	did	the	rebel	try	to	force	his	antagonist	to	the	earth	.
在	徒劳	做过	这	反叛	尝试	到	力量	他的	反派	到	这	地球	.

叛军徒劳地试图将他的对手逼到地面。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nɛtəltən] [bent] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛriz] ['preʃər] ,

The	supple	form	of	Nettleton	bent	under	his	adversary's	pressure	,
这	柔软	形式	的	内特尔顿	弯曲	在下面	他的	敌方的	压力	,

内特尔顿柔韧的身躯在对手的压力下弯曲起来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [freɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riː'baʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [gə'rɪlə]

but	his	frame	at	length	rebounded	with	a	force	which	bore	the	guerrilla
但	他的	框架	在	长度	反弹	和	一个	力量	哪个	钻孔	这	游击队

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

但他的身体最终反弹，一股强大的力量将游击队员击倒在地，跪倒在地。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['fedərəl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

He	drew	the	Federal	down	with	him	,	and	on	their	knees	the	frightful
他	画	这	联邦	向下	和	他	,	和	在	他们的	膝盖	这	可怕

['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

combat	was	continued	.
战斗	曾是	持续	.

他把联邦军也拖倒在地，然后跪倒在地，继续进行着可怕的战斗。

[welz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

Wells	would	have	advanced	from	his	concealment	to	the	rescue	,
威尔斯	会	有	先进的	从	他的	隐蔽	到	这	救援	,

威尔斯本会从藏身之处冲出来营救，

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kɑːrbaɪn] [wʊd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

but	knew	that	a	rebel	carbine	would	surely	bring	him	down	,
但	知道	那	一个	反叛	马枪	会	一定	带来	他	向下	,

但他知道，一支叛军的卡宾枪肯定能把他击倒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ɔːl] .

and	thus	place	it	out	of	his	power	to	aid	his	friend	at	all	.
和	因此	地方	它	出去	的	他的	力量	到	援助	他的	朋友	在	全部	.

因此，他完全无力帮助他的朋友。

['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæzəm][ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] , ['strʌglɪŋ] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts]

Slowly	toward	the	chasm	the	men	worked	their	way	,	struggling	like	two	serpents
缓慢地	朝向	这	深渊	这	男人	工作	他们的	方式	,	挣扎	喜欢	二	蛇

['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] - ['traɪʌmf] .

striving	for	the	death	-	triumph	.
努力	为了	这	死亡	-	胜利	.

男人们缓缓地向深渊前进，像两条蛇一样挣扎着，为了死亡的胜利而战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

It	was	an	exciting	but	appalling	spectacle	,
它	曾是	一个	激动人心	但	令人震惊	奇观	,

这是一场既刺激又可怕的景象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [left] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'rest] .

which	the	sudden	roar	of	fire	-	arms	on	the	left	did	not	serve	to	arrest	.
哪个	这	突然	吼	的	火	-	武器	在	这	左边	做过	不是	服务	到	逮捕	.

然而，左侧突然响起的枪声并没有阻止这场冲突。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] [welz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

A	shout	followed	,	which	Wells	recognized	as	that	of	his	own	men	,
一个	喊	随后	,	哪个	威尔斯	认可	作为	那	的	他的	自己的	男人	,

随后传来一声喊叫，威尔斯认出那是自己人的声音。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

who	must	have	discovered	a	crossing	below	,	and	have	come	upon	the
WHO	必须	有	发现	一个	过境	以下	,	和	有	来	之上	这

[bænd][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ˌʌnə'werz] .

band	of	cut	-	throats	unawares	.
乐队	的	切	-	喉咙	不知情	.

他们一定是发现了下面的渡口，然后毫无防备地撞见了这群亡命之徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]

There	was	a	sudden	scattering	of	those	concealed	in	the	immediate	vicinity	of
那里	曾是	一个	突然	散射	的	那些	暗	在	这	即时	附近	的

[ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːntest] ,

the	hand	-	to	-	hand	contest	,
这	手	-	到	-	手	竞赛	,

近身搏斗发生后，那些藏身于附近的人们突然四散奔逃。

[bʌt; bət][wʌn] ['vɪlən] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ]

but	one	villain	rushed	from	his	cover	upon	the	writhing	forms	of	the	bleeding
但	一	恶棍	匆忙	从	他的	覆盖	之上	这	扭动	表格	的	这	出血

[men] ,

men	,
男人	,

但其中一个恶棍从掩体后冲出来，扑向那些流血扭动的人们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] ['fedərəl] .

with	the	design	of	dispatching	the	unconquered	Federal	.
和	这	设计	的	调度	这	未被征服的	联邦	.

旨在消灭未被征服的联邦军队。

[welz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Wells	was	upon	him	like	a	tiger	,	and	in	a	moment	cut	him	down	with
威尔斯	曾是	之上	他	喜欢	一个	老虎	,	和	在	一个	片刻	切	他	向下	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

威尔斯像猛虎般扑向他，瞬间便用剑将他斩杀。

['hɪntən] [bɪ'held] [ðə; ði] [stroʊk] ,

Hinton	beheld	the	stroke	,
欣顿	观看	这	中风	,

欣顿目睹了这一幕，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] [goʊ]

and	came	rushing	up	to	the	spot	just	in	time	to	behold	the	struggling	men	go
和	来了	匆忙	向上	到	这	点	只是	在	时间	到	看哪	这	挣扎	男人	去

['oʊvər][ðə; ði] ['gʌliz] [bæŋk] [tə'geðər] .

over	the	gully's	bank	together	.
超过	这	沟壑	银行	一起	.

他冲到现场，正好看到挣扎的人们一起翻过沟壑的河岸。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	two	officers	hurried	to	the	bank	.
这	二	警官	慌忙	到	这	银行	.

两名警官匆匆赶往银行。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [bəuθ]

Some	twenty	feet	below	they	could	distinguish	the	forms	of	the	combatants	,	both
一些	二十	脚	以下	他们	可以	区分	这	表格	的	这	战斗人员	,	两个都

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

apparently	lifeless	.
显然	无生命	.

在下方大约二十英尺处，他们能够分辨出战斗双方的身形，两人显然都已失去生命迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtənsi] , [welz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,
Without a moment's hesitancy , Wells dropped from the brink ,
没有 一个 瞬间 犹豫 , 威尔斯 掉落 从 这 边缘 ,

威尔斯毫不犹豫地从悬崖边跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] ['laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bed]
and fell crashing through the dense jungle lining the water's edge , to the bed
和 跌倒 崩溃 通过 这 稠密 丛林 衬垫 这 水的 边缘 , 到 这 床
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:m] .
of the stream .
的 这 溪流 .

然后，他跌跌撞撞地穿过水边茂密的丛林，摔到了溪床里。

[hi:; hɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɪndʒərd] ,
He was stunned but not injured ,
他 曾是 目瞪口呆 但 不是 受伤 ,

他当时惊呆了，但没有受伤。

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [faɪnd] ['nɛtəltən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
and arose to his feet to find Nettleton in a sitting posture .
和 出现 到 他的 脚 到 寻找 内特尔顿 在 一个 坐着 姿势 .

他站起身来，发现内特尔顿正坐着。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [gə'rɪlə] , ['saɪlənt] [ɪn] [deθ] .
Beside him lay the big guerrilla , silent in death .
旁 他 躺 这 大的 游击队 , 沉默的 在 死亡 .

在他身旁躺着那位身材魁梧的游击队员，死状寂静。

“ [aɪl] [bi:; bi] [dæŋd] [ɪf] [ðæt] [wɑ:nt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli:əst] [kʌs] [æz; əz] ['evər] [aɪ] - [wɪð; wɪθ] , ['brɪtʃɪz]
“ I'll be danged if that wan't the ugliest cuss as ever I tusseled with , breeches
“ 患病的 是 该死的 如果 那 想 这 最丑陋的 坏话 作为 曾经 我 - 和 , 马裤
- [hoʊlt] ,
- holt ,
- 霍尔特 ,

“我发誓，这绝对是我遇到过的最丑陋的家伙，马裤腿。”

[bæk] - [hoʊlt] [ɔ:r] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] .
back - holt or rough - and - tumble .
后退 - 霍尔特 或者 粗糙的 - 和 - 翻滚 .

背摔或粗暴搏斗。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
” This was his first ejaculation .
” 这 曾是 他的 第一的 射精 .

这是他第一次射精。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɪndʒərd] ? ” ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [welz] .
“ Are you injured ? ” anxiously inquired Wells .
“ 是 你 受伤 ? ” 焦虑地 询问 威尔斯 .

“你受伤了吗？”威尔斯焦急地问道。

“ ['wɔl] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .
“ Wal , let's take a reconnoissance .
“ 沃尔 , 我们来吧 拿 一个 侦察 .

“沃尔，我们去侦察一下。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rm] , [ðæts] - [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gʊd] [koʊt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , [dæŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Here's a hole in this arm , that's sp'iled the only good coat I ever had , dang it
这里是 一个 洞 在 这 手臂 , 那就是 - 这 仅有的 好的 外套 我 曾经 有 , 当 它
!
!
!

胳膊上破了个洞，把我唯一一件好外套都弄脏了，真倒霉！

[hɪəz] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] , [wɔːr] [ðæt] ['krɪtərz] [naɪf] [traɪd][tuː; tə][kʌt][maɪ]

Here's	a	rip	,	too	,	in	the	collar	,	whar	that	critter's	knife	tried	to	cut	my
这里是	一个	撕裂	,	也	,	在	这	衣领	,	码头	那	小动物的	刀	尝试	到	切	我的

['wɪndpaɪp] .

windpipe	.
气管	.

衣领上也有个裂口，那家伙的刀子差点割断我的气管。

[hiː; hi][dɪd] [skrætʃ] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	did	scratch	me	thar	,	I	believe	,	”	he	said	,	fingering	his	neck	,
他	做过	划痕	我	那里	,	我	相信	,	”	他	说	,	指法	他的	脖子	,

“我相信他确实抓伤了我那里，”他一边说着，一边用手指抚摸着自己的脖子。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['friːli] .

down	which	the	blood	flowed	freely	.
向下	哪个	这	血	流动	自由	.

血液顺着它自由流淌。

“ [baɪ][dʒi'maimə] , [ˌiː'ɛf][aɪ] ['hævnt] [lɔːst][ə; eɪ]['fɪŋgər] !

“	By	Jemima	,	ef	I	haven't	lost	a	finger	!
”	经过	杰米玛	,	ef	我	还没有	丢失的	一个	手指	!

“杰米玛在上，我居然还没失去一根手指！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

”	he	added	,	suddenly	holding	up	his	hand	.
”	他	额外	,	突然	保持	向上	他的	手	.

“他补充道，同时突然举起手。”

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] .

“	Now	,	that's	too	bad	,	ef	it	is	on	the	left	hand	.
”	现在	,	那就是	也	坏的	,	ef	它	是	在	这	左边	手	.

“如果是在左边，那就太糟糕了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][reb][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wen] [hiː; hi] [tʃɔːd] [ðæt] [ɔːf] !

I	rayther	think	the	reb	got	a	mouthful	when	he	chawed	that	off	!
我	雷瑟	思考	这	叛逆	得到	一个	一口气	什么时候	他	咀嚼	那	离开	!

我觉得那个叛军把那玩意儿嚼碎的时候肯定吃了一嘴！

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɑːt]

”	And	thus	he	would	have	continued	for	another	ten	minutes	had	not
”	和	因此	他	会	有	持续	为了	其他	十	分钟	有	不是

[ʃaʊts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

shouts	from	above	aroused	him	.
喊叫	从	多于	被唤醒	他	.

“如果不是上面有人喊叫，他可能还会再坚持十分钟。”

“ [huːz] [kʌm] ?

“	Who's	come	?
”	谁是	来	?

谁来了？

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['hɪntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] . ”

“	Hinton	and	the	battalion	.	”
”	欣顿	和	这	营	.	”

“欣顿和他的营。”

“ ['glɔːri] !
“ Glory !
” 荣耀 !

“荣耀！

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][rɛbz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ? ”
And have the rebs been caught in a trap ? ”
和 有 这 叛军 到过 捕捉 在 一个 陷阱 ? ”

叛军是不是中了圈套?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ,
“ I don't know how many ,
” 我 不 知道 如何 许多 ,

我不知道有多少，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
but from the shots and shouts I don't think many will be permitted to
但 从 这 镜头 和 喊叫 我 不 思考 许多 将要 是 允许 到
[ɪ'skeɪp] . ”
escape . ”
逃脱 . ”

但从枪声和喊叫声来看，我认为没多少人能逃脱。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [dʒɪst] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][lɪft] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [ʃæŋks] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Now jist give us a lift , to see if my shanks is all right .
现在 要点 给 我们 一个 举起 , 到 看 如果 我的 小腿 是 全部 正确的 .

现在就载我们一程，看看我的腿有没有事。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] .
There , that's the juniper .
那里 , 那就是 这 杜松 .

那边，那就是杜松。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [hoʊlz] [ðæt] [wɑːnt] ['plʌgɪŋ] .
Jist look at my back , and see if you find any holes that want plugging .
要点 看 在 我的 后退 , 和 看 如果 你 寻找 任何 孔 那 想 插头 .

你只要看看我的背，看看有没有需要堵上的洞就行了。

” [noʊ] “ [hoʊlz] ” [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” No “ holes ” were found , and the good - natured fellow came out of the
” 不 “ 孔 ” 是 成立 , 和 这 好的 - 自然 同伴 来了 出去 的 这
['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fleʃ] - ['wuːndz] ,
combat with only flesh - wounds ,
战斗 和 仅有的 肉 - 伤口 ,

“没有发现任何‘弹孔’，这位性情温和的家伙在战斗中只受了些皮外伤。”

[seɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['bɪtn]
save the loss of one finger from the left hand , which the guerrilla had bitten
节省 这 损失 的 一 手指 从 这 左边 手 , 哪个 这 游击队 有 被咬
[ɔːf] .
off .
离开 .

除了左手失去一根手指（被游击队员咬掉了）之外，一切都好。

['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [drɔ:n] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli]

Nettleton	was	much	exhausted	,	and	was	finally	drawn	up	out	of	the	gully
内特尔顿	曾是	很多	筋疲力尽的	,	和	曾是	最后	绘制	向上	出去	的	这	沟壑

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	no	little	difficulty	,
和	不	小的	困难	,

内特尔顿筋疲力尽，最终费了好大劲才被从沟壑里拉出来。

[wen] [ðə; ði] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪŋ] .

when	the	men	set	up	a	shout	which	made	the	hills	ring	.
什么时候	这	男人	放	向上	一个	喊	哪个	制成	这	丘陵	戒指	.

男人们齐声呐喊，响彻群山。

“ [ðer; ðər] , [bɔɪz] , ['ðætəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bru:zɪz] ;

“	There	,	boys	,	that'll	pay	for	the	bruises	;
”	那里	,	男孩们	,	那将	支付	为了	这	瘀伤	;

“好了，孩子们，这下你们要付出代价了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['feɪvər] — [dʒɪst][rʌb][maɪ] [ʃæŋks]

and	now	I	guess	you'll	have	to	do	me	another	favor	—	jist	rub	my	shanks
和	现在	我	猜测	你会	有	到	做	我	其他	偏爱	—	要点	擦	我的	小腿

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɪn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] ,

and	the	hinges	in	my	back	with	a	little	whisky	,
和	这	铰链	在	我的	后退	和	一个	小的	威士忌酒	,

现在我想你还得帮我另一个忙——用一点威士忌擦擦我的小腿和背部的关节。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	can	spare	it	.
如果	你	能	空闲的	它	.

如果你有余力的话。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑ:kɪt] - [flɑ:sks][wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [geɪv]

”	In	a	moment	a	dozen	pocket	-	flasks	were	produced	and	willing	hands	gave
”	在	一个	片刻	一个	打	口袋	-	烧瓶	是	生产	和	愿意的	双手	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] ,

him	a	good	rubbing	,
他	一个	好的	擦	,

“片刻之间，十几个小酒壶被拿了出来，几双乐意的手给他好好地搓了搓手。”

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [nu:] [streŋθ] .

which	gave	his	limbs	new	strength	.
哪个	给予	他的	四肢	新的	力量	.

这让他的四肢恢复了新的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ˌoʊvər'tæsk] ,

It	was	evident	that	his	muscles	had	been	severely	overtasked	,
它	曾是	明显	那	他的	肌肉	有	到过	严重	任务过重	,

很明显，他的肌肉已经严重过度劳累了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] .

for	he	was	languid	and	incapable	of	exertion	.
为了	他	曾是	慵懒的	和	无法	的	用力	.

因为他精神萎靡，无法动弹。

['nɛtəltən] [naʊ] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:fs] [əd'ventʃəz] .

Nettleton	now	narrated	the	particulars	of	his	and	Fall	-	leaf's	adventures	.
内特尔顿	现在	旁白	这	细节	的	他的	和	落下	-	叶子的	冒险	.

内特尔顿开始讲述他和福尔利夫的冒险经历的细节。

[su:n] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [waɪl] ,

Soon	the	troops	were	out	on	the	search	for	Captain	Hayward	,	while	,
很快	这	军队	是	出去	在	这	搜索	为了	队长	海沃德	,	尽管	,

很快，部队就出发搜寻海沃德上尉，与此同时，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,
assisted **by** **a** **couple** **of** **comrades** **,**
协助 经过 一个 夫妻 的 同志们 ,

在几位同志的协助下，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld]
the **wounded** **hero** **of** **the** **hour** **made** **his** **way** **down** **to** **the** **cabin** **of** **old**
这 受伤 英雄 的 这 小时 制成 他的 方式 向下 到 这 舱 的 老的
[mædʒ] .
Madge **.**
玛吉 .

这位受伤的英雄艰难地走到老玛吉的小屋前。

[ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bi'stəːd] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk]
The **old** **creature** **received** **him** **kindly** **and** **at** **once** **bestirred** **herself** **to** **make**
这 老的 生物 已收到 他 亲切地 和 在 一次 搅拌 她自己 到 制作
[hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ə'gen] .
him **strong** **again** **.**
他 强的 再次 .

老妇人热情地接待了他，并立即动身让他恢复健康。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [hɜːrb] .
The **air** **was** **soon** **odoriferous** **with** **the** **smell** **of** **distilling** **herbs** **.**
这 空气 曾是 很快 有气味的 和 这 闻 的 蒸馏 草药 .

空气中很快弥漫着蒸馏草药的气味。

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ʃaʊt] , [er] [lɔːŋ] , [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
A **prolonged** **shout** **,** **ere** **long** **,** **came** **rolling** **down** **the** **hill** **.**
一个 延长 喊 , 埃雷 长的 , 来了 滚动 向下 这 爬坡道 .

不久，一阵长喊声从山上滚滚而来。

['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
Nettleton **was** **aroused** **from** **a** **sleep** **into** **which** **he** **had** **fallen** **.**
内特尔顿 曾是 被唤醒 从 一个 睡觉 进入 哪个 他 有 倒下 .

内特尔顿从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [kɔːz] .
His **two** **comrades** **at** **once** **hurried** **out** **to** **ascertain** **its** **cause** **.**
他的 二 同志们 在 一次 慌忙 出去 到 探明 它是 原因 .

他的两位同伴立即赶出去查看原因。

[oʊld] [mædʒ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][tɔɪl] [ænd; ənd] [sed] :
Old **Madge** **paused** **in** **her** **toil** **and** **said** **:**
老的 玛吉 暂停 在 她 辛劳 和 说 :

老玛吉停下手中的活儿，说道：

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [faʊnd] , [aɪ] [spoʊz] . ”
“ **The** **captain's** **found** **,** **I** **s'pose** **.** **”**
“ 这 船长的 成立 , 我 假设 . ”

“我想船长应该找到了。”

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [naʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][noʊ][lɔːŋgər] .
“ **Hooray** **!** **”** **yelled** **the** **invalid** **,** **now** **an** **invalid** **no** **longer** **.**
“ 万岁 ! ” 大喊 这 无效的 , 现在 一个 无效的 不 更长 .

“万岁！”那个残疾人喊道，他现在已经不再是残疾人了。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,
Springing **from** **his** **bed** **he** **rushed** **out** **,**
弹簧 从 他的 床 他 匆忙 出去 ,

他猛地从床上跳起来，冲了出去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [nɔɪz]

and	away	he	went	up	the	hills	in	the	direction	of	the	still	continuing	noise
和	离开	他	去	向上	这	丘陵	在	这	方向	的	这	仍然	继续	噪音

.

:

.

于是他朝着持续不断的噪音方向，上了山。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] , ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər]

His	companions	,	astonished	at	his	sudden	recovery	,	followed	,	and	all	were
他的	同伴	,	惊讶	在	他的	突然	恢复	,	随后	,	和	全部	是

[suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

soon	lost	to	sight	.
很快	丢失的	到	视线	.

他的同伴们对他的突然康复感到惊讶，纷纷跟了上去，很快所有人都消失在了他的视线中。

['hæri] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd, ˈkævlkeɪd] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ]

Harry	Hayward	was	indeed	found	,	and	the	cavalcade	,	bearing	him	on	a
哈里	海沃德	曾是	的确	成立	,	和	这	车队	,	轴承	他	在	一个

[ruːd] ['lɪtər] ,

rude	litter	,
粗鲁的	垃圾	,

哈里·海沃德果然被找到了，抬着他的队伍用简陋的担架抬着他。

['æftər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɚ-z] [taɪm] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

after	a	half	-	hour's	time	,	made	its	appearance	coming	down	the	mountain	.
后	一个	一半	-	小时	时间	,	制成	它是	外貌	未来	向下	这	山	.

半小时后，它从山上下来，出现了。

['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Nettleton	was	at	his	side	,	crying	like	a	baby	.
内特尔顿	曾是	在	他的	边	,	哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

内特尔顿在他身边，像个孩子一样哭泣。

[welz] [held] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [ɪk'spresɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [biːmd] [wɪð; wɪθ]

Wells	held	the	sick	man's	hand	,	while	his	face	,	still	expressing	anxiety	,	beamed	with
威尔斯	握住	这	生病的	男人的	手	,	尽管	他的	脸	,	仍然	表达	焦虑	,	光束	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

威尔斯握着病人的手，脸上虽然仍带着焦虑，却也洋溢着喜悦。

['heiwəd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [kuːl] [nʊk] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

Hayward	was	discovered	hidden	in	a	quiet	,	cool	nook	,	where	he	lay	in	a	very
海沃德	曾是	发现	隐	在	一个	安静的	,	凉爽的	角落	,	在哪里	他	躺	在	一个	非常

[ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

exhausted	condition	.
筋疲力尽的	状况	.

海沃德被发现时躲藏在一个安静凉爽的角落里，当时他已经精疲力竭。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] - [dɪ'lɪriəm] , ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mædʒɪz] ['kʌstədi] , [bʌt; bət] ,

He	had	,	in	his	fever	-	delirium	,	broken	away	from	Madge's	custody	,	but	,
他	有	,	在	他的	发烧	-	谵妄	,	破碎的	离开	从	玛吉的	保管	,	但	,

他在高烧谵妄中挣脱了玛吉的监护，但是，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

no	sooner	was	he	out	in	the	cool	shade	of	the	trees	and	rocks	than	his
不	很快	曾是	他	出去	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	和	岩石	比	他的

[maɪnd] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .

mind	became	clear	and	composed	.
头脑	成为	清除	和	由	.

他一到树荫和岩石的凉爽处，头脑就清醒了，心情也平静了下来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Weak	**and**	**ill**	**as**	**he**	**was**	**he**	**still**	**had**	**strength**	**to**	**seek**	**a**	**place**	**of**
虚弱的	和	患病的	作为	他	曾是	他	仍然	有	力量	到	寻找	一个	地方	的

['seɪfti] [frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

safety	**from**	**pursuit**	**,**
安全	从	追逐	,

他虽然虚弱多病，但仍然有力量寻找安全的地方躲避追捕。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'temptɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

should	**it**	**be**	**attempted**	**,**	**as**	**he**	**supposed**	**it**	**would**	**be**	**.**
应该	它	是	尝试过	,	作为	他	据称	它	会	是	.

如果他真的尝试这么做的话，正如他预想的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

磨坊囚徒；(The Prisoner of the Mill; or,)
第7/7页

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] -
At **nightfall** **he** **had** **determined** **to** **seek** **out** **some** **respectable** **looking** **farm** **-**
在 黄昏 他 有 决定 到 寻找 出去 一些 可敬 寻找 农场 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

夜幕降临时，他决定找一间看起来体面的农舍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
and **on** **the** **morrow** **to** **cast** **himself** **upon** **the** **mercy** **of** **strangers** **,**
和 在 这 明天 到 投掷 他自己 之上 这 怜悯 的 陌生人 ,

第二天，他便将自己置于陌生人的怜悯之下。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [foʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr]
knowing **that** **even** **though** **that** **stranger** **might** **be** **a** **foe** **he** **could** **not** **be** **more**
会心 那 甚至 尽管 那 陌生人 可能 是 一个 敌人 他 可以 不是 是 更多的
[ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['ɑːfəsərz] .
inhuman **than** **men** **wearing** **the** **uniform** **of** **Confederate** **officers** **.**
不人道 比 男人 穿着 这 制服 的 南方邦联 警官 .

他知道，即使那个陌生人可能是敌人，他也不可能比穿着南方邦联军官制服的人更没有人性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [sperd] ['fɜːrðər] ['efərts] .
But **the** **sufferer** **was** **spared** **further** **efforts** **.**
但 这 患者 曾是 幸存 更远 努力 .

但患者免于进一步的治疗。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ['heiwəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,
The **shouts** **and** **reports** **of** **fire** **-** **arms** **Hayward** **distinctly** **heard** **,**
这 喊叫 和 报告 的 火 - 武器 海沃德 明显地 听到 ,

海沃德清楚地听到了喊叫声和枪声。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [sər'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən] [fɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and **at** **once** **surmised** **that** **a** **Union** **force** **was** **at** **hand** **.**
和 在 一次 推测 那 一个 联盟 力量 曾是 在 手 .

他们立刻推测联邦军队就在附近。

[wen] [ðə; ði] [men] ['skætərd] [ɪn][skwɑːdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
When **the** **men** **scattered** **in** **squads** **for** **the** **search** **through** **the** **mountain** **,**
什么时候 这 男人 疏散 在 球队 为了 这 搜索 通过 这 山 ,

当男人们分成小组在山中展开搜索时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the **captain** **beheld** **one** **of** **the** **parties** **passing** **before** **his** **hiding** **-** **place** **.**
这 队长 观看 一 的 这 各方 通过 前 他的 隐藏 - 地方 .

船长看到其中一队人从他藏身之处经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
It **was** **his** **moment** **of** **deliverance** **.**
它 曾是 他的 片刻 的 解救 .

这是他获得解脱的时刻。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['soʊldʒərz] , [huː] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
He **stepped** **out** **before** **the** **astonished** **soldiers** **,** **who** **,** **not** **recognizing** **the** **apparition** **,**
他 步 出去 前 这 惊讶 士兵 , WHO , 不是 识别 这 幻影 ,

他走到目瞪口呆的士兵面前，士兵们认不出眼前的景象，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

did	not	at	once	welcome	him	.
做过	不是	在	一次	欢迎	他	.

他们并没有立即欢迎他。

“ [maɪ][men] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	My	men	,	don't	you	know	me	?	”
”	我的	男人	,	不	你	知道	我	?	”

“我的弟兄们，你们不认识我吗？”

“ ['kæptɪn] ['heiwəd] !

“	Captain	Hayward	!
”	队长	海沃德	!

“海沃德上尉！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

”	they	shouted	,	as	they	rushed	upon	him	,	and	clasped	him	in	their	arms	.
”	他们	喊叫	,	作为	他们	匆忙	之上	他	,	和	紧握	他	在	他们的	武器	.

他们一边喊着，一边冲向他，把他抱在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tɔːrd] ['mædʒɪz] ['kæbɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði]

He	was	borne	toward	Madge's	cabin	,	to	be	welcomed	on	the	way	by	the
他	曾是	出生	朝向	玛吉的	舱	,	到	是	欢迎	在	这	方式	经过	这

['gæðərɪŋ] [men] .

gathering	men	.
采集	男人	.

他被抬往玛吉的小屋，沿途受到聚集起来的男人们的欢迎。

[welz] [naʊ] [ə'pɪrd] .

Wells	now	appeared	.
威尔斯	现在	出现	.

威尔斯出现了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sər'maɪzd] .

The	joy	of	that	meeting	can	be	surmised	.
这	喜悦	的	那	会议	能	是	推测	.

那次会面的喜悦之情可想而知。

[ðə; ði] ['welkɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['soʊldʒərz] .

The	welkin	was	made	to	ring	with	the	glad	notes	of	the	jubilant	soldiers	.
这	威尔金	曾是	制成	到	戒指	和	这	高兴的	笔记	的	这	喜庆	士兵	.

天空回荡着士兵们欢快的歌声。

[ðiːz] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

These	notes	it	was	which	aroused	the	sleeper	in	the	cabin	,	and	when	at
这些	笔记	它	曾是	哪个	被唤醒	这	轨枕	在	这	舱	,	和	什么时候	在

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

length	he	appeared	,
长度	他	出现	,

正是这些纸条惊醒了船舱里熟睡的人，当他最终出现时，

['strʌglɪŋ] ['wɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

struggling	wearily	up	the	hill	,
挣扎	疲劳	向上	这	爬坡道	,

疲惫地艰难地爬上山坡，

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pɔːzd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

the	cavalcade	paused	to	permit	the	overjoyed	parties	a	few	minutes	of
这	车队	暂停	到	允许	这	欣喜若狂	各方	一个	很少	分钟	的

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['griːtɪŋ] .

undisturbed	greeting	.
未受干扰	问候	.

车队停了下来，让欣喜若狂的双方享受几分钟不受打扰的问候时光。

['nɛtəltən] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['tɔːkətɪv] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

Nettleton	was	not	even	talkative	—	a	circumstance	indicative	of	the	depth	of
内特尔顿	曾是	不是	甚至	健谈	—	一个	环境	指示性的	的	这	深度	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld]

his	feelings	—	and	it	was	not	until	the	captain	was	fully	domiciled
他的	情怀	—	和	它	曾是	不是	直到	这	队长	曾是	完全	住所

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

in	the	cabin	,
在	这	舱	,

内特尔顿甚至一句话也不说——这种情况表明了他内心的感受——直到船长完全安顿在船舱里之后，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts]['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

that	he	could	consent	to	talk	of	the	past	and	its	painful	incidents	.
那	他	可以	同意	到	讲话	的	这	过去的	和	它是	痛苦	事件	.

他可以同意谈论过去和那些痛苦的经历。

[hiː; hi] [ðen] ['nær,eɪtid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['wɔkɜ-z] [plɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd]

He	then	narrated	the	events	of	Walker's	plot	,	as	we	have	here	recorded
他	然后	旁白	这	活动	的	沃克的	阴谋	,	作为	我们	有	这里	记录

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他叙述了沃克阴谋的经过，正如我们在这里记录的那样。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

ending	with	the	tragedy	of	the	mill	.
结束	和	这	悲剧	的	这	磨	.

以磨坊悲剧结尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tens] [bʌt; bət][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

It	was	a	revelation	of	intense	but	most	painful	interest	to	the	sick	man	;
它	曾是	一个	启示	的	激烈的	但	最多	痛苦	兴趣	到	这	生病的	男人	;

对于这位病人来说，这是一个既令人强烈又痛苦的发现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	he	bore	the	affliction	of	his	sister's	loss	with	great	resolution	,
但	他	钻孔	这	痛苦	的	他的	姐妹	损失	和	伟大的	解决	,

但他以极大的毅力承受了失去妹妹的痛苦。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['duː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði]

sustained	by	the	conviction	that	He	who	doeth	all	things	well	would	not	permit	the
持续	经过	这	定罪	那	他	WHO	做	全部	事物	出色地	会	不是	允许	这

['iːv(ə)l][wʌn][tuː; tə] ['traɪʌmf] .

evil	one	to	triumph	.
邪恶的	一	到	胜利	.

他坚信，那位行事公正的神绝不会允许邪恶势力得胜。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntest][fɔːr; fər] [laɪf] .

The	Cave	and	the	Contest	for	Life	.
这	洞穴	和	这	竞赛	为了	生活	.

山洞与生存之战。

['æftər] [tuː] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['nɛtəltən] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'iːzi] .

After	two	days	spent	in	the	cabin	,	Nettleton	became	excessively	uneasy	.
后	二	天	花费	在	这	舱	,	内特尔顿	成为	过度	不安	.

在小木屋里待了两天后，内特尔顿变得异常不安。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,

From	something	which	had	transpired	,
从	某物	哪个	有	发生了	,

从已经发生的事情来看，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [oʊld] [mædʒ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɔkɚz] ['werəbaʊts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	conceived	that	old	Madge	knew	more	of	Walker's	whereabouts	than	she	had
他	构思	那	老的	玛吉	知道	更多的	的	沃克的	下落	比	她	有

[jet] [kən'fest] .

yet	confessed	.
然而	坦白	.

他认为老玛吉知道的沃克的下落比她已经承认的要多。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [wʌns] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðiː] ['prelјuːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

This	conviction	,	once	formed	,	was	but	the	prelude	to	action	.
这	定罪	,	一次	形成	,	曾是	但	这	序幕	到	行动	.

这种信念一旦形成，就只是行动的前奏。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

Without	informing	any	one	of	his	purpose	,
没有	通知	任何	一	的	他的	目的	,

他没有向任何人透露自己的目的，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] — ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

he	followed	the	old	woman	into	the	woods	—	whither	she	went	in	pursuit	of
他	随后	这	老的	女士	进入	这	树林	—	往哪里去	她	去	在	追逐	的

[hɜːr; hər] ['mɪdɪkəmənts] — ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] .

her	medicaments	—	having	in	his	hands	a	stout	rope	.
她	药物	—	拥有	在	他的	双手	一个	肥硕	绳索	.

他手里拿着一根结实的绳子，跟着老妇人进了树林——她要去那里寻找她的药物。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [rɪ'taɪərd][spɑːt] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

In	a	wild	,	retired	spot	,	he	confronted	her	.
在	一个	荒野	,	退休	点	,	他	面对	她	.

在一个偏僻荒凉的地方，他与她对峙。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['krɪtər] , [jʊə(r)] [kloʊz] - [maʊðd] ,

“	Look	here	,	old	critter	,	you're	close	-	mouthed	,
”	看	这里	,	老的	小动物	,	你是	关闭	-	嘴巴	,

“瞧瞧你这老家伙，你可真够闭嘴的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

when	it	would	be	better	for	your	health	to	talk	a	little	.
什么时候	它	会	是	更好的	为了	你的	健康	到	讲话	一个	小的	.

有时候，少说话对你的健康更有益。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒɪst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['kæptɪn] ['wɔːkər] [hæz; həz]['teɪkən] [mɪs] ['meimi] .

Now	,	you	jist	tell	me	where	Captain	Walker	has	taken	Miss	Mamie	.
现在	,	你	要点	告诉	我	在哪里	队长	沃克	有	已采取	错过	玛米	.

现在，你只要告诉我沃克船长把玛米小姐带到哪里去了。

[tɔːk] [streɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðiː] [fens] . ”

Talk	straight	,	and	not	a	gap	in	the	fence	.	”
讲话	直的	,	和	不是	一个	差距	在	这	栅栏	.	”

坦诚相待，不要留下任何缺口。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	I	don't	know	where	he	has	gone	,	”	she	answered	,	rather	evasively	.
”	我	不	知道	在哪里	他	有	已消失	,	”	她	回答	,	相当	闪烁其词	.

“我不知道他去了哪里，”她含糊其辞地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [bɔːrn] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] .
“ That is , you are a nat'ral - born know - nothing .
” 那 是 , 你 是 一个 天然的 - 出生 知道 - 没有什么 .

也就是说，你是一个天生的无知者。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['meməri] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Well , it will assist your memory , perhaps , to stretch your neck a little ,
出色地 , 它 将要 协助 你的 记忆 , 也许 , 到 拉紧 你的 脖子 一个 小的 ,

或许，稍微伸展一下脖子能帮助增强记忆力。

[dʒɪst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
jist to take the kinks out , you know ;
要点 到 拿 这 扭结 出去 , 你 知道 ;

只是想把问题解决掉，你知道的；

[soʊ] [pæs] [jʊr; jər] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [toʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] - [er] [nuːs] ,
so pass your shock of tow into this ' ere noose ,
所以 经过 你的 震惊 的 拖 进入 这 - 埃雷 套索 ,

所以，把你的冲击力传递到这个“绞索”里吧。

[waɪl] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [lɪm] .
while I pull you up on that limb .
尽管 我 拉 你 向上 在 那 肢 .

我把你从那根树枝上拉上来。

” [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['dekstrəsliː] ['oʊvər]
“ And suiting the action to the word he flung the noose dextrously over
” 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 扔 这 套索 灵巧地 超过
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“言出必行，他灵巧地将绳索套在了她的头上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [æskt] :
She was taken by surprise , and trembling in every limb , asked :
她 曾是 已采取 经过 惊喜 , 和 发抖 在 每一个 肢 , 问 :

她猝不及防，浑身颤抖地问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Would you hang me ? ”
” 会 你 悬挂 我 ? ”

“你会把我吊死吗？”

“ [sɑːr'teɪn][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][roʊp] . ”
“ Sartain as there's a tree and here's a rope . ”
” 萨尔坦 作为 有 一个 树 和 这里是 一个 绳索 . ”

“萨坦，那里有一棵树，还有一根绳子。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['wɔːkər] [ɪz] ,
“ I don't know where Walker is ,
” 我 不 知道 在哪里 沃克 是 ,

我不知道沃克在哪里，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði] [goʊst]
but I think he has a place of refuge down the river , near the Ghost
但 我 思考 他 有 一个 地方 的 避难所 向下 这 河 , 靠近 这 鬼
[swɑːmp] .
Swamp .
沼泽 .

但我认为他在河下游，靠近幽灵沼泽的地方有一个避难所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

There	is	a	cave	in	the	river's	bank	,	opposite	to	the	swamp	,
那里	是	一个	洞穴	在	这	河流的	银行	,	对面的	到	这	沼泽	,

河岸边，沼泽对面，有一个洞穴。

[wer] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] .

where	I	know	his	confederates	occasionally	secrete	themselves	.
在哪里	我	知道	他的	南方邦联	偶尔	分泌	他们自己	.

我知道他的同伙偶尔会藏身于此。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː] [deɪz] ,

He	may	have	gone	there	;	but	,	as	he	has	been	gone	over	two	days	,
他	可能	有	已消失	那里	;	但	,	作为	他	有	到过	已消失	超过	二	天	,

他可能去过那里；但是，他已经离开两天多了，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .

I	don't	see	why	he	should	be	there	now	.
我	不	看	为什么	他	应该	是	那里	现在	.

我不明白他现在为什么应该在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mɪs] ['meimi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ɪz][ðer; ðər] ,

It	is	my	opinion	,	however	,	that	Miss	Mamie	,	as	you	call	her	,	is	there	,
它	是	我的	观点	,	然而	,	那	错过	玛米	,	作为	你	称呼	她	,	是	那里	,

但我认为，你口中的玛米小姐就在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] . ”

as	it	is	the	best	place	to	keep	her	.	”
作为	它	是	这	最好的	地方	到	保持	她	.	”

因为这是安置她的最佳场所。”

“ [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['kroʊz] - [fʊt] .

“	Ah	,	thank	you	,	old	Mrs	.	Crow's	-	foot	.
”	啊	,	感谢	你	,	老的	太太	.	乌鸦的	-	脚	.

“啊，谢谢你，老乌鸦脚太太。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

There	is	something	more	on	your	mind	,	isn't	there	?
那里	是	某物	更多的	在	你的	头脑	,	不是	那里	?

你似乎还有别的事情在想，对吗?

” [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

”	Madge	looked	at	him	inquiringly	.
”	玛吉	看起来	在	他	询问地	.

玛吉疑惑地看着他。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['vɪzɪt] ; [soʊ][duː][juː; jʊ][dʒɪst] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz] [raɪt] ,

“	I	know	all	about	your	friend's	visit	;	so	do	you	jist	play	your	cards	right	,
”	我	知道	全部	关于	你的	朋友们	访问	;	所以	做	你	要点	玩	你的	牌	正确的	,

“我知道你朋友来访的事；所以你只要妥善处理就行了。”

[ɔːr] [aɪl] [kætʃ] [jiː; ji] - .

or	I'll	catch	ye	niggin	.
或者患病的	抓住	是的	-		.

否则我就抓住你这黑鬼。

” [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] “ [frend] ” ['stɑːrtld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

”	This	allusion	to	her	“	friend	”	startled	the	old	woman	.
”	这	典故	到	她	“	朋友	”	惊慌	这	老的	女士	.

“她提到自己的‘朋友’，这让老妇人大吃一惊。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

“	He	was	no	friend	of	mine	;	he	came	along	on	his	own	account	,
”	他	曾是	不	朋友	的	矿	;	他	来了	沿着	在	他的	自己的	帐户	,

“他不是我的朋友；他是自己来的，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] , [æz; əz][aɪ] [gɪv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] . ”

and	I	only	gave	him	bread	,	as	I	give	any	one	who	is	hungry	.	”
和	我	仅有的	给予	他	面包	,	作为	我	给	任何	一	WHO	是	饥饿的	.	”

我只给了他面包，就像我给任何饥饿的人面包一样。

“ [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	All	right	;	only	,	what	did	he	tell	you	?
”	全部	正确的	;	仅有的	,	什么	做过	他	告诉	你	?

“好吧；只是，他跟你说了什么？”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	She	hesitated	.
”	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

['nɛtəltən] [geɪv] [ðə; ði][roʊp][ə; eɪ] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɪm] .

Nettleton	gave	the	rope	a	twitch	,	and	looked	up	at	the	limb	.
内特尔顿	给予	这	绳索	一个	抽搐	,	和	看起来	向上	在	这	肢	.

内特尔顿抖了抖绳子，抬头看向树枝。

[ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	hint	was	enough	.
这	暗示	曾是	足够的	.

这条提示就足够了。

“ [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] .

“	The	man	said	he	was	up	from	below	on	a	scout	.
”	这	男人	说	他	曾是	向上	从	以下	在	一个	侦察	.

“那人说他是从下面上来侦察的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ]

He	was	anxious	to	know	what	I	knew	about	the	voice	of	a	woman	which
他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	我	知道	关于	这	嗓音	的	一个	女士	哪个

[hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	said	had	been	heard	all	along	the	river	.
他	说	有	到过	听到	全部	沿着	这	河	.

他很想知道我对那个他说在河边到处都能听到的女人的声音了解多少。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [goʊst]

He	heard	it	distinctly	as	he	passed	the	road	along	the	river	by	the	Ghost
他	听到	它	明显地	作为	他	通过了	这	路	沿着	这	河	经过	这	鬼

[swɑːmp] ;

Swamp	;
沼泽	;

当他沿着河边的道路经过幽灵沼泽时，他听得清清楚楚；

['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

others	had	heard	it	,	and	he	believed	that	I	could	tell	him	as	to	its
其他的	有	听到	它	,	和	他	相信	那	我	可以	告诉	他	作为	到	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

其他人也听过这句话，他相信我可以告诉他这句话的意思。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [deθ] — [ðæt]

I	told	him	it	was	a	sign	that	he	was	singled	out	for	death	—	that
我	讲述	他	它	曾是	一个	符号	那	他	曾是	单身	出去	为了	死亡	—	那

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

every	person	who	heard	it	was	called	,
每一个	人	WHO	听到	它	曾是	称为	,

我告诉他，这是他被选中赴死的征兆——每个听到这话的人都会被召唤去死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] , ['ðerfɔːr] , [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	he	might	,	therefore	,	make	up	his	mind	that	his	time	was	come	.
和	他	可能	,	所以	,	制作	向上	他的	头脑	那	他的	时间	曾是	来	.

因此，他或许会认定自己的时日已到。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] .

With	that	he	left	.
和	那	他	左边	.

说完，他就离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

I	did	not	inform	him	of	who	was	in	my	cabin	,
我	做过	不是	通知	他	的	WHO	曾是	在	我的	舱	,

我没有告诉他我的船舱里有哪些人。

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] .

nor	any	thing	about	what	had	happened	here	.
也不	任何	事物	关于	什么	有	发生	这里	.

也丝毫没有提及这里发生的事情。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

So	I	hope	you	will	let	me	go	,	and	frighten	me	no	more	.
所以	我	希望	你	将要	让	我	去	,	和	吓唬	我	不	更多的	.

所以我希望你能放我走，不要再吓唬我了。

" ['nɛtəltən] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

"	Nettleton	slowly	lifted	the	noose	from	her	neck	,	and	,	without	another	word
"	内特尔顿	缓慢地	抬起	这	套索	从	她	脖子	,	和	,	没有	其他	单词

, [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

,	walked	back	to	the	cabin	.
,	步行	后退	到	这	舱	.

内特尔顿缓缓地从脖子上取下绳索，一言不发地走回了小屋。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [luː'tenənt] [welz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['bedsaɪd] ,

He	called	out	Lieutenant	Wells	,	who	was	then	watching	at	the	captain's	bedside	,
他	称为	出去	中尉	威尔斯	,	WHO	曾是	然后	观看	在	这	船长的	床头	,

他喊出了当时正在上尉床边守候的威尔斯中尉的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

and	the	two	friends	held	a	long	consultation	together	,
和	这	二	朋友们	握住	一个	长的	咨询	一起	,

于是，两位朋友进行了长时间的商议。

[wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	ended	by	an	order	for	a	guard	of	twenty	to	be	ready	for	a
哪个	结束	经过	一个	命令	为了	一个	警卫	的	二十	到	是	准备好	为了	一个

[naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

night	expedition	.
夜晚	远征	.

最后下令派出二十名卫兵做好夜间远征的准备。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [pæθ]

By	ten	o'clock	all	were	in	readiness	and	on	their	way	,	taking	the	river	path
经过	十	点钟	全部	是	在	准备就绪	和	在	他们的	方式	,	采取	这	河	小路

[daʊn] [striːm] .

down	stream	.
向下	溪流	.

到十点钟，所有人都准备就绪，出发了，沿着河边的小路顺流而下。

[welz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Wells	was	in	command	.
威尔斯	曾是	在	命令	.

威尔斯负责指挥。

['nɛtəltən] ['æktɪd] [æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] .

Nettleton	acted	as	scout	and	guide	.
内特尔顿	行动	作为	侦察	和	指导	.

内特尔顿担任侦察兵和向导。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] ,

All	night	long	they	pressed	on	,
全部	夜晚	长的	他们	按下	在	,

他们整夜都在坚持，

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [mædʒ] [æz; əz]

and	daylight	found	them	on	the	hills	opposite	the	spot	indicated	by	Madge	as
和	日光	成立	他们	在	这	丘陵	对面的	这	点	表明的	经过	玛吉	作为

[ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

the	locality	of	the	cave	in	the	bank	.
这	地点	的	这	洞穴	在	这	银行	.

天亮时分，他们来到了山丘上，那里正是玛吉指出的河岸洞穴所在位置的对面。

['æskɪŋ] [welz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] , ['nɛtəltən] ['kerfəli] ['skruːtn̩aɪzd] [ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk]

Asking	Wells	for	his	field	-	glass	,	Nettleton	carefully	scrutinized	the	river's	bank
问	威尔斯	为了	他的	场地	-	玻璃	,	内特尔顿	小心	仔细审查	这	河流的	银行

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

内特尔顿向威尔斯借来望远镜，仔细观察了对岸的河岸。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

After	a	short	survey	he	suddenly	exclaimed	:
后	一个	短的	民意调查	他	突然	惊呼	:

经过一番简短的调查后，他突然惊呼道：

“ [ðə; ðɪ] ['ɪndʒən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˌsækrə'mentoʊ] ! ”

“	The	Ingen	,	as	sure	as	Sacramento	!	”
“	这	英根	,	作为	当然	作为	萨克拉门托	!	”

“英根公司，就像萨克拉门托一样确定无疑！”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] [welz] .

“	What	do	you	say	?	”	inquired	Wells	.
“	什么	做	你	说	?	”	询问	威尔斯	.

“你觉得呢？”威尔斯问道。

“ [fɔːl] - [liːf] — [siː] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [hiː; hi] [leiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

“	Fall	-	leaf	—	see	him	—	there	he	lays	,	and	there	is	the	cave	.
“	落下	-	叶子	—	看	他	—	那里	他	躺下	,	和	那里	是	这	洞穴	.

“落叶——看他——他躺在那里，那里就是山洞。”

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	blest	if	I	know	what	to	make	of	it	.
我是	祝福	如果	我	知道	什么	到	制作	的	它	.

如果我知道该如何理解它，那我就很幸运了。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðæt] [red] - [skɪn] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] ;

I	supposed	,	of	course	,	that	that	red	-	skin	was	roasted	alive	in	the	mill	;
我	据称	,	的	课程	,	那	那	红色的	-	皮肤	曾是	烤	活	在	这	磨	;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ,

but	there	he	is	,
但	那里	他	是	,

我当然以为那个红皮肤的人在磨坊里被活活烤死了；但他就在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [goʊz] .

and	here	I	goes	.
和	这里	我	去	.

我来了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [daʊn] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ɪts]['wɔːtərz] ['ræpɪdli] .

"	So	saying	,	down	he	dashed	into	the	river	,	and	forded	its	waters	rapidly	.
"	所以	说	,	向下	他	虚线	进入	这	河	,	和	福特	它是	水	快速	.

“说完，他就冲进河里，迅速趟过了河水。”

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

Once	on	the	opposite	side	,	he	hurried	up	the	bank	,
一次	在	这	对面的	边	,	他	慌忙	向上	这	银行	,

到了对岸后，他赶紧沿着河岸往上走。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	soon	reached	the	ledge	across	which	the	Indian	was	lying	.
和	很快	达到	这	壁架	穿过	哪个	这	印度	曾是	说谎	.

很快，他们就到达了印第安人躺着的那块岩石边缘。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

The	poor	fellow	was	but	half	conscious	from	over	-	fatigue	and	hunger	,
这	贫穷的	同伴	曾是	但	一半	有意识的	从	超过	-	疲劳	和	饥饿	,

可怜的家伙因为过度疲劳和饥饿，几乎失去了意识。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

yet	his	eyes	were	fixed	with	cat	-	like	vigilance	upon	the	aperture	of	the	cave	,
然而	他的	眼睛	是	固定的	和	猫	-	喜欢	警觉	之上	这	光圈	的	这	洞穴	,

然而，他的目光却像猫一样警惕地紧盯着洞口。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['fɜːrmli] [klɑːspt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['dedli]

while	his	hand	still	firmly	clasped	the	knife	upon	which	he	relied	to	do	his	deadly
尽管	他的	手	仍然	牢牢	紧握	这	刀	之上	哪个	他	依赖	到	做	他的	致命

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他的手仍然紧紧握着他用来行凶的刀。

['nɛtəltən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nettleton	approached	him	silently	,	and	touched	his	feet	.
内特尔顿	接近	他	默默	,	和	感动	他的	脚	.

内特尔顿默默地走近他，摸了摸他的脚。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

At	once	the	Indian	looked	behind	him	.
在	一次	这	印度	看起来	在后面	他	.

印度人立刻回头望去。

“ [gɪv] [fɔːl] - [liːf] [drɪŋk] — [kwɪk] !

“	Give	Fall	-	leaf	drink	—	quick	!
"	给	落下	-	叶子	喝	—	快的	!

“快给落叶喝水！”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['wɪspər] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['saɪləns] .

"	was	his	hurried	whisper	,	while	the	finger	on	his	lip	indicated	silence	.
"	曾是	他的	慌忙	耳语	,	尽管	这	手指	在	他的	唇	表明的	沉默	.

“.....”他急促地低语道，同时用手指轻触嘴唇，表示沉默。

['nɛtəltən] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Nettleton	comprehended	all	at	a	glance	.
内特尔顿	理解	全部	在	一个	瞥一眼	.

内特尔顿一眼就明白了一切。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['næpsæk] [tuː; tə] [fɔːl] - [liːf] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪndiən] [drɪŋk]

Passing	**his**	**canteen**	**and**	**knapsack**	**to**	**Fall**	**-**	**leaf**	**,**	**he**	**beheld**	**the**	**Indian**	**drink**
通过	他的	食堂	和	背包	到	落下	-	叶子	,	他	观看	这	印度	喝

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**eat**	**with**	**satisfaction**	**.**
和	吃	和	满意	.

他将水壶和背包递给福尔利夫，看着印第安人满意地吃喝玩乐。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Not	**a**	**word**	**passed**	**between**	**them**	**.**
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

“ [gʊd] ! [fɔːl] - [liːf] [mʌtʃ] [wiːk] ; [naʊ] [strɔːŋ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**Good**	**!**	**Fall**	**-**	**leaf**	**much**	**weak**	**;**	**now**	**strong**	**again**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
”	好的	!	落下	-	叶子	很多	虚弱的	;	现在	强的	再次	,	”	他	低声说道	.

“好！落叶松曾经虚弱，现在又恢复了活力，”他低声说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] ['meimi] ?

“	**Where's**	**Miss**	**Mamie**	**?**
”	在哪里?	错过	玛米	?

“玛米小姐在哪儿？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

”	**The**	**Indian**	**pointed**	**to**	**the**	**cavern**	**.**
”	这	印度	尖	到	这	洞穴	.

“印第安人指着洞穴。”

“ ['wɔːkər] , [tuː] ?

“	**Walker**	**,**	**too**	**?**
”	沃克	,	也	?

“沃克也是吗？”

” [fɔːl] - [liːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [skauld] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] ['nɛtəltən] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

”	**Fall**	**-**	**leaf**	**nodded**	**,**	**and**	**scowled**	**so**	**fiercely**	**that**	**Nettleton**	**perceived**	**the**	**savage**
”	落下	-	叶子	点头	,	和	皱着眉头	所以	激烈地	那	内特尔顿	感知	这	野蛮的

['wɑːntɪd] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

wanted	**no**	**interference**	**in**	**his**	**case**	**.**
通缉	不	干涉	在	他的	案件	.

“秋叶点了点头，狠狠地皱起了眉头，内特尔顿觉得这个野蛮人不想让他的案子受到任何干涉。

“ [ʃænt] [aɪ][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][jiː; ji] ? ”

“	**Shan't**	**I**	**do**	**the**	**job**	**for**	**ye**	**?**	**”**
”	不会	我	做	这	工作	为了	是的	?	”

“我来帮你做这份工作怎么样？”

“ [noʊ] — [fɔːl] - [liːf] [mæd] .

“	**No**	**—**	**Fall**	**-**	**leaf**	**mad**	**.**
”	不	—	落下	-	叶子	疯狂的	.

“不——是落叶引起的疯狂。”

[ˌem 'iː] [kɪl] - [ɪm] — [juː; jʊ][goʊ] [wei] . ”

Me	**kill**	**'**	**em**	**—**	**you**	**go**	**way**	**.**	**”**
我	杀	-	呃	—	你	去	方式	.	”

我杀了他们——你走吧。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ['ɪndʒən] .

“	**That's**	**the**	**talk**	**,**	**Ingen**	**.**
”	那就是	这	讲话	,	英根	.

“这就是人们谈论的话题，英根。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][mæn] ; [bʌt; bət] , [dʒə'ruːsələm] , [dəunt][aɪ] [eɪk] [tuː; tə][gɪt][maɪ] [pɔːz] [ɑːn]

You	shall	have	your	man	;	but	,	Jerusalem	,	don't	I	ache	to	git	my	paws	on
你	将	有	你的	男人	;	但	,	耶路撒冷	,	不	我	疼痛	到	git	我的	爪子	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

你将得到你的男人；但是，耶路撒冷啊，我多么渴望得到他啊!

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [nəʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔkɜ-z] [vɔɪs] .

"	A	noise	was	now	heard	in	the	cave	;	it	was	Walker's	voice	.
"	一个	噪音	曾是	现在	听到	在	这	洞穴	;	它	曾是	沃克的	嗓音	.

“这时，洞穴里传来一阵响动；那是沃克的声音。”

“ [aɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [aɪ] [ə'gen] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	not	permit	you	to	sing	,	I	again	tell	you	.
"	患病的	不是	允许	你	到	唱歌	,	我	再次	告诉	你	.

“我不会允许你唱歌，我再说一遍。”

[ɪf] [ðoʊz] [men] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər]['juːniən]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr]

If	those	men	crossing	the	river	are	Union	soldiers	,	you	shall	not	betray	our
如果	那些	男人	过境	这	河	是	联盟	士兵	,	你	将	不是	背叛	我们的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

如果那些过河的人是联邦士兵，你们就不要泄露我们的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [muːvz] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! "

and	if	Fall	-	leaf	moves	I'll	shoot	him	!	"
和	如果	落下	-	叶子	移动	患病的	射击	他	!	"

“如果秋叶敢动，我就开枪打死他！”

“ [bɑː] , [juː; jʊ] ['ɔːrnəri] [kʌs] ; [aɪm][ɑːn][jʊr; jər] [træk] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nɛtəltən] .

“	Bah	,	you	ornery	cuss	;	I'm	on	your	track	now	!	"	shouted	Nettleton	.
"	呸	,	你	脾气暴躁	坏话	;	我是	在	你的	追踪	现在	!	"	喊叫	内特尔顿	.

“哼，你这个讨厌的家伙；我现在盯上你了！”内特尔顿喊道。

“ ['wɪljəm] — [dɪr] ['wɪljəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['wʊmən] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	William	—	dear	William	!	"	cried	the	captive	woman	,	recognizing	his	voice	.
"	威廉	—	亲爱的	威廉	!	"	哭	这	俘虏	女士	,	识别	他的	嗓音	.

“威廉——亲爱的威廉！”被俘的女子认出了他的声音，喊道。

“ [hɪr] !

“	Here	!
"	这里	!

“这里!

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

"	he	responded	,
"	他	回应	,

他回答说：“

“ [ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	and	so	chock	full	of	the	devil	that	if	I	don't	get	rid	of	it	soon	it	will
"	和	所以	冲击	满的	的	这	魔鬼	那	如果	我	不	得到	摆脱	的	它	很快	它	将要

[spaɪl] [ˌem 'iː] .

spile	me	.
桩子	我	.

“里面充满了魔鬼，如果我不尽快摆脱它，它会害死我。”

['wɔːkər] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [biːst] , [der] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌem 'iː] ?

Walker	,	you	dirty	beast	,	dare	you	fight	me	?
沃克	,	你	肮脏的	兽	,	敢	你	斗争	我	?

沃克，你这肮脏的畜生，你敢跟我打吗?

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪ] [der] [faɪt] ['eni] ['diːsnt] [æn'tægənɪst] , [bʌt; bət][dəunt] [ker] [tuː; tə]['dɜːrti][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I dare fight any decent antagonist , but don't care to dirty my hands with you ,
" 我 敢 斗争 任何 体面的 反派 , 但 不 关心 到 肮脏的 我的 双手 和 你 ,

"我敢和任何像样的对手交锋，但我可不想和你沾染污秽。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

""这是对方的回答。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['næsti] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['θiːvɪn] - ['wʊmən] - ['sin,stilər] , [mæn] - [əsæsɪ'neɪtər] .
" Oh , you nasty , miserable , thievin ' woman - stealer , man - assassinator .
" 哦 , 你 可恶的 , 悲惨的 , 盗窃 - 女士 - 窃贼 , 男人 - 刺客 .

"哦，你这个卑鄙、可怜、偷窃女人、杀害男人的贼。"

[aɪl] [kʊk] [jʊr; jər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔːl] - [liːf] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːl] ['dɜːrti][hɪz; ɪz]
I'll cook your breakfast for you , but Fall - leaf shall eat it ; he'll dirty his
患病的 厨师 你的 早餐 为了 你 , 但 落下 - 叶子 将 吃 它 ; 地狱 肮脏的 他的
[hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
hands with you ! "
双手 和 你 ! "

我会为你做早餐，但秋叶会吃掉它；他会弄脏自己的手！

" [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [kruː] , " [grauld] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" I defy you and all your crew , " growled the rebel .
" 我 违抗 你 和 全部 你的 全体人员 , " 咆哮 这 反叛 .

"我向你和你所有的船员发出挑战！"叛军咆哮道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "
" If one of you dares to show your head , you are a dead man ! "
" 如果 一 的 你 敢于 到 展示 你的 头 , 你 是 一个 死的 男人 ! "

"你们当中谁要是敢露头，就死定了！"

" [blæst] [jər] [pikt] , [hɪəz] [ə; eɪ] [hed] — [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Blast yer picter , here's a head — shoot it !
" 爆炸 你的 picter , 这里是 一个 头 — 射击 它 !

"开枪吧，这里有个头——射它！"

" [kraɪd] ['nɛtəltən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [der] ['wɔkɚz] ['faɪər] .
" cried Nettleton , sticking his head out in a manner to dare Walker's fire .
" 哭 内特尔顿 , 粘性 他的 头 出去 在 一个 方式 到 敢 沃克的 火 .

"内特尔顿喊道，他探出头来，挑衅沃克的枪声。"

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The scoundrel was prepared , and discharged his gun in an instant .
这 恶棍 曾是 准备 , 和 出院 他的 枪 在 一个 立即的 .

这个恶棍早有准备，瞬间便开了枪。

[ɪts] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [ɪts]['ekoʊ] [er] [fɔːl] - [liːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] ,
Its report had not ceased its echo ere Fall - leaf , with a bound like a panther ,
它是 报告 有 不是 停止 它是 回声 埃雷 落下 - 叶子 , 和 一个 边界 喜欢 一个 豹 ,

它的消息在秋叶飘落之前就已传开，如同豹子般跃动。

[drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
dropped before the entrance of the hole .
掉落 前 这 入口 的 这 洞 .

在洞口前掉落。

['wɔːkər] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][fɔɪl] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɔːrm][hɪz; ɪz]

Walker	**stood**	**there**	**with**	**knife**	**in**	**hand**	**,**	**to**	**foil**	**any**	**such**	**attempt**	**to**	**storm**	**his**
沃克	站立	那里	和	刀	在	手	,	到	挫败	任何	这样的	试图	到	风暴	他的

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

沃克手持匕首站在那里，以阻止任何强攻他城堡的企图。

[ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [sent] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .

A	**quick**	**blow**	**with**	**his**	**foot**	**sent**	**the**	**Indian**	**headlong**	**over**	**the**	**ledge**	**.**
一个	快的	吹	和	他的	脚	发送	这	印度	一头扎	超过	这	壁架	.

他一脚踢过去，印第安人便头朝下栽下了悬崖。

“ [traɪ] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [rɔːrd] ['nɛtəltən] , [huː] , [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm] ['wɔkɚz]

“	**Try**	**that**	**on**	**me**	**,**	**”**	**roared**	**Nettleton**	**,**	**who**	**,**	**uninjured**	**by**	**the**	**ball**	**from**	**Walker's**
“	尝试	那	在	我	,	”	咆哮	内特尔顿	,	WHO	,	未受伤	经过	这	球	从	沃克的

['mʌskɪt] ,

musket	**,**
滑膛枪	,

“你试试看！”内特尔顿咆哮道，他并未被沃克的火枪子弹击中受伤。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hiːlz] .

was	**at**	**the**	**Indian's**	**heels**	**.**
曾是	在	这	印度人的	高跟鞋	.

紧随印第安人身后。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,

No	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**,**
不	很快	说	比	完毕	,

说到做到，

[ænd; ənd] ['nɛtəltən] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛbəlz]

and	**Nettleton**	**received**	**an**	**unexpected**	**blow**	**in**	**the**	**bowels**	**from**	**the**	**rebel's**
和	内特尔顿	已收到	一个	意外	吹	在	这	肠道	从	这	叛军

['hevi] [buːt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ['æftər] [fɔːl] - [liːf] .

heavy	**boot**	**which**	**sent**	**him**	**almost**	**instantly**	**over**	**the**	**ledge**	**after**	**Fall**	**-**	**leaf**	**.**
重的	启动	哪个	发送	他	几乎	即刻	超过	这	壁架	后	落下	-	叶子	.

内特尔顿被叛军的重靴狠狠踢中腹部，几乎立刻就被踢翻在悬崖下，追随了福尔利夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

That	**was**	**the**	**propitious**	**moment**	**for**	**escape**	**.**
那	曾是	这	吉祥	片刻	为了	逃脱	.

那是逃跑的绝佳时机。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

Without	**a**	**word**	**to**	**his**	**captive**	**,**	**he**	**passed**	**out**	**upon**	**the**	**ledge**	**,**
没有	一个	单词	到	他的	俘虏	,	他	通过了	出去	之上	这	壁架	,

他一句话也没跟俘虏说，就昏倒在了窗台上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ɪts] ['tɜːrmɪnəs] [wen] [luː'tenənt] [welz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men]

and	**had**	**nearly**	**reached**	**its**	**terminus**	**when**	**Lieutenant**	**Wells**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**men**
和	有	几乎	达到	它是	终点站	什么时候	中尉	威尔斯	,	随后	经过	他的	男人

, [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['despərət] [mæn] .

,	**confronted**	**the**	**desperate**	**man**	**.**
,	面对	这	绝望的	男人	.

几乎到达终点时，威尔斯中尉带着他的部下与绝望的男子对峙起来。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [welz] [kraɪd] :

Drawing	**his**	**revolver**	**,**	**Wells**	**cried**	**:**
绘画	他的	左轮手枪	,	威尔斯	哭	:

威尔斯拔出左轮手枪，喊道：

“ [sə'rendər] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”

“	Surrender	or	you	are	a	dead	man	!	”
”	投降	或者	你	是	一个	死的	男人	！	”

“投降，否则你就死定了！”

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	never	will	surrender	to	you	,	”	was	the	fierce	reply	,
”	我	绝不	将要	投降	到	你	,	”	曾是	这	凶猛的	回复	,

“我绝不会向你投降！”对方厉声回答。

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] ['kɔːrnərd] [ˌdespə'rɑːdoʊ][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['bækwərd] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

as	the	now	cornered	desperado	began	slowly	to	retire	,	backward	,	to	regain
作为	这	现在	被逼到绝境	亡命之徒	开始	缓慢地	到	退休	,	落后	,	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] .

his	stronghold	.
他的	据点	.

走投无路的亡命之徒开始慢慢地后退，试图夺回自己的据点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ['fʊli] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

He	had	retreated	fully	half	-	way	to	the	entrance	,
他	有	撤退	完全	一半	-	方式	到	这	入口	,

他已经退到了离入口一半远的地方，

[wen] [hɪz; ɪz] [hiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləns] [wʌz; wəz]

when	his	heel	caught	in	the	rough	floor	of	the	ledge	,	and	his	balance	was
什么时候	他的	脚跟	捕捉	在	这	粗糙的	地面	的	这	壁架	,	和	他的	平衡	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

他的脚后跟卡在了粗糙的窗台地面上，失去了平衡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ,

For	a	moment	he	sought	to	regain	his	foothold	,	but	,	finding	it	gone	,
为了	一个	片刻	他	寻求	到	恢复	他的	立足点	,	但	,	寻找	它	已消失	,

他试图重新站稳脚跟，但发现它已经消失了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

he	gave	a	shout	and	leaped	over	the	precipice	.
他	给予	一个	喊	和	跳跃	超过	这	悬崖	.

他大喊一声，纵身跃过悬崖。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

The	soldiers	looked	over	the	ledge	and	saw	his	form	disappear	in	the	trees
这	士兵	看起来	超过	这	壁架	和	锯	他的	形式	消失	在	这	树木

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

士兵们从悬崖边向下望去，看到他的身影消失在下面的树林中。

[welz] [dɪd][nɑːt][weɪt] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [maʊθ] .

Wells	did	not	wait	,	but	rushed	to	the	cavern	mouth	.
威尔斯	做过	不是	等待	,	但	匆忙	到	这	洞穴	嘴	.

威尔斯没有等待，而是冲向了洞口。

“ [mɪs] ['meimi] .

“	Miss	Mamie	.
”	错过	玛米	.

“玛米小姐。”

” [ə; eɪ][fɔːrm] ['daːkənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [stʊd] [mɪs] ['heiwəd] ,

”	A	form	darkened	the	passage	,	and	within	stood	Miss	Hayward	,
”	一个	形式	变暗	这	通道	,	和	之内	站立	错过	海沃德	,

“一道身影遮蔽了通道，里面站着海沃德小姐。”

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

smiling	**and**	**blushing**	**as**	**if**	**just**	**caught**	**at**	**her**	**toilet**	**.**
微笑	和	脸红	作为	如果	只是	捕捉	在	她	洗手间	.

她面带微笑，脸颊泛红，仿佛刚被抓到在厕所里上厕所一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [welz] ['entərd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

With	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**Wells**	**entered**	**and**	**clasped**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**.**
和	一个	哭	的	喜悦	威尔斯	进入	和	紧握	她	到	他的	怀	.

威尔斯欢呼一声，冲进房间，一把将她搂入怀中。

“ [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] !

“	**Safe**	**and**	**uninjured**	**!**
”	安全的	和	未受伤	!

“安全无恙！”

[θæŋk] [gɑːd] — [θæŋk] [gɑːd] !

Thank	**God**	**—**	**thank**	**God**	**!**
感谢	上帝	—	感谢	上帝	!

感谢上帝——感谢上帝！

” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] .

”	**answered**	**the**	**maiden**	**.**
”	回答	这	少女	.

“少女回答道。”

“ [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː] , [ɪz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]

“	**Safe**	**and**	**restored**	**;**	**and**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**your**	**brother**	**,**	**too**	**,**	**is**	**recovered**	**,**	**and**
”	安全的	和	恢复	;	和	,	感谢	上帝	,	你的	兄弟	,	也	,	是	恢复	,	和

[ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

is	**now**	**in**	**our**	**hands**	**,**
是	现在	在	我们的	双手	,

“平安无事，已经康复；感谢上帝，你的兄弟也康复了，现在在我们手中。”

['duːɪŋ] [wel] ! ”

doing	**well**	**!**	**”**
正在做	出色地	!	”

做得不错！

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɪn'diːd] !

“	**Then**	**I**	**am**	**happy**	**,**	**indeed**	**!**
”	然后	我	是	快乐的	,	的确	!

“那我真是太高兴了！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [tʃekt] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] .

”	**she**	**could**	**only**	**reply**	**,**	**while**	**tears**	**of**	**joy**	**checked**	**further**	**utterance**	**.**
”	她	可以	仅有的	回复	,	尽管	眼泪	的	喜悦	已检查	更远	发声	.

她只能回答，喜悦的泪水让她说不出话来。

[welz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ['wɔːkər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

Wells	**had**	**entirely**	**forgotten**	**Walker**	**,**	**in**	**his**	**moment**	**of**	**sweet**	**communion**	**with**
威尔斯	有	完全	被遗忘的	沃克	,	在	他的	片刻	的	甜的	圣餐	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrd] [frend] .

his	**restored**	**friend**	**.**
他的	恢复	朋友	.

在与重逢的老友甜蜜交流的时刻，威尔斯完全忘记了沃克。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'loʊ] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['duːti] .

But	**,**	**a**	**shout**	**which**	**came**	**up**	**from**	**the**	**depths**	**below**	**recalled**	**him**	**to**	**duty**	**.**
但	,	一个	喊	哪个	来了	向上	从	这	深度	以下	召回	他	到	责任	.

但是，从下方深处传来的一声喊叫让他回过神来，重新投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [wɔːr] - [wuːp] ; [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ]

It	was	a	wild	Indian	war	-	whoop	;	then	a	succession	of	ejaculations	which
它	曾是	一个	荒野	印度	战争	-	哇哦	;	然后	一个	演替	的	射精	哪个

[ðə; ði][men][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

the	men	could	plainly	distinguish	.
这	男人	可以	显然	区分	.

那是一声狂野的印第安战吼；随后是一连串的射精声，男人们都能清楚地分辨出来。

" [goʊ][ɪn] , ['ɪndʒən] ! "

"	Go	in	,	Ingen	!	"
"	去	在	,	英根	!	"

"进去吧，英根！"

" [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , ['wɔːkər] , [juː; jʊ][dɑːrn] [skʌŋk] [juː; jʊ] ! "

"	Walk	along	,	Walker	,	you	darn	skunk	you	!	"
"	走	沿着	,	沃克	,	你	该死	臭鼬	你	!	"

"走开，沃克，你这只臭鼬！"

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , ['ɪndʒən] ! "

"	There	,	that's	a	good	un	,	Ingen	!	"
"	那里	,	那就是	一个	好的	联合国	,	英根	!	"

"好样的，英根！"

" [naʊ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ! "

"	Now	another	in	the	corn	-	crib	!	"
"	现在	其他	在	这	玉米	-	婴儿床	!	"

"现在玉米仓里又多了一个！"

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! "

"	There	he	goes	!	"
"	那里	他	去	!	"

"他走了！"

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒən] !

"	Hooray	for	the	Ingen	!
"	万岁	为了	这	英根	!

"英根万岁！"

" [ɔːl] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	All	well	knew	the	meaning	of	this	,
"	全部出色地		知道	这	意义	的	这	,

"所有人都明白这句话的含义。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	a	number	of	the	men	hastened	to	the	base	of	the	cliff	,	by	a	long
和	一个	数字	的	这	男人	加快	到	这	根据	的	这	悬崖	,	经过	一个	长的

,

,

,

许多人匆匆赶到悬崖底部，沿着一条长长的.....

['raʊndəbaʊt] [pæθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [bɪ'loʊ] .

roundabout	path	,	which	came	up	from	the	river	at	the	ford	below	.
迂回	小路	,	哪个	来了	向上	从	这	河	在	这	福特	以下	.

这条环形小路从下方浅滩的河边延伸上来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd] ['wɔːkər] [sleɪn] , [ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] ['bædli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɑːrmz]

They	arrived	to	find	Walker	slain	,	and	Fall	-	leaf	badly	cut	in	the	face	,	arms
他们	到达的	到	寻找	沃克	被杀	,	和	落下	-	叶子	糟糕	切	在	这	脸	,	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

他们赶到时发现沃克已经死亡，而福尔利夫的脸部、手臂和肩膀都受了重伤。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪriəs] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

but	no	serious	wounds	on	the	body	.
但	不	严肃的	伤口	在	这	身体	.

但身上没有严重伤口。

['nɛtəltən] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nettleton	stood	over	his	friend	,	bathing	his	wounds	in	the	clear	waters	of	the
内特尔顿	站立	超过	他的	朋友	,	洗澡	他的	伤口	在	这	清除	水	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

内特尔顿站在朋友身边，用清澈的河水清洗他的伤口。

" - [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] , [ʃʊr] .

"	Ingen's	done	for	the	cut	-	throat	,	sure	.
"	-	完毕	为了	这	切	-	喉	,	当然	.

“Ingen公司肯定已经败给了残酷的竞争者。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [triːd]

It	was	mean	to	shut	me	out	;	but	it	was	his	game	,	'	cause	he	treed
它	曾是	意思是	到	关闭	我	出去	;	但	它	曾是	他的	游戏	,	-	原因	他	树木

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他把我拒之门外固然卑鄙，但这是他的游戏规则，因为他把球打进了树里。

[aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [aɪl] ['evər] [biː; bi] [wɜːrθ] — "

I'd	give	all	I'll	ever	be	worth	—	"
ID	给	全部患病的		曾经	是	值得	—	"

我愿付出我的一切——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['sæli] ? " [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Would	you	give	Sally	?	"	put	in	one	of	the	men	.
"	会	你	给	莎莉	?	"	放	在	一	的	这	男人	.

“你愿意把莎莉交给我吗？”其中一个男人问道。

" [dæŋ] ['sæli] — [noʊ] , [dæŋ] [maɪ] [skɪn] — [ðæt] [ɪz] , [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ]

"	Dang	Sally	—	no	,	dang	my	skin	—	that	is	,	dang	me	if	I	wouldn't	give	my
"	当	莎莉	—	不	,	当	我的	皮肤	—	那	是	,	当	我	如果	我	不会	给	我的

[kə'mɪʃ(ə)n] , [bɔɪz] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

commission	,	boys	,	that's	it	!
委员会	,	男孩们	,	那就是	它	!

“该死的莎莉——不，该死的我的皮肤——也就是说，如果我不给我佣金，伙计们，就该死我了，就是这样！”

[gɪv] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [fɔːl] - [liːfs] [wɜːrk] .

give	my	commission	to	have	had	the	satisfaction	of	doin	'	Fall	-	leaf's	work	.
给	我的	委员会	到	有	有	这	满意	的	做	-	落下	-	叶子的	工作	.

能为 Fall-leaf 工作而感到荣幸，我感到无比满足。

" ['nɛtəltən] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

"	Nettleton	looked	savagely	at	the	body	of	the	dead	man	,
"	内特尔顿	看起来	野蛮地	在	这	身体	的	这	死的	男人	,

内特尔顿恶狠狠地看着死者的尸体。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]

seeming	to	feel	that	he	had	made	a	personal	sacrifice	in	permitting	the	Indian
似乎	到	感觉	那	他	有	制成	一个	个人的	牺牲	在	允许	这	印度

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

to	kill	his	enemy	.
到	杀	他的	敌人	.

他似乎觉得允许印第安人杀死他的敌人，自己做出了个人牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [bəuθ] [fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd] [ˈnɛtəltən] , [wen] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [ledʒ] ,

It	would	appear	that	both	Fall	-	leaf	and	Nettleton	,	when	kicked	off	the	ledge	,
它	会	出现	那	两个都	落下	-	叶子	和	内特尔顿	,	什么时候	踢	离开	这	壁架	,

看来，福尔利夫和内特尔顿被踢下悬崖后，

[fel] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ,

fell	at	its	foot	without	injury	,
跌倒	在	它是	脚	没有	受伤	,

它毫发无损地摔倒在它脚下。

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd]

as	the	base	was	banked	up	to	a	considerable	distance	with	the	decayed
作为	这	根据	曾是	银行	向上	到	一个	大量	距离	和	这	腐烂的

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	water	-	soaked	débris	of	the	bank	,
和	水	-	浸泡过	碎片	的	这	银行	,

由于河岸腐烂和被水浸泡的残骸堆积了相当高的土坡，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

down	which	they	rolled	into	the	water	.
向下	哪个	他们	滚动	进入	这	水	.

他们顺着滚落到水中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	had	recovered	,	and	stepped	out	into	the	stream	to	look	up	to	the
他们	有	恢复	,	和	步	出去	进入	这	溪流	到	看	向上	到	这

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

他们恢复了过来，走到溪流中，抬头望向岩架。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [welz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] [kənˈfrʌntɪd] .

when	they	beheld	Wells	and	Walker	confronted	.
什么时候	他们	观看	威尔斯	和	沃克	面对	.

当他们看到威尔斯和沃克对峙时。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈstægərd] , [ænd; ənd] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd]

In	a	moment	the	rebel	staggered	,	and	went	bounding	off	the	ledge	,	and
在	一个	片刻	这	反叛	交错	,	和	去	边界	离开	这	壁架	,	和

, [laɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ænˈtægənɪsts] ,

,	like	his	two	antagonists	,
,	喜欢	他的	二	反派	,

片刻之后，叛军踉跄了一下，从悬崖边跳了下去，和他的两个对手一样，

[keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] , [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [brɪŋk] [əˈpɑːn]

came	tumbling	and	sliding	down	the	declivity	,	landing	at	the	water's	brink	upon
来了	翻滚	和	滑动	向下	这	斜坡	,	降落	在	这	水的	边缘	之上

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他跌跌撞撞地顺着斜坡滑了下来，双脚稳稳地落在水边。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [wuːp] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtld] [ðoʊz]

There	he	was	received	by	the	Indian	,	with	the	wild	whoop	which	startled	those
那里	他	曾是	已收到	经过	这	印度	,	和	这	荒野	哇哦	哪个	惊慌	那些

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

印第安人在那里迎接了他，发出了一声狂野的欢呼，惊扰了上面的人。

['nɛtəltən] , [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
Nettleton , in honor bound not to interfere ,
内特尔顿 , 在 荣誉 边界 不是 到 干扰 ,

内特尔顿出于荣誉感，不宜干涉此事。

[stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [fɪrs] [foʊz] [kloʊzd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .
stood by while the two fierce foes closed in deadly conflict .
站立 经过 尽管 这 二 凶猛的 敌人 关闭 在 致命 冲突 .

袖手旁观，看着两个凶狠的敌人陷入殊死搏斗。

['wɔːkər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [mæn] ,
Walker , though a resolute and strong man ,
沃克 , 尽管 一个 坚决 和 强的 男人 ,

沃克虽然是个意志坚定、意志坚强的人，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][ɪn][ə; eɪ] [naɪf] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['sævɪdʒ] .
was not equal in a knife fight to the supple savage .
曾是 不是 平等的 在 一个 刀 斗争 到 这 柔软 野蛮的 .

在刀战中，他根本不是身手矫健的野蛮人的对手。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpaːsiz] , [fɔːl] - [liːf] ['berid] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rɛbəlz] ['bʊzəm] .
After a few passes , Fall - leaf buried his knife in the rebel's bosom .
后 一个 很少 通过 , 落下 - 叶子 埋葬 他的 刀 在 这 叛军 怀 .

几番交锋后，福尔利夫将刀刺入了叛军的胸膛。

[ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] — [bæd][baɪ] ['neɪtʃər] ,
Thus closed the career of a bad man — bad by nature ,
因此 关闭 这 职业 的 一个 坏的 男人 — 坏的 经过 自然 ,

就这样，一个天性邪恶之人的生涯结束了。

[bʌt; bət] ['rendərd] ['dʌbli] [bæd][baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .
but rendered doubly bad by the cause which he espoused .
但 渲染 双倍 坏的 经过 这 原因 哪个 他 拥护 .

但他所拥护的事业使他的罪行加倍恶劣。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
To serve that cause he had to betray his country , desert his friends ,
到 服务 那 原因 他 有 到 背叛 他的 国家 , 沙漠 他的 朋友们 ,

为了实现这个目标，他不得不背叛自己的国家，抛弃自己的朋友。

['staɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['pɜːrdʒər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
stifle the voice of conscience , perjure his honor , become a hypocrite and a
窒息 这 嗓音 的 良心 , 伪证 他的 荣誉 , 变得 一个 伪君子 和 一个
[dɪ'siːvər] : ['æftər] [ðæt] ,
deceiver : after that ,
骗子 : 后 那 ,

压制良心的声音，背叛自己的荣誉，成为伪君子和骗子：在那之后，

[ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɜːr; wər] ['iːzi] .
all other degrees of crime were easy .
全部 其他 学位 的 犯罪 是 简单的 .

其他程度的犯罪都很容易处理。

[welz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [men] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Wells followed the men at length , and appeared on the spot .
威尔斯 随后 这 男人 在 长度 , 和 出现 在 这 点 .

威尔斯一路尾随这些人，出现在了现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'siːdid] [ɪts] ['dʒʌstɪs] .
He was shocked at the sight before him , but conceded its justice .
他 曾是 震惊 在 这 视线 前 他 , 但 承认 它是 正义 .

他被眼前的景象震惊了，但不得不承认这是公正的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˈwɔːkər] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt]

His	own	wish	was	to	have	secured	Walker	for	trial	and	punishment
他的	自己的	希望	曾是	到	有	安全	沃克	为了	审判	和	惩罚

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪlətəri] [lɔː] ;

according	to	military	law	;
根据	到	军队	法律	;

他自己的愿望是确保沃克接受军事法律的审判和惩罚；

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] , [ˈmeni] [taɪmz] ,

yet	,	it	must	be	acknowledged	that	,	many	times	,
然而	,	它	必须	是	已确认	那	,	许多	时代	,

然而，必须承认的是，很多时候，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [riːkɪŋ] [kənˈdaɪn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː]

he	felt	like	wreaking	condign	personal	vengeance	on	the	head	of	the	man	who
他	毛毡	喜欢	破坏	条件	个人的	复仇	在	这	头	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɔːt] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ɪn] [kraɪm] .

had	wrought	so	successfully	in	crime	.
有	锻	所以	成功地	在	犯罪	.

他恨不得将应得的个人报复施加在那个犯罪活动如此成功的人的头上。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ðə; ðɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ;

He	ordered	the	body	to	be	buried	in	the	débris	at	the	foot	of	the	cliff	;
他	订购	这	身体	到	是	埋葬	在	这	碎片	在	这	脚	的	这	悬崖	;

他下令将尸体埋在悬崖脚下的瓦砾堆中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpəʊziz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɑːnjumənt] [seɪv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [əˈbʌv] ,

and	there	it	reposes	to	-	day	,	with	no	monument	save	the	cave	above	,
和	那里	它	休息	到	-	天	,	和	不	纪念碑	节省	这	洞穴	多于	,

如今它就静静地躺在那里，除了上方的洞穴外，没有任何其他纪念物。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreɪtərz] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərz] [duːm] .

which	will	long	remain	as	a	witness	to	the	traitor's	crime	and	traitor's	doom	.
哪个	将要	长的	保持	作为	一个	证人	到	这	叛徒的	犯罪	和	叛徒的	厄运	.

它将长久地作为叛徒罪行和叛徒厄运的见证。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] - [ˈgɑːrdz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [kjʊr] .

The	Body	-	Guard's	Sickness	and	Cure	.
这	身体	-	警卫的	疾病	和	治愈	.

保镖的疾病与治疗。

[ˈsloʊli] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [wendɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

Slowly	the	party	wended	its	way	back	to	the	mill	.
缓慢地	这	派对	温德	它是	方式	后退	到	这	磨	.

一行人缓缓地往磨坊走去。

[dʒʌst][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [hʌt] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [soʊ]

Just	at	nightfall	it	came	in	sight	of	the	lowly	hut	which	covered	the	treasure	so
只是	在	黄昏	它	来了	在	视线	的	这	卑微的	小屋	哪个	涵盖	这	宝藏	所以

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuːd] ['meɪd(ə)n] .

dear	to	the	heart	of	the	rescued	maiden	.
亲爱的	到	这	心	的	这	获救	少女	.

夜幕降临之际，它出现在那间简陋的小屋里，小屋里存放着获救少女心中无比珍贵的宝藏。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ɑːrmz] [lɔŋd] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] —

How	her	eager	arms	longed	to	clasp	her	brother's	form	to	her	bosom	—
如何	她	渴望的	武器	渴望	到	搭扣	她	兄弟	形式	到	她	怀	—

[haʊ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

how	her	ears	longed	for	the	sound	of	his	voice	!
如何	她	耳朵	渴望	为了	这	声音	的	他的	嗓音	!

她多么渴望用她那双渴望的手臂将哥哥紧紧拥入怀中——她的耳朵多么渴望听到他的声音！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['paɪnɪŋ] [soʊl] ;

The	wings	of	the	swallow	would	have	been	slow	for	her	pining	soul	;
这	翅膀	的	这	吞	会	有	到过	慢的	为了	她	思念	灵魂	;

燕子的翅膀对她渴望的灵魂来说太慢了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] [keɪm] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'laɪv] , [ðə; ði]

but	the	moment	of	reunion	came	at	last	—	the	dead	was	made	alive	,	the
但	这	片刻	的	团圆	来了	在	最后的	—	这	死的	曾是	制成	活	,	这

[lɔːst] [rɪ'stɔːrd] .

lost	restored	.
丢失的	恢复	.

但重逢的时刻终于到来了——死者复活，失散者重获新生。

[mɪs] ['heiwəd] , ['gælənt] [baɪ] [welz] , [prest] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

Miss	Hayward	,	gallanted	by	Wells	,	pressed	on	ahead	of	the	troop	,
错过	海沃德	,	英勇的	经过	威尔斯	,	按下	在	前方	的	这	部队	,

海沃德小姐受到威尔斯的鼓励，继续走在队伍前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [stiːdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] ['raɪdərləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] ,

and	their	panting	steeds	at	length	stood	riderless	before	the	cabin	-	door	,
和	他们的	喘息	马匹	在	长度	站立	无骑手	前	这	舱	-	门	,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

for	the	riders	had	disappeared	within	.
为了	这	骑手	有	消失	之内	.

最终，他们气喘吁吁的骏马孤零零地站在小屋门前，因为骑手们已经消失在了里面。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

The	meeting	of	brother	and	sister	was	one	of	mingled	pleasure	and	pain	.
这	会议	的	兄弟	和	姐姐	曾是	一	的	混合	乐趣	和	疼痛	.

兄妹重逢，喜忧参半。

[bəuθ][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peɪn] .

Both	had	suffered	so	much	that	to	think	of	it	was	pain	.
两个都	有	遭受	所以	很多	那	到	思考	的	它	曾是	疼痛	.

他们两人都遭受了太多苦难，光是想想就令人痛苦。

['kæptɪn] ['heiwəd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

Captain	Hayward	was	greatly	emaciated	.
队长	海沃德	曾是	非常	瘦弱	.

海沃德上尉骨瘦如柴。

[lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['fiːvər] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [les]

Loss	of	blood	,	fever	,	hunger	and	exposure	would	have	ended	a	life	less
损失	的	血	,	发烧	,	饥饿	和	接触	会	有	结束	一个	生活	较少的

[tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

tenacious	than	his	;
顽强	比	他的	;

失血、发烧、饥饿和冻伤足以夺走不如他顽强的人的生命；

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

but	,	despite	his	suffering	,	the	presence	of	friends	,	the	rescue	of	his	sister	,
但	,	尽管	他的	痛苦	,	这	在场	的	朋友们	,	这	救援	的	他的	姐姐	,

但是，尽管他遭受了苦难，但朋友的陪伴和妹妹的获救，让他最终战胜了病魔。

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pruːvn]

the	anticipated	happiness	of	her	union	with	the	man	who	had	proven
这	预期	幸福	的	她	联盟	和	这	男人	WHO	有	已证实

[hɪm'self] [soʊ] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

himself	so	well	worthy	of	her	—	all	conspired	to	give	an	elasticity	to	his
他自己	所以	出色地	值得	的	她	—	全部	密谋	到	给	一个	弹性	到	他的

['spɪrɪts] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] [ˌʌn'skɪld]

spirits	more	potent	than	the	infusions	of	herbs	prepared	by	the	not	unskilled
烈酒	更多的	强效	比	这	输液	的	草药	准备	经过	这	不是	非熟练工

[hændz][ʌv; əv][oʊld] [mædʒ] ,

hands	of	old	Madge	,
双手	的	老的	玛吉	,

她对与那位已经证明自己配得上她的男人结合的期待——所有这些因素共同作用，使他的精神比老玛吉那双并不笨拙的手调制的草药茶还要强效。

[huː] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , [hæd; həd] , “ [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kudnt] [help] [hɜːr'self] , ” [æz; əz]

who	,	from	an	enemy	,	had	,	“	by	the	force	of	couldn't	help	herself	,	”	as
WHO	,	从	一个	敌人	,	有	,	“	经过	这	力量	的	不能	帮助	她自己	,	”	作为

['nɛtəltən] [dɪ'klerd] ,

Nettleton	declared	,
内特尔顿	声明	,

正如内特尔顿所宣称的那样，她“迫于无奈，无法自拔”，从敌人手中夺取了性命。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

become	a	useful	instrument	at	a	critical	moment	.
变得	一个	有用	乐器	在	一个	批判的	片刻	.

在关键时刻成为有用的工具。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['nɛtəltən] ?

And	what	about	Nettleton	?
和	什么	关于	内特尔顿	?

内特尔顿的情况如何?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [plɔdid] [ɑːn]

All	day	long	after	the	morning's	experience	at	the	cave	,	he	had	plodded	on
全部	天	长的	后	这	早晨	经验	在	这	洞穴	,	他	有	蹒跚而行	在

['soʊbərli] ,

soberly	,
清醒地	,

经历了上午在山洞里的经历之后，他一整天都神情严肃地继续前行。

['sʌmwʌt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

somewhat	absorbed	in	his	own	reflections	.
有些	吸收	在	他的	自己的	反思	.

他似乎有些沉浸在自己的思绪中。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][sæt] [fɔːl] - [liːf] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] , [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə]

Behind	him	sat	Fall	-	leaf	,	who	,	from	his	weak	state	,	was	well	content	to
在后面	他	卫星	落下	-	叶子	,	WHO	,	从	他的	虚弱的	状态	,	曾是	出色地	内容	到

[raɪd] .

ride	.
骑	.

在他身后坐着秋叶，他身体虚弱，但很满足于骑马。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [naʊ]

The	Indian	,	though	perfectly	silent	and	apparently	indifferent	to	all	things	,	now
这	印度	,	尽管	完美	沉默的	和	显然	冷漠	到	全部	事物	,	现在

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

that	his	work	was	done	,
那	他的	工作	曾是	完毕	,

印第安人虽然一言不发，表面上对一切都漠不关心，但当他的工作完成后，

[stɪl] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn]

still	was	inwardly	pleased	at	the	rescue	and	the	thought	of	the	pleasure	in
仍然	曾是	内心	高兴	在	这	救援	和	这	想法	的	这	乐趣	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

store	for	the	captain	,
店铺	为了	这	队长	,

他内心仍然为这次营救感到高兴，并且想到船长将会得到的快乐，

[ʌv; əv] [huːz] ['seɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['nɛtəltən] ;

of	whose	safety	he	had	been	informed	by	Nettleton	;
的	谁	安全	他	有	到过	知情的	经过	内特尔顿	;

内特尔顿曾向他透露过他的安全状况；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ]

and	he	was	quite	willing	to	go	into	camp	for	a	few	days	before	putting
和	他	曾是	相当	愿意的	到	去	进入	营	为了	一个	很少	天	前	推杆

[aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['endləs] [skaʊts] .

out	again	on	his	endless	scouts	.
出去	再次	在	他的	无尽的	侦察兵	.

他很乐意在再次派出无休止的侦察兵之前，先在营地里待上几天。

“ ['net(ə)l] [biː; bi] [sɪk] ? ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Nettle	be	sick	?	”	he	at	length	asked	of	his	companion	.
“	荨麻	是	生病的	?	”	他	在	长度	问	的	他的	伴侣	.

“荨麻生病了吗？”他终于问他的同伴。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] , ['ɪndʒən] ? ”

“	Not	by	a	darn	sight	,	Ingen	?	”
“	不是	经过	一个	该死	视线	,	英根	?	”

“绝对不可能，英根？”

“ ['net(ə)l] [biː; bi] [sɪk] — [fɔːl] - [liːf] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Nettle	be	sick	—	Fall	-	leaf	knows	it	!	”
“	荨麻	是	生病的	—	落下	-	叶子	知道	它	!	”

“荨麻生病了——秋叶知道！”

“ [juː; jʊ][biː; bi] [dæŋd] [tuː; tə] [dɑːr'neɪʃən] , [juː; jʊ] [red] ['ʌnjən] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deləwɛə] ! ” [wʌz; wəz]

“	You	be	danged	to	darnation	,	you	red	onion	-	head	of	a	Delaware	!	”	was
“	你	是	该死的	到	该死	,	你	红色的	洋葱	-	头	的	一个	特拉华州	!	”	曾是

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ['ænsər] ,

the	somewhat	excited	answer	,
这	有些	兴奋的	回答	,

“你这个该死的特拉华红洋葱脑袋！”对方有些激动地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][stɛərd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

as	he	turned	in	the	saddle	and	stared	the	Indian	in	the	face	.
作为	他	转向	在	这	鞍	和	凝视	这	印度	在	这	脸	.

他转过身，在马鞍上与印第安人对视。

[fɔːl] - [liːf] [smaɪld] .

Fall	-	leaf	smiled	.
落下	-	叶子	微笑	.

秋叶微笑了。

“ ['net(ə)l] [wɑːnt] ['fɪzɪk] — [mɪs] [lɔːŋ] [gɪv] ['net(ə)l] ['fɪzɪk] , ” [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sistid] .

“	Nettle	want	physic	—	Miss	Long	give	Nettle	physic	,	”	he	obstinately	persisted	.
“	荨麻	想	物理学	—	错过	长的	给	荨麻	物理学	,	”	他	顽固地	持续	.

“奈特尔想要药——朗小姐给奈特尔药，”他固执地坚持道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɪndʒən] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] , [dʒest][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

“	Now	look	here	,	Mr	.	Ingen	,	ef	you	wants	to	fight	,	jest	you	say	so	,
“	现在	看	这里	,	先生	.	英根	,	ef	你	想要	到	斗争	,	笑话	你	说	所以	,

“听着，英根先生，如果你想打架，尽管说吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] - [ˌiː'ɛf]

and	I'll	be	catawampussed	ef
和	患病的	是	-	ef

我会变得很滑稽

[aɪ][dəunt] [lɪk] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['nɪgər] [wɒts] [gɑːt][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm] ! ”

I	don't	lick	you	wuss'n	a	nigger	what's	got	a	mad	woman	arter	him	!	”
我	不	舔	你	-	一个	黑鬼	是什么	得到	一个	疯狂的	女士	动脉	他	!	”

我不舔你这个怂货黑鬼，他身上还缠着个疯女人！

“ [fɔːl] - [liːf] [noʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['net(ə)l] .

“	Fall	-	leaf	no	want	to	fight	Nettle	.
”	落下	-	叶子	不	想	到	斗争	荨麻	.

“落叶不想和荨麻打架。”

['meɪbi] [wɪp] ['net(ə)l] — [den] [wʌt] [mɪs] [lɔːŋ] [seɪ] ? ”

Maybe	whip	Nettle	—	den	what	Miss	Long	say	?	”
或许	鞭	荨麻	—	丹	什么	错过	长的	说	?	”

或许可以鞭打荨麻——看看朗小姐怎么说？

“ ['joʊ] — ['joʊ] !

“	Yoh	—	yoh	!
”	哟	—	哟	!

“哟——哟！

[juː; jʊ] [miːn] , ['sniːkɪn] - [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln] !

you	mean	,	sneakin	'	son	of	a	brick	-	kiln	!
你	意思是	,	偷偷摸摸	-	儿子	的	一个	砖	-	窑	!

你是说，你这个偷偷摸摸的混蛋！

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [ðæt] ['klæpər] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

Ef	you	don't	stop	that	clapper	in	your	head	,
ef	你	不	停止	那	拍板	在	你的	头	,

如果你不停止脑海中那嗡嗡作响的声音，

[aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][pʊt] [ə; eɪ][peg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	be	switched	ef	I	don't	put	a	peg	through	it	!
患病的	是	切换	ef	我	不	放	一个	钉子	通过	它	!

如果我没把它钉进去，我就得换个位置！

” [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['raʊəld] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ]

”	And	he	set	his	face	firmly	to	the	front	,	roweled	the	horse	severely	with
”	和	他	放	他的	脸	牢牢	到	这	正面	,	轮状	这	马	严重	和

[hɪz; ɪz][spɜːrz] ,

his	spurs	,
他的	马刺	,

他面无表情地向前走去，用马刺狠狠地鞭打马匹。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['deləwɛə] .

and	dashed	ahead	at	a	speed	quite	uncomfortable	to	the	provoking	Delaware	.
和	虚线	前方	在	一个	速度	相当	不舒服	到	这	挑衅	特拉华州	.

然后以令挑衅的特拉华州感到非常不舒服的速度向前疾驰。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['nɛtəltən] [dɪd][nɑːt] [əb'truːd] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

When	the	cavalcade	reached	the	cabin	,	Nettleton	did	not	obtrude	himself	upon
什么时候	这	车队	达到	这	舱	,	内特尔顿	做过	不是	突兀	他自己	之上

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] .

the	party	within	.
这	派对	之内	.

当队伍到达小屋时，内特尔顿并没有打扰屋内的聚会。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊn] .

For	an	hour	or	more	they	were	alone	.
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	是	独自的	.

他们单独待了一个小时或更久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['heiwəd] [æskt] : " [wer] [ɪz][maɪ] [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] ?

At	length	Hayward	asked	:	"	Where	is	my	brave	preserver	?
在	长度	海沃德	问	:	"	在哪里	是	我的	勇敢的	保护者	?

最后，海沃德问道："我勇敢的救世主在哪里？"

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ?

Why	is	he	not	here	to	enjoy	our	happiness	?
为什么	是	他	不是	这里	到	享受	我们的	幸福	?

他为什么不在这里和我们一起分享幸福呢?

[ænd; ənd] [fɔːl] - [liːf] , [tuː] ; [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

And	Fall	-	leaf	,	too	;	I	would	thank	him	as	he	deserves	,	the	noble	and
和	落下	-	叶子	,	也	;	我	会	感谢	他	作为	他	值得	,	这	高贵	和

[dɪ'voʊtɪd] ['sævɪdʒ] .

devoted	savage	.
奉献	野蛮的	.

还有秋叶；我要像他应得的那样感谢他，这位高贵而忠诚的野蛮人。

" [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Search	was	made	.
"	搜索	曾是	制成	.

已展开搜索。

[fɔːl] - [liːf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fall	-	leaf	was	found	out	by	the	camp	-	fire	,	undergoing	the	process	of	the
落下	-	叶子	曾是	成立	出去	经过	这	营	-	火	,	正在经历	这	过程	的	这

['loʊʃn] - [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

lotion	-	cure	for	his	wounds	,
洗剂	-	治愈	为了	他的	伤口	,

人们发现秋叶在篝火旁，正在接受伤口药膏的治疗。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mædʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [fleʃ]

at	the	hands	of	Madge	,	who	was	carefully	washing	the	bruised	and	cut	flesh
在	这	双手	的	玛吉	,	WHO	曾是	小心	洗涤	这	瘀伤	和	切	肉

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] .

of	the	red	-	man	.
的	这	红色的	-	男人	.

在玛吉的手中，她正小心翼翼地清洗着红皮肤男子身上青一块紫一块的伤口。

[ɔːl] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] ['nɛtəltən] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

All	inquiries	for	Nettleton	were	fruitless	;	he	was	not	to	be	found	.
全部	查询	为了	内特尔顿	是	徒劳无功	;	他	曾是	不是	到	是	成立	.

所有对内特尔顿的询问都毫无结果；根本找不到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əsə'teind] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	ascertained	,	at	length	,	that	his	horse	also	was	gone	.
它	曾是	已确定	,	在	长度	,	那	他的	马	还	曾是	已消失	.

最终查明，他的马也不见了。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Many	were	the	surmises	as	to	the	cause	of	his	absence	,
许多	是	这	推测	作为	到	这	原因	的	他的	缺席	,

关于他缺席的原因，人们提出了许多猜测。

[ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	fears	were	expressed	for	his	safety	.
和	恐惧	是	表达	为了	他的	安全	.

人们对他的人身安全表示担忧。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , [naʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bə'tæliən] , [prɪ'perd] [tuː; tə]

Morning	came	,	and	the	party	,	now	rejoined	by	the	entire	battalion	,	prepared	to
早晨	来了	,	和	这	派对	,	现在	重新加入	经过	这	全部的	营	,	准备	到

[muːv] , [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,

move	,	by	easy	stages	,
移动	,	经过	简单的	阶段	,

清晨来临，队伍与全营会合后，准备分阶段缓慢行进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] .

from	the	valley	toward	the	line	of	march	pursued	by	the	retreating	army	.
从	这	谷	朝向	这	线	的	行进	追击	经过	这	撤退	军队	.

从山谷向撤退军队的行军路线前进。

['kæptɪn] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][kæmp] - ['wægən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Captain	Hayward	was	made	quite	comfortable	in	a	camp	-	wagon	,	with	his
队长	海沃德	曾是	制成	相当	舒服的	在	一个	营	-	车皮	,	和	他的

['sɪstər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

sister	for	companion	and	nurse	.
姐姐	为了	伴侣	和	护士	.

海沃德上尉住在露营车里，过得很舒服，他的妹妹陪伴他，并照顾他。

[fɔːl] - [liːf] [pʊʃt] [aʊt] [fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [sər'praɪz]

Fall	-	leaf	pushed	out	far	ahead	to	scout	and	secure	the	command	from	surprise
落下	-	叶子	推动	出去	远的	前方	到	侦察	和	安全的	这	命令	从	惊喜

.

:

.

秋叶号向前推进很远，侦察敌情，确保指挥部免受突袭。

['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [ænd; ənd] [welz] [wɜːr; wər] ['taɪərləs] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]

Adjutant	Hinton	and	Wells	were	tireless	in	their	devotion	to	the	comfort
副官	欣顿	和	威尔斯	是	不知疲倦	在	他们的	虔诚	到	这	舒适

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

and	safety	of	their	charge	.
和	安全	的	他们的	收费	.

副官欣顿和威尔斯不知疲倦地尽心尽力地照顾他们的部下，确保他们的舒适和安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] — [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv] [sloʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] ['tɪptən] .

It	was	a	pleasant	journey	—	that	week	of	slow	progress	toward	Tipton	.
它	曾是	一个	令人愉快的	旅行	—	那	星期	的	慢的	进步	朝向	蒂普顿	.

前往蒂普顿的这一周行程缓慢而愉快。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊv][ɪn] [saɪt] .

At	length	,	however	,	the	village	hove	in	sight	.
在	长度	,	然而	,	这	村庄	霍夫	在	视线	.

最终，村庄出现在眼前。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	white	tents	dotting	the	hills	and	valleys	proved	that	the	division	was	there	.
这	白色的	帐篷	点缀	这	丘陵	和	山谷	已证实	那	这	分配	曾是	那里	.

山丘和山谷间点缀着白色帐篷，这证明该部队确实存在。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['leɪdiz] ,

While	yet	a	long	way	off	,	a	party	of	horsemen	,	accompanied	by	ladies	,
尽管	然而	一个	长的	方式	离开	,	一个	派对	的	骑兵	,	伴随	经过	女士们	,

虽然还很远，但一群骑马的人，还有女士们陪伴着，

[wʌz; wəz] [siːn] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd]

was	seen	dashing	off	at	full	speed	toward	the	spot	where	the	battalion	had
曾是	已见	帅气	离开	在	满的	速度	朝向	这	点	在哪里	这	营	有

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [nuːn] ['bɪvuæk] .

halted	for	its	noon	bivouac	.
停止	为了	它是	中午	露营	.

有人看到他全速冲向该营中午露营的地方。

[welz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

Wells	caught	sight	of	the	party	,
威尔斯	捕捉	视线	的	这	派对	,

威尔斯看到了聚会，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['nɛtəltən] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] .

and	with	his	glass	made	out	the	gaunt	form	of	Nettleton	far	in	advance	.
和	和	他的	玻璃	制成	出去	这	瘦削	形式	的	内特尔顿	远的	在	进步	.

透过他的望远镜，他远远地看到了内特尔顿瘦削的身影。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [roʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːz] [aɪ'dentəti] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd]

Behind	him	on	the	same	horse	rode	a	female	,	whose	identity	the	officer	could
在后面	他	在	这	相同的	马	骑	一个	女性	,	谁	身份	这	官	可以

[nɑːt] [fɪks] .

not	fix	.
不是	使固定	.

在他身后，骑着同一匹马的是一名女子，警官无法确定她的身份。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] , [ʌn'tɪl] , ['æftər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] ,

Nearer	and	nearer	the	horsemen	came	,	until	,	after	an	exciting	race	,
更近	和	更近	这	骑兵	来了	,	直到	,	后	一个	激动人心	种族	,

骑手们越来越近，经过一场激动人心的比赛后，

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] — ['nɛtəltən] [ænd; ənd] ['sæli] [lɔːŋ] !

they	dashed	into	the	camp	—	Nettleton	and	Sally	Long	!
他们	虚线	进入	这	营	—	内特尔顿	和	莎莉	长的	!

他们冲进了营地——内特尔顿和萨莉·朗！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [hə'zɑː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [truːp] ,

They	were	received	with	a	wild	huzza	from	the	entire	troop	,
他们	是	已收到	和	一个	荒野	好耶	从	这	全部的	部队	,

他们受到了全队热烈的欢呼。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['nɛtəltən] [hɪm'self] .

and	none	shouted	louder	than	Nettleton	himself	.
和	没有任何	喊叫	更大声	比	内特尔顿	他自己	.

没有人比内特尔顿本人喊得更大声。

“ [hu'reɪ] ! [hu'reɪ] !

“	Hooray	!	hooray	!
”	万岁	!	万岁	!

“万岁！万岁！”

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dʒɪŋgoʊ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

By	the	eternal	jingo	!	”	he	cried	,	leaping	from	the	horse	,
经过	这	永恒	沙文主义	!	”	他	哭	,	跳跃	从	这	马	,

“以永恒的沙文主义之名！”他喊道，从马上跳了下来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [mɪs] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

and	leaving	Miss	Sally	sitting	there	alone	,	before	the	eyes	of	the	joyous	and
和	离开	错过	莎莉	坐着	那里	独自的	,	前	这	眼睛	的	这	欢乐	和

[ɪk'saɪtɪd] [truːps] .

excited	troops	.
兴奋的	军队	.

留下萨莉小姐独自一人坐在那里，面对着欢欣雀跃的士兵们。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] “ [mɑːr'kiː] ” — [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði]

Making	his	way	to	the	captain's	“	marquee	”	—	as	the	men	had	named	the
制作	他的	方式	到	这	船长的	“	招牌	”	—	作为	这	男人	有	命名	这

['wægən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

wagon	—	he	was	welcomed	by	Hayward	in	a	manner	which	quickly	turned	his
车皮	—	他	曾是	欢迎	经过	海沃德	在	一个	方式	哪个	迅速地	转向	他的

['sɜːrvənts] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] ,

servant's	joy	to	mourning	,
仆人的	喜悦	到	丧	,

他来到船长的“帐篷”(这是工人们给马车起的名字）前，海沃德迎接他的方式，很快就让这位仆人的喜悦变成了悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bi'stəu] [kwaɪt] [ˌʌp'set] - ['kɑːnfɪdəns] .

for	the	embrace	of	real	affection	bestowed	quite	upset	Nettleton's	confidence	.
为了	这	拥抱	的	真实的	感情	授予	相当	沮丧的	-	信心	.

因为真挚的爱意让内特尔顿的自信心大打折扣。

“ [aɪm] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrn] [skʌŋk] , ['eni] [haʊ] !

“	I'm	nothin	'	but	a	great	darn	skunk	,	any	how	!
”	我是	什么也没有	-	但	一个	伟大的	该死	臭鼬	,	任何	如何	!

“反正我不过是一只很棒的臭鼬而已！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪm'breɪs] ,

”	he	exclaimed	,	as	,	breaking	away	from	the	captain's	embrace	,
”	他	惊呼	,	作为	,	打破	离开	从	这	船长的	拥抱	,

他挣脱船长的怀抱，惊呼道：“

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['sæli] .

he	started	for	his	horse	and	the	neglected	Sally	.
他	开始	为了	他的	马	和	这	被忽视的	莎莉	.

他出发去找他的马和被冷落的莎莉。

“ ['net(ə)l] [biː; bi] [sɪk] !

“	Nettle	be	sick	!
”	荨麻	是	生病的	!

“荨麻生病了！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [fɔːl] - [liːf] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] [kəm'pæʃ(ə)n] .

”	He	turned	to	behold	Fall	-	leaf	gazing	upon	him	in	mock	compassion	.
”	他	转向	到	看哪	落下	-	叶子	凝视	之上	他	在	嘲笑	同情	.

他转过身，看到秋叶正用一种虚假的怜悯目光凝视着他。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['glɔːri] !

“	Not	by	a	danged	sight	,	you	infernal	lump	of	glory	!
”	不是	经过	一个	该死的	视线	,	你	地狱	块	的	荣耀	!

“想都别想，你这该死的荣耀之块！”

” [hiː; hi] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	he	now	shouted	,	as	,	clasping	the	Indian	in	his	arms	,
”	他	现在	喊叫	,	作为	,	紧握	这	印度	在	他的	武器	,

他一边喊着，一边将印第安人紧紧抱在怀里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [red] - [mæn][ə; eɪ] [hʌg] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [grʌnt] .

he	gave	the	red	-	man	a	hug	which	brought	forth	a	grunt	.
他	给予	这	红色的	-	男人	一个	拥抱	哪个	带来	前进	一个	咕哝	.

他给了红人一个拥抱，红人哼了一声。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

['net(ə)l] [meɪk] [fɔːl] - [liːf] [sɪk] !
Nettle make Fall - leaf sick !
荨麻 制作 落下 - 叶子 生病的 !

荨麻让秋叶生病!

[ges] ['net(ə)l] [gɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæli] [naʊ] ! ”
Guess Nettle got full of Miss Sally now ! ”
猜测 荨麻 得到 满的 的 错过 莎莉 现在 ! ”

看来荨麻已经对莎莉小姐彻底失望了!

“ [jes] , ['sɑːr] ; [ænd; ənd][taː(r); taːː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,
“ Yes , sar ; and thar she is , in all her glory ! ” was the rejoinder ,
“ 是的 , 萨尔 ; 和 那里 她 是 , 在 全部 她 荣耀 ! ” 曾是 这 回复 ,

“是的，陛下；她就在那里，光彩照人！”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['bɑːdi] - [gɑːrd] ” ['pɔɪntɪd] , [ɪn] ['evɪdənt] [praɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .
as the “ body - guard ” pointed , in evident pride , to the smiling woman .
作为 这 “ 身体 - 警卫 ” 尖 , 在 明显 自豪 , 到 这 微笑 女士 .

“保镖”骄傲地指着面带微笑的女子。

“ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] !
“ Gentlemen of the jury !
“ 先生们 的 这 陪审团 !

“陪审团的先生们!

[let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][waɪf] — [ðə; ði] [dæŋdəst] [ˌɛs 'keɪ] — [noʊ] , [ðə; ði][moʊst]['blɪsf(ə)l]
let me present to you my wife — the dangdest sk — no , the most blissful
让 我 展示 到 你 我的 妻子 — 这 最危险的 sk — 不 , 这 最多 幸福的
['wʊmən] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”
woman you ever saw . ”
女士 你 曾经 锯 . ”

让我向你们介绍我的妻子——最迷人的——不，是你们见过的最幸福的女人。”

“ [jʊr; jər][waɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ Your wife ! ” exclaimed a dozen voices at once .
“ 你的 妻子 ! ” 惊呼 一个 打 声音 在 一次 .

“你老婆！”十几个人异口同声地喊道。

“ [jes] , [maɪ][waɪf] !
“ Yes , my wife !
“ 是的 , 我的 妻子 !

“是的，我的妻子！”

[hɪtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] , [baɪ] ['tʃæplɪn] ['dɪsbraʊ] , [tuː] [deɪz]
Hitched to me tighter'n a handle to the jug , by Chaplain Disbrow , two days
搭便车 到 我 - 一个 处理 到 这 水壶 , 经过 牧师 迪斯布罗 , 二 天
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

两天前，迪斯布罗牧师将我紧紧地拴在了一起，就像把手和水壶紧紧相连一样。

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒɪŋgoʊ] !
by the eternal jingo !
经过 这 永恒 沙文主义 !

以永恒的沙文主义之名!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
” This was enough for the men .
” 这 曾是 足够的 为了 这 男人 .

“这对男人们来说就足够了。”

[ɔːl] ['ɔːrdər] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

All	order	gave	way	before	the	hilarious	uproar	which	followed	.
全部	命令	给予	方式	前	这	太搞笑了	骚动	哪个	随后	.

一切秩序瞬间瓦解，随之而来的是一阵滑稽的喧闹。

[ðeɪ] [prest] [ə'raʊnd] ['sæli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

They	pressed	around	Sally	to	offer	their	congratulations	,
他们	按下	大约	莎莉	到	提供	他们的	恭喜！	,

他们围住莎莉，纷纷向她表示祝贺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [waɪf] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

which	the	delighted	wife	received	with	great	good	-	nature	and	dignity	,
哪个	这	高兴极了	妻子	已收到	和	伟大的	好的	-	自然	和	尊严	,

欣喜若狂的妻子以极大的善意和尊严接受了这份礼物。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

still	sitting	where	she	had	been	left	—	behind	the	saddle	,	on	the	horse	.
仍然	坐着	在哪里	她	有	到过	左边	—	在后面	这	鞍	,	在	这	马	.

她仍然坐在被留下的地方——马鞍后面，马背上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['pɑːrti][fɜːrst] [dɪ'skraɪd] [roʊd] [ʌp] .

At	this	moment	the	party	first	descried	rode	up	.
在	这	片刻	这	派对	第一的	描述	骑	向上	.

这时，最初描述的那群人骑马赶到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪntən] ,

It	was	composed	of	Mrs	.	Hinton	,
它	曾是	由	的	太太	.	欣顿	,

它由辛顿夫人组成，

[mɪs] ['mɔːrtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Miss	Morton	and	a	number	of	friends	eager	to	welcome	the	captain	and
错过	莫顿	和	一个	数字	的	朋友们	渴望的	到	欢迎	这	队长	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

莫顿小姐和她的许多朋友都热情地欢迎船长和他的妹妹。

[ʌv; əv] [huːz] ['fɔːtʃənz] ['nɛtəltən] [hæd; həd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [brɔːt]

of	whose	fortunes	Nettleton	had	most	unexpectedly	,	three	days	before	,	brought
的	谁	财富	内特尔顿	有	最多	不料	,	三	天	前	,	带来

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][kæmp] .

the	news	to	camp	.
这	消息	到	营	.

三天前，内特尔顿出人意料地将他的命运带到了营地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'suːmd] .

That	it	was	a	joyous	meeting	may	well	be	assumed	.
那	它	曾是	一个	欢乐	会议	可能	出色地	是	假定	.

可以肯定地说，这是一次令人愉快的会面。

[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [hɪr] [end] ?

Does	not	our	story	here	end	?
做	不是	我们的	故事	这里	结尾	?

我们的故事就此结束了吗?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['meimi] ['heiwəd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [welz] ,

To	say	that	Miss	Mamie	Hayward	soon	became	Mrs	.	Wells	,
到	说	那	错过	玛米	海沃德	很快	成为	太太	.	威尔斯	,

可以说，玛米·海沃德小姐很快就成了威尔斯太太。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] ['fɑːloʊd] — [ɪz]

in	the	presence	of	the	whole	division	—	that	a	grand	gala	-	day	followed	—	is
在	这	在场	的	这	所有的	分配	—	那	一个	盛大	节日	-	天	随后	—	是

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [truːθ] ,

but	half	the	truth	,
但	一半	这	真相	,

在全军上下面前——随后举行了一场盛大的庆祝活动——这只是事实的一半。

[haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

however	;	for	,	at	the	same	time	,
然而	;	为了	,	在	这	相同的	时间	,

然而；因为，与此同时，

[ə'nʌðər] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət] ['hæpi] ['kæptɪn] ['henri]

another	bridegroom	was	there	in	the	form	of	the	pale	but	happy	Captain	Henry
其他	新郎	曾是	那里	在	这	形式	的	这	苍白	但	快乐的	队长	亨利

['heiwəd] ,

Hayward	,
海沃德	,

另一位新郎也出席了婚礼，他就是面色苍白但笑容满面的亨利·海沃德上尉。

[huː] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [nɜːrs] ,

who	took	to	be	his	comforter	and	his	much	-	needed	nurse	,
WHO	采取	到	是	他的	棉被	和	他的	很多	-	需要	护士	,

谁成了他的安慰者和他急需的护士，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst]['truːli] — [mɪs] ['neti] ['mɔːrtən] .

the	woman	who	loved	him	most	truly	—	Miss	Nettie	Morton	.
这	女士	WHO	喜爱	他	最多	真的	—	错过	内蒂	莫顿	.

真心爱他的女人——内蒂·莫顿小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ,

It	was	,	indeed	,	a	most	happy	consummation	of	a	drama	which	promised	,
它	曾是	,	的确	,	一个	最多	快乐的	圆房	的	一个	戏剧	哪个	承诺	,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

这的确是一出戏剧最圆满的结局，这出戏剧一度承诺：

[tuː; tə][end]['oʊnli][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['hɑːrts] .

to	end	only	in	sorrow	and	broken	hearts	.
到	结尾	仅有的	在	悲哀	和	破碎的	心	.

最终只剩下悲伤和心碎。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [θrɔːŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz]

Not	the	least	happy	of	all	that	throng	,	nor	the	least	noted	,	was
不是	这	至少	快乐的	的	全部	那	人群	,	也不	这	至少	著名的	,	曾是

人群中最不快乐、最不引人注目的，是

['nɛtəltən] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

Nettleton	,	the	Captain's	Body	-	Guard	.
内特尔顿	,	这	船长的	身体	-	警卫	.

内特尔顿，船长的保镖。

[-]	[noʊt]
TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	and	hyphenation	have	been	made	consistent	.
标点	和	连字符	有	到过	制成	持续的	.

标点符号和连字符的使用已统一。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	spelling	has	been	retained	with	the	exception	of	the	following	:
这	拼写	有	到过	保留	和	这	例外	的	这	下列的	:

除以下情况外，拼写均保持不变：

[haɪt] - > [haɪt]

hight	-	>	height
高度	-	>	高度

高度 -> 高度

- - > [ɪn'truːdər]

iutruder	-	>	intruder
-	-	>	入侵者

iutruder -> 入侵者

['tɝkəl] - [dʌv] - > ['tɜːrt(ə)l] - [dʌv]

turkle	-	dove	-	>	turtle	-	dove
土耳其人	-	鸽子	-	>	龟	-	鸽子

turkle-dove -> turtle-dove

- - > [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

disppointment	-	>	disappointment
-	-	>	失望

失望 -> 失望

['hiːl] ['dɜːrti][hæz; həz][hændz] - > ['hiːl] ['dɜːrti][hɪz; ɪz][hændz]

he'll	dirty	has	hands	-	>	he'll	dirty	his	hands
地狱	肮脏的	有	双手	-	>	地狱	肮脏的	他的	双手

他会弄脏他的手 -> 他会弄脏他的手

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神